



САМОУЧИТЕЛЬ ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Легко!

Быстро!

Занимательно!



АУДИОПРИЛОЖЕНИЕ

С. А. Матвеев

САМОУЧИТЕЛЬ ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА

НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП

"Scaning by svetoleg"

"Djvuing by DjVu-Master"

Москва

act **ВОСТОК
ЗАПАД**

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Пор-9
МЗЗ

Дизайн обложки: «SandA»
www.designsanda.com

Матвеев, С.А.

МЗЗ Самоучитель португальского языка. Начальный этап /
С.А. Матвеев. — М.: АСТ: Восток — Запад, 2008. —
602, [6] с.

ISBN 978-5-17-049031-8 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 978-5-478-00611-2 (ООО «Восток — Запад»)

Современный курс португальского языка основан на оригинальной методике, ориентированной на быстрое восприятие и закрепление нового материала.

В каждом уроке содержится грамматический минимум, многочисленные упражнения, оригинальные португальские и бразильские шутки, пословицы, загадки, песни, скороговорки, стихи, веселый характер которых во многом способствует лучшему усвоению языка.

Издание адресовано всем интересующимся португальским языком, а также современной культурой Португалии и Бразилии.

Самоучитель сопровождается аудиоприложением, созданным при участии носителей языка.

УДК 811.134.3(075.4)
ББК 81.2Пор-9

© С. А. Матвеев, 2008
© «Издательство «Восток — Запад», 2008

Дорогие друзья!

Перед вами — новый курс португальского языка, основанный на оригинальной методике, ориентированной на быстрое восприятие и закрепление нового материала. Это быстрый и практичный способ освоить начальный уровень португальского языка в том объеме, какой требуется для туристов, школьников, студентов. Книга появилась на свет в результате многолетней педагогической практики в области преподавания португальского языка как иностранного.

Это — попытка создания идеального учебника, который я сам давно искал, но, не найдя, решил написать сам. Как усвоить португальский язык весело, быстро и без лишних телодвижений? Ответ — в этой книге.

В курсе дается упрощенный грамматический базис и необходимый для общения лексический минимум, затрагивающий все бытовые темы: погода, отель, кафе, профессия, фрукты, овощи, мебель, современные технологии и так далее. Курс основан на различных методических приемах, успешно опробованных в течении долгого времени и во многом основанных на развитии моторной памяти. В каждом уроке содержится грамматический минимум, многочисленные упражнения, оригинальные португальские и бразильские шутки, пословицы, загадки, песни, скороговорки, стихи, веселый характер которых во многом способствует лучшему усвоению языка. Особое внимание в книге уделяется бразильскому варианту португальского языка: где необходимо, указываются нормы, свойственные странам по обе стороны океана. Факультативный устный материал предназначен расширить словарный запас и научить улавливать идеи, поданные на языке, отличном от родного.

Основная идея методики преподавания любого иностранного языка обязана заключаться, на мой взгляд, в том, что она должна ориентироваться на быстрейшее усвоение, с расчетом на практическое применение обретенных знаний. Поэтому все в предлагаемом курсе служит достижению этой благородной цели.

Данный курс могут с успехом использовать как начинающие (в качестве самоучителя), так и продолжающие изучать португальский язык. Дойдя до последней страницы, вы научитесь понимать, говорить, читать и писать по-португальски. Важное условие успешного обучения: нужно читать эту книгу и выполнять предлагаемые упражнения ежедневно — пусть даже понемножку. Осознанное применение усвоенных приемов, контекстуализация их в современном мире будут тем успешнее, чем последовательнее и спокойнее вы станете заниматься. Равновесие между творческим процессом и систематической работой подчас довольно трудно удержать. Для достижения этого, в частности, и была написана эта книга.

Это, безусловно, начальный этап изучения португальского языка, и хочется верить, что, пройдя весь курс, вы захотите углубить свои познания, расширить активный словарный запас, перейти к чтению более сложной литературы. Удачи вам на этом поприще и творческих успехов! Всех благ!

LIÇÃO 1

Для записи португальских слов используется латинский алфавит:

A	a	A	a	À	à	a
B	b	B	b	ß	b	b ê
C	c	C	c	Ç	c	c ê
D	d	D	d	Ð	d	d ê
E	e	E	e	Ê	e	é
F	f	F	f	ƒ	f	é fe
G	g	G	g	Ġ	g	g ê
H	h	H	h	Ĥ	h	ag á
I	i	I	i	Í	i	i
J	j	J	j	Ĵ	j	jota
K	k	K	k	Ʒ	k	capa
L	l	L	l	Ł	l	éle
M	m	M	m	ℳ	m	ém e
N	n	N	n	ℕ	n	éne
O	o	O	o	Ø	o	ó
P	p	P	p	Ɔ	p	pê
Q	q	Q	q	Ɑ	q	quê
R	r	R	r	℞	r	erre
S	s	S	s	Œ	s	ésse
T	t	T	t	Ƨ	t	tê
U	u	U	u	℥	u	u
V	v	V	v	℥	v	vê
W	w	W	w	℥	w	v dobrado
X	x	X	x	℥	x	chis
Y	y	Y	y	℥	y	i grego
Z	z	Z	z	℥	z	zê

В таблице представлены различные написания букв португальского алфавита (от готического шрифта до современного). Вообще, теоретически, в португальском алфавите 23 буквы. Буквы Ww (v dobrado), Kk (cara) и Yy (i grego) используются только в заимствованных словах (хотя раньше писались и в португальских). Например, water-polo («ватерполо») — термин, пришедший из английского языка. А буква Yy (i grego) согласно орфографической реформе заменена буквой Ii.

В португальском письме широко используется буква ç (cê cedilha). Но в начале слова она никогда не встречается, а в словарях стоит после Сс.

В принципе, португальские слова читаются по правилам, и прочесть португальский текст (при определенном навыке) не составляет большого труда. Правила чтения мы будем рассматривать по ходу дела, а пока полезно учесть следующее:

— буква h не передает никакого звука и не произносится: haíra;

— буквосочетание ch передает звук, похожий на русское [ш]: chára;

— буквосочетание lh передает звук, похожий на очень мягкое русское [ль]: faramalha;

— буквосочетание nh передает звук, похожий на очень мягкое русское [нь]: espinha;

— буква j произносится как русское [ж]: juntar.

В речевом потоке слова не отделяются друг от друга, и португальская фраза слышится как одно большое слово. Португальский язык Бразилии и Португалии несколько различен, но, конечно, жители обеих стран прекрасно понимают друг друга.

Итак, алфавит собственно португальского языка выглядит следующим образом:



A (a), B (bê), C (cê), D (dê), E (é), F (éfe), G (gê), H (agá), I (i), J (jota), L (éle), M (éme), N (éne), O (ó), P (pê), Q (quê), R (erre), S (ésse), T (tê), U (u), V (vê), X (chis), Z (zê).





PRÁTICA

Попробуйте прочитать следующие слова:

enterro, gordo, senhor, faça, café, fazer, milésimo, nunca, fica, vá, falou, problema, estaria.

GRAMÁTICA

Ударение в португальских словах чаще всего падает на предпоследний слог (если слово оканчивается на согласные -m, -s или на гласные -a, -e, -o) или на последний слог (в остальных случаях). Постановка ударения в односложных словах позволяет различать их смысл. Например:

se	если	sé	собор
da	о	dá	дает
nos	нам	nós	мы
mas	но	más	плохие
no	в	nó	узел

Впрочем, ударение (и прочие диакритические знаки) подчас не указывается: например, в заголовках, в Интернете, особенно это касается Бразилии. Даже в словарях может встретиться разное написание, например «он» может писаться и как *êle*, и как *ele*.

Существительные бывают двух родов: мужского и женского. На род указывает артикль: *o*, *um* для существительных мужского рода (*o livro*, *um livro*); *a*, *uma* — для существительных женского рода (*a flor*, *uma flor*).

Слова, оканчивающиеся на -o, чаще всего мужского рода (*um passo*, *um caderno*), а оканчивающиеся на -a чаще всего женского рода (*uma camisa*, *uma mala*).

АРТИКЛЬ		
	НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ	ОПРЕДЕЛЕННЫЙ
мужской род	um	o
женский род	uma	a



PRÁTICA

Определите род существительных по артиклю:

um modo, a cobra, uma defesa, um operário, um rapaz,
um caso, uma folha, o jornal, a pedra, a casa, um passo, o cão,
a formiga.



Поставьте нужный артикль:

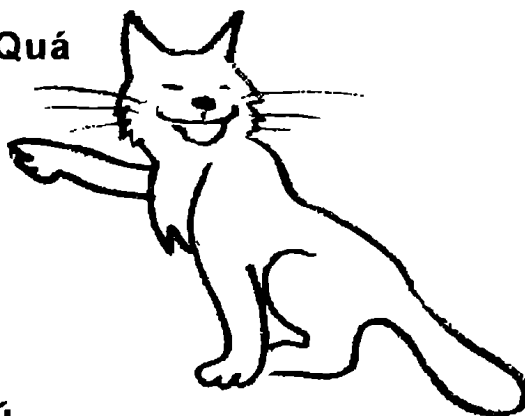
____ borrão, ____ pedra, ____ despeito, ____ grito, ____
coisa, ____ mesa, ____ caderno.



BRINCADEIRA

Canção das vogais

À, À, À, À, À
Quá, Quá, Quá, Quá, Quá
É, É, É, É, É
Mé, Mé, Mé, Mé, Mé
I, I, I, I, I
Gri, Gri, Gri, Gri, Gri
Ó, Ó, Ó, Ó, Ó
Có, Có-ró, Có, Có
Ú, Ú, Ú, Ú, Ú
Glú, Glú, Glú, Glú, Glú



Это небольшое стихотворение поможет запомнить, как произносятся гласные буквы португальского алфавита. Они разбиты на ритмические группы, которые легко рифмуются и запоминаются.

Шутки, скороговорки, стихи, загадки на португальском языке даются в качестве факультативного материала. Не надо пугаться, если вы поначалу поймете очень мало или даже не поймете ничего. Учтите, что это правильный, неадаптированный португальский язык, на котором говорят и пишут те, для кого он является родным. По мере

изучения дальнейшего материала эти небольшие тексты будут постепенно проясняться, и вы сможете вернуться к ним несколько позднее. А пока очень полезно пробовать самостоятельно переводить такие тексты по словарю. Через несколько уроков, когда вы вернетесь к ним снова, сравните новый вариант перевода и первоначальный и учтите ошибки, чтобы не повторять их в дальнейшем.



TRAVA LÍNGUA

Скороговорки помогут овладеть хорошим произношением. Перевод слов дается для справки, учить его не обязательно, однако весьма полезно разобрать скороговорку и посмотреть, как образуются португальские предложения. И разумеется, очень важно исследовать, как читаются буквы предлагаемого предложения. А первая португальская скороговорка будет совсем простой:

Um tigre, dois tigres, três tigres.

um	один
dois	два
três	три
tigre	тигр
<i>Один тигр, два тигра, три тигра.</i>	



VERSO

Хотя следующее стихотворение кажется огромным, если присмотреться к нему повнимательнее, вы увидите, что в нем повторяется одна фраза. Таким образом, понять, о чем говорится во всем стихотворении, не составит большого труда:

A árvore da Montanha

A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
Essa árvore tem um tronco, ai ai ai
que lindo tronco,
da árvore da montanha.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
Esse tronco tem um ramo ai ai ai que lindo
ramo, do tronco, da árvore da montanha.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
Esse esse ramo tem uma folha,
ai ai ai que linda folha, do ramo,
do tronco, da árvore da montanha.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
Essa folha tem um ninho, ai ai ai que lindo
ninho, da folha, do ramo, do tronco,
da árvore da montanha.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
Esse ninho tem um passarinho, ai ai ai
que lindo passarinho, do ninho,
da folha, do ramo, do tronco,
da árvore da montanha.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.

A árvore da montanha, a e i o u.
Esse passarinho tem penas amarelas,
ai ai ai que lindas penas, do passarinho,
do ninho, da folha, do ramo, do tronco,
da árvore da montanha.

A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.
A árvore da montanha, a e i o u.

Это стихотворение — прекрасная возможность поупражняться в чтении португальских слов!

ADIVINHA

Que é, que é, que cai e fica em pé?

Gato



PROVÉRPIO

Dela garra se conhece o leão.

По когтю узнается лев.



TEXTO



В рубрике «Текст» мы будем изучать связные тексты на хорошем, правильном португальском языке. На первый раз такой текст будет совсем небольшим, зато очень важным: с помощью следующих нехитрых фраз можно представить друга и рассказать, из какой он страны.



**Ele é Napoleão.
Ele é francês.**



**Ela é Maria.
Ela é portuguesa.**



FONÉTICA

Буква **ç** читается как [s]: **forçado, lançar, canção.**

CANÇÃO

IRMÃO JOÃO

Inda dorme
Inda dorme
Irmão João
Irmão João
Vai tocar o sino
Vai tocar o sino
Dlim — Dlim — Dlão
Dlim — Dlim — Dlão



LIÇÃO 2



DIÁLOGO

CARLOS: — Olá! Sou Carlos.

JOANA: — Muito prazer. Bom dia! Sou Joana.

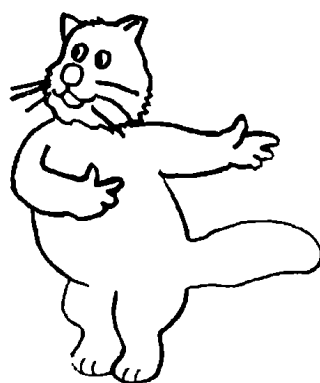
CARLOS: — Joana, esse é João.

JOÃO: — Muito prazer. Bom dia. Como vai?

JOANA: — Bem, obrigada. Olá, como está?

JOÃO: — Muito bem! Essa é Maria.

CARLOS e JOANA: — Olá, Maria!



— Привет! Я Карлос.

— Очень приятно. Добрый день! Я Жоана.

— Жоана, это Жоао.

— Очень приятно. Добрый день. Как дела?

— Спасибо, хорошо. А у тебя как дела?

— Очень хорошо! Это Мария.

— Привет, Мария!



GRAMÁTICA

Bom dia!

(«Добрый день!», «Здравствуйте!») используется в первой половине дня;

Boa tarde!

(«Добрый день!») используется во второй половине дня, после обеда и до 18 часов;

Boa noite!

(«Добрый вечер!», «Спокойной ночи!») используется после 18 часов.

В неофициальной обстановке используются выражения **Olá! Oi!** и **Olá pá! Ora viva! Viva!** (последние три — только в Португалии).

obrigado (муж.), obrigada (жен.)	спасибо
----------------------------------	---------

PRÁTICA

Дополните диалоги, подставив подходящие имена:

CARLOS: — *Olá! Sou Carlos.*

JOANA: — *Muito prazer. Bom dia! Sou Joana.*

CARLOS: — *Joana, esse é João.*

JOÃO: — *Muito prazer. Bom dia. Como vai?*

JOANA: — *Bem, obrigada. Olá, como está?*

JOÃO: — *Muito bem! Esse é Maria.*

CARLOS e JOANA: — *Olá, Maria!*



_____: — *Olá! Sou _____.*

_____. — *Muito prazer. Bom dia! Sou _____.*

_____. — *Joana, esse é _____.*

_____. — *Muito prazer. Bom dia. Como vai?*

_____. — *Bem, obrigada. Olá, como está?*

_____: — *Muito bem! Esse é _____.*

_____ e _____. — *Olá, _____!*

_____: — *Olá! Sou _____.*

_____: — *Muito prazer. Bom dia! Sou _____.*

_____: — Joana, esse é _____.
 _____: — Olá! Sou _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia! Sou _____.
 _____: — Joana, esse é _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia. Como vai?
 _____: — Bem, obrigado. Olá, que tal?
 _____: — Muito bem! Esse é _____.
 _____ e _____: — Olá, _____!

_____: — Olá! Sou _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia! Sou _____.
 _____: — Joana, esse é _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia. Como vai?
 _____: — Bem, obrigado. Olá, que tal?
 _____: — Muito bem! Esse é _____.
 _____ e _____: — Olá, _____!

_____: — Olá! Sou _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia! Sou _____.
 _____: — Joana, esse é _____.
 _____: — Muito prazer. Bom dia. Como vai?
 _____: — Bem, obrigado. Olá, que tal?
 _____: — Muito bem! Esse é _____.
 _____ e _____: — Olá, _____!

VOCABULÁRIO

Bom dia!	Добрый день! Здравствуйте!
Boa tarde!	Добрый день!
Boa noite!	Добрый вечер! Спокойной ночи!
Olá	Привет!
Oi!	Привет!
Ora viva!	Здорово! (португал.)
Viva!	Здорово! (португал.)



МУЖСКИЕ ПОРТУГАЛЬСКИЕ ИМЕНА

Afonso, Álvaro, Antonio, Diego, Diogo, Eduardo, Enrique, Felipe, Fernando, Gil, Goncalo, Henrique, João, Johan, Lourenco, Luis, Manuel, Marcio, Marcos, Martim, Martinho, Max, Nuno, Paulo, Pedro, Raul, Roberto, Rodrigo, Veronico.



ЖЕНСКИЕ ПОРТУГАЛЬСКИЕ ИМЕНА

Amanda, Ana Maria, Ana, Andréia, Bárbara, Beatriz, Branca, Bruna, Carla, Catarina, Cristina, Daniela, Eliana, Fernanda, Flavia, Helena, Inês, Isabel, Isabela, Lianor, Lionor, Maria, Maria Inês, Mariana, Marcia, Nara, Rosia, Sabrina, Sílvia, Simone, Sofia, Tania, Tatiana, Teresa, Violeta, Vitoria.

Перед именами в португальском языке может стоять определенный артикль: o для мужского рода, a — для женского.

PRÁTICA

Познакомьте собеседников:



Diogo, esse é _____.
Lourenço, esse é _____.

Isabela, essa é _____.
Sofia, essa é _____.

Felipe, essa é _____.
Tatiana, esse é _____.

Gomez, esse é _____.
Gonçalo, esse é _____.

Aldonça, esse é _____.
Johan, essa é _____.

Nina, essa é _____.
Lionor, essa é _____.

Nuno, essa é _____.
Tareija, esse é _____.

Gill, esse é _____.
Ayras, esse é _____.

Bárbara, essa é _____.
Biringeira, essa é _____.

_____, _____.
_____, _____.
_____, _____.
_____, _____.
_____, _____.
_____, _____.

HOMENS:



— Bom dia, Diego!
— Olá, Ricardo!

— Bom dia, Roberto!
— Olá, _____!

— Bom dia, Martinho!
— Olá, _____!



— Bom dia, Pedro!

— Olá, _____!

— Bom dia, Enrique!

— Olá, _____!

— Bom dia, João!

— Olá, _____!

— Bom dia, Álvaro!

— Olá, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

MULHERES:



— Bom dia, Bárbara

— Oi, Isabell!

— Bom dia, Carla!

— Oi, _____!

— Bom dia, Fernanda!

— Oi, _____!



— Bom dia, Beatriz!

— Oi, _____!

— Bom dia, Cristina!

— Oi, _____!

— Bom dia, Laura!

— Oi, _____!

— Bom dia, Catarina!

— Oi, _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!

— _____!



— Ora viva, Maria João!

— Viva, Josefa!

— Ora viva, _____!

— Viva, _____!

— Ora viva, _____!

— Viva, _____!



— Ora viva, _____!

— Viva, _____!

— Ora viva, _____!

— Viva, _____!

— Ora viva, _____!

— Viva, _____!

— Ora viva, _____!

— Viva, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!

— _____, _____!



DIÁLOGO

— Bom dia!

— Bom dia!

— Qual é seu nome?

— Meu nome é Diego Silva.

— Como?

— Diego Silva.

— Desculpe?

- D-I-E-G-O S-I-L-V-A.
- D-I-E-G-O S-I-L-V-A?
- Sim!

- *Добрый день!*
- *Добрый день!*
- *Как Ваше имя?*
- *Мое имя Диего Силва.*
- *Как?*
- *Диего Силва.*
- *Простите?*
- *Д-И-Е-Г-О С-И-Л-В-А.*
- *Д-И-Е-Г-О С-И-Л-В-А?*
- *Да!*



PRÁTICA

Как правильно произнести свое имя по буквам? Такое умение пригодится, если диктовать имя при заполнении различных форм или при записи куда-либо:

- Bom dia!
- Bom dia!
- Qual é seu nome?
- Meu nome é Diego Silva.
- Como?
- Diego Silva.
- Desculpe?
- D-I-E-G-O S-I-L-V-A.
- D-I-E-G-O S-I-L-V-A. Bem, obrigado.

Обратите внимание на то, что слово «спасибо» из мужских уст звучит как obrigado, а из женских — obrigada.

В Португалии для обращения на «ты» используется местоимение **tu**, а для обращения на «Вы» — **você**. В

Бразилии наиболее частой формой обращения является **você**, может переводиться на русский язык, в зависимости от ситуации, и как «ты», и как «Вы».

- Bom dia!
- Olá, bom dia, chamo-me Pedro. E você como se chama?
- Olá, sou Luis.
- Como?
- Luis.
- Muito prazer, Luis.
- Muito prazer, Pedro.

- *Добрый день!*
- *Привет, меня зовут Педро. А тебя как зовут?*
- *Меня зовут Луис.*
- *Как?*
- *Луис.*
- *Очень приятно, Луис.*
- *Очень приятно, Педро.*

- Bom dia!
- Olá, bom dia, _____. _____?
- Olá, sou _____.
- Como?
- _____.
- Muito prazer, _____.
- _____, _____.

- Bom dia!
- Olá, bom dia, _____. _____?
- Olá, sou _____.
- Como?
- _____.
- Muito prazer, _____.
- _____, _____.

— Bom dia!
— Olá, bom dia, _____. _____?
— Olá, sou _____.
— Como?
— _____.
— Muito prazer, _____.
— _____, _____.

— Bom dia!
— Olá, bom dia, _____. _____?
— Olá, sou _____.
— Como?
— _____.
— Muito prazer, _____.
— _____, _____.

— Bom dia!
— Olá, bom dia, _____. _____?
— Olá, sou _____.
— Como?
— _____.
— Muito prazer, _____.
— _____, _____.

— Bom dia!
— Olá, bom dia, _____. _____?
— Olá, sou _____.
— Como?
— _____.
— Muito prazer, _____.
— _____, _____.

— Bom dia!
— Olá, bom dia, _____. _____?
— Olá, sou _____.
— Como?
— _____.
— Muito prazer, _____.
— _____, _____.



Придумайте собственные предложения:

— _____!

— _____, _____, _____?

— _____, _____.

— _____?

— _____.

— _____, _____.

— _____, _____.

— _____!

— _____, _____, _____?

— _____, _____.

— _____?

— _____.

— _____, _____.

— _____, _____.

— _____!

— _____, _____, _____?

— _____, _____.

— _____?

— _____.

— _____, _____.

— _____, _____.

— _____!

— _____, _____, _____?

— _____, _____.

— _____?

— _____.

— _____, _____.

— _____, _____.



При вежливых формах обращения ставится o senhor (по отношению к мужчине) и a senhora (по отношению к женщине):

Como se chama o senhor?	Как Вас зовут? (как зовут сеньора?)
Como se chama a senhora?	Как Вас зовут? (как зовут сеньору?)

Это традиционная и наиболее употребительная вежливая форма обращения в португальском языке, соответствующая обращению на «Вы» в русском языке. На письме слово *senhor* сокращенно пишется *Sr*, а *senhora* — *Sra*: *Sr Jones*, *Sra Pereira*.



GRAMÁTICA

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ			
я	eu [eu]	мы	nós [nɔʃ]
ты	tu [tu:]	вы	vós [vɔʃ]
он	ele ['elə]	они (м. р.)	eles ['eləʃ]
она	ela ['elɐ]	они (ж. р.)	elas ['elɐʃ]
Вы (ед. ч.)	você [vo'se]	Вы (мн. ч.)	vocês

В квадратных скобках указана транскрипция (произношение) слов. Как говорилось выше, в принципе, португальские слова читаются по правилам, однако подчас на первых порах не помешает обратить внимание на транскрипцию нового слова, тем более что в словарях она обычно не дается. Транскрипционные значки используются для передачи звучания слов.

Личные местоимения-подлежащие чаще всего в предложении опускаются:

Sou portuguesa. — Я португалка (= Eu sou portuguesa).

Sou — глагол-связка, форма глагола ser («быть» в значении «являться»):

SER («БЫТЬ», «ЯВЛЯТЬСЯ»)					
я	eu	sou [sou]	мы	nós	somos ['somuʃ]
ты	tu	és [ɛʃ]	вы	vós	sois ['soiʃ]
он	ele	é [ɛ]	они (м. р.)	eles	são ['sɐu]
она	ela	é [ɛ]	они (ж. р.)	elas	são
Вы (ед. ч.)	você	é [ɛ]	Вы (мн. ч.)	vocês	são

por favor

— пожалуйста

obrigado / obrigada

— спасибо

desculpe

— извините

sim

— да

não

— нет

PRÁTICA

*Завершите предложения, придумав подходящие имена,
а с помощью первого предложения представьтесь сами.*

Sou Diego Gomes.



Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.

Sou _____.



BRINCADEIRA

Dig, dig, dig

Eu mexo um dedo, dig, dig, dig
 Eu mexo o outro, dig, dig, dig
 Eu mexo os dois, dig, dig, dig
 Eu mexo a mão, dig, dig, dig
 Eu mexo o braço, dig, dig, dig
 Eu mexo o pé, dig, dig, dig



TRAVA LÍNGUA

Porco seco, corpo crespo.

porco	свинина
seco	сухая
corpo	тело
crespo	жесткое
<i>Сухая свинина, жесткое тело.</i>	



VERSO

Eu gosto, eu gosto

Eu gosto, eu gosto
 Eu gosto de cantar
 Eu gosto, eu gosto
 Eu gosto de dançar



**Eu gosto, eu gosto
Eu gosto de cantar
Eu gosto, eu gosto
Eu gosto de dançar**

ADIVINHA

Verde como o mato e mato não é, fala como gente e gente não é.

Paragaio



PROVÉRPIO

**Quem tudo quer, tudo perde.
Кто хочет все, все теряет.**



FONÉTICA

Буква s в конце слова читается как [ʃ]: **dados, lápis, fatos.** В Бразилии конечную s могут произносить как [s].

CANÇÃO

AS PALMINHAS

**Eu gosto de bater palminhas
Primeiro bem fortes
Depois levezinhas**

Para a festa ficar bem feita
Palminhas à esquerda
Palminhas à direita

Zás, trás, trás
Palminhas à frente
Zás, trás, trás
Palminhas atrás
Zás, trás, trás
Palminhas à frente
Zás., trás, trás
Palminhas atrás

Bato palminhas com a minha prima
Primeiro em baixo
Depois em cima

E agora para terminar
Palminhas depressa,
Palminhas devagar

Zás, trás, trás
Palminhas à frente
Zás, trás, trás
Palminhas atrás

Zás, trás, trás
Palminhas à frente
Zás, trás, trás
Palminhas atrás.



LIÇÃO 3



Este é Anton. Ele é professor. Ele é russo.



Привет!

Este é João. Ele é pintor. Ele é português.



Olá!

Este é Dao. Ele é mecânico. Ele é chinês.



柒

Este é Tom. Ele é actor. Ele é inglês.



WHAT?

Este é Kim. Ele é músico. Ele é coreano.



음악

Este é Ram. Ele é operário. Ele é indiano.



Este é Paul. Ele é médico. Ele é francês.



Este é Alexis. Ele é policial. Ele é italiano.



Esta é Yoko. Ela é costureira. Ela é japonesa.



ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО		МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО	
Я художник.	Sou pintor.	Мы художники.	Somos pintores.
Я художница.	Sou pintora.	Мы художницы.	Somos pintoras.
Ты художник.	És pintor.	Вы художники.	São pintores.
Ты художница.	És pintora.	Вы художницы.	São pintoras.
Он художник.	É pintor.	Они художники.	São pintores.
Она художница.	É pintora.	Они художницы.	São pintoras.
Вежливые формы:			
Вы художник.	É pintor.	Вы художники.	Os senhores são pintores.
Вы художница.	É pintora.	Вы художницы.	As senhoras são pintoras.

Раньше уже встречались слова-связки, формы глагола *ser* («быть, являться»). В таблице выше показано, как выглядит предложение «я — художник (художница)» из уст разных людей.

Обратите внимание на то, как происходит здесь образование женского рода: о *pintor* («художник») — а *pintora* («художница»). Артикль перед обозначением профессии или рода занятий можно не ставить.



австралиец	australiano	австралийка	australiana
американец	americano	американка	americana
англичанин	inglês	англичанка	inglesa
бразилец	brasileiro	бразилианка	brasileira
голландец	holandês	голландка	holandesa
индиец	indiano	индианка	indiana
испанец	espanhol	испанка	espanhola
итальянец	italiano	итальянка	italiana
китаец	chinês	китайка	chinesa
немец	alemão	немка	alemã
португалец	português	португалка	portuguesa
русский	russo	русская	rusa
француз	francês	француженка	francesa
японец	japonês	японка	japonesa



Местоимение **você** («Вы» — вежливая форма), как уже говорилось на прошлом уроке, изменяется по образцу местоимения 3-го лица единственного числа, поэтому в дальнейшем изменения для **você** особо отмечаться не будут. **Os senhores** («Вы» для мужского рода) и **as senhoras** («Вы» для женского рода) изменяются по схеме для 3-го лица множественного числа. Не забывайте, что эти местоимения не опускаются!

PRÁTICA

Составьте предложения по образцу. Обращайте внимание на род:

Tom
actor
inglês

Este é Tom. Ele é actor. Ele é inglês.



Leone
policial
italiano

_____.

_____.



Sandra
médica
japonesa

_____.

_____.



Mao
artista
chinês

_____.

_____.



Franc
alfaiate
americano

_____.

_____.



Oleg
homem de negócios
russo

_____.

_____.



Klaus
showman
alemão

_____.

_____.



Liliana
escritora
holandesa



_____.

_____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

A вот как можно сказать про себя:
Chamo-me Max. Sou cineasta. Sou russo.



или:

Chamo-me Rosa. Sou garçonete. Sou brasileira.



Представьте! Если вашей профессии нет в предлагаемом списке, посмотрите в словаре.

Chamo-me _____. Sou _____. Sou _____.

Chamo-me _____. Sou _____. Sou _____.

Chamo-me _____. Sou _____. Sou _____.

Вспомним местоимения:

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ			
я	eu	мы	nós
ты	tu	вы	vós
он	ele	они (м. р.)	eles
она	ela	они (ж. р.)	elas
Вы (ед. ч.)	você	Вы (мн. ч.)	vocês

В Португалии при обращении используется **tu**, а в Бразилии **você**.

Ele é médico. — Ela é médica.



*Напишите уже изученные предложения, меняя род.
Список профессий приведен ниже:*

Tom (Monica)

inglês

Este é Tom. É actor. É inglês.

Esta é Monica. É actriz.

É inglesa.



Leone (Barbara)
policia
italiano

_____.

_____.



Yoko (Bob)
médica
holandesa

_____.

_____.



Mao (Don)
artista
chinês

_____.

_____.



Jim (Eleanor)
alfaiate
americano

_____.

_____.



Olga (Marc)
businesswoman
russa

_____.

_____.



Sandra (Garo)
escritora
holandesa

_____.

_____.



Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.

_____.

_____.

_____.

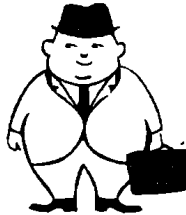
_____.

_____.

VOCABULÁRIO

PROFISSÃO			
актер, актриса	actor	atriz	
бизнесмен	homem de negócios, empresário, businessman	business- woman	
врач	médico	médica	
механик	mecânico	mecânica	
музыкант	músico	musicista	
режиссер	encenador diretor	encenadora diretora	

официант, официантка	garçom	garçonete	
певец, певица	cantor	cantora	
писатель, писательница	escritor	escritora	
полицейский, полицейская	policial	policial	
портной, портниха	alfaiate	costureira	
служащий, служащая	empre- gado	empregada	
рабочий, рабочая	operário	operária	
журналист	jornalista	jornalista	

спортсмен, спортсменка	desportista	desportista	
студент, студентка	estudante	estudante	
турист, туристка	turista	turista	
учитель, учительница	professor	professora	
фокусник, фокусница	ilusionista	ilusionista	
художник, художница	pintor, artista	pintora, artista	
дворник	varredor	varredora	



BRINCADEIRA

Sou operador de vassoura.



TRAVA LÍNGUA

Setembro chove?

Setembro	
chove	
<i>В сентябре идет дождь?</i>	

Попробуйте перевести скороговорку самостоятельно по словарю. Это несложно: в ней только два слова, одно из которых «сентябрь»!



VERSO

Dó-Ré-Mi

Dó - Ré - Mi - a mimi
 Mi - Fá - Sol - pelo sol
 Fá - Mi - Ré - vai a pé
 Mi - Ré - Dó - não tem pópó
 Dó - Ré - Mi - eu cozi
 Mi - Fá - Sol - um pão mole
 Fá - Mi - Ré - p'ro café
 Mi - Ré - Dó - da minha avó



ADIVINHA

Tenho olhos e não vejo, tenho boca e não falo,
ando e não tenho pernas.

Rua



PROVÉRPIO

O preguioso é sempre pobre.

Ленивый всегда бедный.

да	sim
нет	não
Как ты?	Como está?
Как дела?	Como vai?
Спасибо, хорошо.	Bem, obrigado.
Очень хорошо.	Muito bem.
Ничего особенного.	Não há nada de novo.
Как тебя (Вас) зовут?	Como se chama?
Меня зовут...	Chamo-me... (португ.) Me chamo... (браз.)



DIÁLOGO

MANUEL: — Olá, Joanna! Como vai?

JOANNA: — Bem, obrigado. E você?

MANUEL: — Excelente!

Составьте диалоги по модели:

_____: — Olá, _____! Como vai?
_____: — _____. E você?

_____: — _____.
 _____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____. E você?
 _____: — _____.



Придумайте собственные предложения:

_____: — _____, _____! _____?
 _____: — _____. _____?
 _____: — _____.

_____: — _____, _____! _____?
 _____: — _____. _____?
 _____: — _____.

_____: — _____, _____! _____?
 _____: — _____. _____?
 _____: — _____.



MARCOS: — Bom dia, chamo-me Marcos.

CLARISSA: — Muito prazer, Marcos. Bom dia. Chamo-me Clarissa.

MARCOS: — Muito prazer!

Составьте диалоги по модели:

_____: — Bom dia, chamo-me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!

_____: — Bom dia, chamo me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!

_____: — Bom dia, chamo-me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!

_____: — Bom dia, chamo-me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!

_____: — Bom dia, chamo-me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!

_____: — Bom dia, chamo-me _____.
_____: — Muito prazer, _____. Bom dia. Chamo-me _____.
MARCOS: — Muito prazer!



Придумайте собственные предложения:

_____: — _____, _____.
 _____: — _____, _____.
 _____: — _____!

_____: — _____, _____.
 _____: — _____, _____.
 _____: — _____!

_____: — _____, _____.
 _____: — _____, _____.
 _____: — _____!



AFONSO: — Olá, Marcia! Como vai?

MARCIA: — Muito bem, obrigado. Olá, e você?

AFONSO: — Bem.

Составьте диалоги по модели:

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____, obrigado. Olá, e você?
 _____: — _____.

_____: — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____, obrigado. Olá, e você?
 _____: — _____.

_____. — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____, obrigado. Olá, e você?
 _____: — _____.

_____. — Olá, _____! Como vai?
 _____: — _____, obrigado. Olá, e você?
 _____: — _____.



Придумайте собственные предложения:

_____: — _____! _____?
 _____: — _____, _____, _____?
 _____: — _____.

_____: — _____! _____?
 _____: — _____, _____, _____?
 _____: — _____.

_____: — _____! _____?
 _____: — _____, _____, _____?
 _____: — _____.



MARIA: — Desculpe, como se chama?

RODRIGO: — Chamo-me RODRIGO. E você?

MARIA: — Chamo-me Maria. Muito prazer.

RODRIGO: — Muito prazer!

Составьте диалоги по модели:

_____: — Desculpe, como se chama?
 _____: — Chamo-me _____. E você?
 _____: — Chamo-me _____. Muito prazer.
 _____: — _____!

_____: — Desculpe, como se chama?
 _____: — Chamo-me _____. E você?
 _____: — Chamo-me _____. Muito prazer.
 _____: — _____!

_____: — Desculpe, como se chama?
 _____: — Chamo-me _____. E você?
 _____: — Chamo-me _____. Muito prazer.
 _____: — _____!

_____ : — Desculpe, como se chama?
 _____ : — Chamo-me _____. E você?
 _____ : — Chamo-me _____. Muito prazer.
 _____ : — _____!

_____ : — Desculpe, como se chama?
 _____ : — Chamo-me _____. E você?
 _____ : — Chamo-me _____. Muito prazer.
 _____ : — _____!



Придумайте собственные предложения:

_____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____.
 _____ : — _____!

_____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____.
 _____ : — _____!

_____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____.
 _____ : — _____!

_____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____.
 _____ : — _____!

_____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____ ?
 _____ : — _____, _____.
 _____ : — _____!



TEXTO

Olá! Chamo-me Alex. Sou de Moscovo (порт.) / Moscou (браз.). Sou estudante. Sou russo.

Este é Diego. Ele é músico. Ele é português.

Esta é Monica. Ela é escritora. Ela é italiana.

Perguntas:

Вопросы:

1. Quem é?

_____.

2. O Alex é inglês?

_____.

3. De onde ele é?

_____.

4. O Diego é artista?

_____.

5. De onde é o Diego?

_____.

6. A Monica é cantora?

_____.

7. De onde é a Monica?

_____.

8. E você, como se chama?

_____.

9. Você é português?

_____.



FONÉTICA

Буква h не произносится: halo [alo].

CANÇÃO

A CANÇÃO DO DÓ

Eu perdi o dó da minha viola
Da minha viola eu perdi o dó
Dormir é muito bom, é muito bom
Dormir é muito bom, é muito bom
É bom camarada, é bom camarada
É bom, é bom, é bom.
É bom camarada, é bom camarada
É bom, é bom, é bom.
É bom.

Ré - Remar
Mi - Miar
Fá - Falar
Sol - Sonhar
Lá - Lavar
Si - Silêncio



LIÇÃO 4



DIÁLOGO

CATARINA: — De onde é o senhor?

MAX: — Sou de Russia. Sou russo.

CATARINA: — Onde trabalha?

MAX: — Trabalho na universidade. Sou professor.

NARA: — Tem uma grande família? Você tem filhos?

ROBERTO: — Não, pequena. Tenho uma filha.

NARA: — Você é casado?

ROBERTO: — Sou solteiro. E você?

— *Вы откуда? («откуда сеньор?»)*

— *Я из России. Я русский.*

— *Где Вы работаете?*

— *Я работаю в университете. Я преподаватель.*

— *У Вас большая семья? У Вас есть дети?*

— *Нет, небольшая. У меня одна дочка.*

— *Вы женаты?*

— *Я не женат. А Вы?*



PRÁTICA

Поставьте нужные глаголы-связки:

Ele é. Nós somos.



1. Eu _____.
2. Vós _____.
3. Tu _____.
4. Ela _____.
5. Nós _____.
6. Ele _____.
7. Andréia _____.
8. Maria _____.
9. Elas _____.
10. Vocês _____.
11. Simone _____.



GRAMÁTICA

FAMÍLIA	
бабушка	avó; vovó
дедушка	avô; vovô
мать	mãe; mamãe
отец	pai; papai
тетя	tia
дядя	tio
сестра	irmã
брат	irmão
двоюродная сестра	prima
двоюродный брат	primo
сын	filho
дочь	filha
внук	neto
внучка	neta
племянница	sobrinha
племянник	sobrinho

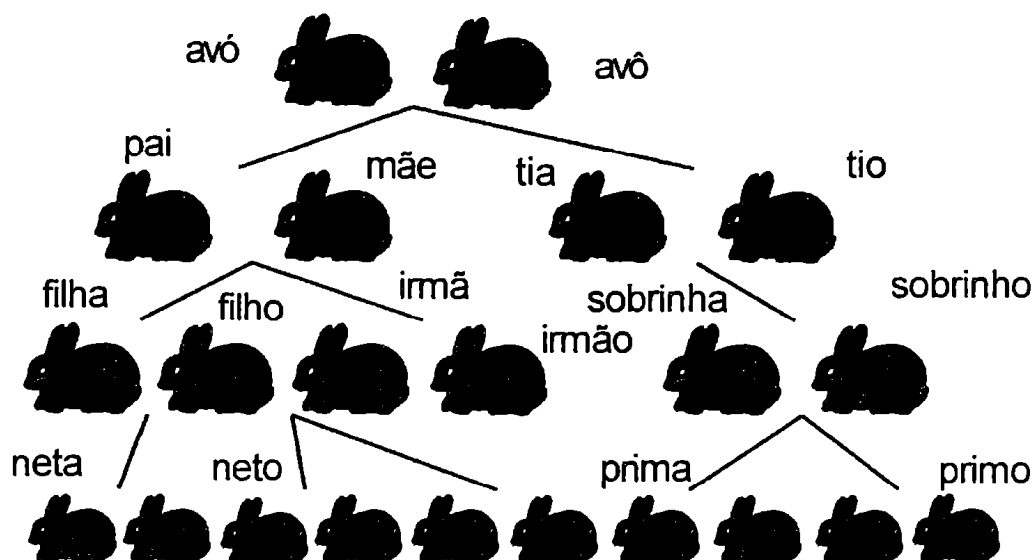
Притяжательные прилагательные изменяются в роде и числе и согласуются с определяемым словом:



ADJECTIVOS POSSESSIVOS ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ			
мой моя мои (м.р.) мои (ж.р.)	meu minha meus minhas	наш наша наши (м.р.) наши (ж.р.)	nosso nossa nossos nossas
твой твоя твои (м.р.) твои (ж.р.)	teu tua teus tuas	ваш ваша ваши (м.р.) ваши (ж.р.)	vosso vossa vossos vossas
его (ед.ч.) его (мн.ч.)	seu seus	их (ед.ч. м.р.) их (ед.ч. ж.р.) их (мн.ч. м.р.) их (мн.ч. ж.р.)	seu sua seus suas
ее (ед.ч.) ее (мн.ч.)	sua suas	Ваш Ваша Ваши (м.р.) Ваши (ж.р.)	seu sua seus suas

Перед притяжательным прилагательным (в русском языке эти формы считаются притяжательными местоимениями) в Португалии ставится определенный артикль (в Бразилии не ставится):

o nosso tabalho	наша работа (португ.)
nosso tabalho	наша работа (браз.)



мой друг	o meu amigo	мои книги	os meus livros
моя мать	a minha mãe	мои дома	as minhas casas
твой друг	o teu amigo	твои книги	os teus livros
твоя подруга	a tua amiga	твои дочери	as tuas filhas
его друг	o seu amigo	его книги	os seus livros
его тетя	a sua tia	его дома	as suas casas
ее друг	o seu amigo	ее книги	os seus livros
ее тетя	a sua tia	ее дома	as suas casas
наш друг	o nosso amigo	наши книги	os nossos livros
наша мать	a nossa mãe	наши дома	as nossos casas
ваш друг	o vosso amigo	ваши родители	os vossos pais
ваша сестра	a vossa irmã	ваши подруги	as vossas amigas
их дядя	o seu tio	их дети	os seus filhos
их дом	a sua casa	их дома	as suas casas

Из вышеприведенных таблиц видно, что при употреблении *seu* непонятно, о ком, собственно, идет речь: о *нем*, о *ней*, о *них* или о *Вас*. Поэтому в случае 3-го лица могут использоваться следующие формы местоимений с предлогом *de*, которые, сливаясь вместе, образуют новое слово:

его отец	o pai dele	его дети	os filhos dele
его дом	a casa dele	его подруги	as amigas dele
ее отец	o pai dela	ее дети	os filhos dela
ее дом	a casa dla	ее подруги	as amigas dela
их дядя (для м. р.)	o tio deles	их дети (для м. р.)	os filhos deles
их дом (для м. р.)	a casa deles	их дома (для м. р.)	as casas deles
их дядя (для ж. р.)	o tio delas	их дети (для ж. р.)	os filhos delas
их дом (для ж. р.)	a casa delas	их дома (для ж. р.)	as casas delas

Обратите внимание на изменение определенного артикля по числам:

ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ	
единственное число	множественное число
МУЖСКОЙ РОД	
o (o cão)	os (os livros)
ЖЕНСКИЙ РОД	
a (a casa)	as (as malas)

Заучивать эти формы сейчас не нужно, мы еще к ним вернемся. А вот формы указательных прилагательных (они же совпадают с указательными местоимениями) запомнить не помешает:



ADJETIVOS DEMONSTRATIVOS УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ	
МУЖСКОЙ РОД	
единственное число	множественное число
este (этот; рядом с говорящим) [ˈɛftə]	estes (эти; рядом с говорящим)
esse (этот; рядом со слушающим) [ˈesə]	esses (эти; рядом со слушающим)
aquele (тот; вдали от всех) [ɐˈkelə]	aqueles (те; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
единственное число	множественное число
esta (эта; рядом с говорящим) [ˈɛftɐ]	estas (эти; рядом с говорящим)
essa (эта ; рядом со слушающим) [ˈesɐ]	essas (эти; рядом со слушающим)
aquela (та; вдали от всех) [ɐˈkeɫɐ]	aquelas (те; вдали от всех)

Мы изучали глагол *ser* («быть, являться»). Он используется, если нужно сказать о том, кто кем является, указать на постоянное качество или признак. Например:

Sou Pedro. —

Я — Педро (*признак постоянный: меня зовут Педро и этого уже не изменить; я не могу быть Диего*).

Sou professor. —

Я — учитель (*признак постоянный: я учитель, а не, например, продавец*).

Lisboa é linda. —

Лиссабон красивый (*признак постоянный: вряд ли Лиссабон станет в ближайшее время безобразным*).

Наряду с глаголом *ser* существует глагол *estar* («быть, находиться»). Вот его формы:

ESTAR («БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ»)					
я	eu	estou	мы	nós	estamos
ты	tu	estás	вы	vocês	estão
он	ele	está	они (м. р.)	eles	estão
она	ela	está	они (ж. р.)	elas	estão
Вы (ед. ч.)	você	está	Вы (мн. ч.)	vocês	estão

Обратите внимание, что в таблице в качестве местоимения «вы» для 2-го лица множественного числа используется **vocês** как более употребительная форма (чем **vós**). **Vós** употребляется в Португалии преимущественно в официальных документах. Кстати, это даже удобно: не нужно учить для него особые формы — **vocês** изменяется по 3-му лицу множественного числа!

Глагол *estar* («быть, находиться») указывает на физическое нахождение где-либо, на изменчивый признак или состояние. Например:

Nós estamos em Moscovo. —

Мы в Москве (*показывает на временное местонахождение: мы ведь можем из Москвы и уехать*).

Estou cansado. —

Я устал (*признак непостоянный: я отдохну*).

Aqui está a chave. —

Вот ключ (*показывает на временное местонахождение: ключ легко взять, и его уже здесь не будет*).

Estou doente. —

Я болен (*признак непостоянный: я могу и поправиться*).



Hoje está quente. —

Сегодня жарко (*признак непостоянный: надолго ли?*).

И еще немного грамматики. В португальском языке прилагательные обычно стоят после определяемого существительного и согласуются с ним в роде и числе. Вы, вероятно, заметили, очень часто мужской род существительных характеризуется окончанием -o, а женский — окончанием -a. Это справедливо и по отношению к прилагательным, оканчивающимся на указанные гласные.

a língua portuguesa —

португальский язык

um aluno estudioso —

прилежный ученик

Если же прилагательное оканчивается в мужском роде на согласную или другую гласную букву, то в женском роде оно чаще всего не изменяется:

um caderno azul —

синяя тетрадка

uma coneca azul —

синяя чашка

um homem prudente —

осторожный мужчина

uma mulher prudente —

осторожная женщина

В португальском языке, кстати, слово «тетрадка» мужского рода: um azul.

А если прилагательное оканчивается в мужском роде на -s, -z, -r, то в женском роде прибавляется -a:

um livro português —

португальская книга

a língua portuguesa —

португальский язык

Множественное число существительных и прилагательных образуется с помощью окончания -s (в случае конечной гласной) и -es (в случае конечных -s, -z, -r):

casa — casas

flor — flores

feliz — felizes

Здесь, конечно, есть исключения, мы их будем рас-

смаатривать по ходу дела. Следует заметить, что существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-ão**, образуют множественное число следующими способами:

1) **-ão —> -ões**
a lição — as lições

урок — уроки

2) **-ão —> -ães**
o cão — cães

собака — собаки

3) **-ão —> -ãos**
o irmão — os irmãos

брат — братья



больной	doente
высокий	alto
грустный	triste
веселый	alegre
храбрый	corajoso
умный	inteligente
красивый	lindo / bonito
симпатичный	simpático
молодой	jovem
вежливый	cortês
невысокий	baixo
старый	velho
маленький	pequeno
некрасивый	feio
бедный	pobre
богатый	rico

Некоторые прилагательные желательно ставить перед определяемым существительным:



МУЖСКОЙ РОД		ЖЕНСКИЙ РОД	
длинный	longo	длинная	longa
красивый	belo	красивая	bela
плохой	mau	плохая	má
хороший	bom	хорошая	boa



С ГЛАГОЛОМ SER		
<i>eu</i>	sou português sou portuguesa	não sou português não sou portuguesa
<i>tu</i>	és português és portuguesa	não és português não és portuguesa
<i>ele</i>	é português	não é português
<i>ela</i>	é portuguesa	não é portuguesa
<i>você</i>	é português é portuguesa	não é português não é portuguesa
<i>nós</i>	somos portugueses somos portuguesas	não somos portugueses não somos portuguesas
<i>vocês</i>	são portugueses são portuguesas	não são portugueses não são portuguesas
<i>eles</i>	são portugueses	não são portugueses
<i>elas</i>	são portuguesas	não são portuguesas

С ГЛАГОЛОМ ESTAR		
<i>eu</i>	estou cansado estou cansada	não estou cansado não estou cansada
<i>tu</i>	estás cansado estás cansadoa	não estás cansado não estás cansadoa
<i>ele</i>	está cansado	não está cansado
<i>ela</i>	está cansada	não está cansada
<i>você</i>	está cansado está cansada	não está cansado não está cansada
<i>nós</i>	estamos cansados estamos cansadas	não estamos cansados não estamos cansadas
<i>vocês</i>	estão cansados estão cansadas	não estão cansados não estão cansadas
<i>eles</i>	estão cansados	não estão cansados
<i>elas</i>	estão cansadas	não estão cansadas

В отрицательных предложениях перед глаголом ставится отрицание **não** («не»).

PRÁTICA

Составьте небольшие рассказы по модели, используя новые слова. Обращайте внимание на род и число:

Este é Roman. Ele é estudante. Ele é inglês. É alegre e bonito.

Esta é Simone. Ela é estudante. Ela é inglesa. É alegre e bonita.

Estes são Lucero e Paolo. Eles são estudantes. Eles são italianos. Eles são alegres e bonitos.

Estas são amawba e Isabel. Elas são estudantes. Elas são portuguesas. Elas são alegres e bonitas.



Esta é Maria. Eles _____. Ela é _____.
Eles _____ e _____.

Estes são Tim e Tom. São _____. Eles são
_____. São _____ e _____.

Este é _____. _____. _____.
_____ e _____.

Esta é _____. _____. _____.
_____ e _____.

Estes são _____. _____. _____.
_____ e _____.

Estas são _____. _____. _____.
_____ e _____.

Esta é _____. _____. _____.
_____ e _____.

Este é _____. _____. _____.
_____ e _____.

Estes são _____. _____. _____.
_____ e _____.

Estas são _____.
_____ e _____.

Esta é _____.
_____ e _____.

Este é _____.
_____ e _____.

GRAMÁTICA

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ	
единственное число	множественное число
<i>МУЖСКОЙ РОД</i>	
um (um livro)	uns (uns livros)
<i>ЖЕНСКИЙ РОД</i>	
uma (uma casa)	umas (umas casas)

Определенный артикль указывает на уже известный предмет, а неопределенный — на неизвестный, о котором говорится в первый раз.

Неопределенный артикль для множественного числа (uns и umas) употребляется сравнительно редко.



PRÁTICA

Образуйте утвердительные и отрицательные предложения по модели:



नमस्ते

Este é Ram.

Ele é operário?

Sim, ele é operário.

Ele é indiano?

Sim, ele é indiano.



Este é Anton. Ele é professor?

_____.

Ele é russo?

_____.



Esta é Tabora. Ela é artista?

_____.

Ela é espanhola?

_____.



Este é Dao. Ele é mecânico?

_____.

Ele é chinês?

_____.

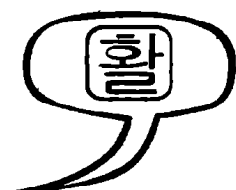


Este é Tom. Ele é actor?

_____.

Ele é inglês?

_____.



Este é Kim. Ele é músico?

_____.

Ele é coreano?

_____.



Esta é Yoko. Ela é costureira?

_____.

Ela é japonesa?

_____.



Este é Paul. Ele é médico?

_____.

Ele é francês?

_____.

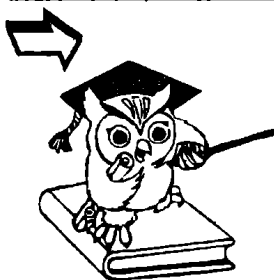


Este é Paolo. Ele é polícia?

_____.

Ele é italiano?

_____.



Привет!

Este é Anton. Ele é operário?
 Não. Ele não é operário.
 É indiano?
 Não. Ele Não é indiano. Ele é russo.



Jij hebt...

Esta é Tabora. Ela é encenadora?

_____.

Ela é alemã?

_____.



柒

Este é Dao. Ele é jornalista?

_____.

Ele é holandês?

_____.



WHAT?

Este é Tom. Ele é polícia?

_____.

Ele é japonês?

_____.



Este é Kim. Ele é ilusionista?

_____.

Ele é inglês?

_____.



Esta é Yoko. Ela é musicista?

_____.

Ela é russa?

_____.



Este é Paul. Ele é escritor?

_____.

Ele é espanhol?

_____.



Este é Diego. Ele é turista?

_____.

Ele é australiano?

_____.

GRAMÁTICA

старый	velho
старая	velha
старые (м. р.)	velhos
старые (ж. р.)	velhas

счастливый	contente
счастливая	contente
счастливые (м. р.)	contentes
счастливые (ж. р.)	contentes

Итак, прилагательные в португальском языке могут иметь следующие окончания:

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ	
МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
-o velho («старый»)	-a velha («старая»)
-e grande («большой»)	-e grande («большая»)
azul («синий»)	azul («синяя»)
-s simples («простой»)	-s simples («простая»)
-u nu («голый»)	-ua nua («голая»)

PRÁTICA

Сделайте предложения отрицательными:
Branca é alta. Branca não é alta.



Está triste. _____.
 Estou jovem. _____.
 Está doente. _____.

Sou americano. _____.
 É médico. _____.
 É inteligente. _____.
 A filha é rica. _____.
 O tio é corajoso. _____.
 Um aluno é estudioso. _____.
 Um caderno é azul. _____.
 Uma caneca é azul. _____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):



PRÁTICA

Сделайте составленные раньше предложения отрицательными:

*Este não é Roman. Ele não é estudante. Ele não é inglês.
 Ele não é alegre e bonito.*

*Esta não é Simone. Ela não é estudante. Ela não é inglesa.
 Ela não é alegre e bonita.*

*Estes não são Lucero e Paolo. Eles não são estudantes.
 Eles não são italianos. Eles não são alegres e bonitos.*

*Estas não são Amanda e Isabel. Elas não são estudantes.
 Elas não são portuguesas. Elas não são alegres e bonitas.*

*Esta não é María. Ela não é _____. Ela não é _____.
 Ela não é _____ e _____.*

*Estes não são Tim e Tom. Eles não são _____. Eles
 não são _____. Eles não são _____ e _____.*

*Este não é _____. _____.
 _____ e _____.*

Esta não é _____.
_____ e _____.

Estes não são _____.
_____ e _____.

Estas não são _____.
_____ e _____.

Esta não é _____.
_____ e _____.

Este não é _____.
_____ e _____.

Estes não são _____.
_____ e _____.

Estas não são _____.
_____ e _____.

Esta não é _____.
_____ e _____.

Este não é _____.
_____ e _____.

GRAMÁTICA

При образовании вопросительных предложений порядок слов можно не менять, достаточно повысить в конце интонацию:

Este é Roman. — *Este é Roman?*

Você é brasileiro. — *Você é brasileiro?*

Um caderno é azul. — *Um caderno é azul?*



PRÁTICA

Составьте небольшие диалоги по модели:

Está em casa.

— *Está em casa?*

— *Não. Não está em casa.*



Está triste.

— _____?

— Não. _____.

Estou cansado.

— _____?

— Não. _____.

Está baixo.

— _____?

— Não. _____.

Sou americano.

— _____?

— Não. _____.

É médico.

— _____?

— Não. _____.

É inteligente.

— _____?

— Não. _____.

O meu livro está aqui.

— _____?

— Não. _____.

O seu chapéu é preto.

— _____?

— Não. _____.



Sou americana.

— _____?

— Não. _____.

É o meu amigo.

— _____?

— Não. _____.

Está doente.

— _____?

— Não. _____.

Esta é a minha mulher.

— _____?

— Não. _____.

É bonita.

— _____?

— Não. _____.

É uma hora.

— _____?

— Não. _____.

Trabalho em Londres.

— _____?

— Não. _____.

É grave.

— _____?

— Não. _____.

Este lugar está ocupado.

— _____?

— Não. _____.

Tem razão.

— _____?

— Não. _____.



Sou muito pobre.

— _____?

— Não. _____.

Chamo-me Pedro.

— _____?

— Não. _____.

Tenho dinheiro.

— _____?

— Não. _____.

Sou médico.

— _____?

— Não. _____.

Estão cansadas.

— _____?

— Não. _____.

Vivo em Londres.

— _____?

— Não. _____.

Estou com pressa.

— _____?

— Não. _____.



Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

— _____?

— Não. _____.

— _____?

— Não. _____.

— _____?

— Não. _____.



GRAMÁTICA

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -m, во множественном числе меняют его на -n:

o jardim — os jardins

сад — сады

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -r, -s, -z, во множественном числе принимают окончание -es:

o mês — os meses

месяц — месяцы

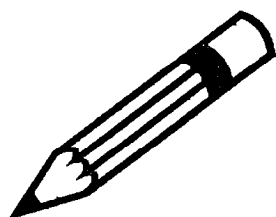
o leitor — os leitores

читатель — читатели

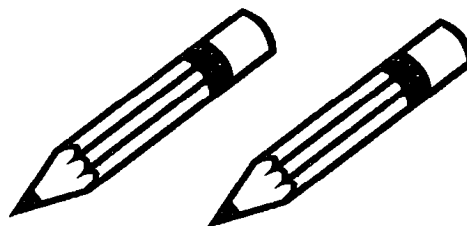
Но:

o lápis — os lápis

карандаш — карандаши



um lápis



dois lápis

PRÁTICA

Составьте предложения с разными местоимениями (обращайте внимание на нужную связку!):

inglês — russo

Ele é inglês e eu sou russo.



jovem — velho

_____ e _____.

alegre — triste

_____ e _____.

alto — baixo

_____ e _____.

corajoso — covarde

_____ e _____.

pobre — rico

_____ e _____.

inteligente — tolo

_____ e _____.

bonito — feio

_____ e _____.

Придумайте собственные предложения:

_____ e _____.

_____ e _____.

_____ e _____.



Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на единственное и множественное число):

Marco / velho

Marco é velho?

Não. É jovem.

a casa / alta

A casa é alta?

Não. A casa é baixa.

Bruna / triste

_____?

Não. _____.

Urbano / músico

_____?

Não. _____.

Linda / inglesa

_____?

Não. _____.

Romano / doente

_____?

Não. _____.

Tomas / pobre

_____?

Não. _____.

Briatiz e Serena / bonitas

_____?

Não. _____.

Придумайте собственные предложения:

_____?

Não. _____.

_____?

Não. _____.

_____?

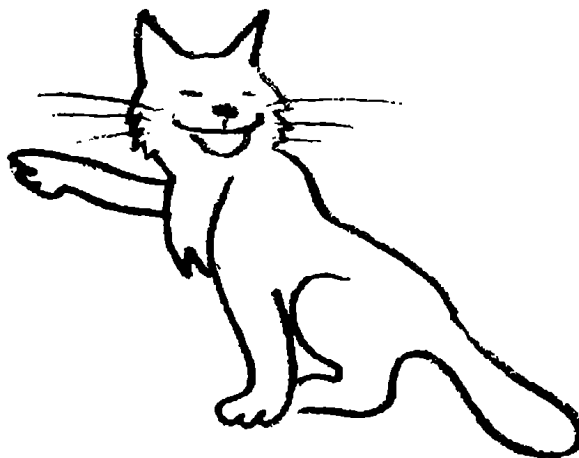
Não. _____.





BRINCADEIRA

Já é dia
 Já é dia
 Irmão João
 Irmão João
 Dá-nos alegria
 Dá-nos alegria
 Dlim - Dlim - Dlão
 Dlim - Dlim - Dlão



TRAVA LÍNGUA

Pó pô o pó?
 Pó pô.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

pó	
pô	
o pó	
- Я могу положить пудру?	
- Положи пудру.	



VERSO

Mão

Mão, mão, mão
 Pé, pé, pé
 Roda, roda, roda
 Assim é que é



ADIVINHA

Uma senhorinha, muito assenhorada, nunca sai de casa, está sempre molhada.

enbuj7



PROVÉRPIO

Gata a quem morde a cobra, tem medo à corda.

Кошка, которую кусает змея, боится веревки.



DIÁLOGO

- Estou apaixonado.
- Como se chama?
- Valentina. Ela é linda, é inteligente. Ela é portuguesa. Uma moça muito simpática.
- Ela é rica? É importante.
- Sim, sim. Dizem que ela é muito rica.
- Está certo? Os meus cumprimentos!

— Я влюблен.

— Как ее зовут?

— Валентина. Она красива, она умна. Она португалка.

Очень красивая девушка.

— Она богата? Это важно.

— Да, да. Говорят, она очень богатая.

— Ты уверен? Мои поздравления!

Perguntas:

1. Está apaixonado?

_____.

2. Valentina é feia?

_____.

3. Ela é francesa?

_____.

4. É pobre?

_____.

5. Você está enamorado/enamorada?

_____.



FONÉTICA

Буква s между гласными читается как [z]: casa, mesa.

CANÇÃO

COME A PAPA, JOANA COME A PAPA

Come a papa, Joana come a papa
Come a papa, Joana come a papa
Joana come a papa.

1, 2, 3

Uma colher de cada vez

4, 5, 6

Era uma história de reis

E outra colher de papa.

Come a papa, Joana come a papa

Come a papa, Joana come a papa

Joana come a papa.

7, 8, 9

Ainda nada se resolve

10, 11, 12

À espera que a mosca pouse

E outra colher de papa

Come a papa, Joana come a papa

Come a papa, Joana come a papa

Joana come a papa.



ОКОНЧАНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ		
	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	-ado -ido	-ada -ida
множественное число	-ados -idos	-adas -idas

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	azul fácil simples português européu jovem bom mau	azul fácil simples portuguesa européia jovem boa má
множественное число	azuis fáceis simples portugueses européus jovens bons maus	azuis fáceis simples portuguesas européias jovens boas más

LIÇÃO 5



DIÁLOGO

MARIETTA: — O senhor é espanhol?

GABRIEL: — Não, sou francês.

ELVIRA: — Como se chama o senhor?

FERNANDO: — Chamo-me Fernando. E você?

ELVIRA: — Chamo-me Elvira.

RAFAEL: — Como se chama o seu marido?

ELIANA: — João. E como se chama a tua esposa?

RAFAEL: — Bruna.

CATARINA: — Está com fome?

GERMAN: — Estou com fome.

Я хочу есть.	Eu quero comer. Tenho fome.
Я хочу пить.	Eu quero beber. Estou com sede. Tenho sede.



TER – ИМЕТЬ			
<i>eu</i>	tenho	<i>nós</i>	temos
<i>tu</i>	tens	<i>vós</i>	tendes
<i>ele</i>	tem	<i>eles</i>	têm
<i>ela</i>	tem	<i>elas</i>	têm
<i>você</i>	tem	<i>vocês</i>	têm

Из-за особой важности глагола ter («иметь») указаны все его формы (даже для **vós**).



Tenho fome! Tenho sede!

— *Вы испанец?*

— *Нет, я француз.*

— *Как Вас зовут?*

— *Меня зовут Фернандо. А Вас?*

— *Меня зовут Эльвира.*

— *Как зовут Вашего мужа?*

— *Жоао. А как зовут твою жену?*

— *Бруна.*

— *Вы хотите есть?*

— *Да. Я голоден!*

	SER	ESTAR		SER	ESTAR
<i>eu</i>	sou	estou	<i>nós</i>	somos	estamos
<i>tu</i>	és	estás	<i>vós</i>	sois	estás
<i>ele</i>	é	está	<i>eles</i>	são	estão
<i>ela</i>	é	está	<i>elas</i>	são	estão
<i>você</i>	é	está	<i>vocês</i>	são	estão

Обратите внимание, что в этой таблице также указаны формы для **vós**.

PRÁTICA

Дайте утвердительные ответы:

RODRIGO: — *Gill está doente?*

ANITA: — *Sim, está doente.*

MATIA INÊS: — *Ricardo e Fabio são corajosos?*

FELIPE: — *Sim, são corajosos.*



MARCIA: — *Bernardo é feio?*

SABRINA: — _____.

CARLA: — *Tomas é alemão?*

TOBIAS: — _____.

PAULO: — *Ela é uma pessoa amável?*

ÁLVARO: — _____.

HELENA: — *São meninos?*

INES: — _____.

SOFIA: — *Elas estão contentes?*

DANIELA: — _____.

RODRIGO: — *O livro é bom?*

BAWICO: — _____.

ERASMO: — *O aluno é capaz?*

ROBERTO: — _____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____?

_____.

_____?

_____.



Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на множественное число и местоимения):

ele / americano

Ele é americano?

Sim, ele é americano.

eles / contentes

Eles estão contentes?

Sim, eles estão contentes.

a capital / maravilhosa

_____?

Sim, _____.

eu / cantor

_____?

Sim, _____.

o livro / bom

_____?

Sim, _____.

ela / filha de Lourenço

_____?

Sim, _____.

ele / administrador

_____?

Sim, _____.

as portas / de cor preta

_____?

Sim, _____.

ela / portuguesa

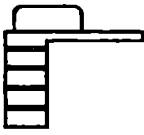
_____?

Sim, _____.





VOCABULÁRIO

POSIÇÃO		
	na, sobre	на
	dentro de	внутри
	diante de	перед
	atrás de	за
	à esquerda	слева
	à direita	справа
	sobre	над
	sob	под
	entre	между

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____?
Sim, _____.

_____?
Sim, _____.

_____?
Sim, _____.



DIÁLOGO

JOÃO: — Onde está Luis?

CATARINA: — Ele está em casa.

— Где Луис?

— Он дома.

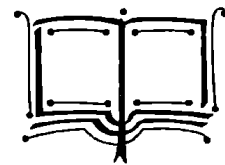
PRÁTICA

Составьте предложения с использованием предлогов:

o livro / sobre a mesa

— Onde está o livro?

— O livro está sobre a mesa.



a bola / diante de

— _____?
— _____.



o gorro / atrás de

— _____?
— _____.



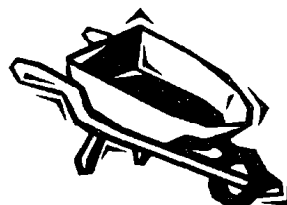
a gravata / à direita

— _____ ?
 — _____ .



o carrinho de mão / à esquerda

— _____ ?
 — _____ .



o alfinête / dentro de

— _____ ?
 — _____ .



a fechadura / diante de

— _____ ?
 — _____ .



o bolo / sobre

— _____ ?
 — _____ .



a chave / sob

— _____ ?
 — _____ .



Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

— _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .



TANIA: — Teodoro está doente?

MAX: — Não há tal coisa! Não está doente!

— *Теодоро болен?*

— *Вовсе нет! Он не болен!*

*Составьте отрицательные предложения с оборотом
Não há tal coisa.*

— *Ricardo e Fabio são corajosos?*

— *Não há tal coisa! Não são corajosos.*

— Bernardo está feio?

_____! _____.

— Tomas é rico?

_____! _____.

— É uma pessoa amável?

_____! _____.

— São lindos?

_____! _____.

— Estão contentes?

_____! _____.

— O livro é bom?

_____! _____.

— O aluno é capaz?

_____! _____.

— A capital é maravilhosa?

_____! _____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

— _____?
— _____! _____.

— _____?
— _____! _____.

— _____?
— _____! _____.



ele / americano

Ele é americano?

Não há tal coisa! Ele é francês.

eles / contentes

_____?
_____! _____.

a capital / maravilhosa

_____?
_____! _____.

tu / cantor

_____?
_____! _____.

o livro / bom

_____?
_____! _____.

ela / filha de Lourenço

_____?
_____! _____.

ele / administrador

_____?
_____! _____.

as portas / de cor preta

_____?
 _____! _____.

ela / portuguesa

_____?
 _____! _____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____?
 _____! _____.

_____?
 _____! _____.

_____?
 _____! _____.



BRINCADEIRA

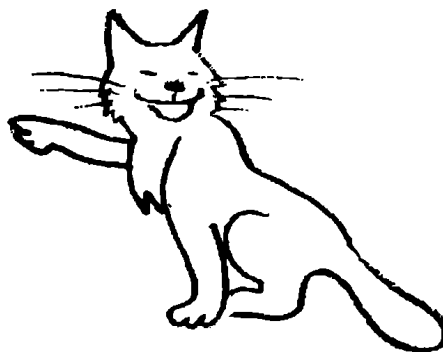
O caracol

Dó - Ré - Mi - Fá - Sol

Olha o caracol

Dó - Ré - Mi - Fá - Sol

Deitadinho ao sol



TRAVA LÍNGUA

Cair no poço não posso.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:



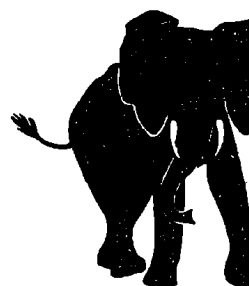
cair	
no	
poço	
não	
posso	
<i>Я не могу упасть в бак.</i>	



VERSO

Elefante

A girafa é muda
O tigre arrogante
O meu preferido
É o elefante



ADIVINHA

Semente preta, em terra mimosa, onde pousa
deixa uma rosa.

Pulga



PROVÉRPIO

Amar é viver duas vezes.
Любить — жить дважды.





TEXTO

Bom dia! Chamo-me Fernando. Sou brasileiro. Estou no comércio. Sou homem de negócios. Estou em casa. Esta casa é minha. Sou pobre? Não há tal coisa! Sou rico! Ganho 20000 euros por mês.

Perguntas:

1. Onde está o Fernando?

_____.

2. Quem é o Fernando?

_____.

3. Como está?

_____.

4. É português?

_____.

5. É pobre?

_____.

6. Qual é a sua profissão?

_____.

7. Quanto ganha ao mês?

_____.



FONÉTICA

Буква Сс перед е, і читается как [s]: certo, cima. В остальных случаях она читается как [k]: casa, claro, comer.

Распределите слова в две колонки в соответствии с правилами чтения:

cúmulo, crânio, caldo, cola, desperceber, esquecimento, camarão, centrismo, central, escravo, encosta.

C	
[s]	[k]

CANÇÃO

A SAIA DA CAROLINA

A saia da Carolina
 Tem um lagarto pintado
 Sim Carolina ó - i - ó - ai
 Sim Carolina ó - ai meu bem

Tem cuidado ó Carolina
 Que o lagarto dá ao rabo
 Sim Carolina ó - i - ó - ai
 Sim Carolina ó - ai meu bem

A saia da Carolina
 Não tem prega, nem botão

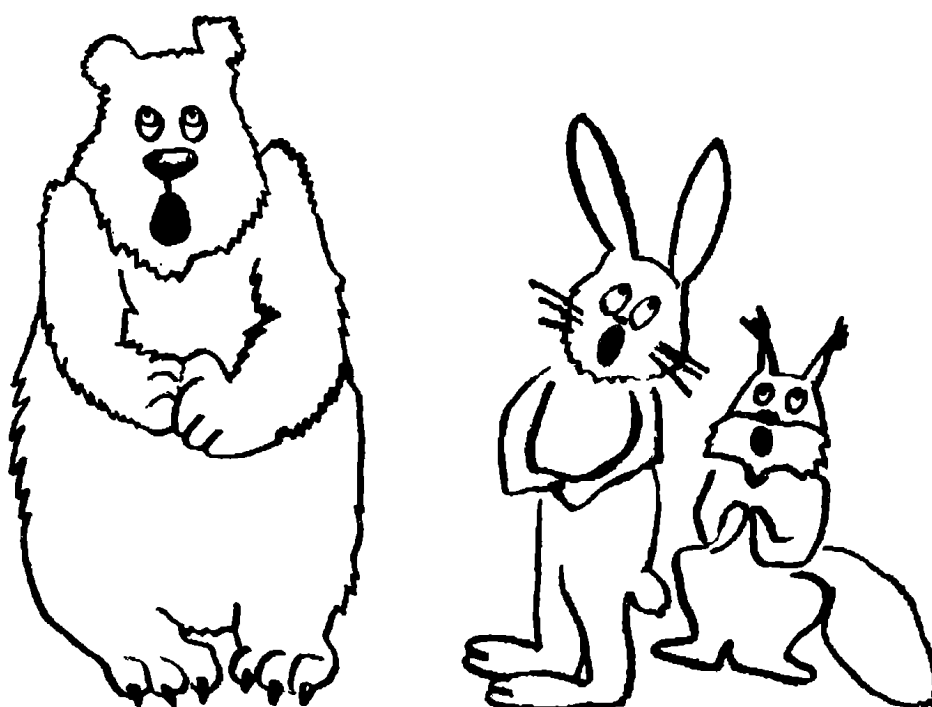
Tem cautela, ó Carolina
Senão te caia a saia no chão

A saia da Carolina
Tem uma barra encarnada
Tem cuidado ó Carolina,
Não fique a saia rasgada?

A saia da Carolina
É da mais fina combraia
Tem cautela ó Carolina
Que o lagarto leva-te a saia

A saia da Carolina
Foi lavada com sabão
Tem cuidado, ó Carolina
Não lhes deixes por a mão

A saia da Carolina
É curta e das modernas
Tem cuidado ó Carolina,
Que ela não te tape as pernas.



LIÇÃO 6



DIÁLOGO

MARIA: — Olá Carlos! Como está?

CARLOS: — Menos mal.

MARIA: — Onde está Leon?

CARLOS: — Está em casa.

MARIA: — Por que? Está mal?

CARLOS: — Sim, está mal. Está doente.

MARIA: — Pobre! Que desgraça!

É terrível.

CARLOS: — Calma! Tudo se resolve.

Não é muito serio.

- Привет, Карлос! Как дела?
- Неплохо.
- Где Леон?
- Он дома.
- Почему? Ему плохо?
- Да, ему плохо. Он болен.
- Бедный! Какое несчастье! Это ужасно.
- Успокойся! Все обойдется. Это не серьезно.



1

где?	onde?
как?	como?
кто?	quem?
куда?	onde?
почему?	por que?
что?	que?



2

работать	trabalhar
учиться	estudar

PRÁTICA

Составьте диалоги по модели. Обращайте внимание на род:

- Onde está Leon?
- Ele está em casa.
- Por que?
- Ele está mal. Está doente.

- Onde está Olga?
- Ela está em casa.
- Por que?
- Ela está mal. Está apaixonado.



- Onde está Rodrigo?
- _____.
- Por que?
- _____.
- Onde está Louremço?
- _____.
- Por que?
- _____.
- Onde está Lola?
- _____.
- Por que?
- _____.
- Onde está Martina?
- _____.
- Por que?
- _____.

— Onde está

— _____.

— Por que?

— _____.

— Onde está Devera?

— _____.

— Por que?

— _____.

— Onde está Paulo?

— _____.

— Por que?

— _____.

— Onde está Maria João?

— _____.

— Por que?

— _____.

Придумайте собственные предложения:

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

— _____?

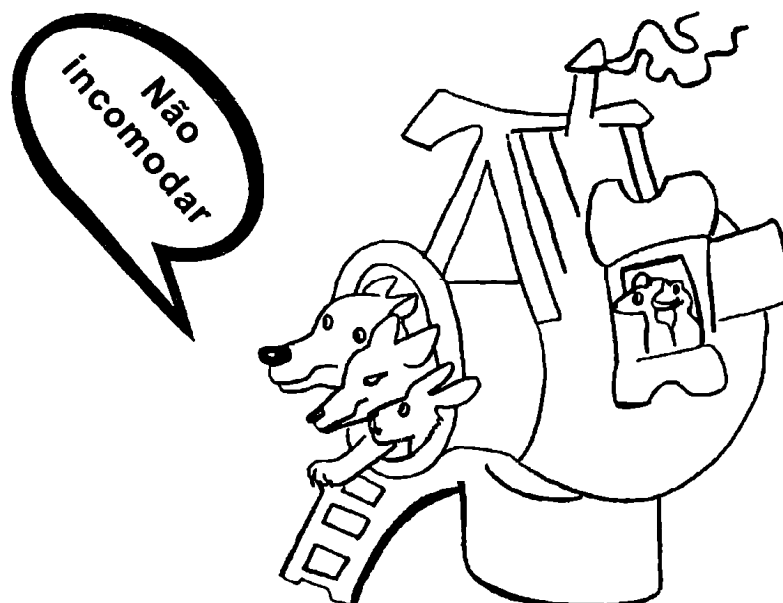
— _____.

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

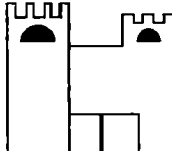


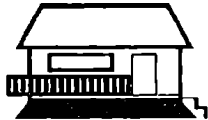
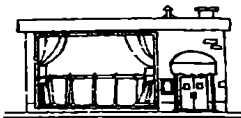
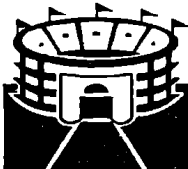
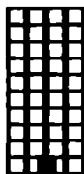
Onde fica este hotel?

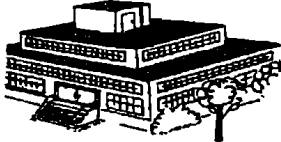


3

VOCABULÁRIO

EDIFÍCIO		
больница	hospital	
гараж	garagem	
детский сад	jardim de infância	
дом	casa	
зámok	castelo	

коттедж	chalé	
магазин	loja	
мельница	moinho	
офис	oficina, escritório	
ресторан	restaurante	
стадион	estádio	
театр	teatro	
универмаг	grandes lojas	
фабрика	fábrica	

ферма	granja	
церковь	igreja	
школа	escola	

где?	onde?	em Lisboa, no escritório, na Universidade, na mesa, no sul, em Espanha, em França
как?	como?	bem
кто?	quem?	Diego, Inês, Gonçalo
куда?	onde? para onde?	para Lisboa, ao escritório, para o Cáucaso, para o sul, para Inglaterra
откуда?	de onde?	do Brasil, de Rússia, de Lisboa
почему?	por que?	porque...
что?	que?	a casa, o livro

PRÁTICA

Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на предлог):

Henrique / Lisboa

Onde está Henrique?

Está em Lisboa.



Rosalinda / Universidade

_____?

_____.

Stefano / a casa

_____?
_____.

Sebastiano / a loja

_____?
_____.

Amanda / Russia

_____?
_____.

Tania / o chalé

_____?
_____.

Bárbara / a escola

_____?
_____.

Martim / a fábrica

_____?
_____.

Rosa / a igreja

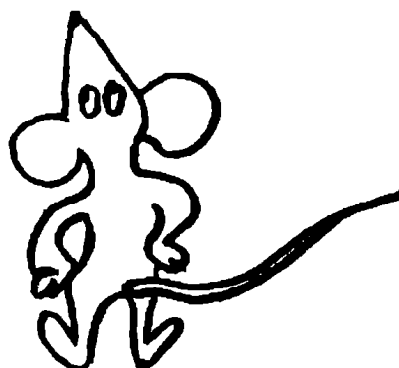
_____?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____?
_____.

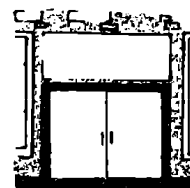
_____?
_____.

_____?
_____.





- Aonde vais?
- Vou ao escritório.



- Куда ты идешь?
- Я иду в офис.



4

Aonde vais?	Куда ты идешь?
Aonde vai?	Куда он идет?
Aonde vão?	Куда они идут?

- Aonde vais?
- _____.



- Aonde vais?
- _____.

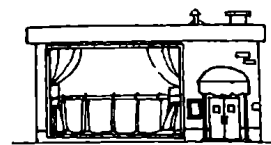


- Aonde vais?
- _____.

- Aonde vais?
- _____.



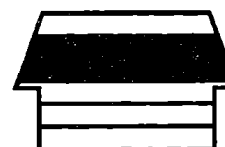
- Aonde vais?
- _____.



- Aonde vais?
- _____.



- Aonde vais?
- _____.

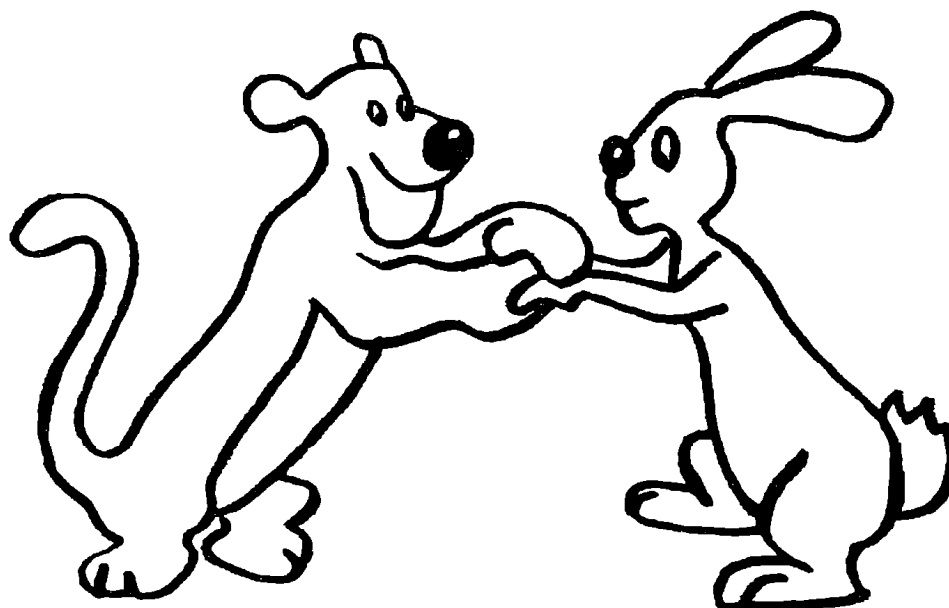


GRAMÁTICA

Если за некоторыми предлогами стоит артикль, то они сливаются в одно слово:

	+ UM/UMA	+ UNS/UMAS	+ O/A	+ OS/AS
a	(a um), (a uma)	(a uns), (a umas)	ao, à	aos, às
de	dum, numa	duns, dumas	do, da	dos, das
em	num, numa	nuns, numas	no, na	nos, nas

Вообще, очень часто предлог *a* передает отношения, выражаемые в русском языке дательным и винительным падежами, предлог *de* — отношения, выражаемые родительным падежом.



- De onde é Você?
- Sou da Rússia.

- Откуда Вы?
- Я из России.



5

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

América	Америка
Inglaterra	Англия
Bélgica	Бельгия
Brasil	Бразилия
Alemanha	Германия
Grécia	Греция
Índia	Индия
Espanha	Испания
Itália	Италия
Canadá	Канада
China	Китай
México	Мексика
Holanda	Нидерланды
Portugal	Португалия
Rússia	Россия
França	Франция
Suécia	Швеция
Japão	Япония



PRÁTICA

Определите соответствия:

Rússia	japonesa
Inglaterra	italiana
Portugal	indiana
Alemanha	holandês
Japão	espanhol
Itália	brasileiro
Holanda	francesa
América	americano
Índia	chinesa
Brasil	inglês
França	russo
Espanha	alemã
China	português

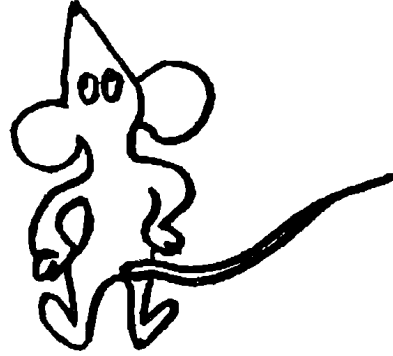
Rússia — russo

Espanha — _____

Alemanha — _____
 Japão — _____
 Inglaterra — _____
 América — _____
 Holanda — _____
 Itália — _____
 Índia — _____
 França — _____
 China — _____



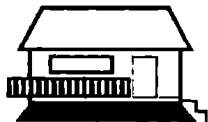
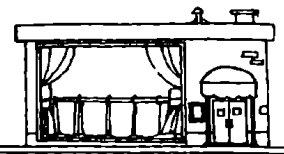
russo — *Rússia*
 italiano — _____
 alemã — _____
 indiana — _____
 espanhola — _____
 chinês — _____
 francês — _____
 inglês — _____
 japonesa — _____
 americano — _____
 holandês — _____



Составьте приглашения по модели:

A Sra gostaria de ir ao restaurante?

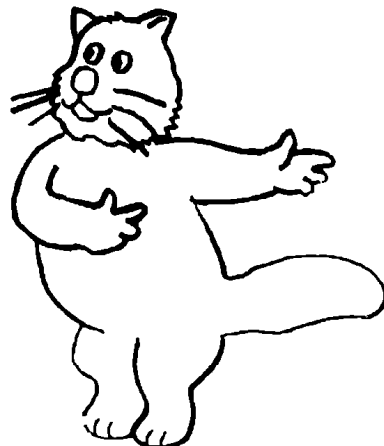
Не хотели бы Вы пойти в ресторан?



_____?



_____?





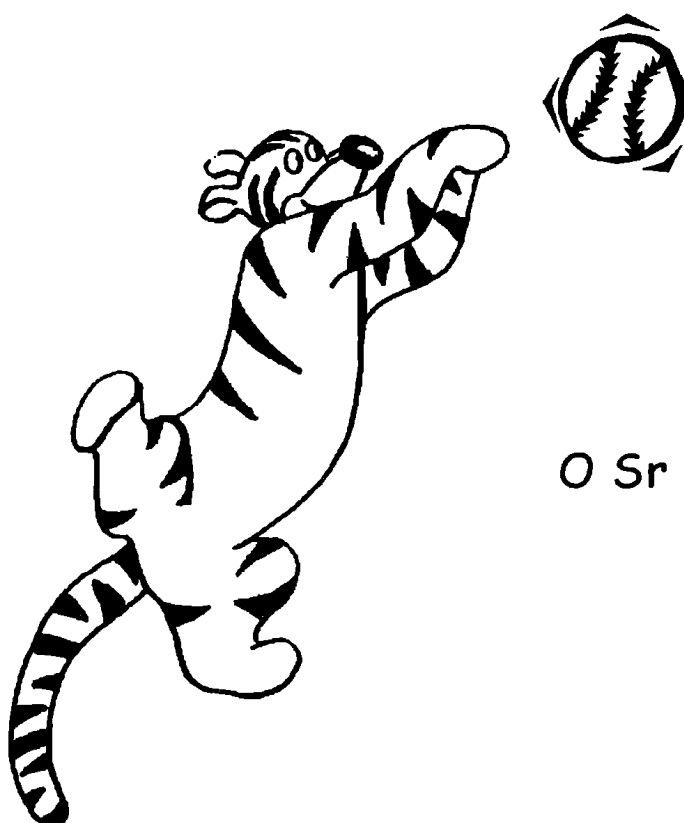
_____?

_____?



_____?

_____?



O Sr gostaria de ir
ao estádio?



ОБРАЩЕНИЯ

O senhor! (Sr Pedro, seu Pedro)

Сеньор! (Сеньор Педро)

A senhora! (Sra Branca)

Сеньора! (Сеньора Бранка)

Menina! Senhorita!

Сеньорита! (к молодой девушке;
браз.)

**Minhas senhoras
e meus senhores!**

Дамы и господа!

Don Pedro! Dona Maria!

Дон Педро! Донья Мария!
(Don(a) ставится перед именем)



— Por favor, meu senhor...

PRÁTICA

ONDE?

Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на род и число существительных):

Lionor / Lisboa

Onde está Lionor?

Ela está em Lisboa.



Nuno / Universidade

_____?
_____.

Lourenço / a casa

_____?
_____.

Enes / a loja

_____?
_____.

Ayras / Russia

_____?
_____.

Catalina / o chalé

_____?
_____.

Gonçalo / a escola

_____?
_____.

Inês / a fábrica

_____?
_____.



Alvaro / a igreja

_____?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____?
_____.

_____?
_____.

_____?
_____.



Составьте диалоги: ответьте отрицательно на вопрос и дайте правильный ответ.

Lionor / Lisboa

Lionor está em Lisboa?

Não. Ela não está em Lisboa.

Onde está Lionor?

Está no Rio de Janeiro.

Nuno / Universidade

_____?
_____.
_____?
_____.

Lourenço / a casa

_____?
_____.
_____?
_____.

Ines / a loja

_____?

 _____?
 _____.

Amanda / Russia

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.

Catarina / o chalé

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.

Gonçalo / a escola

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.

Isabela / a fábrica

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.



Придумайте собственные предложения:

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.

 _____?
 _____.
 _____?
 _____.

_____?

_____.

_____?

_____.

COMO?

Составьте диалоги по модели (вспомните ответы на вопрос «Как дела?», см. Урок 3):

- Como está?
- Muito bem, obrigado!



— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!

— Como está?

— _____!





*Дайте ответ на вопрос «Какой он?» («Какая она?»)
Используйте изученные прилагательные из Урока 4.*

velho

— Como ele é?

— Ele é velho.

pobre

— _____?

— _____.

corajoso

— _____?

— _____.

bonita

— _____?

— _____.

alegre

— _____?

— _____.

triste

— _____?

— _____.

baixo

— _____?

— _____.

lindo

— _____?

— _____.

rica

— _____?

— _____.



Придумайте собственные предложения:

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

QUEM?

Составьте диалоги по модели:

Vitoria

— Quem é?

— É Vitoria.



Rosa

— _____?

— _____.

João

— _____?

— _____.

Diogo

— _____?

— _____.

Bruna

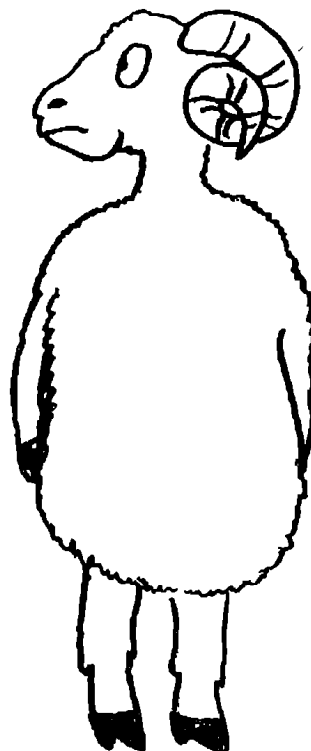
— _____?

— _____.

Fernando

— _____?

— _____.



Придумайте собственные предложения:

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

высокий	alto	невысокий	baixo
грустный	triste	веселый	alegre
красивый	lindo	безобразный	feio
молодой	jovem	старый	velho
бедный	pobre	богатый	rico



Составьте диалоги: ответьте отрицательно на вопрос и дайте правильный ответ. Обращайте внимание на род!

Nestor / Nuno / doente

— *Nestor está doente?*

— *Não. Ele não está doente.*

— *Quem está doente?*

— *Nuno está doente.*

Evita / Ana / pequena

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

Raimundo / Manuel / jovem

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.



Вставьте глагол-связку (ser или estar в нужной форме). Постепенно будут вводиться новые слова, их значение можно посмотреть в словаре (приводятся предложения с местоимениями-подлежащими; помните, что в обычной речи они чаще всего опускаются):

Raul é médico.

Eu _____ portuguesa.

Nós _____ amigos.

Nós _____ cansados.

Lisboa _____ linda.

O homem _____ velho.

Vocês _____ casados.

Ele _____ casado.

O senhor _____ com fome?

Ela _____ portuguesa?

Eles _____ em Moscovo?

Isto _____ impossível.

Elas _____ lindas.

O homem _____ americano?

Olga _____ russa.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.



Составьте утвердительные ответы по модели:

Marcos / velho

Marcos é velho?

Sim. É velho.

a casa / alta

A casa é alta?

Sim. A casa é alta.

Bruna / triste

_____?

Sim. _____.

Urbano / músico

_____?

Sim. _____.

Linda / inglesa

_____?

Sim. _____.

Romano / doente

_____?

Sim. _____.

Tomas / pobre

_____?

Sim. _____.

Briatiz e Serena / bonitas

_____?

Sim. _____.



Придумайте собственные предложения:

_____?

Sim. _____.

_____?

Sim. _____.

_____?

Sim. _____.

Inês / Valentina / alta

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

Maria / Nina / boa

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

Tania / Daniela / alegre

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

Flavia / Elisa / rica

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

Gil / Marcio / baixo

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

Rodrigo / Romano / mau

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?
— _____ .

ele / ela / doente

— _____ ?
— _____ .
— _____ ?



tu / eu / rico

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

ela / tu / pobre

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

nós / Elisa / linda

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

eu / ele / jovem

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

Придумайте собственные предложения:

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

QUE?

Составьте диалоги по модели:

a bola

O que é isso?

É a bola.



o gorro

_____?
_____.



a chave

_____?
_____.

a gravata

_____?
_____.

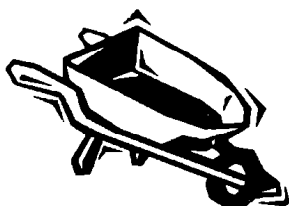
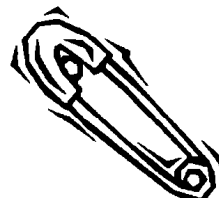


a fechadura

_____?
_____.

o alfinete

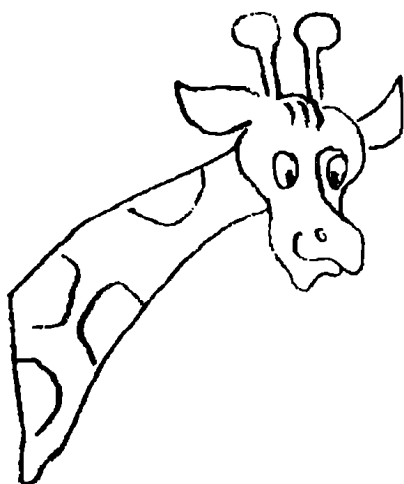
_____?
_____.



o carrinho de mão

_____?
_____.

GRAMÁTICA



Еще раз об артиклях (для повторения). При первом упоминании человека или предмета для обозначения существительных мужского и женского рода используется неопределенный артикль (для существительных мужского рода — *um*; для существительных женского рода — *uma*). При дальнейших упоминаниях используется определенный артикль (для существительных мужского рода — *o*; для существительных женского рода — *a*). Помним, что указанные формы артиклей относятся к единственному числу. Если Вы забыли формы артиклей для множественного числа, вернитесь к Уроку 4.



PRÁTICA

Поставьте неопределенный артикль (речь идет о вещах неизвестных):

_____ médico, _____ gato, _____ conversação,
 _____ colóquio, _____ vadio, _____ revista, _____
 livros, _____ revistas, _____ silhueta, _____ avô,
 _____ cuba, _____ cuia, _____ pérola, _____
 multimilionários, _____ lápis, _____ senhora, _____
 estudante, _____ atriz, _____ amigas, _____ zebra,
 _____ filhas, _____ sobrinho, _____ casa, _____
 irmã, _____ quadrilheiro, _____ pata, _____ floco,
 _____ chofer, _____ escola, _____ amiga, _____
 descarregador, _____ bananas, _____ professor, _____
 duros, _____ padrasto, _____ gatos, _____ padroeiro,
 _____ rombo, _____ tocha, _____ professora, _____
 família, _____ senhor, _____ cárcere



А теперь поставьте определенный артикль (речь зашла о всем хорошо известных вещах):

_____ médico, _____ gato, _____ conversação,
 _____ colóquio, _____ vadio, _____ revista, _____
 livros, _____ revistas, _____ silhueta, _____ avô,
 _____ cuba, _____ cuia, _____ pérola, _____
 multimilionários, _____ lápis, _____ senhora, _____
 estudante, _____ atriz, _____ amigas, _____ zebra,
 _____ filhas, _____ sobrinho, _____ casa, _____
 irmã, _____ quadrilheiro, _____ pata, _____ floco,
 _____ chofer, _____ escola, _____ amiga, _____
 descarregador, _____ bananas, _____ professor, _____
 duros, _____ padrasto, _____ gatos, _____ padroeiro,
 _____ rombo, _____ tocha, _____ professora, _____
 família, _____ senhor, _____ cárcere



Замените единственное число на множественное:

médico	_____
gato	_____
conversação	_____
colóquio	_____
vadio	_____
revista	_____
livro	_____
silhueta	_____
avô	_____
cuia	_____
pérola	_____
lápis	_____
senhora	_____
estudante	_____
amiga	_____

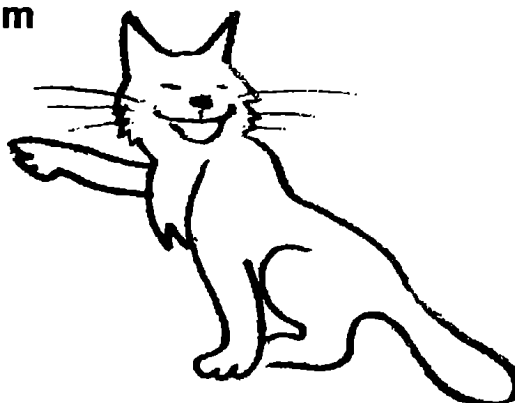
zebra	_____
filha	_____
sobrinho	_____
casa	_____
irmã	_____
quadrilheiro	_____
pata	_____
floco	_____
chofer	_____
escola	_____
descarregador	_____
banana	_____
professor	_____
padrasto	_____
padroeiro	_____
rombo	_____
tocha	_____
professora	_____
família	_____
senhor	_____



BRINCADEIRA

A rã

Uma rã pequeninha
Saltou em cima de mim
Assustei-me,
 mas não fugi
E ela riu-se assim
A-A-A-A-A-AH!
A-A-A-A-A-AH!





TRAVA LÍNGUA

- Eu não tomo mais café.
- Porquê?
- Pa' roupar o pó, pô!

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

eu	
não	
tomo	
mais	
café	
porquê	
pa'	
roupar	
o pó	
pô	
- Я больше не пью кофе. - Почему? - Чтобы сохранить сухое молоко, вот почему!	

ADIVINHA

Que cidade é «olfato de cão»?



VERSO

A GATA PARDA

A minha gata parda
Que ainda ontem me fugiu
Quem achou a minha gatinha?
Você sabe? Você viu?



Meu gatinho, meu gatinho
Que um dia me fugiu
Onde está o meu gatinho
Ou você sabe, ou você disse ou você viu?
Mia gato
Miau



PROVÉRBIO

A sorte não dá, só empresta.
Удача если даст, то займы.



TEXTO

Bom dia! Esse é o meu amigo Pedro. Ele é do Brasil. Ele é bonito, jovem e inteligente. Pedro é escritor.

Perguntas:

1. De onde é o Pedro?

_____.

2. Como é o Pedro?

_____.

3. É velho?

_____.

4. Quem é o Pedro?



FONÉTICA

Буквосочетание **ch** читается как [ʃ]: **ch**ama, **ch**ão, **ch**uva.

CANÇÃO

ADEUS

Adeus, Adeus
Vou-me embora
Até à manhã
Vou-me embora
Até amanhã.
Adeus Anica
Adeus Anica
Se o teu galo canta
O meu repenica
Adeus Manuela
Se te bato à porta
Abres-me a janela
Adeus Luzia
Gato de telhado
Não faz companhia
Adeus Joana
Quem não vê bem
Caiu-lhe uma pestana



IR – ИДТИ			
<i>eu</i>	vou	<i>nós</i>	vamos
<i>tu</i>	vais	<i>vós</i>	ides
<i>ele</i>	vai	<i>eles</i>	vão
<i>ela</i>	vai	<i>elas</i>	vão
<i>você</i>	vai	<i>vocês</i>	vão



Vou para casa.



Vão para casa.

LIÇÃO 7



DIÁLOGO

LINDA: — Olá, Teodoro! como vai? Como vai a vida?

TEODORO: — Bem. E você, tudo bem?

LINDA: — Ótimo! Aonde vais?

TEODORO: — Vou ao escritório. E você?

LINDA: — Quero visitar o centro da cidade.
Até logo!

TEODORO: — Até logo!

— Привет, Теодоро! Как дела? Как («идет») жизнь?

— Хорошо. А ты как поживаешь?

— Отлично! Куда идешь?

— Я иду в офис. А ты?

— Я хочу посмотреть центр города. До свидания!

— До свидания!



GRAMÁTICA

Presente

Настоящее время употребляется, если нужно рассказать о событиях, которые происходят сейчас, непосредственно в момент речи (а также о тех, что вообще происходят). Такое время называется в португальском языке **Presente**:

- **Onde vais?**
- **Vou ao escritório.**

говорить	falar
делать	fazer
думать	pensar
есть	comer
идти	ir
петь	cantar
писать	escrever
пить	beber
плакать	chorar
разговаривать	conversar
слушать	escutar
спать	dormir
учиться	estudar
читать	ler

Португальские глаголы делятся на три группы по типу спряжения. В I группу (самую многочисленную) входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве (неопределенной форме) на -ar.

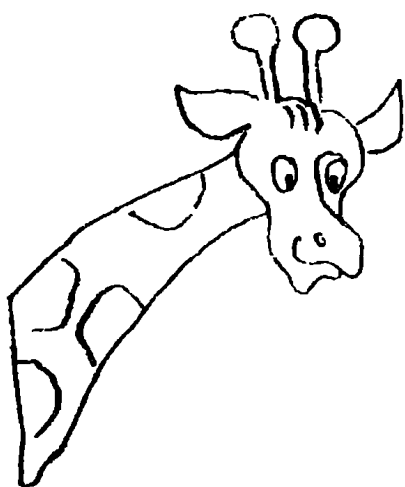
Во II группу входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -er.

В III группу входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -ir.

Правильные глаголы (то есть те, которые спрягаются по общему образцу) образуют настоящее время следующим образом: к основе прибавляются соответствующие окончания. (Здесь есть исключения, но сейчас мы рассматриваем только совсем правильные глаголы!)

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRESENTE			
I ГРУППА (-ar)			
eu	-o	nós	-amos
tu	-as	vós	-ais
ele	-a	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-am
ela	-a	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-a -am
II ГРУППА (-er)			
eu	-o	nós	-emos
tu	-es	vós	-eis
ele	-e	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-em
ela	-e	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-e -em
III ГРУППА (-ir)			
eu	-o	nós	-imos
tu	-es	vós	-is
ele	-e	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-em
ela	-e	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-e -em

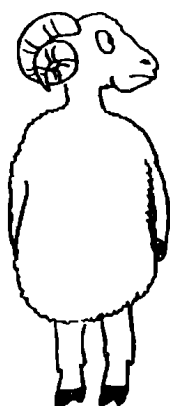
Разумеется, есть и неправильные (нестандартные) глаголы, отличающиеся многообразием форм спряжения. Как



назлю, это наиболее распространенные глаголы. Среди этих глаголов очень много исключений, их нужно учить по словарю. Наиболее распространенные глаголы неправильного спряжения будут даваться отдельно. Прежде чем приступить к выполнению письменных заданий, внимательно изучите образцы спряжения глаголов, особенно неправильных!



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRESENTE			
	I группа TOMAR – БРАТЬ	II группа VENDER – ПРОДАВАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
eu	tomo	vendo	parto
tu	tomas	vendes	partes
ele	toma	vende	parte
ela	toma	vende	parte
nós	tomamos	vendemos	partimos
vós	tomais	vendeis	partis
eles (м. р.) elas (ж. р.)	tomam	vendem	partem
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	toma tomam	vende vendem	parte partem



- O senhor fala português?
– Sim, claro!

TER – ИМЕТЬ			
eu	tenho	nós	temos
tu	tens	vós	tendes
ele	tem	eles	têm
ela	tem	elas	têm
você	tem	vocês	têm

FAZER – ДЕЛАТЬ			
<i>eu</i>	<i>faço</i>	<i>nós</i>	<i>fazemos</i>
<i>tu</i>	<i>fazes</i>	<i>vós</i>	<i>fazeis</i>
<i>ele</i>	<i>faz</i>	<i>eles</i>	<i>fazem</i>
<i>ela</i>	<i>faz</i>	<i>elas</i>	<i>fazem</i>
<i>você</i>	<i>faz</i>	<i>vocês</i>	<i>fazem</i>

Ele come.

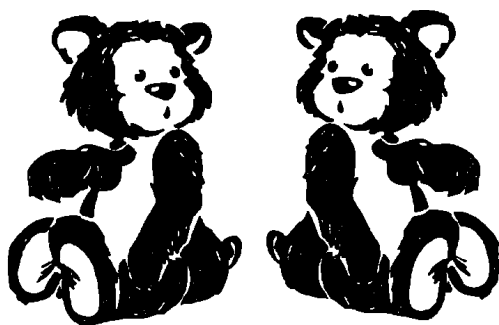


Nós vamos.

Ela canta.



Vocês falam.



Eu choro.



У неправильных глаголов с изменяемыми гласными в основе формы настоящего времени образуются по-особому:

e > ei

i > ei

	PASSEAR – ГУЛЯТЬ	ODIAR – НЕНАВИДЕТЬ
eu	passaio	odeio
tu	passeias	odeias
ele	passeia	odeia
ela	passeia	odeia
nós	passbamos	odiamos
vós	passuais	odeiais
eles (м. р.) elas (ж. р.)	passciam	odeiam
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	passcia passciam	odeia odeiam

PRÁTICA

Составьте предложения по модели (используйте изученные слова). Обращайте внимание на форму глагола fazer:

ele / comer

Que ele faz?

Ele come.

eu / partir

Que eu faço?

Eu parto.



tu / chorar

_____?



nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

_____ ?
_____.

vós / pensar

_____ ?
_____.

você / comer

_____ ?
_____.

eu / estudar

_____ ?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.

ele / comer

Que ele faz?

Ele come.

Onde ele come?

Ele come no restaurante.

eu / dormir

_____?

_____.

_____?

_____.

tu / chorar

_____?

_____.

_____?

_____.

nós / conversar

_____?

_____.

_____?

_____.

vós / pensar

_____?

_____.

_____?

_____.

ela / estudar

_____?

_____.

_____?

_____.



GRAMÁTICA

Существительные, оканчивающиеся на -em, -im, -om, — мужского рода:

um som, um homem, um fim, um jardim



PRÁTICA

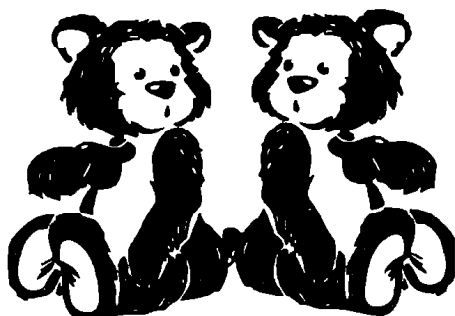
Напишите, что они сейчас делают (придумайте каждому свое имя):

_____.



_____.

_____.



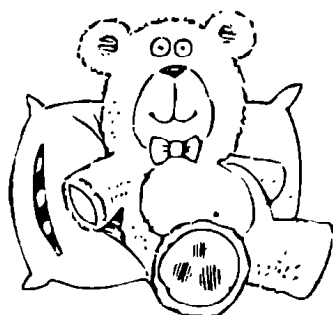
_____.

_____.



_____.

_____.



_____.

_____.



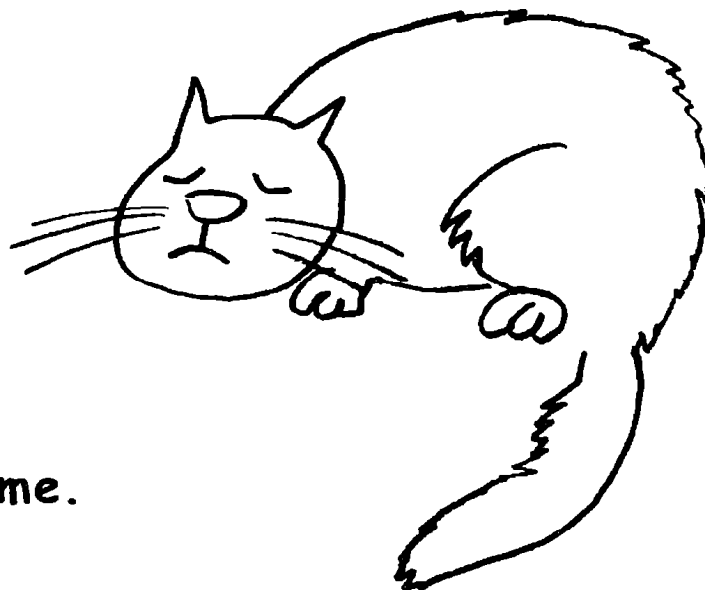
_____.

DORMIR – СПАТЬ			
<i>eu</i>	durmo	<i>nós</i>	dormimos
<i>tu</i>	dormes	<i>vós</i>	dormis
<i>ele, ela, você</i>	dorme	<i>eles, elas, vocês</i>	dormem



VOCABULÁRIO

DIRECÇÃO		
направо	para a direita	
налево	para a esquerda	
вверх	para cima	
вниз	para baixo	
вверх и вниз	para cima e para baixo	
вокруг	ao redor	



Dorme.



GRAMÁTICA

Посмотрите, как образуются вопросительные и отрицательные предложения для настоящего времени **Presente**:

eu	Tomo?	Não tomo.
tu	Tomas?	Não tomas.
ele	Toma?	Não toma.
ela	Toma?	Não toma.
nós	Tomamos?	Não tomamos.
vós	Tomais?	Não tomais.
eles (м. р.) elas (ж. р.)	Tomam?	Não tomam.
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	Você toma? Vocês tomam?	Você não toma. Vocês não tomam.

Существительные, оканчивающиеся на **-ão -cão, -são, -dão**, — обычно женского рода:
uma lição, uma direção, uma maçã

PRÁTICA

Составьте предложения по модели (используйте изученные слова):

ele / comer / dormir

O que ele faz? Ele come?

Sim, certamente, ele come.

Não, não há tal coisa, ele dorme.



eu / dormir / falar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

tu / beber / comer

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

nós / ir / pensar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

Maria João / escutar / dormir

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

elas / escutar / conversar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

ela / lamentar / pensar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

Tom / dormir / estudar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

você / cantar / falar

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

vocês / comer / beber

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

eu / estudar / dormir

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

Придумайте собственные предложения:

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.

_____? _____?

Sim, _____.

Não, _____.



o meu amigo / corajoso

O meu amigo é corajoso.

a nossa mãe / lindo

_____.

o seu tio / velho

_____.

o seu amigo / jovem

_____.

as vossas amigas / cortês

_____.

os vossos pais / alto

_____.

a sua casa / baixo

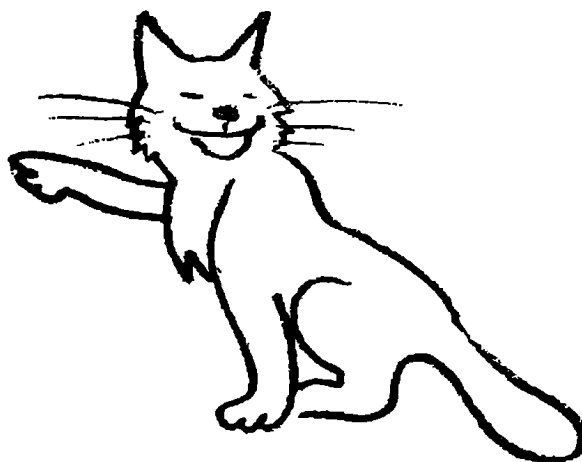
_____.



BRINCADEIRA

Ai, bai

Ai, Bai
Chamarai
E Fi, Dó, Fi
Bormini
Ecas, poras
Dorminoras
Cinge, cinge
Calaré



TRAVA LÍNGUA

O ó que som tem? Ora de u, ora de ó.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

o ó	
que	
som	
tem	
ora	
<i>Как произносится буква «о»? Иногда как «у», иногда как «о».</i>	

ADIVINHA

Que é, que é, que quanto mais quente está, mais fresco é?

Pão



VERSO

O anel

Vai correndo o lindo anel
Corre, voa sem parar
Onde está, onde se encontra?
Quem o pode adivinhar?
Quem o pode adivinhar?
Se é que não adivinhou
Onde está o lindo anel
Que da minha mão voou?



PROVÉRBIO

Conselho de raposa, morte de galinha.

Совет лисы — смерть курице.



TEXTO

Chamo-me Diego. Sou jovem. Tenho 30 anos. Nasci a 8 de Junho. Sou português. Sou casado. Tenho uma filha. Trabalho num banco. Estudo música. Falo inglês e um pouco espanhol.

Perguntas:

1. De onde é Diego?

_____.

2. Como é Diego?

_____.

3. Trabalha numa universidade?

_____.

4. Estuda teologia?

_____.

5. Fala russo?

_____.

6. O que estuda?

_____.

7. Que idade tem?

_____.



FONÉTICA

Буква z в конце слова читается как [ʒ]: vez, voz, paz.
В Бразилии ее могут читать как [s].

CANÇÃO

ÁGUA LEVA O REGADINHO

Água leva o regadinho
Água leva e vai regar
A água do nosso rio
Corre toda para o mar
Água leva o regadinho
Água leva e vai regando
Enquanto rega e não rega
Em quem devo vou pensando!
Água leva o regadinho
Vai regar o meu jardim
Enquanto rega e não rega
Vou pensando cá p'ra mim!
Água leva o regadinho
Água leva o regador
Enquanto leva e não leva
Vou falar ao meu amor!



НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PRESENTE							
		eu	tu	ele, ela, você	nós	vós	eles, elas, vocês
<i>pôr</i>	<i>класть</i>	ponho	pões	põe	ponos	pondes	põem
<i>trazer</i>	<i>приносить</i>	trago	trazes	traz	trazemos	trazeis	trazem
<i>dizer</i>	<i>сказать</i>	digo	dizes	diz	dizemos	dizeis	dizem
<i>sair</i>	<i>выходить</i>	saio	sais	sai	saímos	saís	saem
<i>ler</i>	<i>читать</i>	leio	lês	lê	lemos	ledes	lêem
<i>vir</i>	<i>приходить</i>	venho	vens	vem	vimos	vindes	vêm
<i>ouvir</i>	<i>слышать</i>	ouço	ouves	ouve	ouvimos	ouvis	ouvem
<i>escrever</i>	<i>писать</i>	escrevo	escreves	escreve	escrevemos	escreveis	escrevem
<i>ir</i>	<i>идти</i>	vou	vais	vai	vamos	ides	vão
<i>estar</i>	<i>быть, находиться</i>	estou	estás	está	estamos	estais	estão
<i>dar</i>	<i>давать</i>	dou	dás	dá	damos	dais	dão
<i>abrir</i>	<i>открывать</i>	abro	abres	abre	abrimos	abris	abrem
<i>ser</i>	<i>быть, являться</i>	sou	és	é	somos	sois	são
<i>poder</i>	<i>мочь</i>	posso	podes	pode	podemos	podeis	podem
<i>querer</i>	<i>хотеть</i>	quero	queres	quer	queremos	quereis	querem
<i>saber</i>	<i>знать</i>	sei	sabes	sabe	sabemos	sabeis	sabem
<i>rir</i>	<i>смеяться</i>	rio	ris	ri	rimos	rides	riem
<i>ver</i>	<i>видеть</i>	vejo	vês	vê	vemos	vêdes	vêm

LIÇÃO 8



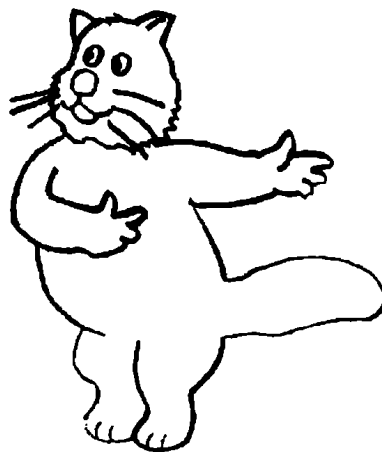
DIÁLOGO

RODRIGO: — Entre, por favor.

ANA: — Entra tu, primeiro!

— *Входите, пожалуйста.*

— *Входи сначала ты!*



DIEGO: — A senhora me reconheceu?

CLARA: — Desculpe, como se chama?

— *Вы меня узнаете?*

— *Извините, как Вас зовут?*



GRAMÁTICA

Imperativo

Побудительные предложения, выражающие просьбу, приказ или совет, образуются от основы глагола с помощью окончаний:

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В IMPERATIVO			
I ГРУППА (-ar)			
tu	-a	nós	-emos
você	-e	vós	-ai
		vocês	-em
II ГРУППА (-er)			
tu	-e	nós	-amos
você	-a	vós	-ei
		vocês	-am
III ГРУППА (-ir)			
tu	-e	nós	-amos
você	-a	vós	-i
		vocês	-am



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В IMPERATIVO			
	I группа FALAR – ГОВОРИТЬ	II группа ESCREVER – ПИСАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
tu	Fala!	Escreve!	Parte!
você	Fale!	Escreva!	Parta!
nós	Falemos!	Escrevamos!	Partamos!
vós	Falai!	Escrevei!	Parti!
vocês	Falem!	Escrevam!	Partam!

На самом деле практически нужно знать только три формы:

	I группа COMPRAR – ПОКУПАТЬ	II группа VENDER – ПРОДАВАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
tu	Compra!	Vende!	Parte!
você	Compre!	Venda!	Parta!
vocês	Comprem!	Vendam!	Partam!

Fala mais baixo! Fale mais baixo! Falem mais baixo!

— Говори потише! Говорите потише!

ПЕРЕВОД ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ		
FALAR – ГОВОРИТЬ		
<i>tu</i>	Fala!	Говори! (<i>португал.</i>)
<i>você</i>	Fale!	Говорите! (Вы)
<i>nós</i>	Falemos!	Говорим! Давайте поговорим!
<i>vós</i>	Falai!	Говорите! (по отношению к группе людей, с каждым из которых на «ты»; <i>устар.</i>)
<i>vocês</i>	Falem!	Говорите! (по отношению к группе людей, с каждым из которых на «Вы»)



Entre!

— Входите!

Fale português!

— Говорите по-португальски!

Abram!

— Откройте!

Escrevam uma carta ao João!

— Напишите письмо Жоао!

Bebamos!

— Давайте выпьем!

Для вежливых просьб добавляется *por favor* («пожалуйста»):

Entre, **por favor!**

Abram, **por favor!**

Bebamos, **por favor!**

При просьбе или приказе личные местоимения обычно не употребляются. Если же они ставятся, то только для усиления.

Entra tu, primeiro!

— Входи сначала ты!

Нужно учесть, что форма повелительного наклонения для *tu* употребляется преимущественно в Португалии (и в некоторых областях на юге Бразилии).

Опять-таки, существуют глаголы, образующие повелительное наклонение не по общим правилам:

dizer – сказать	Diz! Diga! Скажи! Digam! Скажите!
vir – приходить	Vem! Venha! Приходи! Venham! Приходите!
trazer – приносить	Traz! Traga! Принеси! Tragam! Принесите!
ver – видеть	Veja! Смотри! Vejam! Смотрите!
pôr – класть	Ponha! Положи! Ponham! Положите!
dar – давать	Dê! Дай! Dêem! Дайте!
ir – идти	Vá! Иди! Vão! Идите!

Для определения повелительной формы неправильных глаголов полезно обратиться к времени Presente. Так, форма для *tu* соотносится с формой для 3-го лица единственного числа (для *ele*, *ela*). А остальные формы повелительного наклонения заимствуют корень из формы для 1-го лица единственного числа (для *eu*).

FAZER – ДЕЛАТЬ (PRESENTE)			
<i>eu</i>	faço	<i>nós</i>	fazemos
<i>tu</i>	fazes	<i>vós</i>	fazeis
<i>ele</i>	faz	<i>eles</i>	fazem
<i>ela</i>	faz	<i>elas</i>	fazem
<i>você</i>	faz	<i>vocês</i>	fazem

FAZER – ДЕЛАТЬ (IMPERATIVO)		
<i>tu</i>	Faz!	Делай!
<i>você</i>	Faça!	Делайте! (Вы)
<i>nós</i>	Façamos!	Делаем! Давайте поговорим!
<i>vocês</i>	Façam!	Делайте! (по отношению к группе людей)



Вообще, конечно, неправильных глаголов, изменяющихся не по общим правилам, в португальском языке очень много. Поэтому при выборе нужной формы всегда лучше обратиться к словарю. Наиболее употребительные формы представлены в конце урока.

PRÁTICA

Напишите, что им нужно делать:

Vem!

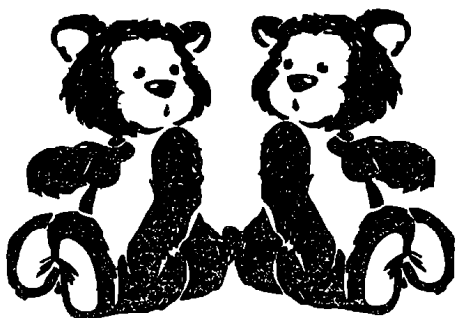


_____!

_____!



_____!



_____!



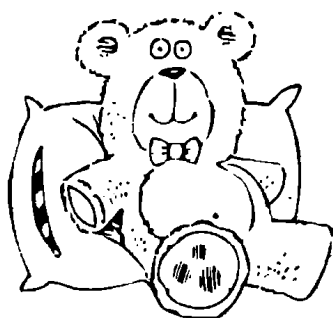
_____!



_____!



_____!



_____!



_____!



GRAMÁTICA

Вот как образуются отрицательные повелительные предложения:

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ ДЛЯ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ИМПЕРАТИВА			
I ГРУППА (-ar)			
tu	-es	nós	-emos
você	-e	vós	-eis
		vocês	-em
II ГРУППА (-er)			
tu	-as	nós	-amos
você	-a	vós	-ais
		vocês	-am
III ГРУППА (-ir)			
tu	-as	nós	-amos
você	-a	vós	-ais
		vocês	-am

ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ОТРИЦАТЕЛЬНОМ ИМПЕРАТИВЕ			
	I группа FALAR – ГОВОРИТЬ	II группа ESCREVER – ПИСАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
tu	Não fales!	Não escrevas!	Não partas!
você	Não fale!	Não escreva!	Não parta!
nós	Não falemos!	Não escrevamos!	Não partamos!
vós	Não faleis!	Não escrevais!	Não partais!
vocês	Não falem!	Não escrevam!	Não partam!

dizer – сказать	Não digas! Не говори!
fazer – делать	Não faça! Не делай!
ter – иметь	Não tenhas! Не имей!

PRÁTICA

Напишите, чего им делать не следует:

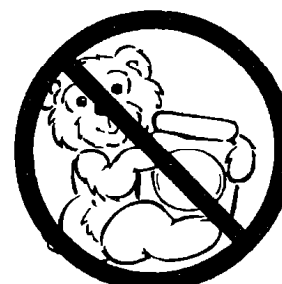
*Não partas!
Não parta!*



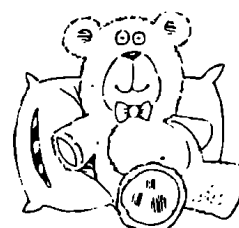












GRAMÁTICA



Comamos!

ПЕРЕВОД ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ПРИКАЗАНИЯ		
FALAR – ГОВОРИТЬ		
<i>tu</i>	Não fales!	Не говори! (<i>португал.</i>)
<i>você</i>	Não fale!	Не говорите! (Вы)
<i>nós</i>	Não falemos!	Не говорим!
<i>vós</i>	Não faleis!	Не говорите! (по отношению к группе людей, с каждым из которых на «ты»; <i>устар.</i>)
<i>vocês</i>	Não falem!	Не говорите! (по отношению к группе людей, с каждым из которых на «Вы»)

Запрет образуется так: **não** + инфинитив:
Não fumar!

— Не курить!

Или более вежливая форма:
É favor não fumar!

— Пожалуйста, не курить!

PRÁTICA

Составьте предложения по модели, используя все возможные формы побуждения:

Romeo / comer

Romeo, come! (tu)

Romeo, come, por favor! (você)

Romeo, comamos! (nós)

Romeo e Pedro, comei! (vós)

Romeo e Pedro, comam, por favor! (vocês)



Fausta / escrever

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Rodrigo / escutar

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Raul / falar

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Afonso / dormir

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Enes / pensar

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)
_____ e _____! (vós)
_____ e _____! (vocês)

Sofia / comer

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)
_____ e _____! (vós)
_____ e _____! (vocês)

Ayras / estudar

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)
_____ e _____! (vós)
_____ e _____! (vocês)

Natalio / dormir

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)
_____ e _____! (vós)
_____ e _____! (vocês)

Anselmo / pôr

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)
_____ e _____! (vós)
_____ e _____! (vocês)

Valentina / dizer

_____, _____! (tu)
_____, _____, _____! (você)
_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Estefana / ver

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Elsa / trazer

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Domingo / vir

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Придумайте собственные предложения:

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)



Теперь скажите, что не нужно делать:

Romeo / comer

Romeo, não comas! (tu)

Romeo, não come, por favor! (você)

Romeo, não comamos! (nós)

Romeo e Pedro, não comais! (vós)

Romeo e Pedro, não comam, por favor! (vocês)

Fausta / escrever

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Rodrigo / escutar

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Raul / falar

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Afonso / dormir

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Enes / pensar

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Sofia / comer

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Ayras / estudar

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Natalio / dormir

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Anselmo / pôr

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)
 _____ e _____! (vocês)

Valentina / dizer

_____, _____! (tu)
 _____, _____! (você)
 _____, _____! (nós)
 _____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Estefana / ver

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Elsa / trazer

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Domingo / vir

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

Придумайте собственные предложения:

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)

_____, _____! (tu)

_____, _____, _____! (você)

_____, _____! (nós)

_____ e _____! (vós)

_____ e _____! (vocês)



Теперь нужно высказать запрет:

Romeo / cantar

Romeo, não cantar!

Fausta / escrever

_____, _____!

Rodrigo / escutar

_____, _____!

Raul / falar

_____, _____!

Afonso / dormir

_____, _____!

Enes / pensar

_____, _____!

Sofia / comer

_____, _____!

Ayras / estudar

_____, _____!

Natalio / dormir

_____, _____!

Anselmo / pôr

_____, _____!

Valentina / dizer

_____, _____!

Diego / dançar

_____, _____!



Придумайте собственные предложения:

_____, _____!

_____, _____!

_____, _____!



GRAMÁTICA

Местоимения как прямые дополнения:

			ФОРМЫ БЕЗ ПРЕДЛОГА
я	eu	меня	me
ты	tu	тебя	te
он	ele	его	o
она	ela	ее	a
мы	nós	нас	nos [nuʃ]
вы	vós	вас	vos [vuʃ]
они (м. р.)	eles	их (м. р.)	os
они (ж. р.)	elas	их (ж. р.)	as
Вы (м. р.)	você	Вас (ед. ч.)	o
Вы (ж. р.)	você	Вас (ед. ч.)	a
Вы (мн.ч. м.р.)	vocês	Вас (мн. ч.)	os
Вы (мн.ч. ж.р.)	vocês	Вас (мн. ч.)	as

Местоимения-прямые дополнения могут ставиться перед или после глагола. В Бразилии их, как правило, стараются поставить перед глаголом, а в Португалии — после глагола:

Ele **me** vê.

— Он меня видит (браз.).

Vê-**me**.

— Он меня видит (португ.).



В любом случае, если перед глаголом есть отрицание **não**, то местоимение-прямое дополнение ставится перед глаголом:



Não o compreendo.
Я его не понимаю.

Случаи, когда местоимение-прямое дополнение ставится после глагола, имеют свои особенности (например, оно пишется через дефис); мы их рассмотрим позднее.

Me chamo Diego.

— Меня зовут Диего (*браз.*).

Chamo-me Diego.

— Меня зовут Диего (*португ.*).

Pode me dizer onde é a saída?

— Вы можете мне сказать, где выход? (*браз.*).

Pode dizer-me onde é a saída?

— Вы можете мне сказать, где выход? (*португ.*).

Vocês os querem.

— Вы их хотите (видеть).

Формы местоимений без предлога называются также безударными.

PRÁTICA

Замените существительное-прямое дополнение на местоимение. Сейчас ставим его по-бразильски, то есть перед глаголом:

Catarina vê um livro.

Catarina o vê.



Filipe e Maria Inês dão lições.

_____.

Eu desejo comprar a casa.

_____.

Nós vemos a sua tia.

_____.

Bruna faz cestos.

_____.

Violeta põe a mesa.

_____.

Eu quero ver o Roberto.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



GRAMÁTICA

Мы рассмотрели беспредложные формы местоимений, которые ставятся перед смысловым глаголом. Так говорят в Бразилии:

Ele **me viu**.

— Он видел меня.

Изучим теперь более подробно случаи, когда местоимение-прямое дополнение ставится после глагола. Так говорят в Португалии:

Ele **viu-me**.

— Он видел меня.

Как уже говорилось, они будут писаться через дефис. Но это еще не все. Если глагол оканчивается на -r, -s, -z, то перед местоимениями 3-го лица (o, a и os, as) последняя буква глагола пропадает, а к самому местоимению прибавляется l:

l + o = lo

l + a = la

l + os = los

l + as = las

Quero vêr o João.

Quero vê-**lo**.

— Я хочу увидеть Жоао.

Я хочу увидеть его.

Если перед окончанием -r стоит буква a, то в повелительной форме она становится **á**:

Desejo comprar a casa.

Desejo comprá-**la**.



— Я хочу купить дом.

Я хочу купить его (в португальском языке слово «дом» женского рода, поэтому стоит la).

А если перед окончанием -r стоит буква e, то в повелительной форме она становится **ê**:

Fazê-**lo**.

Другой важный случай — это когда местоимения 3-го лица (o, a и os, as) стоят после глагола, который оканчивается на носовые звуки: -m, -ão, -õe. Здесь к самому местоимению прибавляется n:

n + o = no

n + a = na

n + os = nos

n + as = nas

Bruna põe a mesa.

Bruna põe-на.

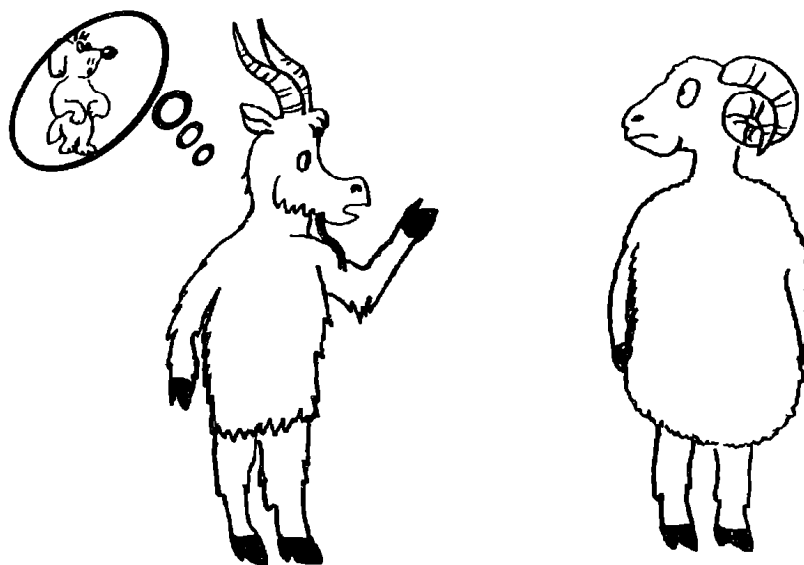
— Бруна накрывает стол.

Бруна его накрывает (в португальском языке слово «стол» женского рода, поэтому стоит на).



2

eu	me	Visitou-me.	Она навестила меня.
tu	te	Visitou-te.	Она навестила тебя.
ele	o	Visitei-o.	Я навестил его.
ela	a	Visitei-a.	Я навестил ее.
nós	nos	Visitou-nos.	Она навестила нас.
vós	vos	Visitou-vos.	Она навестила вас.
eles	os	Visitei-os.	Я навестил их (мужчин).
elas	as	Visitei-as.	Я навестил их (женщин).
você	o	Visitei-o.	Я навестил Вас (мужчину).
você	a	Visitei-a.	Я навестил Вас (женщину).
vocês	os	Visitei-os.	Я навестил Вас (мужчин).
vocês	as	Visitei-as.	Я навестил Вас (женщин).



Conheço-o.

Я знаю его.

Кстати, в вопросительных предложениях местоимение-прямое дополнение ставится перед глаголом:



3

Bruna a põe?

— Бруна его накрывает?

Eu o vejo?

— Я его вижу?

PRÁTICA

Замените существительное-прямое дополнение на местоимение. Сейчас ставим его по-португальски, то есть после глагола:

Quero vêr o João.

Quero vê-lo.



Filipe e Maria Inês dão lições.

_____.

Eu desejo comprar a casa.

_____.

Nós vemos a sua tia.

_____.

Bruna faz cestos.

_____.

Eles visitaram os Nuno e Eduardo.

_____.

Violeta põe a mesa.

_____.

Eu quero ver o Roberto.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



Составьте предложения по модели:

Catarina vê-o.

Catarina vê um livro.

Filipe e Maria Inês dão-nas.

_____.

Amanda põe-na.

_____.

Isabela fá-los.

_____.

Nós vemos-las.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

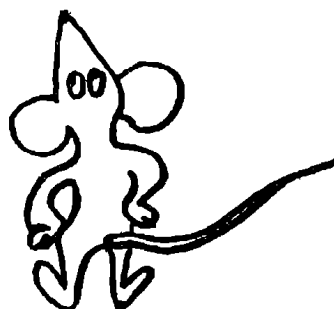
_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

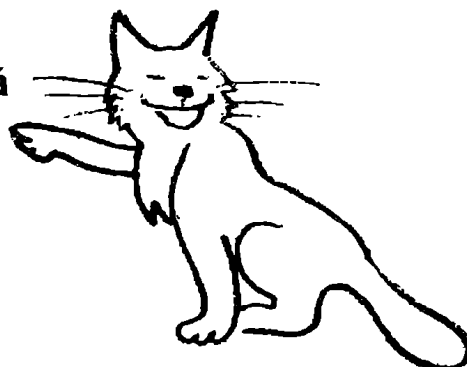




BRINCADEIRA

O eco

OH! Que eco que aqui há
 Que eco é?
 É o eco que há cá?
 O quê? Há cá eco?
 Há eco, há?



TRAVA LÍNGUA

Como pouso coso, como pouso coso compro.

Посмотрите значения слов в словаре, напишите их в таблицу:

como	
pouso	
coso	
como	
compro	
Так как я ем не много кокосов, я покупаю немного кокосов.	

ADIVINHA

Que é, que é, que tem um dente e
 chama por toda a gente?

ou!S





PROVÉRBIO

Amigo a gente escolhe, parente a gente atura.

Друга мы выбираем, родственника — терпим.



VERSO

Rói, mia, canta, pia

O rato rói

O gato mia

O galo canta

O pinto pia

Há um passarinho

Debaixo do passarinho

Há um ovinho



TÉXTO

Chamo-me Rodrigo. Sou médico. Minha família é grande. Na minha família somos 10 pessoas. Tenho mulher, mãe, pai, uma irmã, um irmão, uma avó e um avô. Tenho um filho e uma filha. Quero comprar uma casa. Eu a vejo. Eu desejo comprá-la. Vejam! Isto é mesmo o que queria. Quanto custa isto? É muito cara.

!

Perguntas:

1. Rodrigo é casado?

_____.

2. Qual é a sua profissão?

_____.

3. A casa é linda?

_____.

4. É barata?

_____.

5. Tem uma grande família?

_____.



FONÉTICA

Португальское **õe** произносится как носовое [õ] с призвуком [j]: **põe**, **licões**.

CANÇÃO

ROSA BRANCA AO PEITO

Rosa branca ao peito,
a todos está bem.
Rosa branca ao peito,
a todos está bem.
À menina (Rosa), olaré,
melhor que a ninguém
À menina (Rosa), olaré,
melhor que a ninguém
Melhor que a ninguém,
por dentro ou por fora.
Melhor que a ninguém,
por dentro ou por fora.
Quem sabe lá, olaré,
quem ela namora.
Quem sabe lá, olaré,
quem ela namora.
Quem ela namora,
quem ela namorou.
Quem ela namora,
quem ela namorou.

Cantemos!

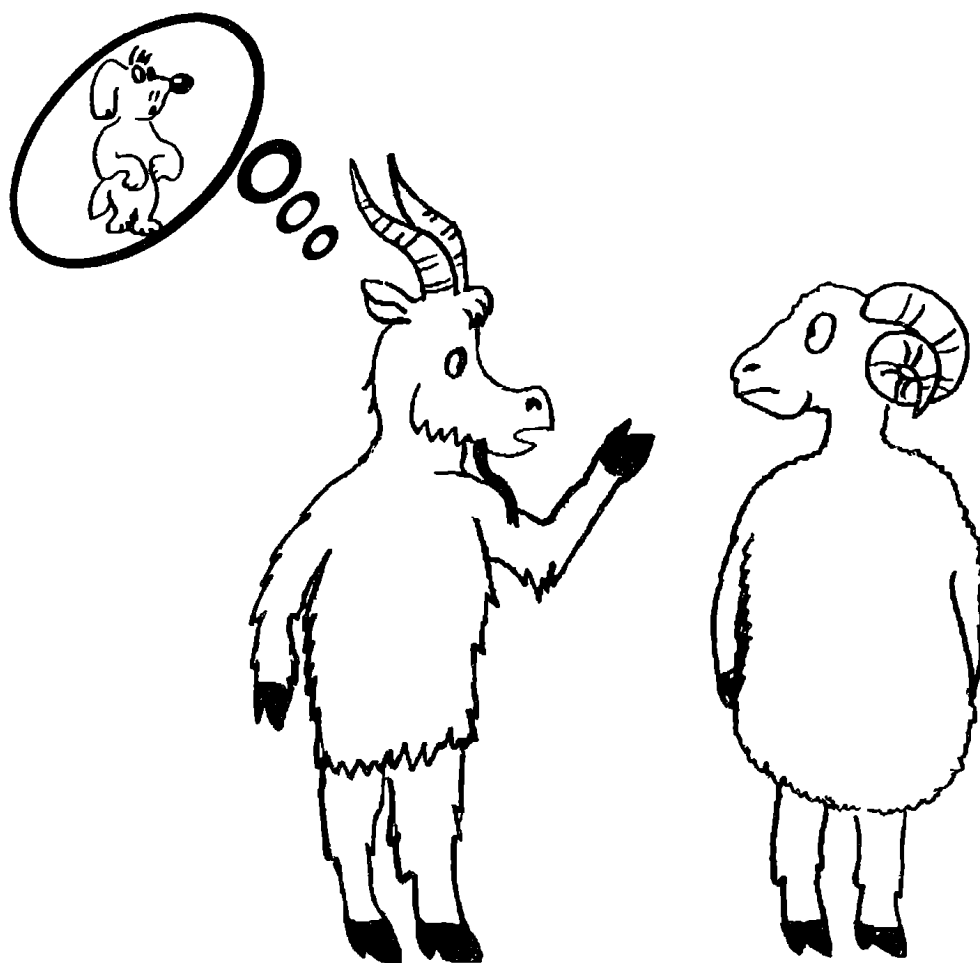


ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ			
	-AR FALAR – ГОВОРИТЬ	-ER VENDER – ПРОДАВАТЬ	-IR PARTIR – УХОДИТЬ
tu (португал.)	-a fala	-e vende	-e parte
você	-e fale	-a venda	-a parta
nós	-emos falemos	-amos vendamos	-amos partamos
vós (усмап.)	-ai falai	-ei vendei	-i parti
vocês	-em falem	-am vendam	-am partam

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ			
	DAR – ДАВАТЬ	DIZER – СКАЗАТЬ	ESTAR – БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ
<i>tu</i>	dá	diz	está
<i>você</i>	dê	diga	esteja
<i>nós</i>	dêmos	digamos	estajamos
<i>vós</i>	dai	dizei	estai
<i>vocês</i>	dêem	digam	estejam
	FAZER – ДЕЛАТЬ	IR – ИДТИ	LER – ЧИТАТЬ
<i>tu</i>	faz	vai	lê
<i>você</i>	faça	vá	leia
<i>nós</i>	façamos	vamos	leiamos
<i>vós</i>	fazei	ide	lede
<i>vocês</i>	façam	vão	leiam
	OUVIR – СЛЫШАТЬ	PEDIR – ПРОСИТЬ	PÔR – КЛАСТЬ
<i>tu</i>	ouve	pede	põe
<i>você</i>	ouça	peça	ponha
<i>nós</i>	ouçamos	peçamos	ponhamos
<i>vós</i>	ouvi	pedi	ponde
<i>vocês</i>	ouçam	peçam	ponham
	QUERER – ХОТЕТЬ	SAIR – ВЫХОДИТЬ	TER – ИМЕТЬ
<i>tu</i>	quer	sai	tem
<i>você</i>	queira	saia	tenha
<i>nós</i>	queiramos	saíamos	tenhamos
<i>vós</i>	querei	saí	tende
<i>vocês</i>	queiram	saíam	tenham
	TRAZER – ПРИНОСИТЬ	VER – ВИДЕТЬ	VIR – ПРИХОДИТЬ
<i>tu</i>	traz	vê	vem
<i>você</i>	traga	veja	venha
<i>nós</i>	tragamos	vejamos	venhamos
<i>vós</i>	trazei	vede	vinde
<i>vocês</i>	tragam	vejam	venham

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ (ЗАПРЕЩЕНИЕ)			
	DAR – ДАВАТЬ	DIZER – СКАЗАТЬ	ESTAR – БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ
<i>tu</i>	não dês	não digas	não estejas
<i>você</i>	não dê	não diga	não esteja
<i>nós</i>	não dêmos	não digamos	não estajamos
<i>vós</i>	não deis	não digais	não estejais
<i>vocês</i>	não dêem	não digam	não estejam
	FAZER – ДЕЛАТЬ	IR – ИДТИ	LER – ЧИТАТЬ
<i>tu</i>	não faças	não vás	não leias
<i>você</i>	não faça	não vá	não leia
<i>nós</i>	não façamos	não vamos	não leiamos
<i>vós</i>	não façais	não vades	não leiais
<i>vocês</i>	não façam	não vão	não leiam
	OUVIR – СЛЫШАТЬ	PEDIR – ПРОСИТЬ	PÔR – КЛАСТЬ
<i>tu</i>	não ouças	não peças	não ponhas
<i>você</i>	não ouça	não peça	não ponha
<i>nós</i>	não ouçamos	não peçamos	não ponhamos
<i>vós</i>	não ouçais	não peçais	não ponhais
<i>vocês</i>	não ouçam	não peçam	não ponham
	QUERER – ХОТЕТЬ	SAIR – ВЫХОДИТЬ	TER – ИМЕТЬ
<i>tu</i>	não queiras	não saias	não tenhas
<i>você</i>	não queira	não saia	não tenha
<i>nós</i>	não queiramos	não saiamos	não tenhamos
<i>vós</i>	não queirais	não saiais	não tenhaís
<i>vocês</i>	não queiram	não saiam	não tenham
	TRAZER – ПРИНОСИТЬ	VER – ВИДЕТЬ	VIR – ПРИХОДИТЬ
<i>tu</i>	não tragas	não vejas	não venhas
<i>você</i>	não traga	não veja	não venha
<i>nós</i>	não tragamos	não vejamos	não venhamos
<i>vós</i>	não tragais	não vejais	não venhais
<i>vocês</i>	não tragam	não vejam	não venham

Не забывайте, что в отрицательных предложениях косвенные местоимения-дополнения ставятся перед глаголом:



Não o conheço.
Я его не знаю.

LIÇÃO 9



DIÁLOGO

RUBENS: — Pode dar-me aquele livro?

ROSANA: — Certo. Aqui está.

— *Вы можете мне дать ту книгу?*

— *Конечно. Вот она.*



PEDRO: — Dê-me a sua caneta,
por favor. Diga-me, a
senhora é escritora?

RAIMUNDA: — Sim, claro. Sou
escritora.

— *Дайте мне,
пожалуйста, Вашу
ручку. Скажите, Вы
писательница?*

— *Да, конечно.
Я писательница.*



GRAMÁTICA

Местоимения как косвенные дополнения:

			ФОРМЫ БЕЗ ПРЕДЛОГА
я	eu	мне	me
ты	tu	тебе	te
он	ele	ему	lhe
она	ela	ей	lhe
мы	nós	нам	nos [nuʃ]
вы	vós	вам	vos [vuʃ]
они (м. р.)	eles	им (м. р.)	lhes
они (ж. р.)	elas	им (ж. р.)	lhes
Вы	você	Вам (ед. ч.)	lhe
Вы (мн. ч.)	vocês	Вам (мн. ч.)	lhes



Pode dar-me aquele livro?

— Вы можете мне дать ту книгу?

Dê-me a sua caneta, por favor.

— Дайте мне, пожалуйста, Вашу ручку.

Наблюдательные читатели заметили, что для местоимений-косвенных дополнений используются почти те же самые слова, что и в случае местоимений-прямых дополнений. Отличие только в формах для 3-го лица единственного и множественного чисел:

ele, ela > lhe

elas, eles > lhes

Так как для вежливого обращения используются местоимения **você** и **vocês**, которые изменяются аналогично местоимениям 3-го лица, то и для них указанные изменения тоже справедливы.

Quero dar-lhes este livro.

— Хочу дать Вам эту книгу.

O que lhe diz o encenador?

— О чем Вам говорит режиссер?

Местоимения-косвенные дополнения отвечают на вопрос «кому?». Эти формы ставятся после глагола или перед ним по тем же правилам, что и местоимения-прямые дополнения.

Ele **me** deu o cheque.

— Он дал мне чек (браз.).

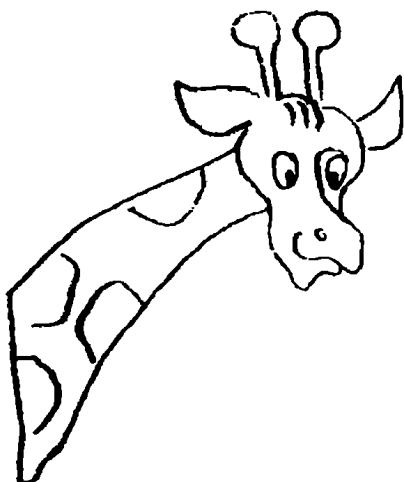
Ele deu **me** o cheque.

— Он дал мне чек (португ.).

Все это были формы местоимений, так называемые безударные, без предлогов. Наряду с ними в португальском языке есть и ударные формы местоимений, которые употребляются с предлогами:

		ФОРМЫ С ПРЕДЛОГОМ
я	eu	mim
ты	tu	ti
он	ele	ele
она	ela	ela
мы	nós	nós
вы	vós	vós
они (м. р.)	eles	elas
они (ж. р.)	elas	eles
Вы	você	você
Вы (мн. ч.)	vocês	vocês

para mim	для меня
contra vocês	против Вас
perto de nós	около нас
por elas	для них
em vez de mim	вместо меня



Elas falam **de mim**.

— Они говорят обо мне.

Ela falou **para mim**.

— Она говорила мне.

O livro é **para ti**.

— Книга — для тебя.

Кстати, в португальском и русском языках глагольные подчинения могут не совпадать.

С предлогом **com** («с») ситуация особая:

com + mim = comigo
 com + mim = contigo
 com + nós = conosco
 com + vós = convosco

comigo («со мной»), contigo («с тобой»),
 conosco («с нами»), convosco («с вами»)

С другими местоимениями предлог com не сливается:
 com ele, com ela, com eles, com elas

Из Урока 6 вспомните, что с артиклями любят сливаться предлоги a и de:

	+ UM/UMA	+ UNS/UMAS	+ O/A	+ OS/AS
a	(a um), (a uma)	(a uns), (a umas)	ao, à	aos, às
de	dum, dum	duns, dumas	do, da	dos, das

Предлог de и здесь «отличился»:

de + ele = dele
 de + ela = dela
 de + eles = deles
 de + elas = delas

por causa **dela**

a casa **dela** é bonita



— из-за Вас

— ее дом красив



его дом	a casa dele	их дом (м. р.)	a casa deles
ее дом	a casa dela	их дом (ж. р.)	a casa delas
его дети	os filhos dele	их дети (м. р.)	os filhos deles
ее дети	os filhos dela	их дети (ж. р.)	os filhos delas

А также:

em + ele = nele
 em + ela = nela
 em + eles = neles
 em + elas = nelas

Não penso mas **nela**.

— Я о ней больше не думаю.

единственное число					
	EU	TU	ELE	ELA	VOCÊ
	<i>mim</i>	<i>ti</i>	<i>ele</i>	<i>ela</i>	<i>voçê</i>
<i>com</i>	comigo	contigo			consigo
<i>de</i>			dele	dela	
<i>em</i>			nele	nela	
множественное число					
	ELES	ELAS	NÓS	VÓS	VOCÊS
	<i>eles</i>	<i>elas</i>	<i>nós</i>	<i>vós</i>	<i>voçês</i>
<i>com</i>			conosco (браз.) connosco (португ.)	convosco	consigo
<i>de</i>	deles	delas			
<i>em</i>	neles	nelas			

Сочетание безударных местоимений, прямых и косвенных, происходит по следующей схеме. Они сливаются в одно слово:

me + o = mo
me + a = ma
me + os = mos
me + as = mas

te + o = to
te + a = ta
te + os = tos
te + as = tas

lhe + o = lho
lhe + a = lha
lhe + os = lhos
lhe + as = lhas

nos + o = no-lo
nos + a = no-la
nos + os = no-los
nos + as = no-las

vos + o = vo-lo
vos + a = vo-la
vos + os = vo-los
vos + as = vo-las

lhes + o = lho
lhes + a = lha
lhes + os = lhos
lhes + as = lhas





- Porque não nos fala?
— Não vos conheço.



PRÁTICA

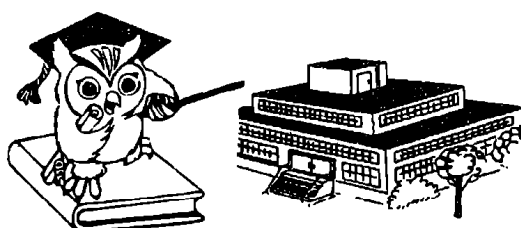
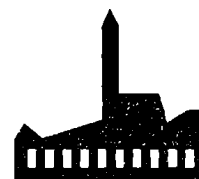
Составьте предложения по модели:

Qual é a sua profissão?

Sou operário.

Onde você trabalha?

Eu trabalho na fábrica.



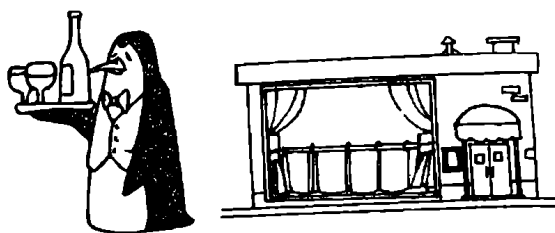
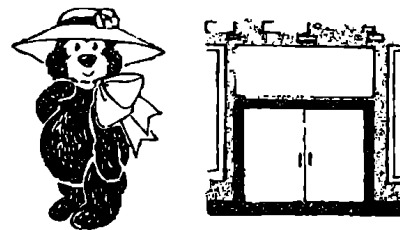
_____ ?
 _____ :
 _____ ?
 _____ .

_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



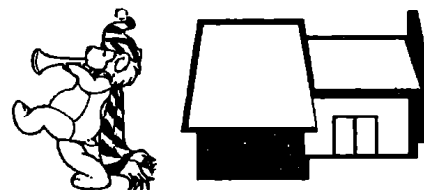
_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .

_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .

_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



GRAMÁTICA

Когда прилагательные стоят перед существительными, они часто используются в переносном значении:

um homem grande — высокий человек

um grande homem — великий человек

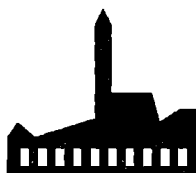
um homem pobre — бедняк

um pobre homem — бедолага

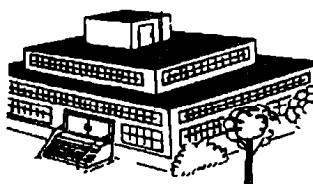


PRÁTICA

Составьте предложения по образцу:



Sou um grande operário. Eu trabalho na fábrica.



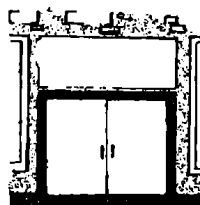
_____.



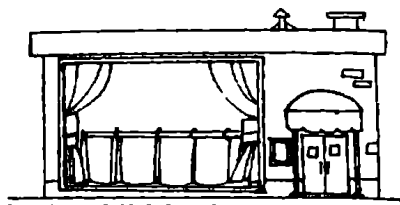
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.

_____.

_____.

петь	cantar	cantor	певец
писать	escrever	escritor	писатель
учить	ensinar	professor	учитель
читать	ler	leitor	читатель
рисовать	pintar	pintor	художник
служить	empregar	empregador empregado	шеф служащий

Что они делают? Что могут рассказать о себе?



Sou empregado. Sou empregado de um banco.



_____.



_____.



VOCABULÁRIO



DIAS DA SEMANA	
понеделник	segunda-feira
вторник	terça-feira
среда	quarta-feira
четверг	quinta-feira
пятница	sexta-feira
суббота	sábado
воскресенье	domingo

na segunda	в понеделник
na quinta	в четверг
depois da terça	после вторника
depois da quinta	после четверга
слово -feira часто опускается	

PRÁTICA

O Diego está ocupado. Que faz?

DOMINGO: jogar ténis

— *Jogo ténis aos domingos.*

SEGUNDA-FEIRA: ler

— _____.

TERÇA-FEIRA: brincar de bonecas

— _____.

QUARTA-FEIRA: tocar piano

— _____.

QUINTA-FEIRA: jogar xadrez

— _____.



SEXTA-FEIRA: dançar

— _____.

SÁBADO: dormir

— _____.



Составьте предложения по модели:

Dou-lhe a minha morada.

Dou-lha.

Isto é para Domingo.

_____.

Ele não gosta de contar para o senhor Tabasco.

_____.

Penso muito em Donna.

_____.

O livro é para as senhoras.

_____.

A casa é para os senhores.

_____.

Ela gosta de brincar com Maria e Bianca.

_____.

Ela está zangada com Peter.

_____.

Pensa sempre em Franca.

_____.

Escrevam uma carta ao Diego!

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



Составьте предложения по модели:

falar

Fale português, não fale russo!

comprar

Compre o journal, não compre isso!

pedir

_____!

pôr

_____!

ler

_____!

sair

_____!

ter

_____!

dar

_____!

dizer

_____!

ir

_____!

fazer

_____!

ouvir

_____!

trazer

_____!

Придумайте собственные предложения:

_____!

_____!

_____!



Замените единственное число на множественное (обязательно указывайте артикли!):

casa

a casa — casas

médico

_____ — _____

gato

_____ — _____

conversação

_____ — _____

colóquio

_____ — _____

vadio

_____ — _____

revista

_____ — _____

livro

_____ — _____

revista

_____ — _____

silhueta

_____ — _____

avô

cuba

cuia

pérola

multimilionário

lápiz

senhora

estudante

atriz

amiga

zebra

filha

sobrinho

irmã

quadrilheiro

pata

floco

chofer

escola

amiga

descarregador

banana

professor

gato

padroeiro

tocha

professora

família

senhor



BRINCADEIRA

O cuco na floresta

**Eu ia na floresta e pus-me a escutar
Por trás duma giesta os cucos a cantar
Cu - cu, cu - cu, cu - cu, cu - ru, cu - cu**

Cu - cu, cu - cu, cu - cu, cu - ru, cu - cu
 A noite estava escura e não havia luar
 Ouvia-se lá ao longe os lobos a uivar
 Aú - Aú - Aú - Aú - Aú
 Aú - Aú - Aú - Aú - Aú



VERSO

Um peixe no mar

Um peixe no mar
 Eu vi, eu vi
 Um peixe a nadar
 Assim, assim
 Para o apanhar
 Cai, cai
 Tive que nadar
 Como o peixe que eu vi
 Por causa do peixe
 Que eu vi, que eu vi
 Fiquei constipado
 Atchim, atchim
 Molhei o vestido
 Aqui, ali
 Molhei o cabelo
 Aqui, ali
 Molhei o boné
 Aqui, ali
 Molhei os calções
 Aqui, ali



ADIVINHA

Que é, que é, que se parece com a pessoa, mas
 ela não é?



TRAVA LÍNGUA

Era uma sucessão de sucessos que se sucediam sucessivamente sem cessar.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

era	
sucessão	
sucessos	
sucediam	
sucessivamente	
sem	
cessar	
<i>Была череда удач, которые следовали без остановки.</i>	



DIÁLOGO

JOÃO: — Aqui tem. Muito prazer em conhecê-lo. Gosta de música?

CATARINA: — Certo.

JOÃO: — O que prefere, tango ou rock?

CATARINA: — Gosta da musica clássica.

JOÃO: — Toca algum instrumento?

CATARINA: — Toco piano.

Perguntas:

1. Que faz no seu tempo livre?

_____.

2. Qual é seu hobby?

_____.

3. Toca algum instrumento?

_____.

4. Que música prefere?

_____.



PROVÉRPIO

O que é doce nunca amargou.

То, что сладко — никогда не загорчит.



FONÉTICA

Буква Gg перед e и i читается как русское [ж]:
giro, gênero, gestão.

CANÇÃO

VAQUINHA

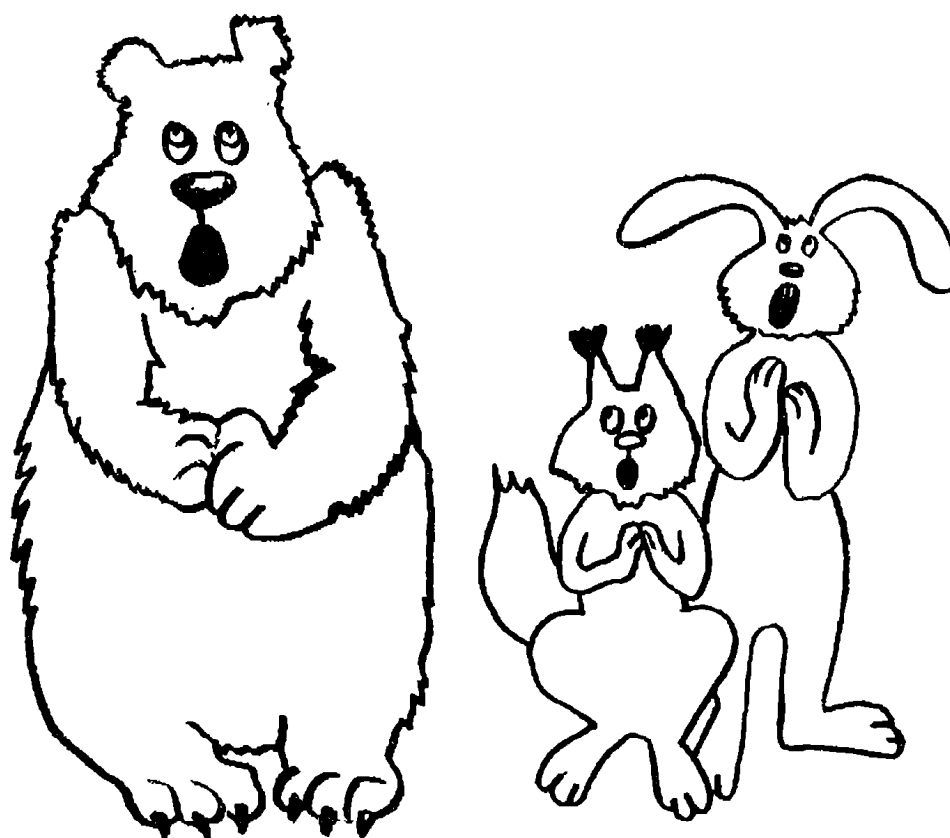
Era uma vaca leiteira
Não era uma vaca qualquer
Dava leite e manteiguinha
Era uma vaca tão fofinha

Dalão dalão dalão dalão
Um chocalho se comprou
E a vaquinha até gostou
Dava passeios pelo prado
Matava moscas com o rabo

Dalão dalão dalão dalão

Um passarinho voou
E na vaquinha até poisou
A vaquinha sacudiu
O passarinho não fugiu

Dalão dalão dalão dalão



LIÇÃO 10



DIÁLOGO

SEBASTIANO: — Vamos almoçar no restaurante.
Estou com fome.

LUISA: — Que restaurante poderia recomendar-me?

— *Давайте пойдем в ресторан. Я голоден.*

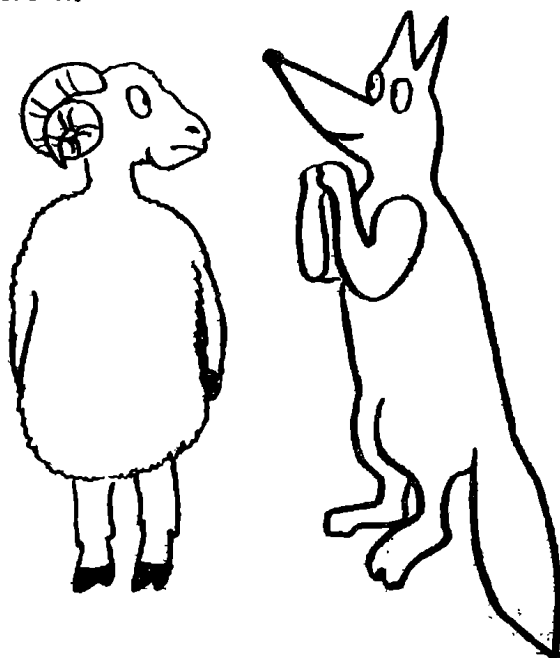
— *Какой ресторан Вы можете мне порекомендовать?*

SEBASTIANO: — Somois dois. Está mesa está livre?

LUISA: — Por favor, o menu. Nós queremos pedir um prato nacional russo. Queria um bife com salada.

— *Нас двое. Этот столик свободен?*

— *Пожалуйста, меню. Мы хотим заказать что-нибудь из русской кухни. Я хотела бы бифштекс с салатом.*





Vamos conosco jantar!



VOCABULÁRIO

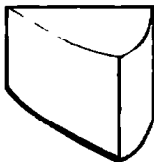
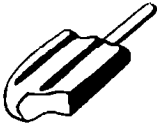
Обороты типа «*мне бы хотелось, тебе бы хотелось, Вам бы хотелось...*» выражаются в португальском языке следующим образом:

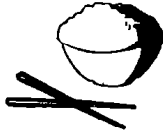
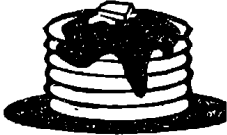
<i>eu</i>	<i>queria</i>	<i>desejaria</i>	<i>gostaria</i>
<i>tu</i>	<i>querias</i>	<i>desejarias</i>	<i>gostarias</i>
<i>ele</i>	<i>queria</i>	<i>desejaria</i>	<i>gostaria</i>
<i>ela</i>	<i>queria</i>	<i>desejaria</i>	<i>gostaria</i>
<i>você</i>	<i>queria</i>	<i>desejaria</i>	<i>gostaria</i>
<i>nós</i>	<i>queríamos</i>	<i>desejaríamos</i>	<i>gostaríamos</i>
<i>vós</i>	<i>queríeis</i>	<i>desejaríeis</i>	<i>gostaríeis</i>
<i>eles</i>	<i>queriam</i>	<i>desejariam</i>	<i>gostariam</i>
<i>elas</i>	<i>queriam</i>	<i>desejariam</i>	<i>gostariam</i>
<i>vocês</i>	<i>queriam</i>	<i>desejariam</i>	<i>gostariam</i>



VOCABULÁRIO

COMIDA		
бутылка	garrafa	
вода	água	
сэндвич	sanduiche	
говядина	carne de vaca	
грибы	cogumelos	
картофель фри	batatas fritas	
каша	papa mingau	
коктейль	coquetel	
конфета	bombom	

кофе чашечка кофе	café uma xícara	
круасан	croissant	
макароны	macarrão	
масло	manteiga	
молоко	leite	
мороженое	sorvete	
мясо	carne	
омлет	omeleta	
перец	pimenta; pimenta-do- reino (порошок)	
пиво	cerveja	

пицца	pizza	
рис	arroz	
рыба	peixe	
сахар	açúcar	
соль	sal	
сосиска	salsicha	
сыр	queijo	
торт	bolo	
хлеб	pão	
хотдог	cachorro	

курица	galinha	
чай	chá	
яйцо	ovo	

GRAMÁTICA

Gostaria de comer.



Gostaria de cantar.

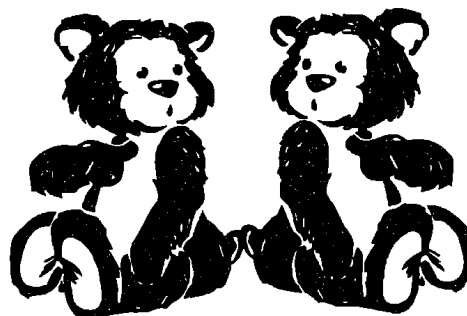


Gostaríamos de ir.



Gostarias de pensar.

Gostariam de conversar.



Gostarias de chorar.

PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

ele / comer

O que gostaria?

Gostaria de comer.



eu / partir

_____ ?
_____.

eu / ler

_____ ?
_____.

tu / chorar

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
 _____.

elas / escutar

_____ ?
 _____.

ele / falar

_____ ?
 _____.

o amigo / dormir

_____ ?
 _____.

vós / pensar

_____ ?
 _____.

você / comer

_____ ?
 _____.

eu / estudar

_____ ?
 _____.
 _____ ?
 _____.



Придумайте собственные предложения:

_____ ?
 _____.

_____ ?
 _____.



Напишите, что они хотели бы сделать (придумайте каждому его имя):



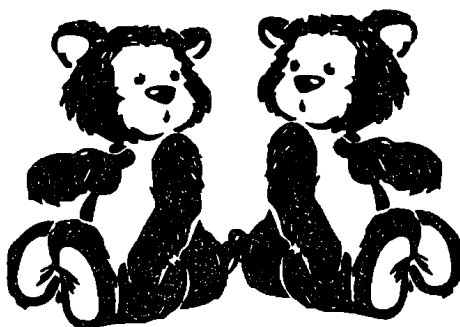
_____.



_____.



_____.



_____.

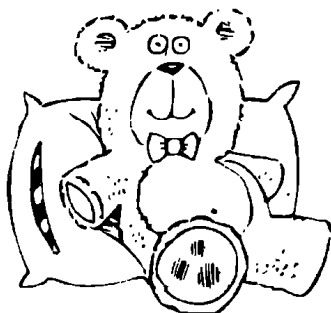


_____.



_____.

_____.

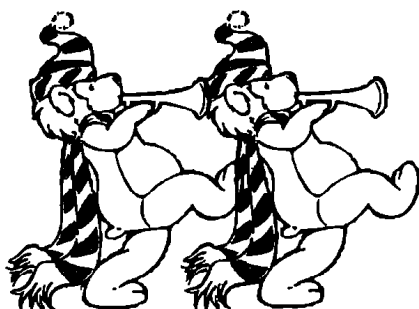


_____.

_____.



_____.



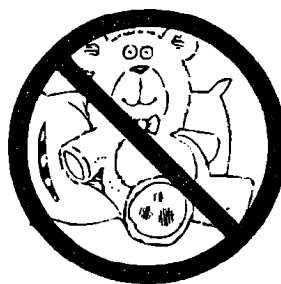
GRAMÁTICA

Вспомним, как образуются отрицательные предложения для настоящего времени:

<i>eu</i>	Não tomo.
<i>tu</i>	Não tomas.
<i>ele</i>	Não toma.
<i>ela</i>	Não toma.
<i>nós</i>	Não tomamos.
<i>vós</i>	Não tomais.
<i>eles</i>	Não tomam.
<i>você</i>	Você não toma.
<i>vocês</i>	Vocês não tomam.



Não como.



Não dormes.



Não canta.



Não vamos.

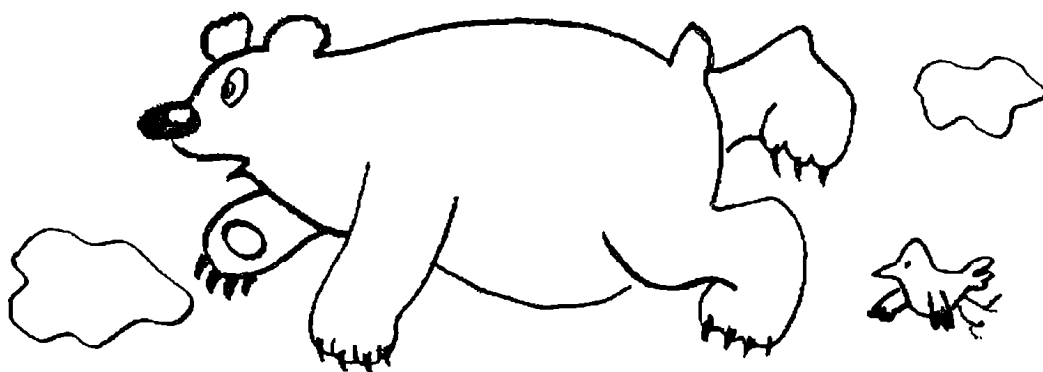


Não falam.



Não choro.

Словосочетание **é verdade** в конце предложения переводится «не правда ли?»



Que cidade sobrevoamos? Está Lisboa,
verdade?

PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

ele / cantar

Que faz? Canta, é verdade?

Certo, canta!



eu / partir

_____ ? _____ ?
_____ !

eu / ler

_____ ? _____ ?
_____ !

tu / lamentar

_____ ? _____ ?
_____ !

nós / conversar

_____ ? _____ ?
_____ !

vós / pensar

_____ ? _____ ?
_____ !

você / comer

_____ ? _____ ?
_____ !

eu / estudar

_____ ? _____ ?
_____ !

Martina / dormir

_____ ? _____ ?
_____ !

Придумайте собственные предложения:

_____ ? _____ ?
 _____ !

_____ ? _____ ?
 _____ !

_____ ? _____ ?
 _____ !

_____ ? _____ ?
 _____ !

O que nos recomenda?	Что Вы нам посоветуете?
pequeno almoço (порт.) café da manha (браз.)	завтрак
almoço	обед
jantar	ужин
Queria...	Я бы хотел(а)...
Garção!	Официант!
O que é isso?	Что это?
Sou vegetariano.	Я вегетарианец.
Não como...	Я не ем...
A conta, por favor	Счет, пожалуйста



Напишите, чего они не делают (придумайте каждому его имя):





_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





Составьте предложения по модели:



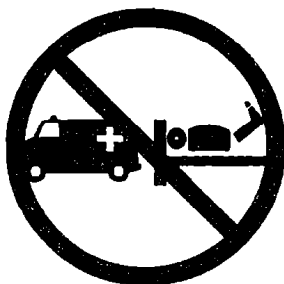
Não sou operário. Não trabalho na fábrica.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.

_____.

_____.

_____.



Что они не делают?



Sou empregado. Sou empregado de um banco.



_____.



_____.



_____.



_____.



Составьте диалоги по модели:



pizza / papa
O que vamos comer?
Queria uma pizza.



peixe / carne

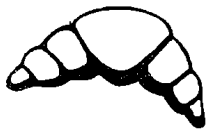
_____?



chá / café

_____?

Перед неисчисляемыми существительными артикль можно опускать.



bombom / croissant

_____ ?
_____ .



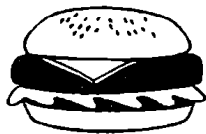
leite / chá

_____ ?
_____ .



omelete / sorvete

_____ ?
_____ .



sanduiche / salsicha

_____ ?
_____ .



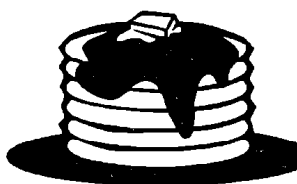
omelete / pizza

_____ ?
_____ .



batatas fritas / macarrão

_____ ?
_____ .



cogumelos / bolo

_____ ?
_____ .



Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на число):



café / leite

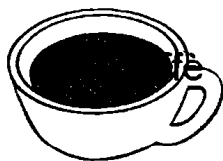
Quer provar café?

Não, quero leite.



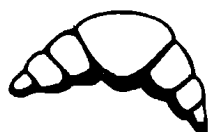
batatas fritas / macarrão

_____ ?
_____ .



café / chá

_____ ?
_____ .



bombom / croissant

_____ ?
_____ .



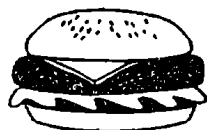
peixe / carne

_____ ?
_____ .



omelete / sorvete

_____ ?
_____ .



sanduche / salsicha

_____ ?
_____ .



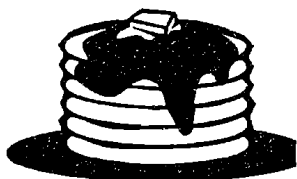
omelete / pizza

_____?
_____.



pizza / papa

_____?
_____.



cogumelos / bolo

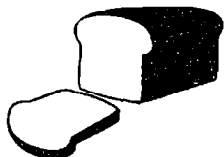
_____?
_____.



Bom apetite!



Составьте диалоги по модели:



pão / carne

Falta alguma coisa? (Чего-то не хватает?)

Traga-nos, por favor, um pão.



sal / pimenta-do-reino

_____ ? _____ ?
_____.



batatas fritas / macarrão

_____ ?
_____.



café / chá

_____ ?
_____.



bombom / croissant

_____ ?
_____ .



café / leite

_____ ?
_____ .



omelete / sorvete

_____ ?
_____ .



sanduche / salsicha

_____ ?
_____ .



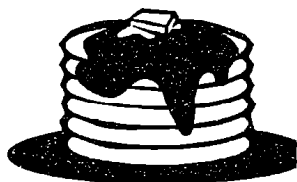
omeleta / pizza

_____ ?
_____ .



pizza / papa

_____ ?
_____ .



cogumelos / bolo

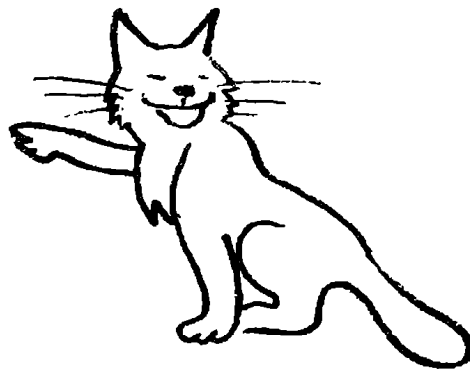
_____ ?
_____ .



BRINCADEIRA

A pomba

A pomba caiu ao mar,
A pomba ao mar caiu,
A pomba caiu ao mar,
Agarrei a pomba
E lá me fugiu!



ADIVINHA

Tem coroa e não é rei, tem
escamas sem peixe ser, além de
servir para doce, é fruta, podes
comer.

Ananás





TRAVA LÍNGUA

Lá atrás daquela jarra tem uma aranha rara.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

lá	
atrás	
daquela	
jarra	
tem	
aranha	
rara	
<i>Прямо за той банкой сидит редкий паук.</i>	



PROVERBIO

A amar e rezar, ninguém pode obrigar.

Никто не может заставить любить и молиться.



VERSO

No alto da montanha

**No alto da montanha
Pertinho lá no céu,
Havia um castelinho
Aonde o rei viveu!
De lá se via o sol**

Se via a terra, ao longe o mar
No alto da montanha
Quem me dera lá morar!
No alto daquela serra
No alto daquela serra
Está um lenço
Está um lenço a acenar

Está dizendo viva, viva,
Morra, morra
Morra quem não sabe amar.



DIÁLOGO

O GARÇOM: — O que gostaria para tomar?

MARIO: — Estou com sede. Quero beber. Tem água mineral? Por favor traga uma água mineral.

SEBASTIANA: — Por favor, quero uma bica. Café com leite e torta de maçã. Posso encomendar uns bolos para amanhã?

— *Что вы будете пить?*

— *Я хочу пить. У вас есть минеральная вода? Принесите, пожалуйста, минеральную воду.*

— *Я хочу чашечку кофе, пожалуйста. Кофе с молоком и яблочный пирог. Я могу заказать несколько пирожных на завтра?*

Perguntas:

1. O Mario está com fome?

_____.

2. A Sebastiana está com sede?

_____.

3. O queriam?

_____.

4. Pode recomendar um bom restaurante?

_____.



FONÉTICA

Буква х может произноситься как [ʃ]: raixão, luxo, мехер. Ее произношение указывается в словаре.

CANÇÃO

SABIÁ

Sabiá lá na janela
Fez um burquinho
Voou, voou, voou
Sabiá voou do poleiro
Foi pousar num carapiteiro
E a menina pôs-se a chamar
Vem cá, Sabiá, vem cá
E a menina que gostava
Tanto, tanto do bichinho
Chorou, chorou, chorou
E a menina percebeu
Sabiá já não prendeu
Deixou, deixou, deixou
Sabiá voou ligeirinho
Foi pousar num verde raminho
E a menina já não chamou
Vai lá, Sabiá, vai lá
Sabiá quando voltou
Na gaiola não entrou
Saltou, saltou, saltou



LIÇÃO 11



DIÁLOGO

EMILIA: — O que é isso?

ROMANO: — Isto é uma maçã.

EMILIA: — E o que é isso?

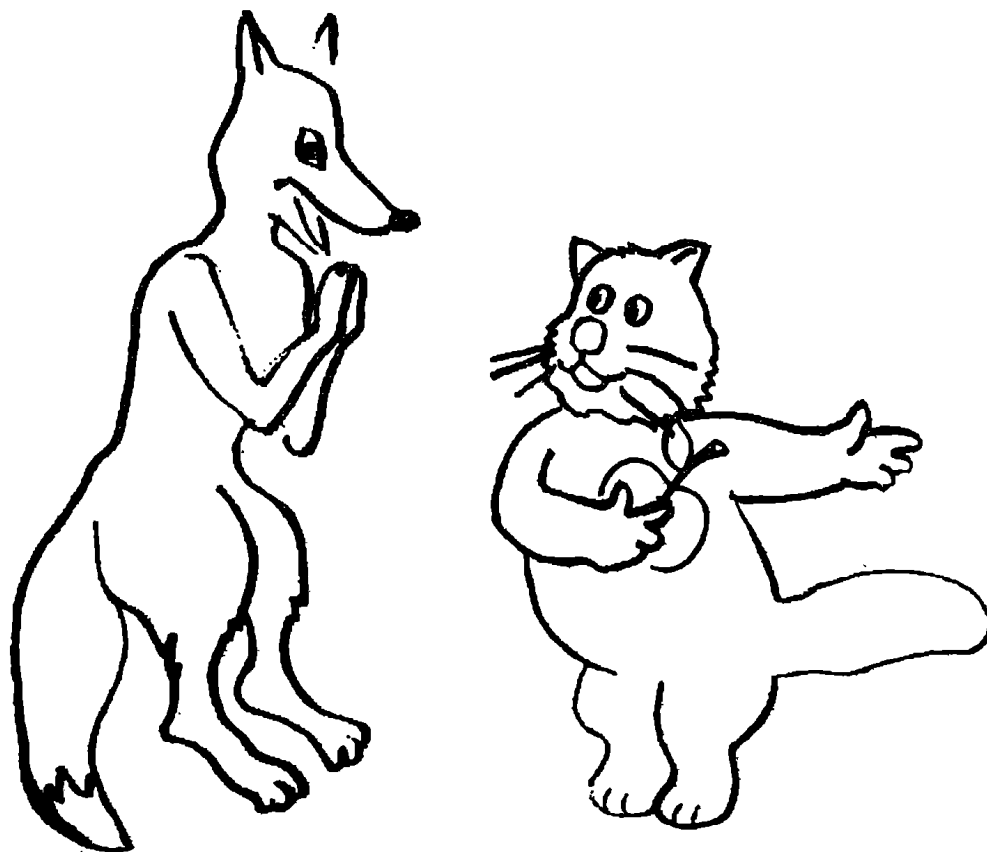
ROMANO: — Isto aí é meu e aquilo ali é teu.

— Что это (здесь, в руке)?

— Это яблоко.

— А что это (находящееся рядом)?

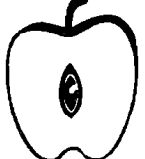
— Это — мое (находящееся там), а то — твое (находящееся там).





VOCABULÁRIO

FRUTAS		
арбуз	melancia	
ананас	abacaxi, ananás	
апельсин	laranja	
бананы	bananas	
виноград	uvas	
черешня	cerejas	
груша	pera	
клубника	morangos	
КОКОС	coco	

лимон	limão	
персик	pêssego	
яблоко	maçã	

GRAMÁTICA

На Уроке 4 мы начали изучать указательные прилагательные. Указательные местоимения совпадают с ними по форме:

PRONOMES DEMONSTRATIVOS УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
este (этот; рядом с говорящим) [ˈɛʃtə]	estes (эти; рядом с говорящим)
esse (этот; рядом со слушающим) [ˈesə]	esses (эти; рядом со слушающим)
aquele (тот; вдали от всех) [əˈkelə]	aqueles (те; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
esta (эта; рядом с говорящим) [ˈɛʃtə]	estas (эти; рядом с говорящим)
essa (эта; рядом со слушающим) [ˈese]	essas (эти; рядом со слушающим)
aquela (та; вдали от всех) [əˈkele]	aquelas (те; вдали от всех)
<i>употребляется вместо сущ., если род неизвестен:</i>	
isto это (рядом с говорящим)	
isso это (рядом со слушающим)	
aquilo то (вдали от всех)	

Для указания на вещи, которые находятся рядом с говорящим, используется местоимение

isto

Для указания на вещи, которые находятся рядом со слушателем, используется местоимение

isso

Для указания на вещи, которые находятся вдали и от говорящего, и от слушателя, используется местоимение

aquilo

PRÁTICA

Расскажите о том, что видите. Вспомните образование множественного числа.



Isto é uma banana.



Estas são as bananas.



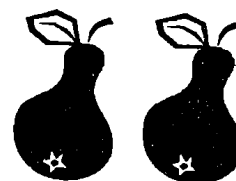
_____.



_____.



Isso é uma pera.



Esas são as peras.



_____.



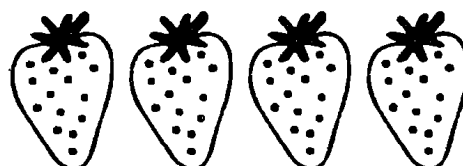
_____.



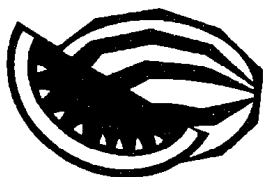
_____.



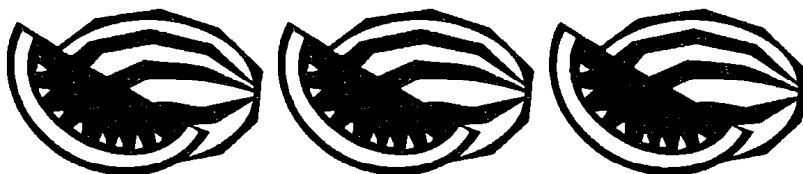
_____.



_____.



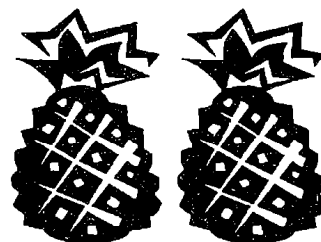
_____.



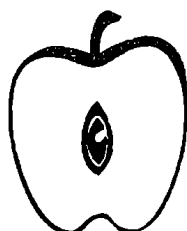
_____.



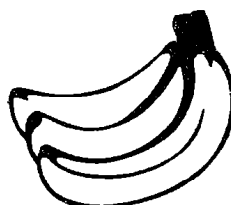
_____.



_____.



_____.



_____.



Составьте диалоги по модели:



O que é isto?
Isto é uma maçã.



_____?
_____.



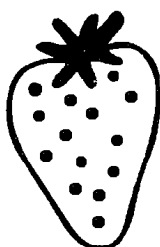
O que é aquilo?
Aquilo é um pêsego.



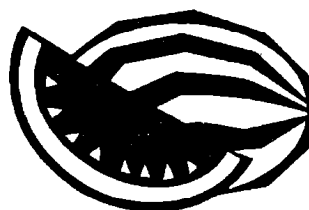
_____?
_____.



_____?
_____.



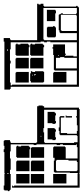
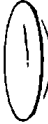
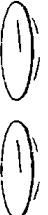
_____?
_____.



_____?
_____.

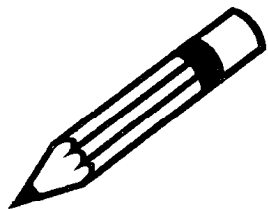


_____?
_____.

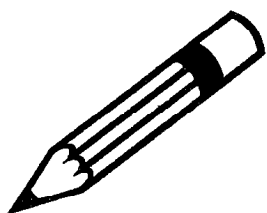
ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО			МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО		
человек		homem	люди		homens
газета		jornal	газеты		jornais
отель		hotel	отели		hoteis
собака		cão	собаки		cães
карандаш		lápiz	карандаши		lápiz
блюдо		pires	блюда		pires

PRÁTICA

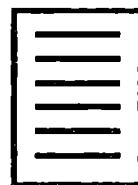
Расскажите о том, что видите.



Isto é um lápis.



Estes são os lápis.



Isso é um jornal.



Esses são os jornais.



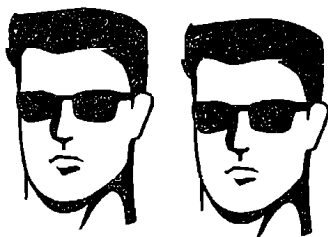
_____.



_____.



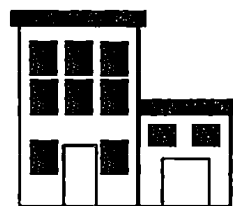
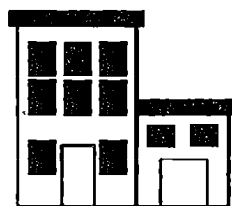
_____.



_____.



_____.



_____.



GRAMÁTICA

haver

— «есть, имеется»

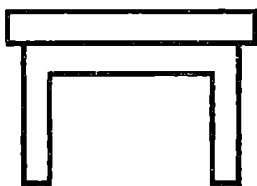
Há muita gente aqui.

— Там много людей.

Na sala de aula **há** uma mesa.

— В аудитории есть стол.





Há uma mesa.



Não há uma mesa.

HAVER – ИМЕТЬ(СЯ)			
<i>eu</i>	<i>hei</i>	<i>nós</i>	<i>havemos</i>
<i>tu</i>	<i>hás</i>	<i>vós</i>	<i>heis</i>
<i>ele</i>	<i>há</i>	<i>eles</i>	<i>hã</i>
<i>ela</i>	<i>há</i>	<i>elas</i>	<i>hã</i>
<i>você</i>	<i>há</i>	<i>vocês</i>	<i>hã</i>



PRÁTICA

Сделайте предложения отрицательными:

Na faculdade há jornalistas.

Na faculdade não há jornalistas.

Na biblioteca há jornais.

_____.

No texto há dificuldades.

_____.

No mapa geográfico há mares e serras.

_____.

No manual há exercícios de gramática.

_____.

GRAMÁTICA

Относительное местоимение **que** («который», «которая», «которые»):

o menino que lê
— мальчик, который читает



a menina que lê
— девочка, которая читает

as meninas que lêem
— девочки, которые читают



o homem que canta
— человек, который поет

os homens que cantam
— люди, которые поют



Приятная новость: **que** не изменяется ни по родам, ни по числам!

Если **que** стоит перед существительным или прилагательным, оно переводится «какой», «какая», «какое», «какие»:



Que livro leva a senhora?

— Какую книгу Вы берете («берет сеньора»)?

Que tempo está?

— Какая (сейчас) погода?

Наряду с **que** существует вопросительное местоимение **qual** («какой?», «который?»):

Qual deles?

— Какой из них?

Qual имеет форму множественного числа **quais** [kuaif]:

Quais dos alunos?



— Какие из учеников?

Не путайте указательные местоимения с указательными прилагательными (см. Урок 4)! Указательные прилагательные определяют существительное, а указательные местоимения употребляются самостоятельно (хотя и совпадают по форме):

ADJECTIVOS DEMONSTRATIVOS УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
este (этот; рядом с говорящим)	estes (эти; рядом с говорящим)
esse (этот; рядом со слушающим)	esses (эти; рядом со слушающим)
aquele (тот; вдали от всех)	aqueles (те; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
esta (эта; рядом с говорящим)	estas (эти; рядом с говорящим)
essa (эта; рядом со слушающим)	essas (эти; рядом со слушающим)
aquela (та; вдали от всех)	aquelas (те; вдали от всех)

PRONOMES DEMONSTRATIVOS УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
este (этот; рядом с говорящим)	estes (эти; рядом с говорящим)
esse (этот; рядом со слушающим)	esses (эти; рядом со слушающим)
aquele (тот; вдали от всех)	aqueles (те; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
esta (эта; рядом с говорящим)	estas (эти; рядом с говорящим)
essa (эта; рядом со слушающим)	essas (эти; рядом со слушающим)
aquela (та; вдали от всех)	aquelas (те; вдали от всех)
<i>употребляется вместо сущ., если род неизвестен:</i>	
isto это (рядом с говорящим)	
isso это (рядом со слушающим)	
aquilo то (вдали от всех)	

aquí	здесь
aí, cá	тут
ali, lá	там

ПРИМЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ УКАЗАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
este livro (эта книга; рядом с говорящим)	estes livros (эти книги; рядом с говорящим)
esse livro (эта книга; рядом со слушающим)	esses livros (эти книги; рядом со слушающим)
aquele livro (та книга; вдали от всех)	aqueles livros (те книги; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
esta mesa (этот дом; рядом с говорящим)	estas mesas (эти дома; рядом с говорящим)
essa mesa (этот дом; рядом со слушающим)	essas mesas (эти дома; рядом со слушающим)
aquela mesa (тот дом; вдали от всех)	aquelas mesas (те дома; вдали от всех)

ПРИМЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ УКАЗАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
Este é o livro. Это книга. (рядом с говорящим)	Estes são os livros. Это книги. (рядом с говорящим)
Esse é o livro. Это книга. (рядом со слушающим)	Esses são os livros. Это книги. (рядом со слушающим)
Aquele é o livro. То — книга. (вдали от всех)	Aqueles são os livros. То — книги. (те; вдали от всех)
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
Esta é a casa. Это дом. (рядом с говорящим)	Estas são as casas. Это дома. (рядом с говорящим)
Essa é a casa. Это дом. (рядом со слушающим)	Essas são as casas. Это дома. (рядом со слушающим)
Aquela é a casa. То — дом. (вдали от всех)	Aquelas são as casas. То — дома. (те; вдали от всех)
<i>употребляется вместо сущ., если род неизвестен:</i>	
Isto é uma casa. Это дом. (рядом с говорящим)	
Isso é uma casa. Это дом. (рядом со слушающим)	
Aquilo é um carro. То — машина. (вдали от всех)	

<i>eu</i>	Preciso...	Мне нужно...
<i>ele</i>	Precisa...	Ему нужно...
<i>eles</i>	Precisam...	Им нужно...



PRÁTICA

O que você precisa?
Eu preciso de uma banana.



O que você precisa?

_____.



O que você precisa?

_____.

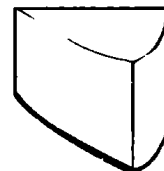
O que você precisa?

_____.



O que você precisa?

_____.





O que você precisa?

_____.

O que você precisa?

_____.

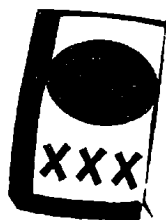


O que você precisa?

_____.

O que você precisa?

_____.

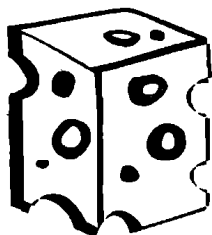


O que você precisa?

_____.

O que você precisa?

_____.



O que você precisa?

_____.

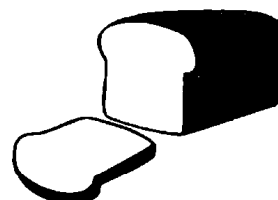
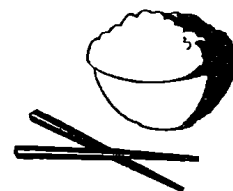
O que você precisa?

_____.



O que você precisa?

_____.



GRAMÁTICA

Еще раз вернемся к теме слияния предлогов с некоторыми словами.

DE +	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
de + este = deste	de + estes = destes
de + esse = desse	de + esses = desses
de + aquele = daquele	de + aqueles = daqueles
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
de + esta = desta	de + estas = destas
de + essa = dessa	de + essas = dessas
de + aquela = daquela	de + aquelas = daquelas
de + isto = disto	
de + isso = disso	
de + aquilo = daquilo	

A +	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
a + aquele = àquele	a + aqueles = àqueles
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
a + aquela = àquela	a + aquelas = àquelas

EM +	
МУЖСКОЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
em + este = neste	em + estes = nestes
em + esse = nesse	em + esses = nesses
em + aquele = naquele	em + aqueles = naqueles
ЖЕНСКИЙ РОД	
<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
em + esta = nesta	em + estas = nestas
em + essa = nessa	em + essas = nessas
em + aquela = naquela	em + aquelas = naquelas
em + isto = nisto	
em + isso = nisso	
em + aquilo = naquilo	

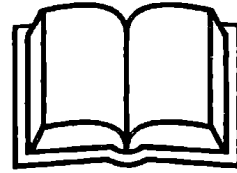
PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

livro / Pedro

De quem é este livro?

Iste livro é de Pedro.



casa / ela

_____?
_____.

pera / Mario

_____?
_____.

maçã / ele

_____?
_____.

pêsego / você

_____?
_____.

limão / Tim

_____?
_____.

bananas / elas

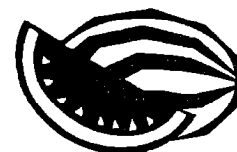
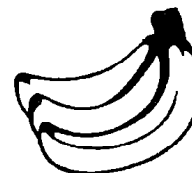
_____?
_____.

melancia / estes homens

_____?
_____.

ananás / aquelas meninas

_____?
_____.

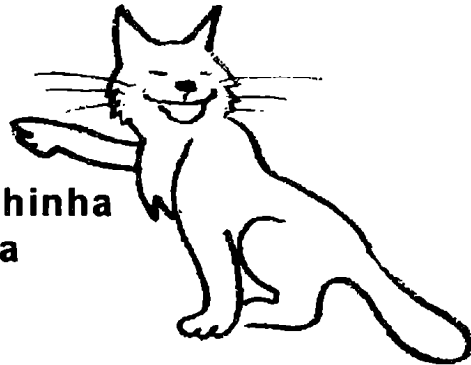




BINCADEIRA

A abelhinha

Zum, Zum, Zum!
 E pousa na flor!
 Zumbe, Zumbe é a abelhinha
 Faz o mel, leva à rainha
 Zum, Zum, Zum!
 E pousa na flor



TRAVA LÍNGUA

**Quem embaralhar um baralho bem embaralhado,
 bom embaralhador de baralho será.**

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

quem	
embaralhar	
baralho	
bem	
embaralhado	
bom	
embaralhador	
baralho	
será	
Кто перемешает хорошо перемешанную карточную колоду, будет хорошим мешальщиком карт.	



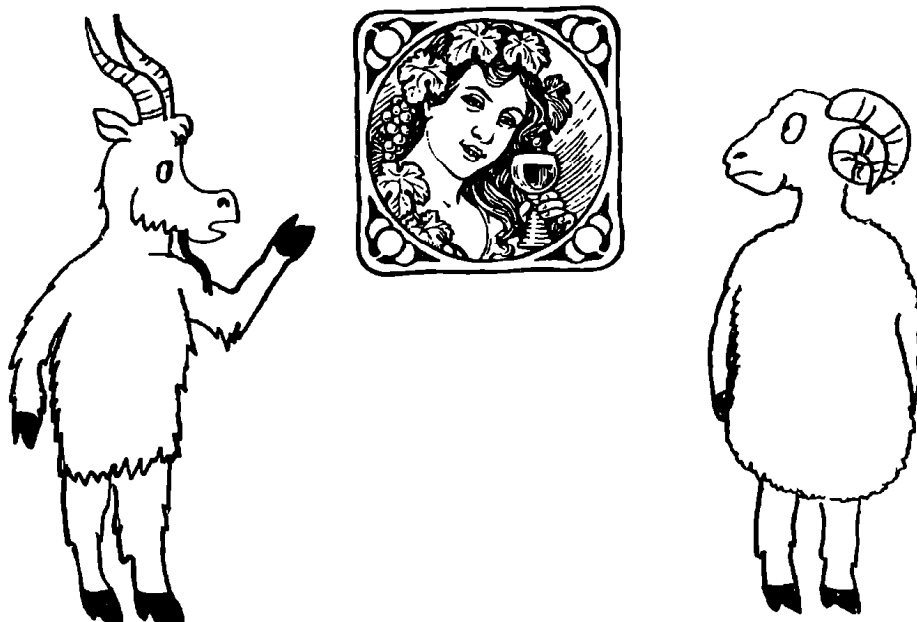
DIÁLOGO

No museo

JOÃO: — Interessa-me pintura. De que século é esta pintura? Fantástico! Quem é o ator? De quem é este retrato?

LISA: — Isto é Mona Lisa!

JOÃO: — A senhora é um excelente profissional! É o original ou uma cópia? Posso tirar fotografias?



— Меня интересует живопись. Какого века эта картина? Прекрасно! Кто автор? Чей это портрет?

— Это... Мона Лиза!

— Вы прекрасный специалист! Это оригинал или копия? Здесь можно фотографировать?

Конструкция **é que** используется в разговорной речи для выделения. Она ставится после вопросительного слова.

Perguntas:

1. Onde estão João e Ignacio?

2. Quanto é que custa um bilhete?

_____.

3. É uma boa pintura?

_____.



VERSO

A borboleta

Oh! Que linda borboleta
Suas asinhas cor de violeta
Na Primavera sempre a voar
No meu nariz ela veio passar!



ADIVINHA

Uma mãe com sete filhos: cinco justas, uma santa
e outra com falta.



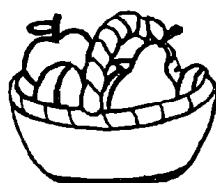
PROVÉRPIO

Entre amigos não sejas juiz.
Среди друзей не будь судьей.



FONÉTICA

Буквосочетание qu перед a, o произносится как [kua]
и [kua]: quatro, quotidiano



CANÇÃO

O CÃO

Conheci um cão
Que falava e escutava
Que cantava e brincava
Que ladrava e fazia o pino
Era grande dançarino
Jogava à bola
Perdia, ganhava
Que estudava e andava
Comigo na escola
E que tal?
Era ou não?
Uma perfeição de cão?
Não acreditam?
Fazem mal!
Era um cão de imaginação



LIÇÃO 12



DIÁLOGO

HENRIQUE: — Este livro é o meu.

JOANNA: — É muito duvidoso. Não estou certo disso. É estranho. Não pode ser! É meu!

— Эта книга — моя.

— Это очень сомнительно. Я в этом не уверена. Странно. Не может быть! Она моя!



De quem ... ?	Чей ... ?
De quem é isto?	Чье это?

GRAMÁTICA

Притяжательные местоимения совпадают по форме с притяжательными прилагательными (хотя и употребляются самостоятельно, без существительных):



PRONOMES POSSESSIVOS ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ			
мой моя мои (м. р.) мои (ж. р.)	o meu a minha os meus as minhas	наш наша наши (м. р.) наши (ж. р.)	o nosso a nossa os nossos as nossas
твой твоя твои (м. р.) твои (ж. р.)	teu tua teus tuas	ваш ваша ваши (м. р.) ваши (ж. р.)	o vosso a vossa os vossos as vossas
его (ед. ч.) его (мн. ч.) ее (ед. ч.) ее (мн. ч.)	o seu os seus a sua as suas	их (ед. ч. м. р.) их (ед. ч. ж. р.) их (мн. ч. м. р.) их (мн. ч. ж. р.)	o seu a sua os seus as suas
Ваш Ваша	o seu a sua	Ваши (м. р.) Ваши (ж. р.)	os seus as suas

Артикль перед притяжательными местоимениями не ставится в том случае, если говорится о самом факте обладания чем-либо:

é meu / minha	это мой / моя
é seu	это Ваше
é dele	это его
é dela	это ее



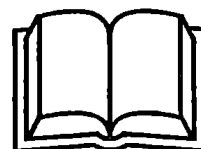
PRÁTICA

Выясните, чьи это вещи. Не забывайте ставить артикль:

o livro / eu

De quem é este livro?

Este livro é o meu!





a bola / nós

?

!

o gorro / eu

?

!



a chave / tu

?

!

a gravata / você

?

!



a fechadura / eles

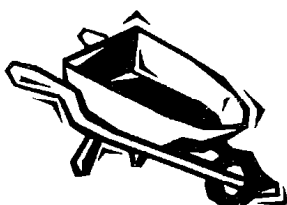
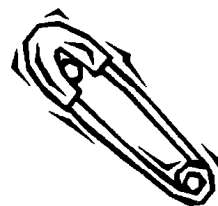
?

!

o alfinête / ela

?

!



o carrinho de mão / eles

?

!

o despertador / vös

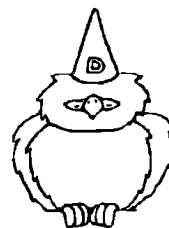
?

!



o barrete / ele

_____?
_____!

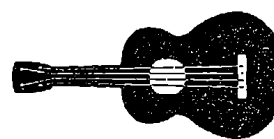


a máquina de filmar / eu

_____?
_____!

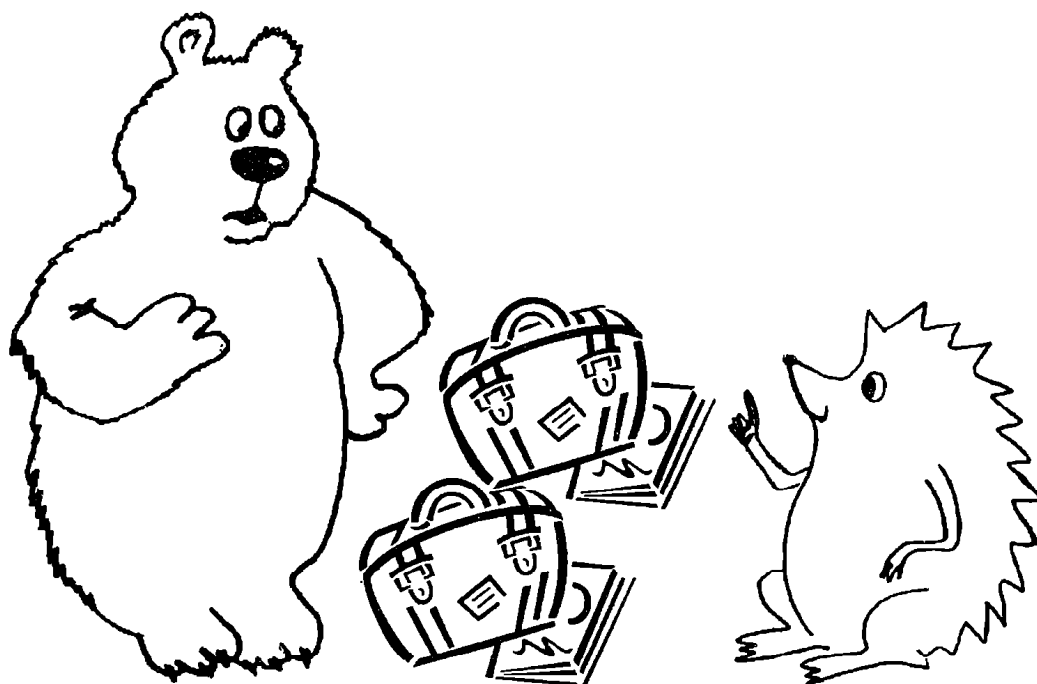
a guitarra / vocês

_____?
_____!



a maçã / ela

_____?
_____!



Essas malas são de você!



VOCABULÁRIO

LEGUMES		
баклажан	berinjela	
горох	ervilha	
капуста	couve	
кукуруза	milho	
морковь	cenoura	
свекла	beterraba	
тыква	abóbora	
чеснок	alho	

GRAMÁTICA

Местоимение **quem** вообще переводится как «кто», «который»:

Quem é?

— Кто это?

Quem vive?

a pessoa a **quem** eu amo

— человек, которого я люблю



PARTES DO CORPO		
волосы	cabelo	
глаз	olho	
губы	lábios	
зуб	dente	
лицо	rosto, cara	
нога	perna	

нос	nariz	
палец	dedo	
рот	boca	
рука	braço	
рука (кисть руки)	mão	
сердце	coração	
ступня	pé	
ухо	ouvido	
шея	pescoço	

GRAMÁTICA

Ввиду того, что o seu / a sua многозначно, его часто уточняют:

o seu > o dele, o dela, o deles, o delas; a sua > a dele, a dela, a deles, a delas; os seus > os dele, os dela, os deles, os delas; as suas > as dele, as dela, as deles, as delas.

PRÁTICA

Придумайте подходящие определения для различных частей тела:

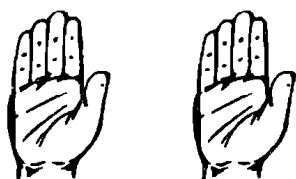


olhos de sapo



















O RABO

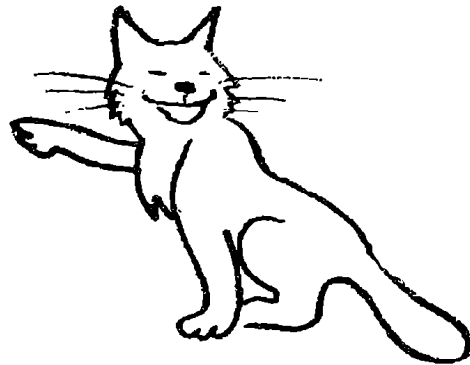




BRINCADEIRA

O burrito

Arre Burrinho
Que vai p'ra Azeitão
Carregadinho de feijão
E os outros já lá vão
P'rá casa do capitão



TRAVA LÍNGUA

Três tigres tristes para três pratos de trigo.
Três pratos de trigo para três tigres tristes.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

três	
tigres	
tristes	
para	
pratos	
trigo	
Три печальных тигра на три тарелки пшеницы. Три тарелки пшеницы для трех печальных тигров.	



PROVERBIO

Quem vê cara não vê coração.
Кто видит лица, не видит сердец.

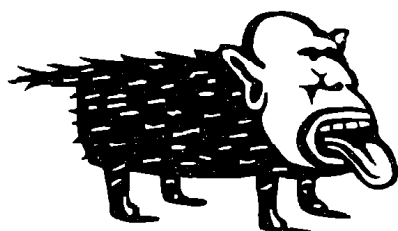


TEXTO

Afonso e Leonardo



Este é o Afonso. Afonso é bonito. Ele é um homem honrado. É um verdadeiro homem. Afonso é homem de dinheiro, de ciência, de idéias, de palavra, de peito e de talento. Afonso é um grande homem!



Este é o Leonardo. Ele é feio. Ele é pobre. Ele é o último dos homens. Ele é baixo, covarde, pobre e mau.

Perguntas:

1. Como é o Afonso?

_____.

2. Ele é lindo?

_____.

3. Ele é pobre?

_____.

4. Como é o Leonardo?

_____.

5. Ele é corajoso?

_____.

6. O Leonardo é alto ou baixo?

_____.

6. O Leonardo é o amigo do Afonso?

_____.



VERSO

Os ratinhos

A correr, a saltar, os patinhos vão nadar.
A saltar, a correr, os patinhos vão beber.
A voar, a voar, as pombinhas vão no ar.
A nadar, a nadar, os peixinhos vão no mar.
A saltar, a saltar, os meninos vão brincar.
A roer, a roer, os ratinhos vão comer.

ADIVINHA

Sou adorado por todos, porque a todos faço bem,
sirvo também de relógio, aos que relógios não têm.

IOS



FONÉTICA

Буквосочетание qu перед e, i произносится как [k]:
quinto.

CANÇÃO

OS OLHOS DA MARIANITA

Os olhos da Marianita
São verdes da cor do limão

Os olhos da Marianita
São verdes da cor do limão
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não
Os olhos da Marianita
São negros cor do carvão
Os olhos da Marianita
São negros cor do carvão
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não
Os olhos da Marianita
Tenho-os eu aqui na mão
Os olhos da Marianita
Tenho-os eu aqui na mão
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não
Ai sim, Marianita, ai sim
Ai não, Marianita, ai não



LIÇÃO 13



DIÁLOGO

MARCIA: — Estou pronta em cinco minutos.

MARTINHO: — Rápido! Não tenho tempo. Não chegue atrasada!

— Я буду готова через пять минут.

— Поспешите! У меня нет времени. Не опаздывайте!



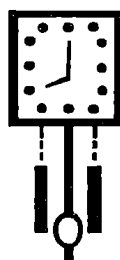


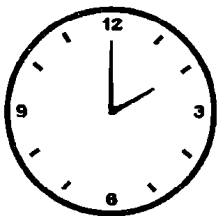
VOCABULÁRIO

NUMERAIS	
①	zero
②	um(a)
③	dois (duas)
④	três
⑤	quatro
⑥	cinco
⑦	seis
⑧	sete
⑨	oito
⑩	nove
⑪	dez

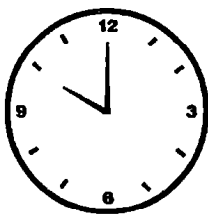
Por favor dega-me que horas são?

— Скажите, пожалуйста, который сейчас час?





Que horas são?
São duas horas.

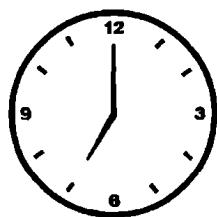


Que horas são?
São dez horas.



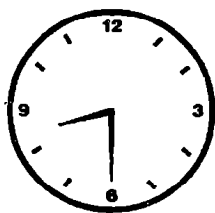
1:00	É uma hora.
1:15	É uma e quinze.
1:20	É uma e vinte.
1:30	É uma e meia
1:55	São cinco, para as duas.
3:15	Três e quinze.
4:05	Quatro e cinco.
7:10	Sete e dez.
9:20	Nove e vinte.
9:25	Nove e vinte e cinco.
11:30	Onze e meia.

На вопрос «Сколько времени?» можно ответить следующим образом:



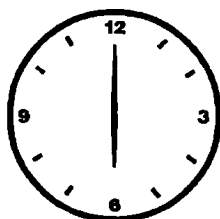
São sete.

— Сейчас 7 часов.



Если минутная стрелка на VI, ситуация меняется:
São oito e **meia**.

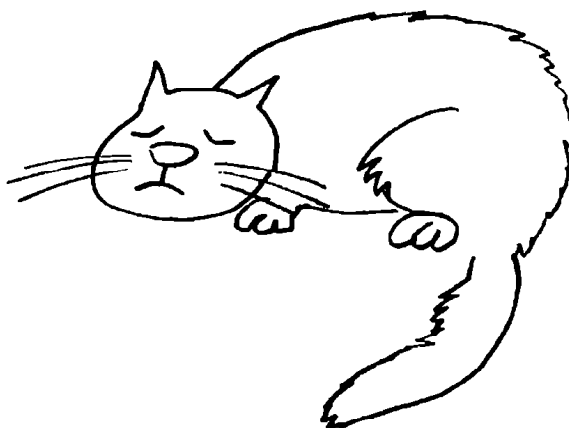
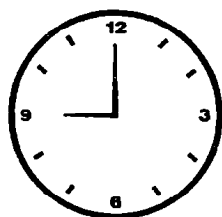
— Сейчас 8:30.



São seis.

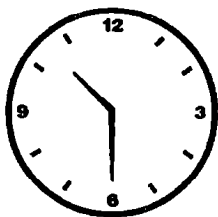
— Сейчас 6 часов.

manhã	утро	de manhã	утром
dia	день (вообще)	de dia	днем
tarde	день (12-18 часов)	de tarde	днем
tarde	вечер (вообще)	de tarde	вечером
noite	вечер	de noite	вечером
noite	ночь	de noite	ночью
meia-noite	полночь	à meia-noite	в полночь
meio-dia	полдень	ao meio-dia	в полдень

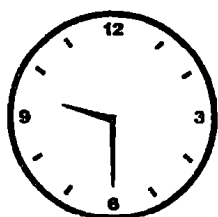


São nove. Já é tarde. Está na hora de dormir.

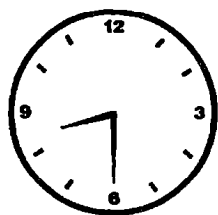
Итак, если минутная стрелка находится на цифре VI, то такое время можно выразить следующим образом:



São dez e meia.



São nove e meia.



São oito e meia.



São três e meia.

Если минутная стрелка находится в правой части циферблата, то минуты отсчитываются от целого часа:

10:20 — dez e vinte

13:10 — treze horas e dez minutos

9:25 — nove e vinte e cinco

13:05 — uma e cinco (treze e cinco)

Если минутная стрелка находится в левой части циферблата, то минуты отсчитываются от следующего часа

и прибавляется para as:

13:35 — vinte e cinco para as duas

13:40 — vinte para as duas

13:50 — dez para as duas

Если минутная стрелка находится на цифре III (15 минут), то время можно выразить так:

3:15 — três e quarto

1:15 — uma e quarto

Если минутная стрелка находится на цифре IX (45 минут), то время определяется следующим образом:

12:45 — é uma menos quarto; são quinze para uma.

Не забывайте, что минуты здесь отсчитываются от следующего часа!

При ответе на вопрос: «Сколько времени?» — говорят **é uma hora**, но для всех остальных часов **são**.

Если нужно уточнить «ровно», то добавляется em ponto:

São três em ponto.

— Сейчас ровно три.

Às dez e vinte em ponto.

— Ровно в 10:20.





NUMERAIS					
10	dez	20	vinte	100	cem
11	onze	21	vinte e um(a)	101	cento e um(a)
12	doze	30	trinta	200	duzentos(-as)
13	treze	31	trinta e um(a)	300	trezentos(-as)
14	catorze	40	quarenta	400	quatrocentos(-as)
15	quinze	50	cinquenta	500	quinhentos(-a)
16	dezasseis	60	sessenta	600	seiscentos(-as)
17	dezassete	70	setenta	700	setecentos(-as)
18	dezoito	80	oitenta	800	oitocentos(-as)
19	dezanove	90	noventa	1000	mil

У mil нет формы множественного числа:

2000 — dois mil.

Если в числительное входят тысячи и сотни (кроме десятков и единиц), то они соединяются с помощью e:

7200 — sete mil e duzentos.

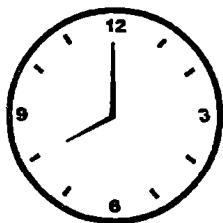
Но: 7260 — sete mil duzentos e sessenta.

Форма cento употребляется только в сложных числительных: 140 — cento e quarenta. В остальных случаях используется сокращенная форма cem: cem anos.

Перед любыми существительными также представет («семь лет»).

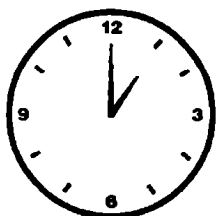
PRÁTICA

Que horas são?

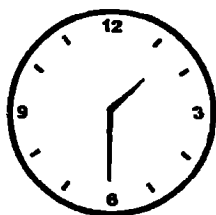


/

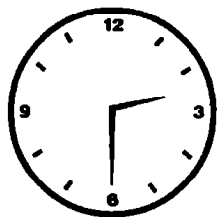
São oito.



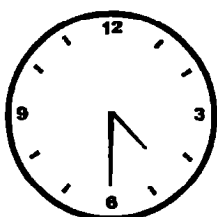
_____.



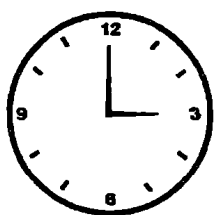
_____.



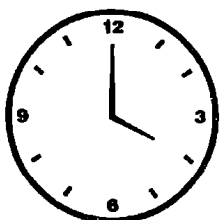
_____.



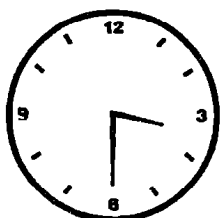
_____.



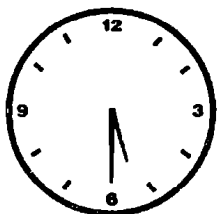
_____.



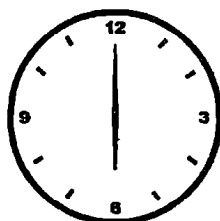
_____.



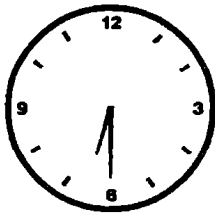
_____.



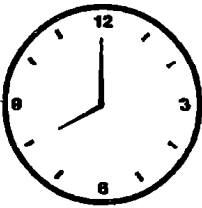
_____.



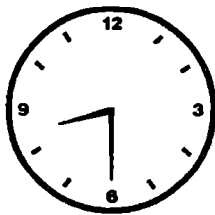
_____.



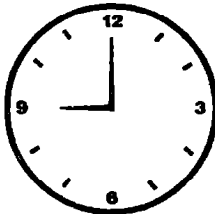
_____.



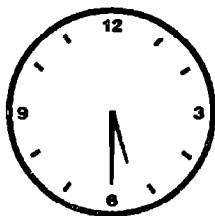
_____.



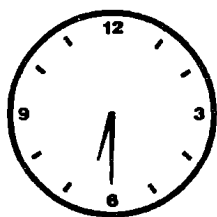
_____.



_____.



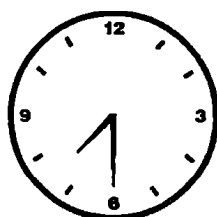
_____.



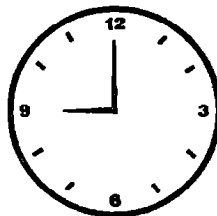
_____.



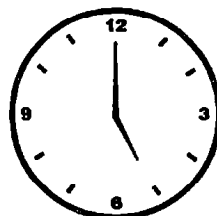
_____.



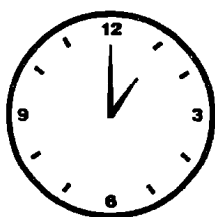
_____.



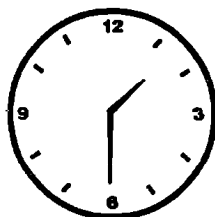
_____.



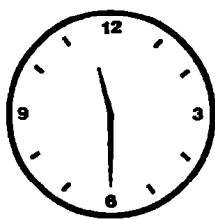
_____.



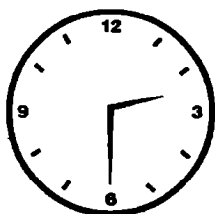
_____.



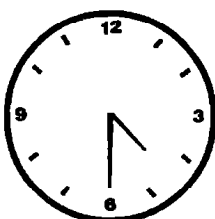
_____.



_____.



_____.



_____.

GRAMÁTICA

Местоименные (возвратные) глаголы — это те, которые употребляются с местоимением (часто им соответствуют русские глаголы на -ться):

levantar-se — подниматься

sentar-se — садиться

lavar-se — мыться

barbear-se — бриться

Но иногда возвратные португальские глаголы не совпадают по форме с русскими:

esquecer-se de — забывать о

lembrar-se de — вспоминать о

Местоимение -se («себя»)

присоединяется непосредственно к глаголу в неопределенной форме. Оно меняется по лицам и числам:



LEVANTAR-SE – ПОДНИМАТЬСЯ			
<i>eu</i>	levanto-me	<i>nós</i>	levantamo-nos
<i>tu</i>	levantas-te	<i>vós</i>	levantais-vos
<i>ele</i>	levanta-se	<i>eles</i>	levantam-se
<i>ela</i>	levanta-se	<i>elas</i>	levantam-se
<i>você</i>	levanta-se	<i>vocês</i>	levantam-se

Обратите внимание, что в 1-м лице множественного числа (**nós**) перед возвратным местоимением -se пропадает окончание -s.

PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

levantar-se / eu

Eu levanto-me.



barbear-se / você

_____.

sentar-se / elas

_____.

lembrar-se / ele

_____.

esquecer-se / nós

_____.

decidir-se / eles

_____.

habituar / vós

_____.

despirr-se / ela

_____.

banhar-se / elas

_____.

GRAMÁTICA

Повелительные предложения с возвратным глаголом:
Por favor, sente-se!

— Пожалуйста, садитесь!

Sirva-se!

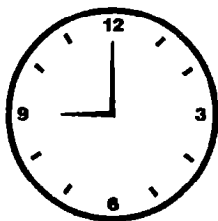
— Угощайтесь!



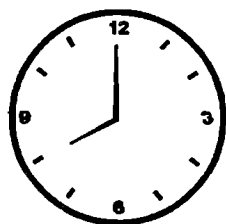
<i>tu</i>	Levanta-te!	Встань!
<i>nós</i>	Levantemo-nos!	Встанем!
<i>vós</i>	Levantai-vos!	Вставайте! (вы)
<i>você</i>	Levanta-se!	Вставайте! (Вы, ед. ч.)
<i>vocês</i>	Levantem-se!	Вставайте! (Вы, мн. ч.)

PRÁTICA

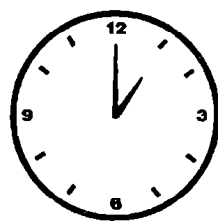
Придумайте вопросы и дайте верные ответы на них:
À que hora é o almoço?



O almoço é às nove horas.

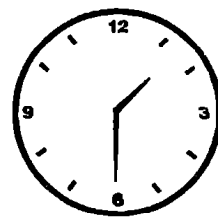


_____?



_____.

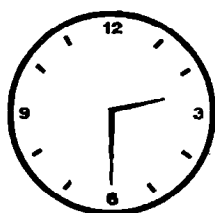
_____?



_____.

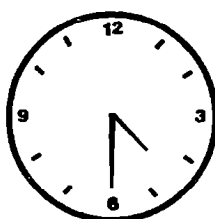
_____?

_____.



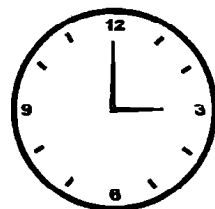
_____?

_____.



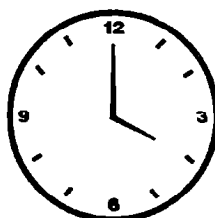
_____?

_____.



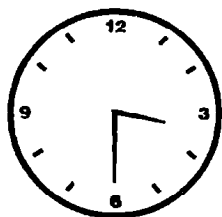
_____?

_____.

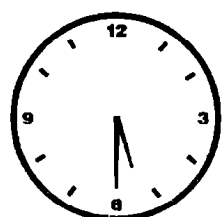


_____?

_____.

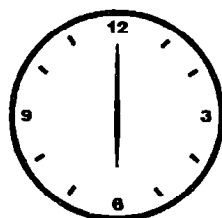


_____?



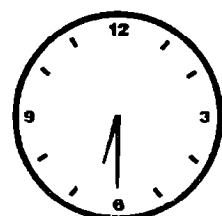
_____.

_____?



_____.

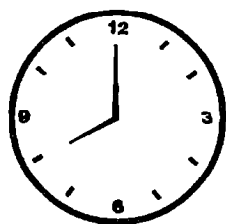
_____?



_____.

_____?

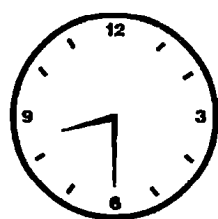
_____.



_____?

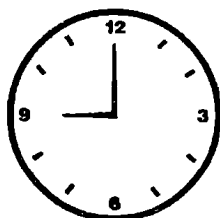
_____.

_____?



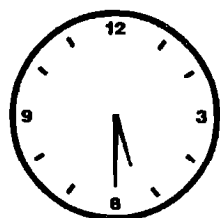
_____.

_____?

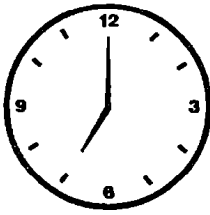


_____.

_____?

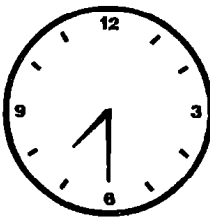


_____.



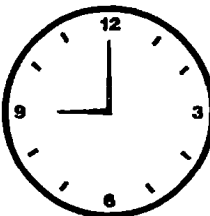
_____?

_____.



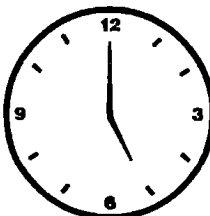
_____?

_____.



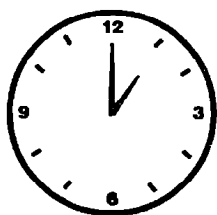
_____?

_____.

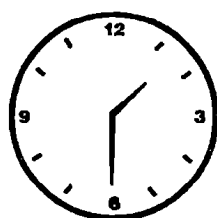


_____?

_____.

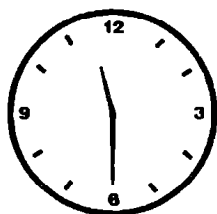


_____?



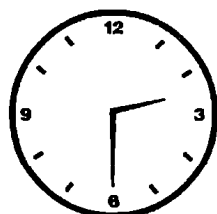
_____.

_____?



_____.

_____?



_____.

_____?

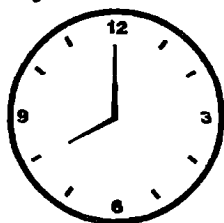
_____.



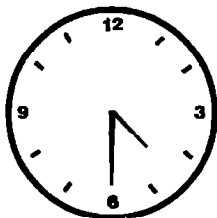
Por favor, sente-se!

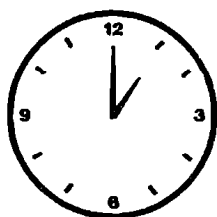


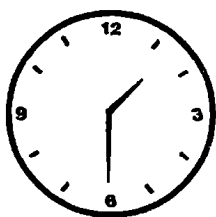
Напишите, что уже давно пора делать (используйте изученные слова):

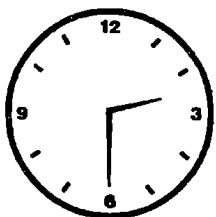


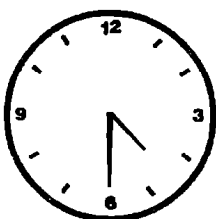
São oito. Já é tarde. Está na hora de dormir.

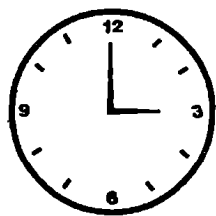


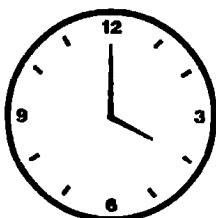


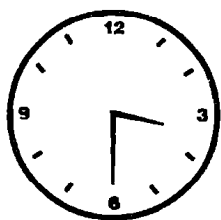


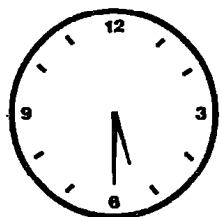


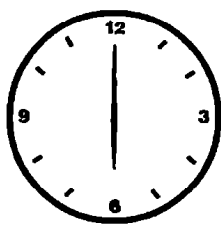


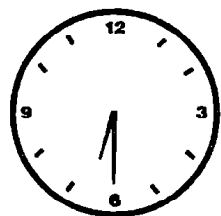


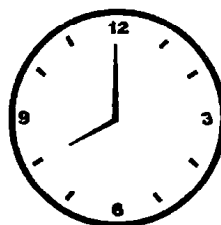


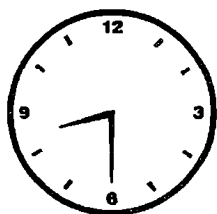


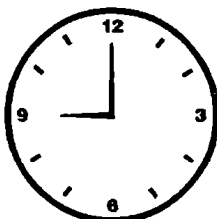


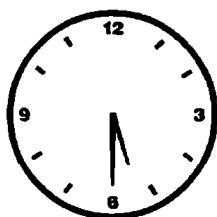


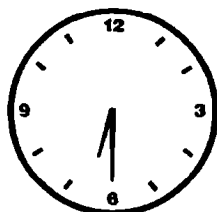


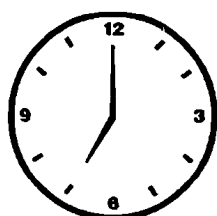


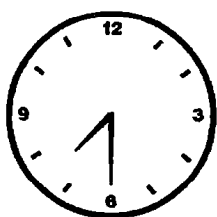


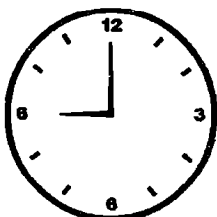


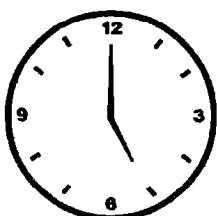


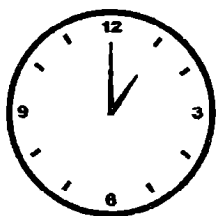


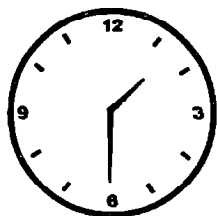














1

agora	сейчас
anteontem	позавчера
ontem	вчера
hoje	сегодня
amanhã	завтра

VOCABULÁRIO



2

MESES	
январь	Janeiro
февраль	Fevereiro
март	Março
апрель	Abril
май	Maio
июнь	Junho
июль	Julho
август	Agosto
сентябрь	Setembro
октябрь	Outubro
ноябрь	Novembro
декабрь	Dezembro



BRINCADEIRA

Coelhinho da Páscoa

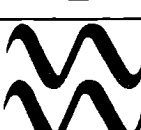
Coelhinho da Páscoa
Que trazes p'ra mim
1 ovo, 2 ovos, 3 ovos assim

Coelhinho da Páscoa
Com quem vais dançar
Com uma menina que sabia cantar.



PROVÉRBIO

Vão-se os anéis, ficam os dedos.
Уходят кольца, остаются пальцы.

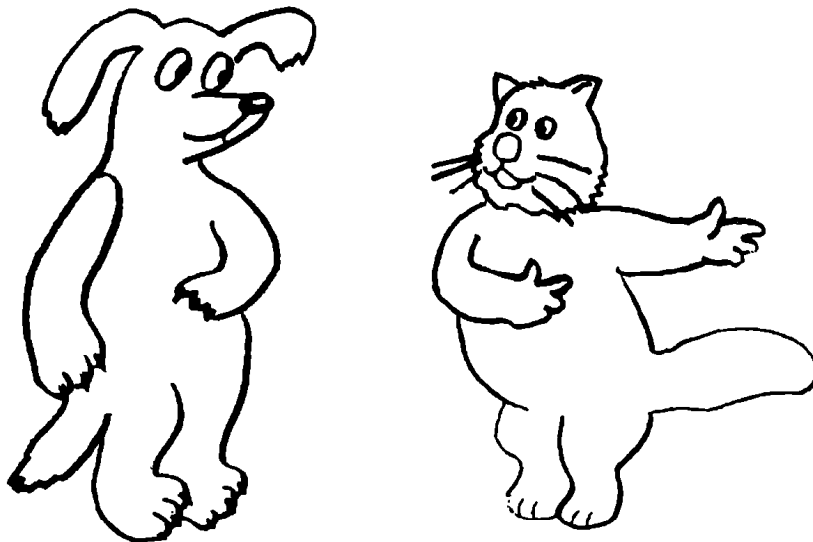
ZODÍACO		
21 Março – 19 Abril	ÁRIES	
20 Abril – 20 Maio	TOURO	
21 Maio – 21 Junho	GÊMEOS	
22 Junho – 22 Julho	CÂNCER	
23 Julho – 22 Agosto	LEÃO	
23 Agosto – 22 Setembro	VIRGEM	
23 Setembro – 22 Outubro	LIBRA	
23 Outubro – 22 Novembro	ESCORPIÃO	
23 Novembro – 21 Dezembro	SAGITÁRIO	
22 Dezembro – 19 Janeiro	CAPRICÓRNIO	
20 Janeiro – 18 Fevereiro	AQUÁRIO	
19 Fevereiro – 20 Março	PEIXES	



Hoje está bom tempo.	Сегодня хорошая погода.
Hoje está calor.	Сегодня жарко
Hoje está nublado.	Сегодня облачно.
Hoje está fresco.	Сегодня прохладно.
Hoje está quente.	Сегодня тепло.
Hoje está mau tempo.	Сегодня плохая погода.
Hoje está um dia ventoso.	Сегодня ветрено.
Hoje está um dia abafado.	Сегодня душно.
Hoje está frio.	Сегодня холодно.



ESTAÇÕES DO ANO	
зима	inverno
весна	primavera
лето	verão
осень	outono



— De que estação do ano você gosta mais?

— Gosto mais do verão!

— Какое время года Вы больше всего любите?

— Больше всего я люблю лето!



VERSO

Números

Um peru
 Dois bois
 Três, inglês
 Quatro, arroz no prato
 Cinco, Maria do brinco
 Seis, Maria dos reis
 Sete, toma o canivete
 Oito, dá cá um biscoito
 Nove, vai dar esmola ao pobre
 Dez, vai lavar os pés



ADIVINHA

Sempre quietas, sempre agitadas, dormindo de dia, de noite acordadas.

Estrelas



TRAVA LÍNGUA

um tigre tigrado e dez pratos de trigo
 dois tigres tigrados e nove pratos de trigo
 tres tigres tigrados e oito pratos de trigo
 quatro tigres tigrados e sete pratos de trigo
 cinco tigres tigrados e seis pratos de trigo
 seis tigres tigrados e cinco pratos de trigo
 sete tigres tigrados e quatro pratos de trigo
 oito tigres tigrados e tres pratos de trigo
 nove tigres tigrados e dois pratos de trigo
 dez tigres tigrados e um prato de trigo

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

um	
tigre	
tigrado	
e	
dez	
pratos	
trigo	
dois	
nove	
tres	
oito	
quatro	
sete	
cinco	
seis	
<i>один полосатый тигр и десять тарелок пшеницы; два полосатых тигра и девять тарелок пшеницы; три полосатых тигра и восемь тарелок пшеницы; четыре полосатых тигра и семь тарелок пшеницы; пять полосатых тигров и шесть тарелок пшеницы; шесть полосатых тигров и пять тарелок пшеницы; семь полосатых тигров и четыре тарелки пшеницы; восемь полосатых тигров и три тарелки пшеницы; девять полосатых тигров и две тарелки пшеницы; десять полосатых тигров и одна тарелка пшеницы</i>	



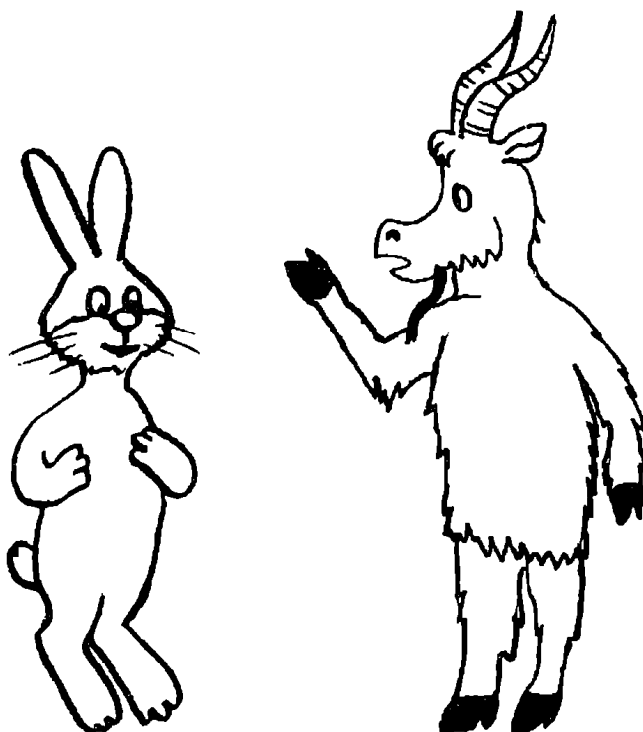
DIÁLOGO

AFFONSO: — Quantas línguas estuda o Vasco?

LINDA: — O Vasco estuda duas línguas! Fala alemão e russo.

— Сколько языков изучает Васко?

— Васко изучает два языка! Он говорит по-немецки и по-русски!



Perguntas:

1. Fala português?

_____.

2. O senhor / a senhora é russo?

_____.

3. Como se diz isso em português «hello»?

_____.

4. Que línguas fala?

_____.

5. Que significa isto: berinjala?

_____.

FONÉTICA

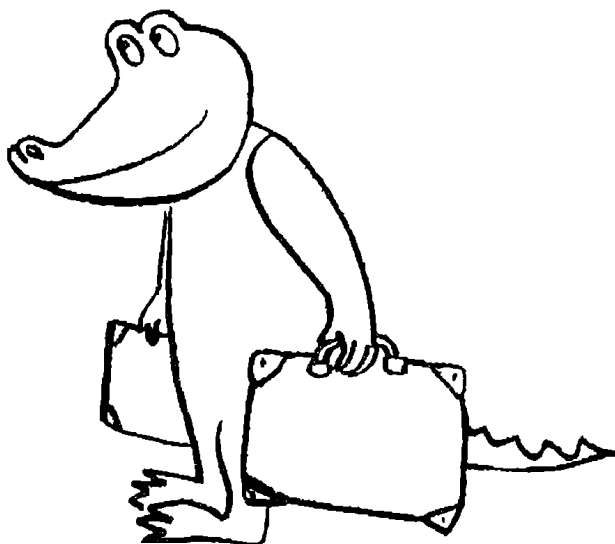
Буква x может произноситься как [z]: exame. Ее произношение указывается в словаре.

НЕКОТОРЫЕ ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

banhar-se купаться, barbear-se бриться, decidir-se решать, deitar-se ложиться, despir-se раздеваться, divertir-se развлекаться, esquecer-se de забывать о, habituar-se a привыкать к, ir-se уходить, lavar-se мыться, levantar-se подниматься (вставать), lembrar-se de вспоминать о, pentear-se причесываться, sentar-se садиться, sentir-se чувствовать, vestir-se одеваться

О том, где и как ставить местоимения по отношению к глаголу, см. Урок 9.

— Eu me vou!
— Я ухожу!



CANÇÃO

PAPAGAIO LOURO

Papagaio louro
De bico dourado,
Leva-me esta carta
Ao meu namorado

Não é um viuvo
Nem um divorciado
É rapaz solteiro
E bem educado

Ele não é frade,
Nem homem casado.
É rapaz solteiro,
Lindo como um cravo!

Rapaz bem feito
Muito aprumado
Não tem um defeito
O meu namorado.



LIÇÃO 14



DIÁLOGO

RITA: — Vou fazer o exercício. Vou trabalhar de dia e de noite.

FERNANDO: — É difícil preparar o trabalho de casa.

— Я собираюсь сделать это упражнение. Я собираюсь работать днем и ночью.

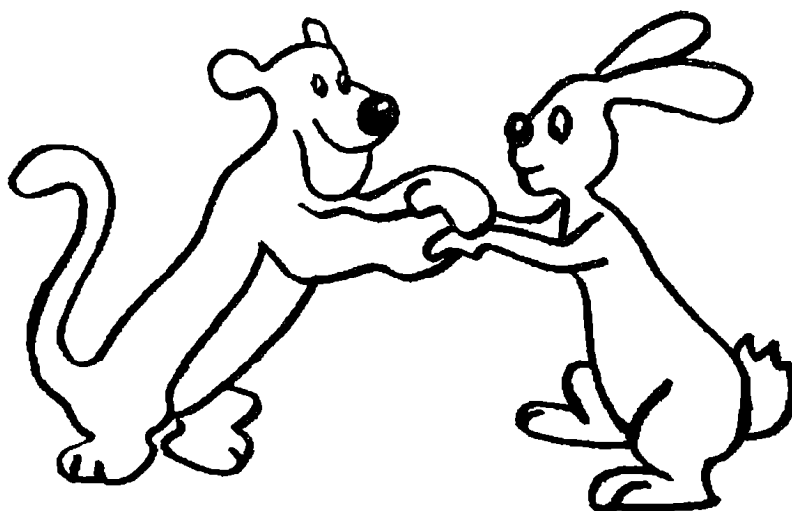
— Трудно приготовить домашнее задание.

MARINA: — Vamos partir amanhã.

GONÇALO: — Com quem vão viajar?

— Мы собираемся уехать завтра.

— С кем вы собираетесь путешествовать?





Vou comer.

GRAMÁTICA

IR + ИНФИНИТИВ («СОБИРАТЬСЯ ЧТО-Л. ДЕЛАТЬ»)		
<i>eu</i>	Vou partir.	Я собираюсь уйти.
<i>tu</i>	Vais partir.	Ты собираешься уйти.
<i>ele</i>	Vai partir.	Он собирается уйти.
<i>ela</i>	Vai partir.	Она собирается уйти.
<i>nós</i>	Vamos partir.	Мы собираемся уйти.
<i>vós</i>	Ides partir.	Вы собираетесь уйти.
<i>eles</i>	Vão partir.	Они собираются уйти.
<i>elas</i>	Vão partir.	Они собираются уйти.
<i>você</i>	Vai partir.	Вы собираетесь уйти.
<i>vocês</i>	Vão partir.	Вы собираетесь уйти.

Намерения выражаются с помощью оборота

IR + инфинитив

Заметьте разницу в использовании глагольных форм:

Partimos amanhã.

— Мы уезжаем завтра.

Vamos partir amanhã.

— Мы собираемся уехать завтра (*намерение*).

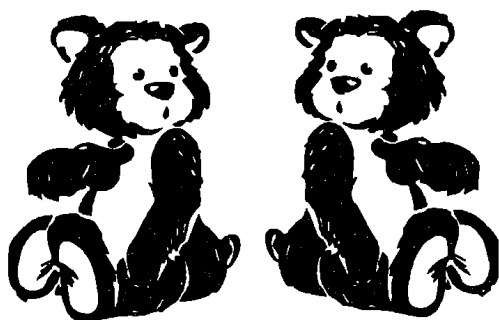


IR A + («СОБИРАТЬСЯ ЧТО-Л. ДЕЛАТЬ»)			
<i>eu</i>	vou +	<i>nós</i>	vamos +
<i>tu</i>	vais +	<i>vós</i>	ides +
<i>ele</i>	vai +	<i>eles</i> <i>elas</i>	vão + vão +
<i>ela</i>	vai +	<i>você</i> <i>voçês</i>	vai + vão +

Vou comer.



Vai cantar.



Vais lamentar.



Vamos partir.



Vão conversar.



PRÁTICA

*Составьте предложения по модели. Обращайте внимание на форму глагола *ir*.*

ele / comer

O que ele vai fazer?

Vai comer.

tu / dormir

O que tu vais fazer?

Vais dormir.



tu / lamentar

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

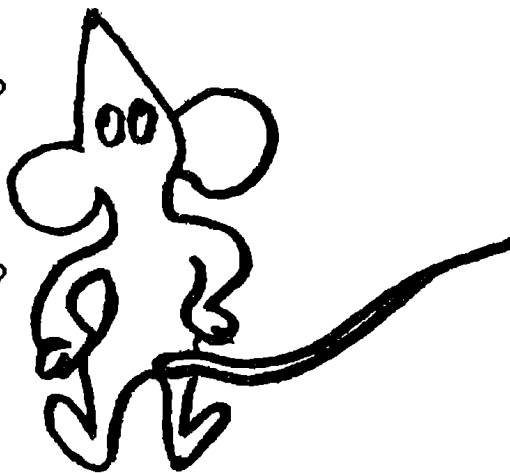
_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

_____ ?
_____.



vós / pensar

_____ ?
_____.

você / comer

_____ ?
_____.

eu / estudar

_____ ?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.



ele / comer

O que ele vai fazer?

Vai comer.

Onde ele vai comer?

Vai comer em restaurante.

eu / dormir

_____ ?

_____ ?
_____.



tu / lamentar

_____?

_____.

_____?

_____.

nós / conversar

_____?

_____.

_____?

_____.

vós / pensar

_____?

_____.

_____?

_____.

ela / estudar

_____?

_____.

_____?

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____?

_____.

_____?

_____.

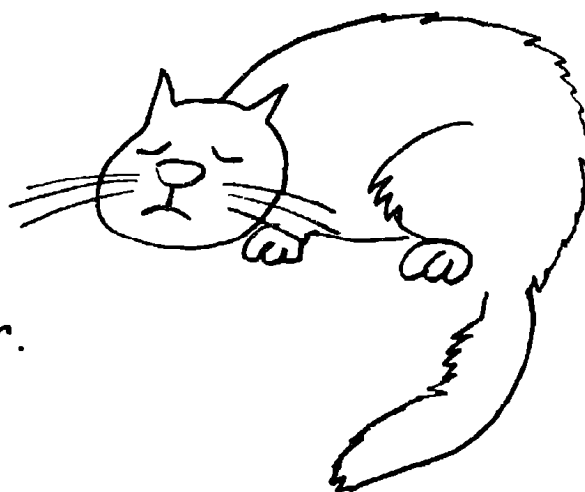
_____?

_____.

_____?

_____.





Vou dormir.



Напишите, что они собираются делать (придумайте каждому имя):



_____.

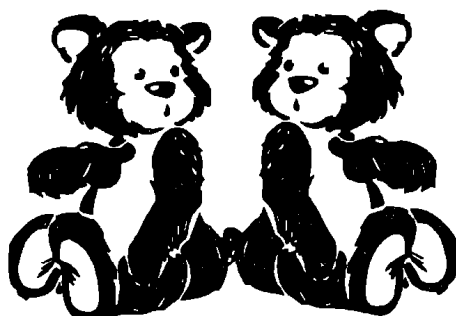


_____.

_____.



_____.



_____.



_____.

_____.



_____.

_____.



_____.



A теперь напишите, что они не собираются делать:

Não vou comer.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





Eu _____ sair amanhã.

Vou sair amanhã.

Tu _____ dançar depois de amanhã.

_____.

Emílio _____ estudar de tarde.

_____.

Você _____ partir de noite.

_____.

Hanrique _____ escrever à meia-noite.

_____.

Nós _____ ler de manhã.

_____.

María _____ cantar ao meio-dia.



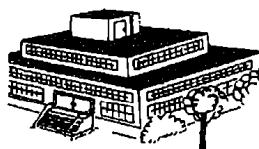
Составьте предложения по модели:

Qual é a sua profissão?

Sou operário.

Onde você vai trabalhar?

Vou trabalhar na fábrica.



_____ ?

 _____ ?

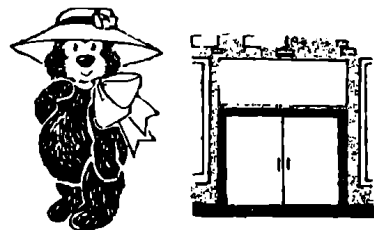
_____ ?
 _____ ?
 _____ .



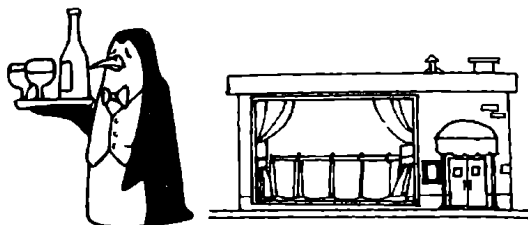
_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .



Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____ ?
 _____ .
 _____ ?
 _____ .

_____ ?

_____ ?

_____ ?

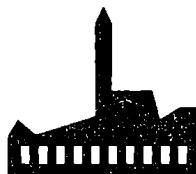
_____ ?

_____ ?

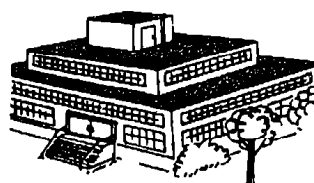
_____ ?



Составьте предложения по образцу:



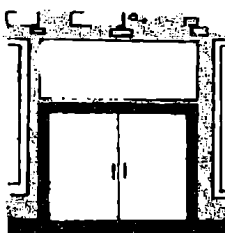
Sou um grande operário. Vou trabalhar na fábrica.



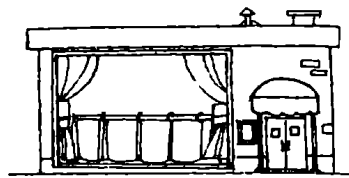




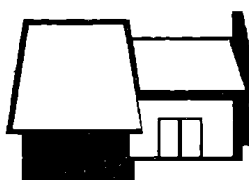
_____.



_____.



_____.



_____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

Что они собираются делать?



Sou cantor. Vou cantar.



_____.



_____.



_____.



_____.



O Diego está ocupado. O que ele vai fazer?

DOMINGO: jogar ténis

— *Vou jogar ténis aos domingos.*

SEGUNDA-FEIRA: ler

— _____.

TERÇA-FEIRA: brincar de bonecas

— _____.

QUARTA-FEIRA: tocar piano

— _____.

QUINTA-FEIRA: jogar xadrez

— _____.

SEXTA-FEIRA: dançar

— _____.

SÁBADO: dormir

— _____.





Составьте предложения по модели:

Visito os amigos.

Vou visitar os amigos.

Falas alto.

_____.

João fala da casa do Nuno.

_____.

Fico com o quarto.

_____.

Moro em Lisboa.

_____.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Quais dos alunos ajuda o professor?

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricardo toca guitarra.

_____.

Jogo ténis.

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Quantos exercícios escreve?

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Fernando conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Quantos alunos estudam na turma?

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

O que escreve o senhor?

_____.

Para que a senhora escreve isso?

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.



VOCABULÁRIO

TEMPO		
гроза	tempestade	
идет дождь	está chovendo	
прохладно	está fresco	
идет снег	está nevando	
жарко	está calor	
стоит плохая погода	está mau tempo	



PROVÉRPIO

Vaso ruim não quebra.

Плохая ваза не разобьется.



TRAVA LÍNGUA

**Não confunda
Ornitorrinco com
Otorrinolaringologista,
Ornitorrinco com ornitologista,
Ornitologista com
Otorrinolaringologista,
Porque ornitorrinco
É ornitorrinco,
Ornitologista é ornitologista
E otorrinolaringologista é
Otorrinolaringologista.**



Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

não	
confunda	
ornitorrinco	
com	
otorrinolaringologista	
ornitologista	
porque	
<i>Не путай утконоса с отоларингологом, утконоса с орнитологом. Потому что утконос – это утконос, отоларинголог – это отоларинголог, а орнитолог – это орнитолог.</i>	



FONÉTICA

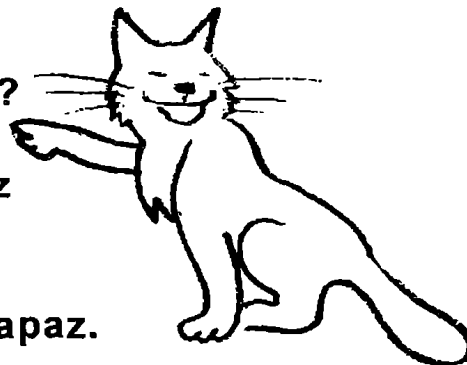
Буква x может произноситься как [s]: texto. Ее произношение указывается в словаре.



BRINCADEIRA

Aritmética

Um e um são dois
Dois bombons. E depois?
Dois e um são três
Dois para mim desta vez
Três e um são quatro
Com recheio de ananás
Apanha-os lá se fores capaz.



VERSO

Pastorzinho

Havia um pastorzinho
Que andava a pastorecer
Saiu de casa e pôs-se a cantar:
Dó, ré, mi, fá, fá, fá
Dó, ré, dó, ré, ré, ré
Dó, sol, fá, mi, mi, mi
Dó, ré, mi, fá, fá, fá
Chegando ao palácio
A rainha lhe falou
Alegre pastorzinho
O seu canto me agradou
Dó, ré, mi, fá, fá, fá
Dó, ré, dó, ré, ré, ré
Dó, sol, fá, mi, mi, mi
Dó, ré, mi, fá, fá, fá.



ADIVINHA

Somos mais de mil irmãos, negrinhas como
carvão, mas não viemos da África, nem lá temos
geração.

Formigas



DIÁLOGO

GILL: — Quanto tempo vai ficar?

TERESA: — Eu vou ficar um mês.

GILL: — Onde vai ficar?

TERESA: — Vou ficar no Hotel Central.

GILL: — Com amigos?

TERESA: — Certo, com amigos.

Perguntas:

1. Que pergunta o Gill?

_____.

2. O que responde a Teresa?

_____.

3. Para que a Teresa vai sair?

_____.

4. De que fala a Teresa?

_____.

CANÇÃO

EU TENHO UMA BOLA

Eu tenho uma bola
Que salta, saltita
Salta, pula e brinca
Como uma catita
A minha bola
É verde e amarela
Todos os dias
Eu brinco com ela
Eu tenho uma bola
Que salta, saltita
Salta, pula e brinca como uma catita.



LIÇÃO 15



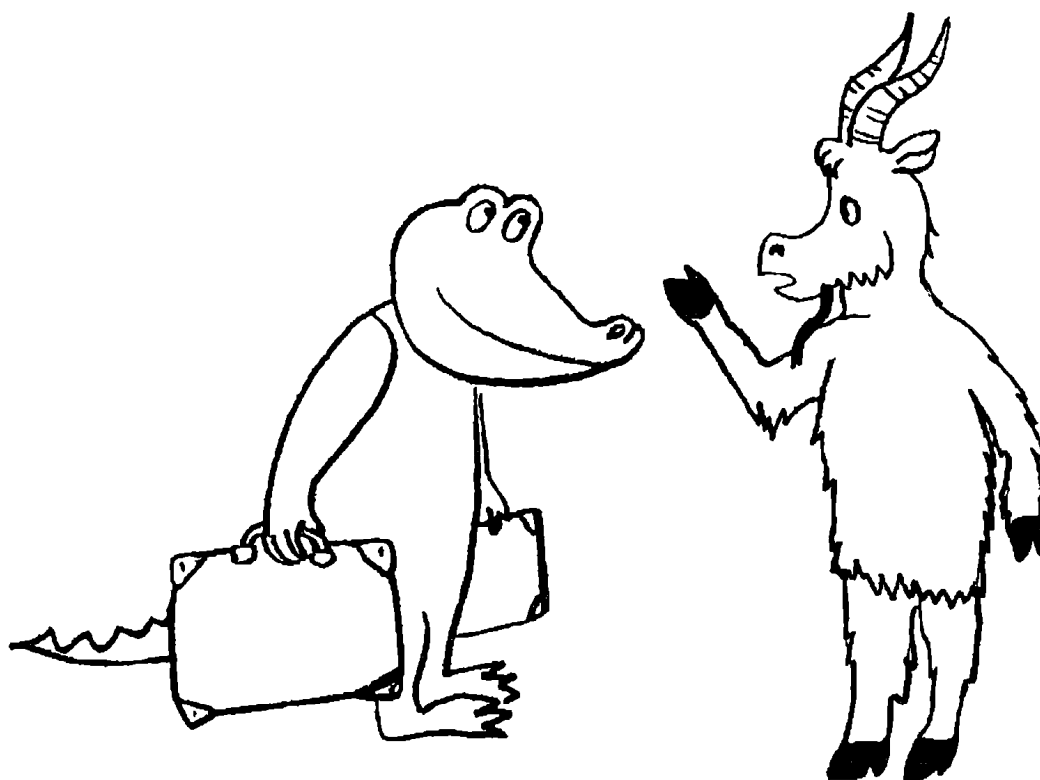
DIÁLOGO

JOÃO: — Temos que partir amanhã. A senhor tem de acabar o trabalho hoje. Tem de fazê-lo!

CARLA: — Tenho que levantar-me mais cedo amanhã. Amanhã tenho que partir...

— Мы должны уехать завтра. Вы должны закончить работу сегодня. Вы должны сделать ее!

— Завтра я должна встать пораньше. Завтра я должна уехать...





VOCABULÁRIO

TRANSPORTE		
автобус (на автобусе)	ônibus, autocarro (de ônibus, em autocarro)	
велосипед (на велосипеде)	bicicleta (de bicicleta)	
корабль (на корабле)	barco (de barco)	
лошадь (на лошади)	cavalo (a cavalo)	
машина (на машине)	carro (de carro)	
МОТОЦИКЛ	moto	
поезд (на поезде)	trem, comboio (de trem, de comboio)	
самолет (на самолете)	avião (de avião)	

andar a pé

идти пешком



GRAMÁTICA

Долженствование передается оборотами:

1) **ter de + инфинитив**

O senhor **tem de acabar** o trabalho hoje.

Tem de fazê-lo!

Amanhã **tenho que partir**.

Этот случай используется, если нужно сказать о долженствовании, которое вытекает из внешних обстоятельств.

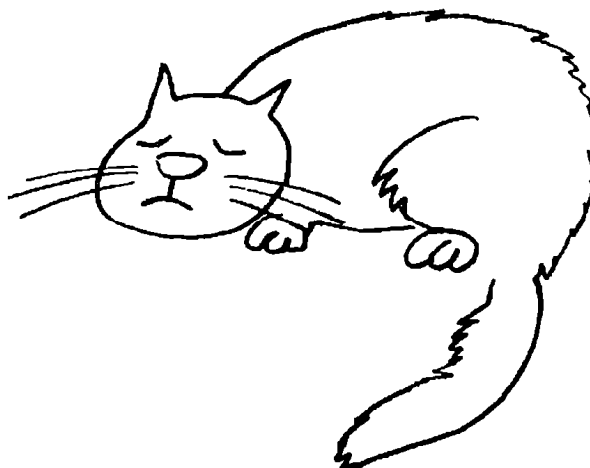
2) **ter que + инфинитив**

Temos que partir amanhã. *Tenho que levantar-me* mais cedo amanhã.

Этот случай используется, если нужно сказать о долженствовании, которое вытекает из намерений говорящего.

TER DE + ИНФИНИТИВ («ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ»)			
TER QUE + ИНФИНИТИВ («ДОЛЖЕНСТВОВАТЬ»)			
<i>eu</i>	tenho de + tenho que +	<i>nós</i>	temos de + temos que +
<i>tu</i>	tens de + tens que +	<i>vós</i>	tendes de + tendes que +
<i>ele</i>	tem de + tem que +	<i>eles</i>	têm de + têm que +
<i>ela</i>	tem de + tem que +	<i>elas</i>	têm de + têm que +
<i>você</i>	tem de + tem que +	<i>vocês</i>	têm de + têm que +

Tenho que dormir.



PRÁTICA

Куда кому нужно добраться? Составьте диалоги по модели (обращайте внимание на число и лицо):

Como se vai ao hotel?



Você tem de ir de ônibus.



_____?



_____.

_____?

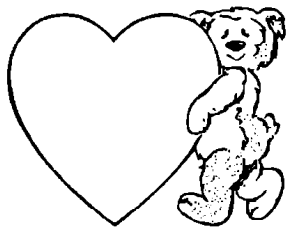


_____.

_____?

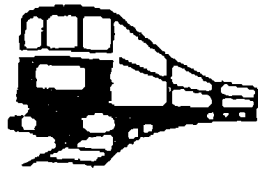


_____.



_____?

_____.



_____?

_____.

GRAMÁTICA



Não tenho que comer.



Não temos que ir.



Não tem que cantar.



Não tem que pensar.



Não têm que conversar.



Não tens que lamentar.



Não tenho que dançar.

PRÁTICA

Напишите, кто что должен и не должен делать:

Romeo não tem que cantar.

Romeo não tem de cantar. Romeo não tem que cantar.



Fausta / comer

_____.

tu / dormir

_____.

Anselmo / dançar

_____.

ela/ escrever

_____.

Estefana / escutar

_____.

nós / lamentar

_____.

Domingo / dormir

_____.

vocês / ler

_____.

Isabell / comer

_____.

vocês / estudar

_____.

Regina / falar

_____.



Напишите, что они не должны делать (придумайте каждому имя):



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

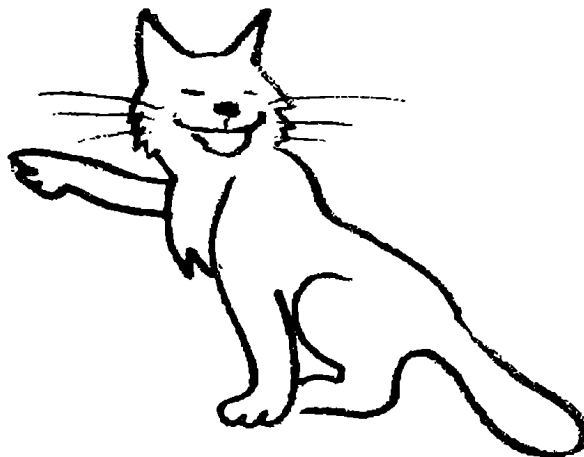
<i>eu</i>	Tenho de dançar. Tenho que dançar.	Я должен/должна танцевать.
<i>tu</i>	Tens de dançar. Tens que dançar.	Ты должен/должна танцевать.
<i>ele</i>	Tem de dançar. Tem que dançar.	Он должен танцевать.
<i>ela</i>	Tem de dançar. Tem que dançar.	Она должна танцевать.
<i>nós</i>	Temos de dançar. Temos que dançar.	Мы должны танцевать.
<i>vós</i>	Tendes dedançar. Tendes quedançar.	Вы должны танцевать.
<i>eles</i>	Têm de dançar. Têm que dançar.	Они должны танцевать.



BRINCADEIRA

Fernandinho

**Fernandinho
Foi ao vinho
Partiu o copo
No caminho
Ai do copo
Ai do vinho
Ai do rabo
Do Fernandinho**



TRAVA LÍNGUA

Fui ao mar colher cordões, vim do mar cordões colhi.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

fui	
mar	
colher	
cordões	
vim	
colhi	
<i>Я поехал на море собирать шнурки. Я приехал с моря, шнурки собрал.</i>	



VERSO

Mário Mora

Mário Mora foi a Mora
Com a intenção de vir embora
Mas como em Mora demora
Diz um amigo de Mora
Está cá o Mora?
Está, está, está cá o Mora
Então e agora o Mora mora em Mora?
Mora, mora.

ADIVINHA

Qual é coisa, qual é ela, que entra pela porta e
sai pela janela?

O vento



PROVÉRBIO

O amor é como a lua, quando não cresce,
mingua.

Любовь как луна: если не растёт, то убывает.



DIÁLOGO

MARIO: — Aquilo é um carro...

BRANCA: — É o meu.

MARIO: — Quero comprar um carro como
aquele. Gosto disso... Tenho muito
dinheiro. Queria-o por um dia! Quanto
custa?

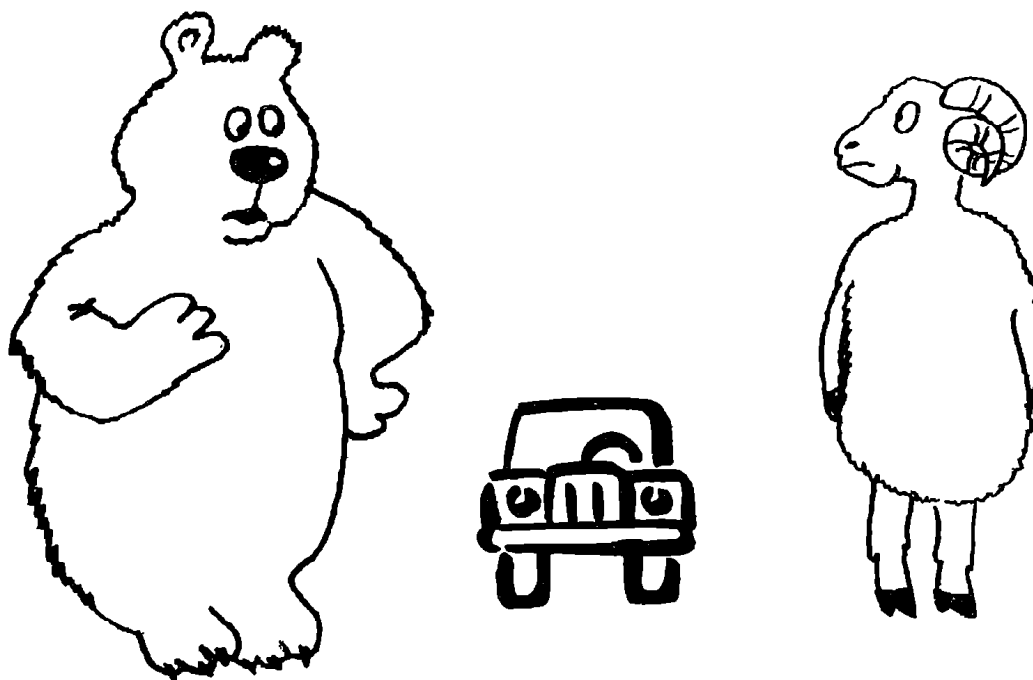
BRANCA: — Isso é ridículo!

— Там машина...

— Это моя.

— Я хочу купить такую же машину, как та. Она мне нравится... У меня много денег. Я хотел бы ее на один день! Сколько это стоит?

— Это смешно!



Perguntas:

1. Onde está o carro?

_____.

2. Como é?

_____.

3. Tem o carro?

_____.

4. O senhor / a senhora quer um como este?

_____.

5. Tem o muito dinheiro?

_____.



FONÉTICA

Буква x может произноситься как [ss]: máximo. Ее произношение указывается в словаре.

CANÇÃO

POMBINHAS DA CATRINA

As pombinhas da Catrina
Andaram de mão em mão
Foram ter à Quinta Nova
Ao pombal de São João

Ao pombal de São João
À Quinta da Roseirinha
Minha mãe mandou-me à fonte
E eu parti a canteirinha

Ó minha mãe não me bata
Que eu ainda sou pequenina!
Não te bato porque achas-te
As pombinhas da Catrina.



LIÇÃO 16



DIÁLOGO

SAUL: — Éra professor... E você?

ROSA: — Era atriz!

SAUL: — Que vida, hein?

ROSA: — Puxa, vida!..

— Я был учителем. А Вы?

— Я была актрисой!

— Вот жизнь, а?

— Эх, жизнь!..



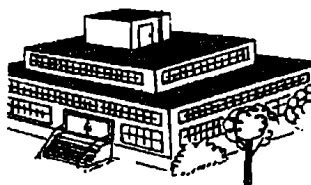
GRAMÁTICA

SER – «БЫТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ»					
<i>eu</i>	<i>era</i>	я был я была	<i>nós</i>	<i>éramos</i>	мы были
<i>tu</i>	<i>eras</i>	ты был ты была	<i>vós</i>	<i>éreis</i>	вы были
<i>ele</i>	<i>era</i>	он был	<i>eles</i> <i>elas</i>	<i>eram</i>	они были
<i>ela</i>	<i>era</i>	она была	<i>você</i> <i>vocês</i>	<i>era</i> <i>eram</i>	Вы были

PRÁTICA



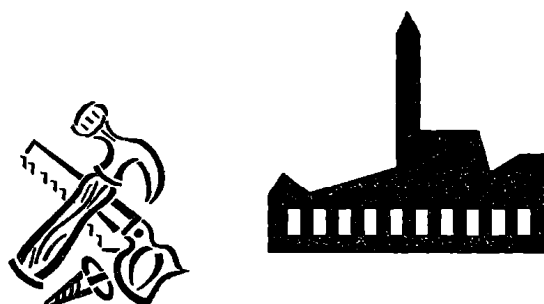
Era médico.



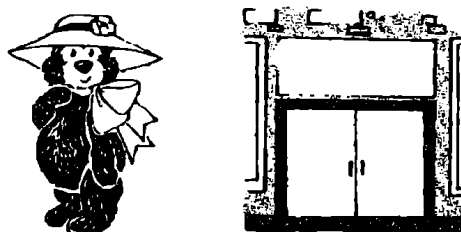
_____.



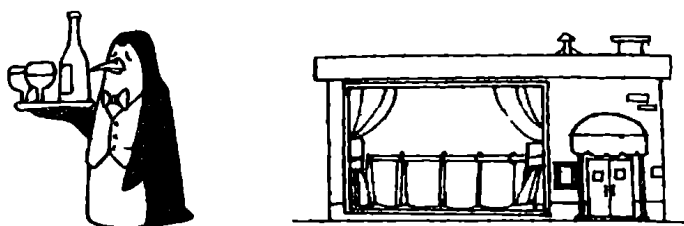
_____.



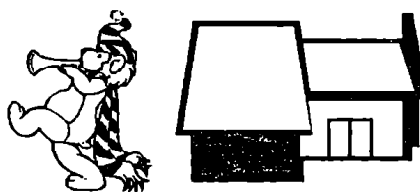
_____.



_____.



_____.



_____.

ESTAR – «БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ»					
<i>eu</i>	<i>estava</i>	я БЫЛ я БЫЛА	<i>nós</i>	<i>estávamos</i>	мы БЫЛИ
<i>tu</i>	<i>estavas</i>	ты БЫЛ ты БЫЛА	<i>vós</i>	<i>estáveis</i>	вы БЫЛИ
<i>ele</i>	<i>estava</i>	он БЫЛ	<i>eles</i> <i>elas</i>	<i>estavam</i>	они БЫЛИ
<i>ela</i>	<i>estava</i>	она БЫЛА	<i>você</i> <i>vocês</i>	<i>estava</i> <i>estavam</i>	Вы БЫЛИ



Поставьте нужные глаголы-связки для прошедшего времени:

ele

Ele era. Ele estava.

eu

_____.

vós

_____.

tu

_____.

ela

_____.

nós

_____.

Aldonça

_____.

Maria

_____.

elas

_____.

vocês

_____.

Simona

_____.

Marco

_____.



GRAMÁTICA

Схема образования отрицательного предложения:

<i>eu</i>	não estava	я не был я не была	<i>nós</i>	não estávamos	мы не были
<i>tu</i>	não estavas	ты не был ты не была	<i>vós</i>	não estáveis	вы не были
<i>ele</i>	não estava	он не был	<i>eles</i> <i>elas</i>	não estavam	они не были
<i>ela</i>	não estava	она не была	<i>você</i> <i>vocês</i>	não estava não estavam	Вы не были

PRÁTICA

ele / doente

— *Como ele estava?*

— *Ele estava doente.*



ela / pobre

— _____?

— _____.

você / corajoso

— _____?

— _____.

ela / bonita

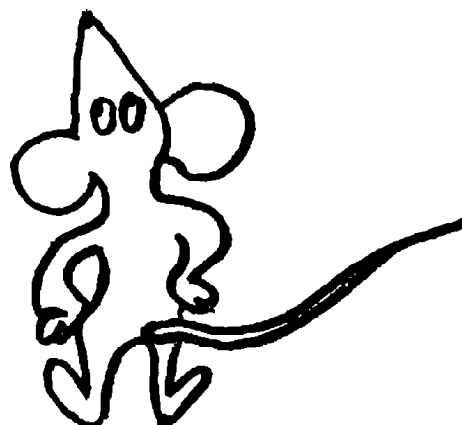
— _____?

— _____.

nós / alegre

— _____?

— _____.





Напишите, кем они были:

Tom era polícia.



Diego era _____.



Terra era _____.



Dao era _____.



Tim era _____.



Kim era _____.



Ram era _____.



Paul era _____.



VOCABULÁRIO

COZINHA		
вилка	garfo	
ложка	colher	
нож	faca	
кофеварка	cafeteira	
микроволновая печь	forno de microondas	
тостер	torradeira	
чайник	chaleira	
чашка	xicara, caneca	

PRÁTICA

Nestor / João / doente

— *O Nestor era doente?*

— *Não. Não era doente.*

— *Quem era doente?*

— *O João era doente.*



Evita / Inês / pequena

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

Raimundo / Pirro / jovem

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

Eldora / Valentina / alta

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

eu / tu / corajoso

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

Porfiro / Danita / alegre

— _____?

— _____.

— _____?

— _____.

vós / nós / ricos

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

Rui / Macario / baixo

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

Martimho / Romano / feio

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

ele / ela / lindo

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

tu / eu / rico

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

ela / tu / linda

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

você / Elisa / bonita

— _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .

eu / ele / inteligente

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

Придумайте собственные предложения:

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .

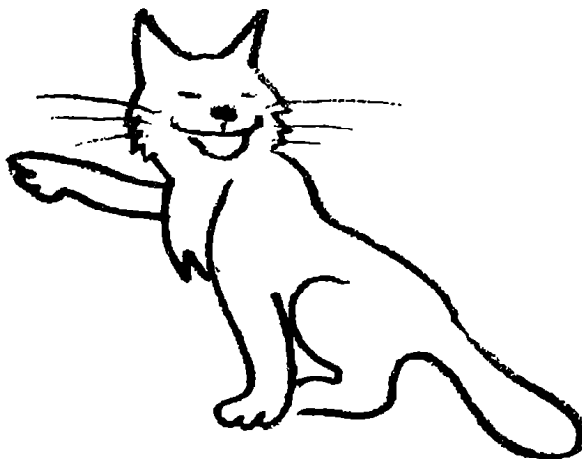
— _____ ?
 — _____ .
 — _____ ?
 — _____ .



BRINCADEIRA

Pirulita

Andolita
Pirulita
Bacalhau
Batata frita





TRAVA LÍNGUA

Quem a paca cara compra, paca cara pagará.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

quem	
paca	
cara	
compra	
pagará	
<i>Кто покупает дорогую пачу, заплатит за дорогую пачу.</i>	



VERSO

Qui quiri quiri

Qui Quiri Qui, cá sou Maria
 Qui Quiri Qui, com quem se ria
 Qui Quiri Qui, é um sapateiro
 Qui Quiri Qui, que lhe daria?
 Qui Quiri Qui, umas chinelas
 Qui Quiri Qui, de que seriam?
 Qui Quiri Qui, de cor de vão
 Qui Quiri Qui, cá sou João



ADIVINHA

Sai da sala e vai para a cozinha. Abanando o rabo como uma bailarina.

Vassoura



PROVÉRBO

Mais depressa se apanha um mentiroso que um сохо.

Вруна поймать легче, чем хромого.

TEXTO

Замените у глагола *ser/estar* настоящее время на прошедшее:

- Estou apaixonado. Penso muito na menina.
- Como se chama?
- Amanda. É linda, é inteligente. Ela é portuguesa.
- Ela é rica? É importante.
- Sim, sim. Dizem que ela é muito rica.
- Está certo? Não te preocupe! Tira isso da cabeça!

- *Estava apaixonado.*

—



FONÉTICA

Буква *x* может произноситься как [ks]: *fixo*. Ее произношение указывается в словаре.

CANÇÃO

UM PÁSSARO PEQUENO

Um pássaro pequeno
As asas abriu
Voou, voou subiu
Voou e cansou
Num ramo poisou
Mesmo à beirinha do rio
Re - Piu - Piu - Piu, Re - Piu - Piu - Piu
Mesmo à beirinha do rio
De novo se ergueu
No ar apareceu
Em busca de um jantar
O sol vai fugir
O pássaro dormir
São horas de deitar
Re - Piu - Piu - Piu, Re - Piu - Piu - Piu
São horas de deitar



LIÇÃO 17



DIÁLOGO

ERNESTO: — Que estava você a fazer?

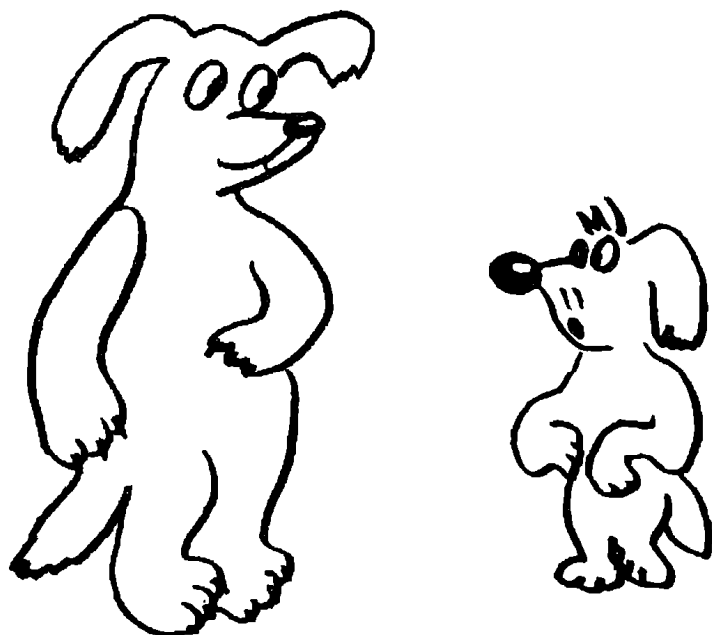
LIONOR: — Eu estava a tomar banho. E você?

ERNESTO: — Estava calor. Eu lia o jornal.

— *Что Вы делали?*

— *Я принимала ванну. А Вы?*

— *Было жарко. Я читал газету.*



GRAMÁTICA

Imperfeito

Неопределенное прошедшее время Imperfeito употребляется, если нужно рассказать о событиях, которые происходили в прошлом:

Que **estava** você a fazer?

Eu **estava** a tomar banho.

Estava calor. Eu **lia** o jornal.

Imperfeito употребляется при описании, в повествовании, в основном в книжной речи

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В IMPERFEITO			
I ГРУППА (-ar)			
eu	-ava	nós	-ávamos
tu	-avas	vós	-áveis
ele	-ava	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-avam
ela	-ava	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-ava -avam
II ГРУППА (-er)			
eu	-ia	nós	-íamos
tu	-ias	vós	-íeis
ele	-ia	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-iam
ela	-ia	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-ia -iam
III ГРУППА (-ir)			
eu	-ia	nós	-íamos
tu	-ias	vós	-íeis
ele	-ia	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-iam
ela	-ia	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-ia -iam

Imperfeito образуется от основы глагола. Приятно, что окончания для II и III групп одинаковы! Это время указывает на события, которые не были закончены или которые повторялись много раз в прошлом. Действие здесь не имело ни начала, ни конца.

Eu **lia** o jornal regularmente.

— Я обычно читал газету.

Eu **tomava** chá todas as manhãs.

— Я пил чай каждое утро.



Tu vendias.



Eu lia.



Ele partia.



Ela comia.



Ela jogava.



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В IMPERFEITO			
	I группа ACHAR – НАХОДИТЬ	II группа CONHECER – ЗНАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
eu	achava	conhecia	partia
tu	achavas	conhecias	partias
ele	achava	conhecia	partia
ela	achava	conhecia	partia
nós	achávamos	conhecíamos	partíamos
vós	acháveis	conhecieis	partíeis
eles (м. р.)	achavam	conheciam	partiam
elas (ж. р.)	achavam	conheciam	partiam
você (ед. ч.)	achava	conhecia	partia
vocês (мн. ч.)	achavam	conheciam	partiam

Всего четыре (!) глагола (и их производные) изменяются в Imperfeito по-особому. Это **ser, ter, vir, pôr**. Причем первый из этого списка мы уже изучили на прошлом уроке.

	SER – БЫТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ	VIR – ПРИХОДИТЬ	PÔR – КЛАСТЬ	TER – ИМЕТЬ
eu	era	vinha	punha	tinha
tu	eras	vinhas	punhas	tinhas
ele	era	vinha	punha	tinha
ela	era	vinha	punha	tinha
nós	éramos	vínhamos	púnhamos	tínhamos
vós	éreis	vínheis	púnheis	tínheis
eles (м. р.)	eram	vinham	punham	tinham
elas (ж. р.)	eram	vinham	punham	tinham
você (ед. ч.)	era	vinha	punha	tinha
vocês (мн. ч.)	eram	vinham	punham	tinham

Приятная новость: остальные глаголы неправильного спряжения подчиняются в Imperfeito общим правилам!



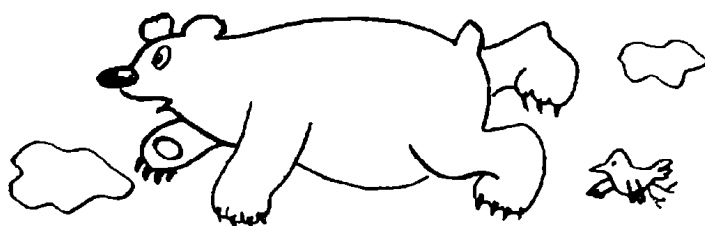
Íamos todos
os dias à praia!

IR – ИДТИ			
<i>eu</i>	<i>ia</i>	<i>nós</i>	<i>íamos</i>
<i>tu</i>	<i>ias</i>	<i>vós</i>	<i>íeis</i>
<i>ele</i>	<i>ia</i>	<i>eles</i>	<i>iam</i>
<i>ela</i>	<i>ia</i>	<i>elas</i>	<i>iam</i>
<i>você</i>	<i>ia</i>	<i>vocês</i>	<i>iam</i>



PRÁTICA

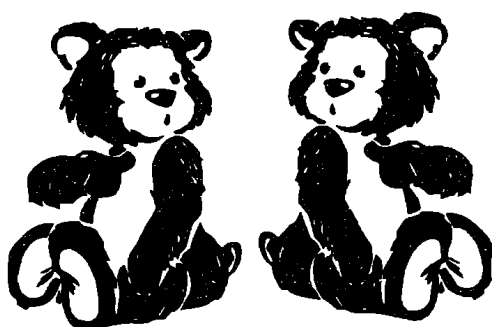
Напишите, используя *Imperfeito*, что они делали:



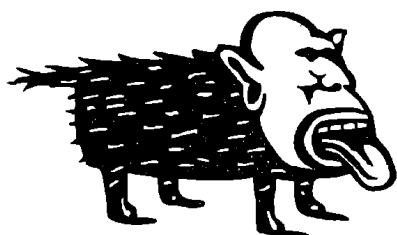
Eu _____.



Você _____.



Eles _____.



Ele _____.



Ela _____.



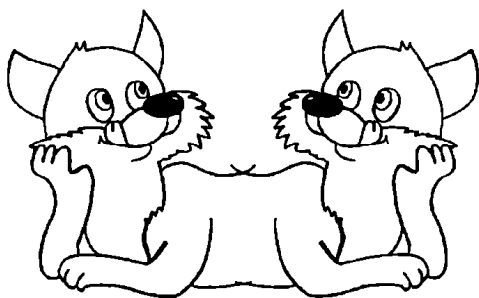
Tu _____.



Raul _____.



Diego _____.



Elas _____.



Porfiro _____.



Fresco _____.



GRAMÁTICA

Оборот *estar a* + инфинитив (где глагол *estar* стоит в Imperfeito) переводится также в прошедшем времени. Его можно использовать, если по каким-либо причинам забылась (или неизвестна) форма «нормального» Imperfeito. Более подробно мы это рассмотрим ниже.

Que **estava** você **a** fazer?

Eu **estava a** tomar banho.



PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

eu / comer

Que estava você a fazer?

Estava a comer.

eu / partir

_____ ?
_____ .

nós / conversar

_____ ?
_____ .

Valentina / escrever

_____ ?
_____ .

elas / escutar

_____ ?
_____ .

ele / falar

_____ ?
_____ .



o amigo / dormir

_____ ?
 _____.

vós / pensar

_____ ?
 _____.

você / comer

_____ ?
 _____.

eu / estudar

_____ ?
 _____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
 _____.

_____ ?
 _____.

_____ ?
 _____.



	-AR (FALAR – ГОВОРИТЬ)	-ER (VENDER – ПРОДАВАТЬ)
<i>eu</i>	-ava (falava)	-ia (vendia)
<i>tu</i>	-avas (falavas)	-ias (vendias)
<i>ele, ela, você</i>	-ava (falava)	-ia (vendia)
<i>nós</i>	-ávamos (falávamos)	-íamos (vendíamos)
<i>vós</i>	-áveis (faláveis)	-íeis (vendíeis)
<i>eles, elas, vocês</i>	-avam (falavam)	-iam (vendiam)



Напишите, что они все время делали раньше (придумайте каждому свое имя):

_____.



_____.



_____.



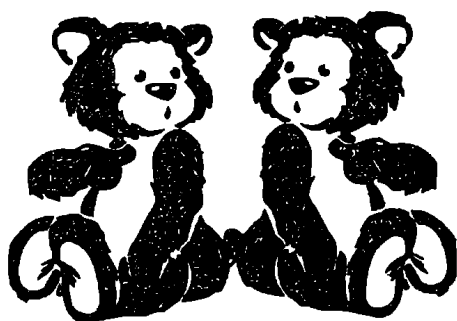
_____.

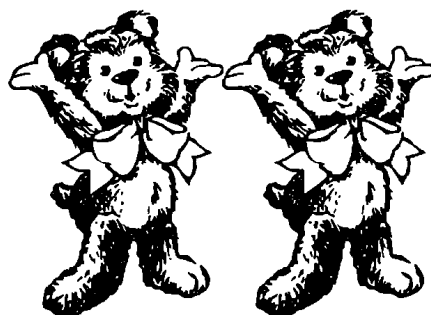


_____.



_____.







A теперь напишите, чего они не делали:

Não falavam.



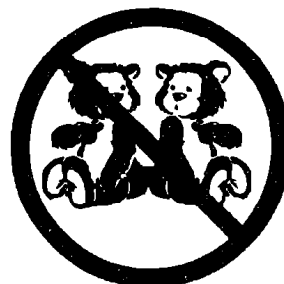
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





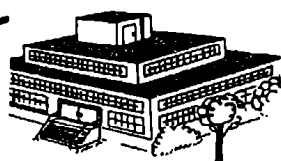
Составьте предложения по модели:

Qual era a sua profissão?

Era operário.

Onde trabalhava?

Trabalhava na fábrica.



_____ ?

_____ .

_____ ?

_____ .

_____ ?

_____ .

_____ ?

_____ .



_____ ?

_____ .

_____ ?

_____ .



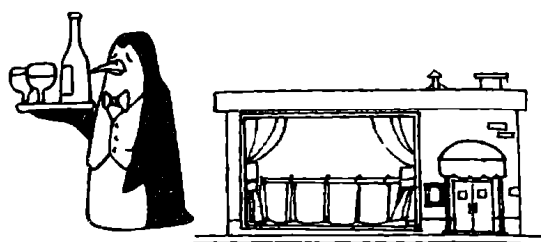
_____ ?

_____ .

_____ ?

_____ .





_____?

_____.

_____?

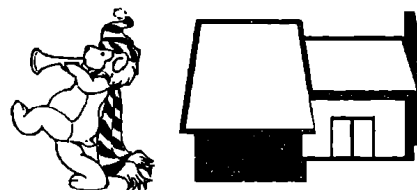
_____.

_____?

_____.

_____?

_____.



Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____?

_____.

_____?

_____.

_____?

_____.

_____?

_____.



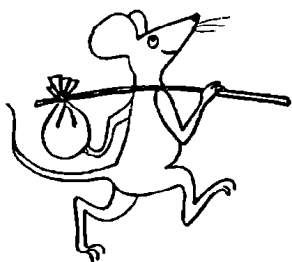
Что они делали? Придумайте каждому свое имя:



Monica lia.

_____.





_____.

_____.



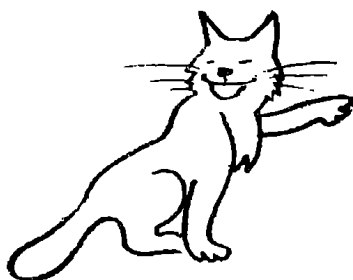
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





O Diego está ocupado. Que estava a fazer?

DOMINGO: jogar ténis
Ele jogava ténis aos domingos.

SEGUNDA-FEIRA: ler

_____.

TERÇA-FEIRA: brincar de bonecas

_____.

QUARTA-FEIRA: tocar piano

_____.

QUINTA-FEIRA: jogar xadrez

_____.

SEXTA-FEIRA: dançar

_____.

SÁBADO: dormir

_____.



Составьте предложения по модели:

Jogo as cartas.
Jogava as cartas.

Visito os amigos.

_____.

Falas alto.

_____.

João fala da casa do Nuno.

_____.

Fico com o quarto.

_____.

Moro em Lisboa.

_____.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Qual dos alunos ajuda o professor?

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricarda toca guitarra.

_____.

Quanto trabalha?

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Quantos exercícios escreve?

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Feram conta uma história.

_____.



Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Quantos alunos estudam na truma?

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

Que escreve o senhor?

_____.

Para que a senhora escreve isso?

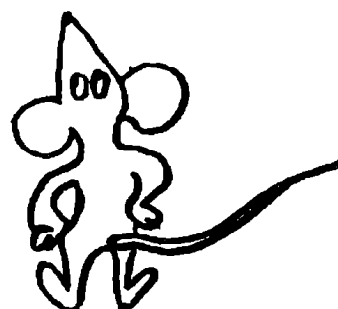
_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Придумайте собственные предложения (используйте изученные слова):

_____.





Составьте предложения по модели:

tu / falar

Que fazias?

Eu falava.

eu / partir

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

_____ ?
_____.

vós / pensar

_____ ?
_____.

você / comer

_____ ?
_____.



eu / estudar

_____ ?
_____.

ela / dançar

_____ ?
_____.

Mario / falar

_____ ?
_____.

o senhor / beber

_____ ?
_____.

a senhora / lamentar

_____ ?
_____.

vocês / ir

_____ ?
_____.

ele / estudar

_____ ?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.



Составьте предложения по модели и поставьте нужные цены:

Por quanto estão as pêras?

_____ euros.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



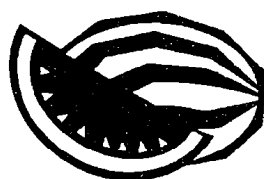
_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.





VOCABULÁRIO

COR			
белый	branco	белая	branca
синий	azul	голубая	azul
желтый	amarelo	желтая	amarela
зеленый	verde	зеленая	verde
коричневый	castanho (<i>португ.</i>) marrom (<i>браз.</i>)	коричневая	castanha (<i>португ.</i>) marrom (<i>браз.</i>)
красный	encarnado (<i>португ.</i>) velmelho (<i>браз.</i>)	красная	encarnada (<i>португ.</i>) velmelha (<i>браз.</i>)
розовый	cor-de-rosa	розовая	cor-de-rosa
серый	cinzento (<i>португ.</i>) cinza (<i>браз.</i>)	серая	cinzenta (<i>португ.</i>) cinza (<i>браз.</i>)
оранжевый	laranja	оранжевая	laranja
черный	preto	черная	preta



BRINCADEIRA

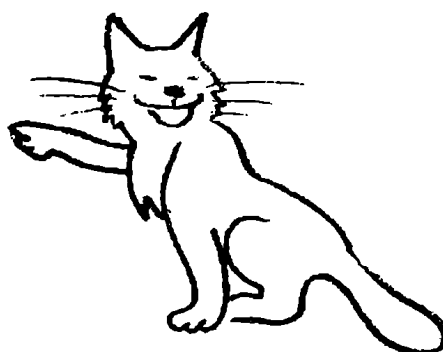
Pula coelhinho

Pula - pula coelhinho

Pula - pula sem parar

Mexe - mexe o rabinho

Mexe - mexe pelo ar



PROVÉRPIO

O saber não ocupa lugar.

Знание не занимает места.



TRAVA LÍNGUA

O peito de Pedro é preto.
Oh Pedro teu peito é preto?

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

peito	
Pedro	
preto	
teu	
<i>Грудь Педро черна. О Педро, твоя грудь черна?</i>	



VERSO

Valentim

Que é do Valentim
Do Valentim Traz - Traz
Que é do Valentim
Ele é um bom rapaz
Que é do Valentim
O Valentim sou eu
Deixa a moreninha
Que esse par é meu



ADIVINHA

Somos duas irmãs gémeas, despidas ou enfeitadas, nunca nos podemos ver e nunca andamos zangados.

Orelhas



TEXTO

Прочитайте и переведите текст в Imperfeito. Незнакомые слова посмотрите в словаре:

Eu sou estudante. Eu tenho vinte anos. Eu sou de Portugal. Falo bem português. Eu falo francês um pouco. Quero aprender russo. Estudo na universidade. Estudo no primeiro ano. Estudo filosofia. Moro em Lisboa. Eu adoro Portugal. Não tenho dinheiro. Hoje não compro nada. Gosto de viajar. Meus hobbies são ouvir música e navegar pela internet. Gosto de ler ficção científica. Estou muito cansado.

Eu era estudante.....



FONÉTICA

Буква j читается как русское [ж]: junco, joio, juramento.

CANÇÃO

ERA UMA VELHA

Era uma velha que vivia numa ilha.
Era uma velha que vivia numa ilha.

E tinha um gato com olhos cor de ervilha.
E tinha um gato com olhos cor de ervilha.

Mas esse gato gato era muito lambareiro.
Mas esse gato gato era muito lambareiro.

Andava sempre, andava sempre ao cheiro.
Andava sempre, andava sempre ao cheiro.

Mas certo dia sem a velha dar por isso.
Mas certo dia sem a velha dar por isso.

Foi à cozinha e comeu o chouriço.
Foi à cozinha e comeu o chouriço.

O velho chega, chega p'ra jantar.
O velho chega, chega p'ra jantar.

E vê a velha na cama a soluçar.
E vê a velha na cama a soluçar.

Mas ó mulher o que tens o que foi isso.
Mas ó mulher o que tens o que foi isso.

Foi o nosso gato que nos comeu o chouriço.
Foi o nosso gato que nos comeu o chouriço.

O velho pega, pega num cacete.
O velho pega, pega num cacete.

E põem o gato a andar de rabanete.
E põem o gato a andar de rabanete.

LIÇÃO 18



DIÁLOGO

ROSANA: — Onde estiveste?

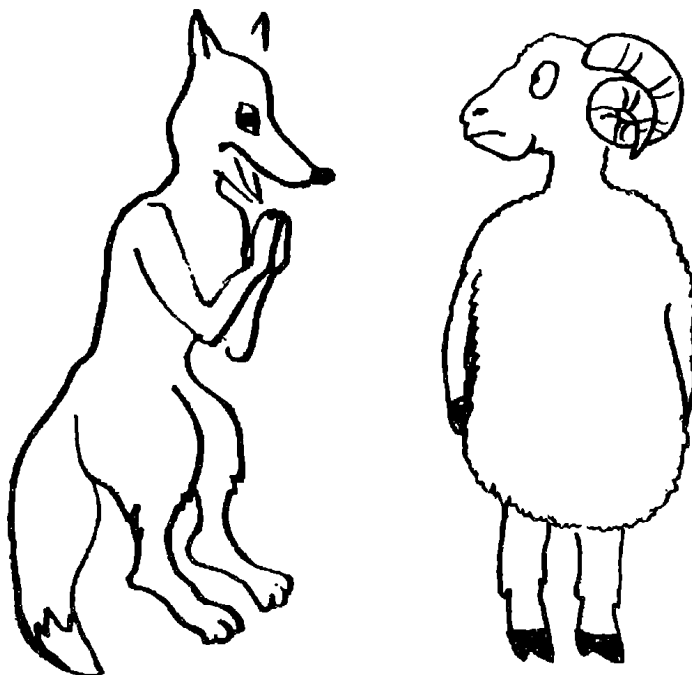
MARIO: — Estive em casa. Estivemos lá três horas.

ROSANA: — Perdeste outra vez o autocarro
(порт.) / onibus (браз.)?

— Где ты был?

— Я был дома. Мы были там три часа.

— Ты опять опоздал на автобус?



GRAMÁTICA

Pretérito perfeito simples

Простое прошедшее завершённое время **Pretérito perfeito simples (Perfeito simples)** употребляется, если нужно рассказать о событиях, которые произошли в прошлом в определённый период времени.

— Onde **estiveste**?

— **Estive** em casa. **Estivemos** lá três horas.

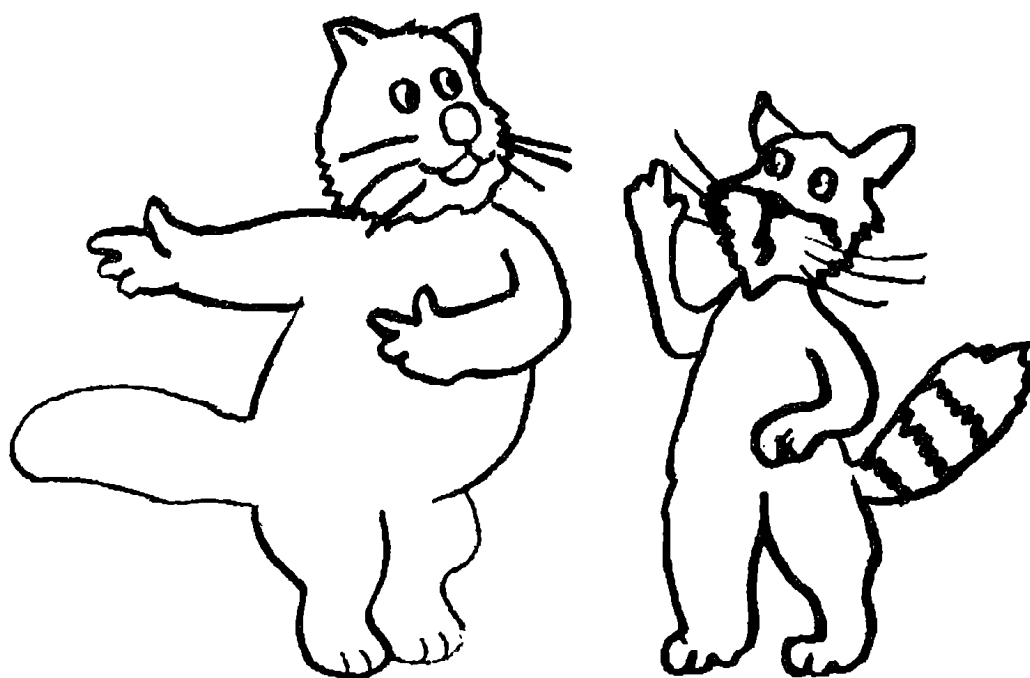
— **Perdeste** outra vez o autocarro?

Это время образуется от основы глагола при помощи соответствующих окончаний.

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES			
I ГРУППА (-ar)			
eu	-ei	nós	-ámos
tu	-aste	vós	-astes
ele	-ou	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-aram -aram
ela	-ou	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-ou -aram
II ГРУППА (-er)			
eu	-i	nós	-emos
tu	-este	vós	-estes
ele	-eu	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-eram -eram
ela	-eu	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-eu -eram
III ГРУППА (-ir)			
eu	-i	nós	-imos
tu	-iste	vós	-istes
ele	-iu	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-iram -iram
ela	-iu	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-iu -iram

Увы, многие глаголы образуют время **Perfeito simples** по-особому. Наиболее распространенные глаголы в форме **Pretérito perfeito simples** приведены в конце урока. А сейчас пока — наши любимые *ser* («быть, являться»), *estar* («быть, находиться») и *ter* («иметь»):

	SER – БЫТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ	ESTAR – БЫТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ	TER – ИМЕТЬ
eu	fui	estive	tive
tu	foste	estiveste	tiveste
ele	foi	esteve	teve
ela	foi	esteve	teve
nós	fomos	estivemos	tivemos
vós	fostes	estivestes	tivestes
eles (м. р.)	foram	estiveram	tiveram
elas (ж. р.)	foram	estiveram	tiveram
você (ед. ч.)	foi	esteve	teve
vocês (мн. ч.)	foram	estiveram	tiveram



— O filme foi interessante!

— Não compreendi...

— Фильм был интересным!

— Я не понял...



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES			
	I группа JANTAR – ОБЕДАТЬ	II группа BEBER – ПИТЬ	III группа ABRIR – ОТКРЫВАТЬ
eu	jantei	bebi	abri
tu	jantaste	bebeste	abriste
ele	jantou	bebeu	abriu
ela	jantou	bebeu	abriu
nós	jantámos	bebemos	abrimos
vós	jantastes	bebestes	abristes
eles (м. р.) elas (ж. р.)	jantaram	beberam	abriram
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	jantou jantaram	bebeu beberam	abri abriram



Saí de casa.

— Я вышел из дома.

O Marco e o Pedro tiveram um desastre.

— С Марко и Педро случилось несчастье.

Nós gostamos muito da sua casa.

— Нам очень понравилось у
вас дома.

Eu já comi.

— Я уже поел.

Cheguei ontem.

— Я приехал вчера.

Ontem recebi uma carta da
minha amiga.

— Вчера я получила от-
крытку от своей подруги.

Ontem fui de carro.

— Вчера я ехал на машине.

Quando partiram elas?

— Когда они уехали?

Compraste a casa.

— Ты купил дом.





PRÁTICA

Напишите, используя время *Perfeito simples*, что они делали:



_____.



_____.



_____.

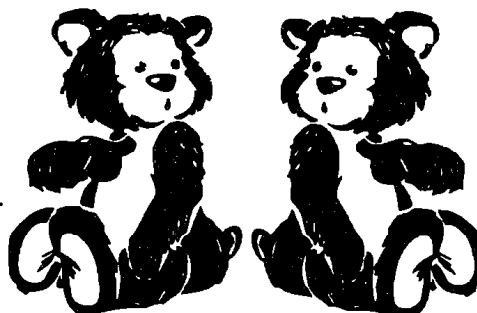
Ele comi.

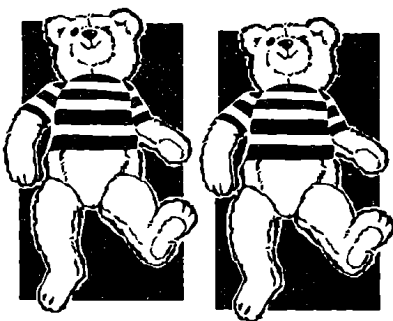


_____.

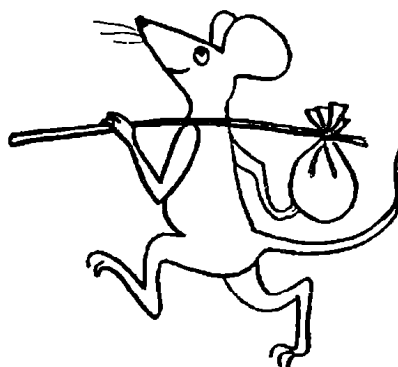


_____.





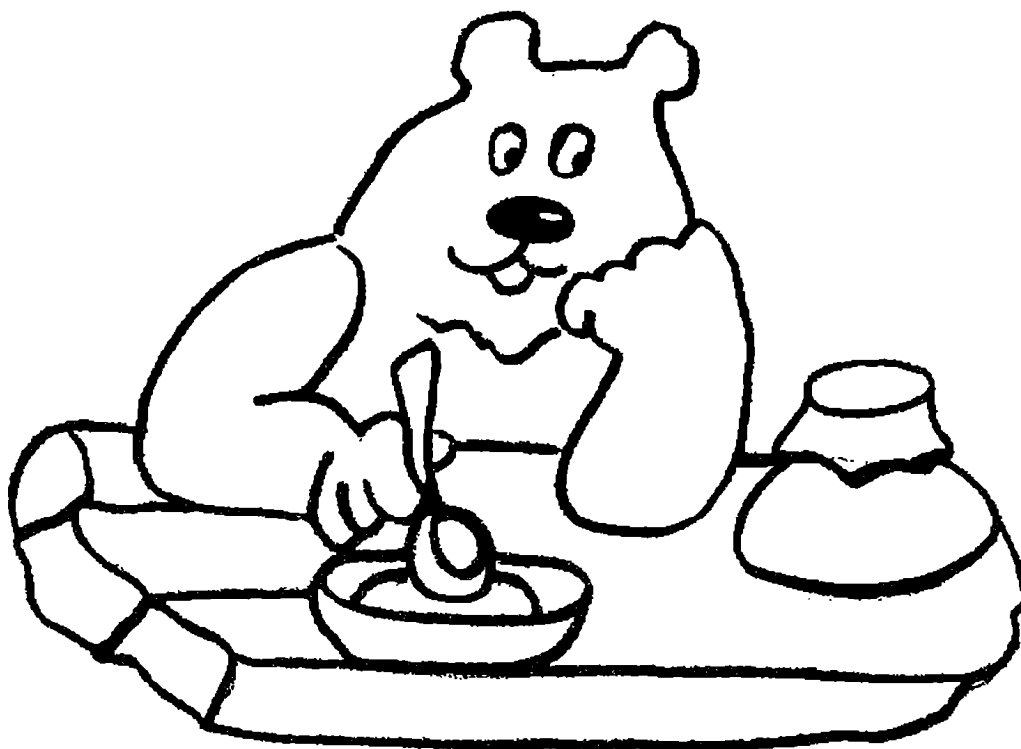
_____.



_____.



_____.



Ele não comeu ontem à noite.

GRAMÁTICA

У некоторых глаголов в **Perfeito simples** в 1-м лице единственного числа (для eu) меняются окончания:



конечная **-с-** в **-car** переходит в **-qu-**: *ficar > fiqueí*

конечная **-g-** в **-gar** переходит в **-gu-**: *negar > negueí*

конечная **-ç-** в **-çar** переходит в **-с-**: *começar > comeseí*



PRÁTICA

Напишите, используя время **Perfeito simples**, что они делали:



Ele falou.



Ela _____.



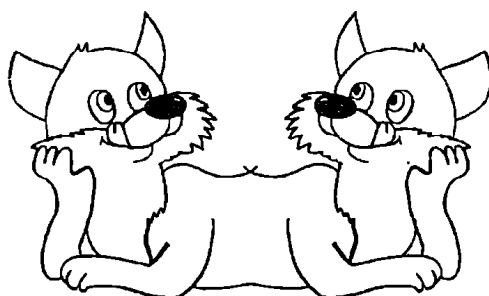
Tu _____.



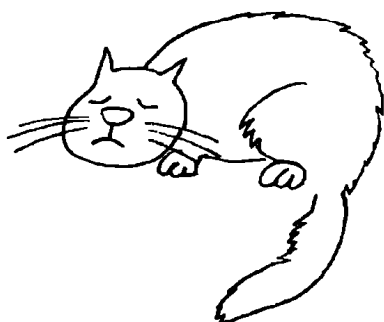
Raul _____.



Pero _____.



Elas _____.



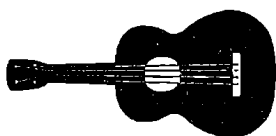
Porfiro _____.



Fresco _____.



Tive uma maçã.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



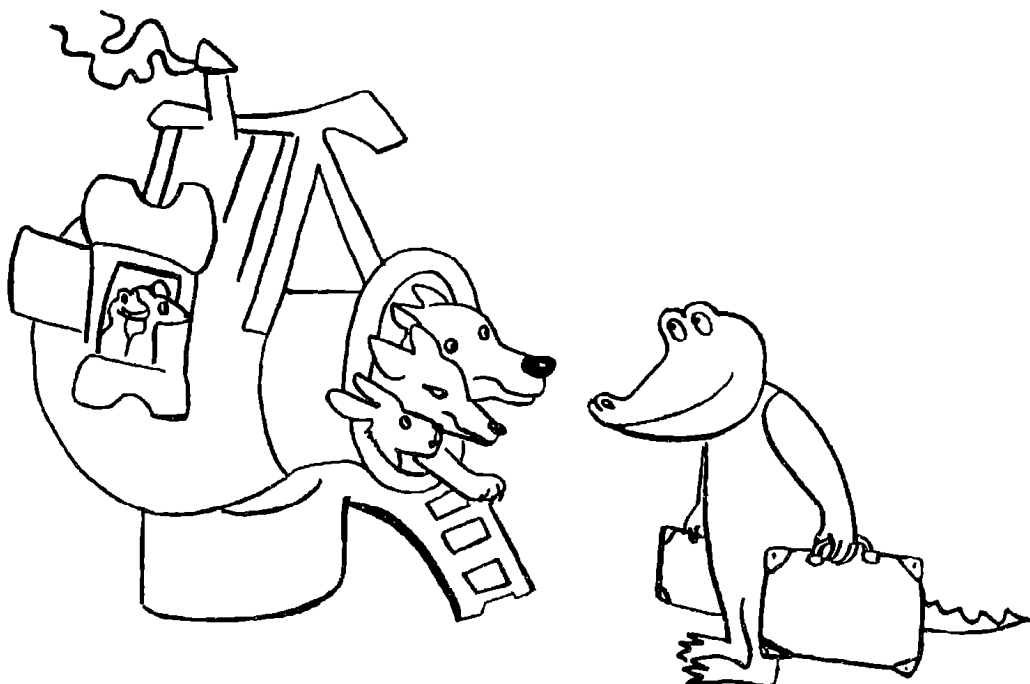
_____.



_____.



_____.



— Não, ainda não vendemos a nossa casa!

— Нет, мы еще не продали дом!



Составьте предложения по модели:

eu / partir

Que fiz?

Eu parti.

o amigo / dormir

_____ ?

_____.

vós / pensar

_____ ?

_____.

você / comer

_____ ?

_____.

eu / estudar

_____ ?

_____.

nós / conversar

_____ ?

_____.

Valentina / escrever

_____ ?

_____.

FAZER – ДЕЛАТЬ			
<i>eu</i>	<i>fiz</i>	<i>nós</i>	<i>fizemos</i>
<i>tu</i>	<i>fizeste</i>	<i>vós</i>	<i>fizestes</i>
<i>ele</i>	<i>fez</i>	<i>eles</i>	<i>fizeram</i>
<i>ela</i>	<i>fez</i>	<i>elas</i>	<i>fizeram</i>
<i>você</i>	<i>fez</i>	<i>vocês</i>	<i>fizeram</i>



Não comeu.



_____.



_____.



_____.



_____.



Составьте предложения по модели и проставьте нужные цены:

Por quanto estiveram as pêras?

_____ euros.

_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



_____ ?
_____.



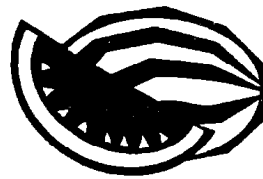
_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.



_____ ?
 _____.





O Diego esteve ocupado. Que fez?

DOMINGO: ler
Ele leu aos domingos.

SEGUNDA-FEIRA: jogar ténis

TERÇA-FEIRA: brincar de bonecas

QUARTA-FEIRA: tocar piano

QUINTA-FEIRA: jogar xadrez

SEXTA-FEIRA: dançar

SÁBADO: dormir



Составьте предложения по модели:

Eles partem para o Brasil.
Eles partiram para o Brasil.

João fala da casa do Nuno.

Fico com o quarto.

Moro em Lisboa.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Qual dos alunos ajuda o professor?

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricarda toca guitarra.

_____.

Quanto trabalha?

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Quantos exercícios escreve?

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Feram conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.



Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Quantos alunos estudam na truma?

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

Que escreve o senhor?

_____.

Para que a senhora escreve isso?

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Jogo as cartas.

_____.

Visito os amigos.

_____.

Falas alto.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

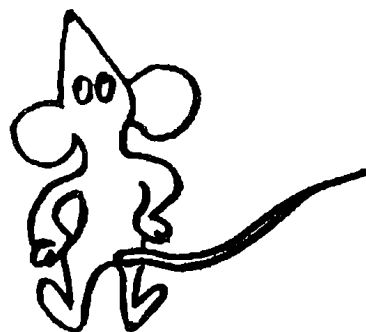
_____.

_____.

_____.

_____.

_____.





Составьте предложения по модели. Придумайте подходящие вопросы и ответы:

tu / falar

Que fizeste?

Tu faste.

eu / partir

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

_____ ?
_____.

vós / pensar

_____ ?
_____.

você / comer

_____ ?
_____.

eu / estudar

_____ ?
_____.

ela / dançar

_____ ?
_____.

Mario / falar

_____ ?
_____.

o senhor / beber

_____ ?
_____.

a senhora / lamentar

_____ ?
_____.

vocês / ir

_____ ?
_____.

ele / estudar

_____ ?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.



BRINCADEIRA

Geraldina

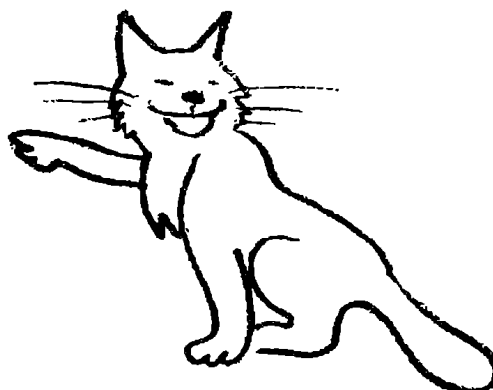
Geraldina

Gira, gira

Vira, vira

Ip, op

Pira, pira



TRAVA LÍNGUA

O rato roeu a rolha da garrafa do rei da Rússia.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

rato	
roeu	
rolha	
garrafa	
rei	
Rússia	
<i>Мышь прогрызла пробку бутылки русского царя.</i>	



PROVÉRPIO

Olho por olho, dente por dente!

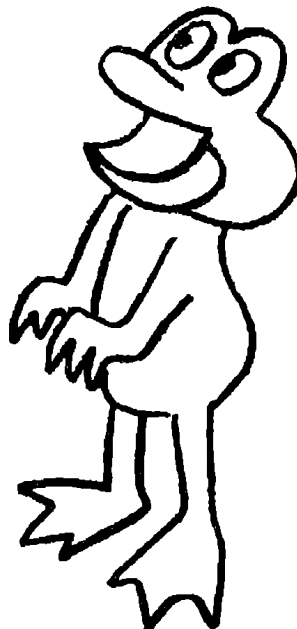
Око за око — зуб за зуб!



VERSO

Olha a triste viuvinha

**Olha a triste viuvinha
Que anda na roda a chorar!
Anda a ver se encontra noivo
Para com ela casar!
Já lá leva dois cabaços
Três ou quatro há-de levar!
É bem feito, é bem feito
Não acha com quem casar!
Casadinha há três dias
Ela ali vai a chorar
Pela vida de solteira
Não a torna a encontrar**



ADIVINHA

**Somos três irmãos diferentes, nenhum de nós
bebe ou come, no entanto é nossa missão dar de
comer a quem tem fome.**

Colher, garfo e faca

TEXTO

*Переведите следующий текст в **Perfeito simples**:*

Eu sou estudante. Eu tenho vinte anos. Eu sou de Portugal. Falo bem português. Eu falo francês um pouco. Quero aprender russo. Estudo na universidade. Estudo no primeiro ano. Estudo filosofia. Moro em Lisboa. Eu adoro Portugal. Não tenho dinheiro. Hoje não compro nada. Gosto de viajar. Meus hobbies são ouvir música e navegar pela internet. Gosto de ler ficção científica. Estou muito cansado.

Eu fui estudante.....



FONÉTICA

Буквосочетание **ão** читается как носовое [a] с призвуком [y]: **pão, mão.**

CANÇÃO

TIRO — LIRO — LIRO

Lá em cima está o tiro — liro
Cá em baixo está o tiro — liro — ló
Juntaram-se os dois à esquina
A tocar a concertina
A dançar o solidó.
Juntaram-se os dois à esquina
A tocar a concertina
A dançar o solidó.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В PERFECTO SIMPLES							
		eu	tu	ele, ela, você	nós	vós	eles, elas, vocês
<i>abrir</i>	<i>открывать</i>	abri	abriste	abriu	abrimos	abristes	abriram
<i>dar</i>	<i>давать</i>	dei	deste	deu	demos	destes	deram
<i>dizer</i>	<i>сказывать</i>	disse	disseste	disse	dissemos	dissestes	disseram
<i>escrever</i>	<i>писать</i>	escrevi	escreveste	escreveu	escrevemos	escrevestes	escreveram
<i>estar</i>	<i>быть, находиться</i>	estive	estiveste	estive	estivemos	estivestes	estiveram
<i>ir</i>	<i>идти</i>	fui	foste	foi	fomos	fostes	foram
<i>ler</i>	<i>читать</i>	li	leste	leu	lemos	lestes	leram
<i>ouvir</i>	<i>слышать</i>	ouvi	ouviste	ouviu	ouvimos	ouvistes	ouviram
<i>poder</i>	<i>мочь</i>	pude	pudeste	pôde	pudemos	pudestes	puderam
<i>pôr</i>	<i>класть</i>	pus	puseste	pôs	pusemos	pusestes	puseram
<i>querer</i>	<i>хотеть</i>	quis	quiseste	quis	quisemos	quisestes	quiseram
<i>rir</i>	<i>смеяться</i>	ri	riste	riu	rimos	ristes	riram
<i>saber</i>	<i>знать</i>	soube	soubeste	soube	soubemos	soubestes	souberam
<i>sair</i>	<i>выходить</i>	saí	saíste	saíu	saimos	saístes	sairam
<i>ser</i>	<i>быть, являться</i>	fui	foste	foi	fomos	fostes	foram
<i>trazer</i>	<i>приносить</i>	trouxe	trouxeste	trouxe	trouxemos	trouxestes	trouxeram
<i>ver</i>	<i>видеть</i>	vi	viste	viu	vimos	vistes	viram
<i>vir</i>	<i>приходить</i>	vim	vieste	veio	viemos	viestes	vieram

LIÇÃO 19



DIÁLOGO

EDUARDO: — Boa tarde. Preciso de um quarto para uma pessoa por dois dias. Quanto custa a diária?

A GERENTE: — Boa tarde. 50 euros.

EDUARDO: — No quarto há banheiro casa de banho? O hotel tem piscina?

A GERENTE: — Certo!

EDUARDO: — Esta habitação me convem. Dê-me a chave, por favor.

— *Добрый день. Мне нужен номер на одного человека на два дня. Сколько стоит номер?*

— *Добрый день. 50 евро.*

— *В номере есть ванна? В отеле есть бассейн?*

— *Конечно!*

— *Этот номер мне подходит. Дайте ключ, пожалуйста.*



GRAMÁTICA

Предлоги

Из Урока 6 вспомните, что предлоги, сливаясь с определенным артиклем, образуют как бы новое слово:

	+ UM/UMA	+ UNS/UMAS	+ O/A	+ OS/AS
a	(a um), (a uma)	(a uns), (a umas)	ao, à	aos, às
de	dum, duma	duns, dumas	do, da	dos, das
em	num, numa	nuns, numas	no, na	nos, nas

a

— направление куда-либо, кому-либо (дательный падеж русского языка):

Este ano vou **a** Portugal.

— В этом году я еду в Португалию.

Eles estão **na** praia.

— Они — на пляже.

Domingo vamos **a** Lisboa.

— В воскресенье мы едем в Лиссабон.

Ontem fui **ao** cinema.

— Вчера я ходил в кино.

— указание времени:

à uma

— в час.

de

(родительный падеж русского языка)

— принадлежность:

o vestido **da** irmã

— платье сестры

a cor de papel

— цвет бумаги

— принадлежность:

o escritorio **de** Marco

— офис Марко

— качество:

um homem **de** alta estatura

— человек высокого роста.

com

— совместность:

trabalhar **com** seus amigos

— работать со своими друзьями

café **com** leite

— кофе с молоком.

sem

— отношения «без»:

sem descanso

— без отдыха.

para

— предназначение, цель:

Tem um quarto **para** duas pessoas?

— У вас есть номер для двух человек?

— направление куда-либо:

Vou **para** a Universidade.

— Я иду в университет.

Если нужно сказать о движении к какой-либо цели, где собираются задержаться надолго, то употребляют предлог **para**. А если нужно сказать о движении к какой-либо цели, где не собираются надолго задерживаться, то употребляют предлог **a**:

Vou **para** casa.

— Иду домой (*и больше из дома не выйду*).

Vou **a** casa.

— Иду домой (*и скоро выйду опять*).

por

— причина:

por medo

— из-за страха

— срок:

por tôda a vida

— в течение всей жизни.

em

— нахождение, пребывание:

em casa

— дома

trabalhar na usina

— работать на заводе

no Rio de Janeiro

— в Рио-де-Жанейро

— указание времени:

em 2001

— в 2001 году.

entre

— отношения «между»:

entre nós

— между нами

entre as cinco e as seis horas

— между пятью и шестью часами.

até

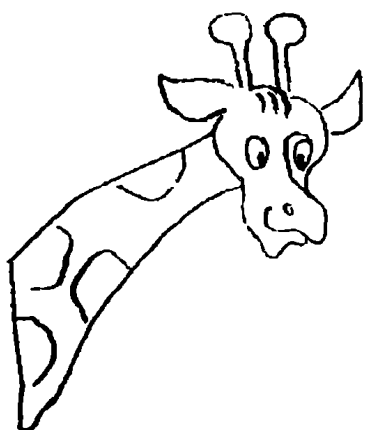
— отношения «до»:

até Lisboa

— до Лиссабона.



a	к, в
de	из, от
em	в, на
com	с
sem	без
sobre	над, о
sob	под, ниже
por	для
para	в, чтобы



В Бразилии, если нужно сказать о движении к какой-либо цели, то употребляют предлог *em* (а не *para* или *a*, как в Португалии):

Cheguei *em* casa.

— Я пришел домой (*браз.*)

Cheguei *a* casa.

— Я пришел домой (*португ.*)

<i>eu</i>	<i>comigo</i>	со мной
<i>tu</i>	<i>contigo</i>	с тобой
<i>você</i>	<i>com você, consigo</i>	с тобой; с Вами
<i>o senhor</i>	<i>com o senhor</i>	с Вами (<i>м. р.</i>)
<i>a senhora</i>	<i>com a senhora</i>	с Вами (<i>ж. р.</i>)
<i>ele</i>	<i>com ele</i>	с ним
<i>ela</i>	<i>com ela</i>	с ней
<i>nós</i>	<i>connosco</i> (португ.), <i>conosco</i> (браз.)	с нами
<i>vós</i>	<i>convosco</i>	с вами (устар.)
<i>vocês</i>	<i>com vocês, consigo</i>	с вами; с Вами
<i>os senhores</i>	<i>com os senhores</i>	с Вами (<i>м. р.</i>)
<i>as senhoras</i>	<i>com as senhoras</i>	с Вами (<i>ж. р.</i>)
<i>eles</i>	<i>com eles</i>	с ним (<i>м. р.</i>)
<i>elas</i>	<i>com elas</i>	с ним (<i>ж. р.</i>)



PRÁTICA

Придумайте небольшие рассказы с использованием различных предлогов:

Vou ao cinema.

Sou o pai de família.

Trabalho na qualidade de médico.

Trabalho com meus amigos.

Mas trabalho sem a ajuda deles.

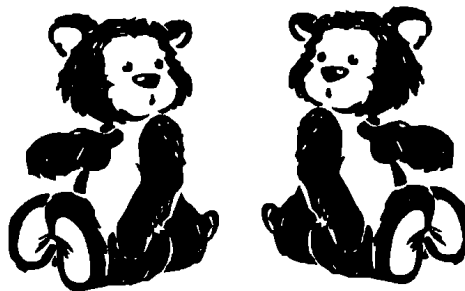
Gosto de viajar pelo Brasil.

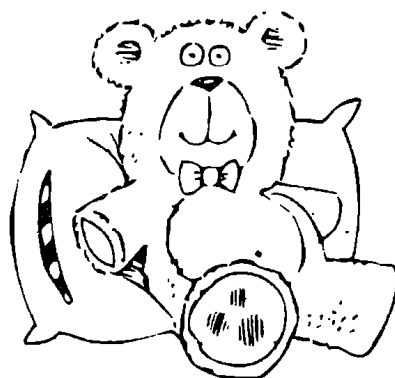
Entre 5 e 6 horas estou em casa.

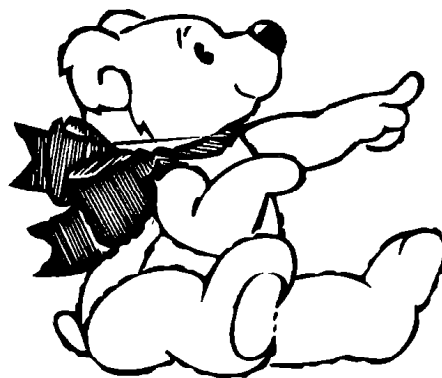
Até a vista!











GRAMÁTICA

Вернемся к теме имперфекта (Imperfeito). Учтите, что глагол *querer* («хотеть») в Imperfeito (*eu quis*) означает «пытался», а не «хотел».

Elas não quiseram.

— Они не пытались.

Глагол *saber* («знать») в Imperfeito (*eu soube*) означает «обнаружил», а не «знал».

Elas não souberam.

— Они не обнаружили.



$$a + a = à$$

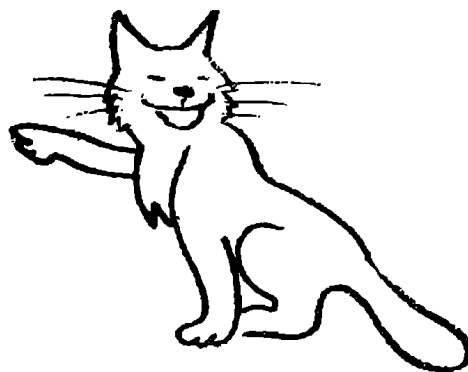
a-предлог + a-артикль = à



BRINCADEIRA

Totó

Tenho um cãozinho
Chamado Totó
Que me varre a casa
E me limpa o pó



TRAVA LÍNGUA

O rato roeu a roupa real do rei de Roma.
Rainha raivosa rasgou o resto.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

rato	
roeu	
roupa	
real	
rei	
Roma	
rainha	
raivosa	
rasgou	
resto	
<i>Мышь грызет королевское платье римского короля. Гневная королева разорвала остатки.</i>	

ADIVINHA

É uma caixinha, de bem querer, não há
carpinteiro, que a saiba fazer?

NON



PROVÉRPIO

**Uns dando mais enriquecem, outros roubando
empobrecem.**

Одни, давая, обогащаются; другие, воруя, беднеют.



VERSO

Verdes são os campos

**Verdes são os campos
Da cor do limão,
Assim são os olhos
Do meu coração.**

**Campo que te estendes
Com verdura bela,
Ovelhas que nela,
Vosso pasto tendes.**

**De ervas vos mantedes
Que traz o Verão
E outras lembranças
Do meu coração.**

**Isso que comeis
Não são ervas não
São graças dos olhos
Do meu coração**



TEXTO

DIEGO: — Ela não estava em casa quando
telefonei.

PAMELA: — Que fizeste?

DIEGO: — Eu entrei e acendi a luz.

PAMELA: — Nossa! Quando aconteceu isso?

— *Ее не было дома, когда я позвонил по телефону.*

— *Что ты сделал?*

— *Я вошел и включил свет.*

— *Господи! Когда это случилось?*

Perguntas:

1. Quem telefonou?

_____.

2. O que fez?

_____.

3. Isso é verdade?

_____.

4. Quando aconteceu isso?

_____.



FONÉTICA

Буквосочетание **ãe** читается как носовое [a] с призвуком [j]: capit**ães**.

CANÇÃO

A BATER O PÉ

A bater o pé
Ai olé, ai olé!
A bater a mão
Plim, plim, pião
Plim, plim, pião

Roda, roda, roda, roda, roda
E bate o pé.
Gira, gira, gira, gira, gira
E bate a mão!



LIÇÃO 20



DIÁLOGO

PEDRO: — Como se chama a senhora?

ROSANA: — Chamo-me Rosana.

— *Как Вас зовут?*

— *Меня зовут Розана.*

MELISA: — Quem está à porta?

PABLO: — Está o Luis.

— *Кто у двери?*

— *Это Луис.*

ÁLVARO: — O que é isso?

SOFIA: — Isso é o livro.

— *Что это?*

— *Это книга.*

LOURENÇO: — Onde é o correio?

VINA: — O correio é por ali.

— *Где почта?*

— *Почта где-то там.*

CARLA: — A quantos estamos hoje?

MARTIM: — Não sei.

— *Какое сегодня число?*

— *Я не знаю.*

que? quem? quanto? como? onde?

PRÁTICA



_____?
_____.

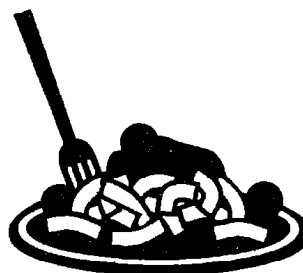
Quanto custa?
A pizza custa 1 euro.



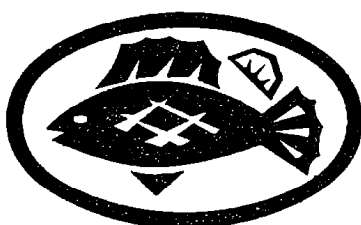
_____?
_____.



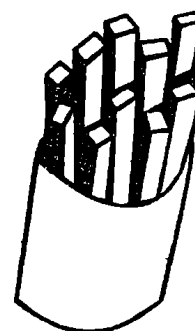
_____?
_____.



_____?
_____.



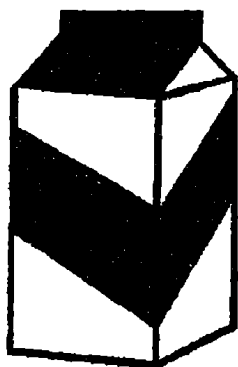
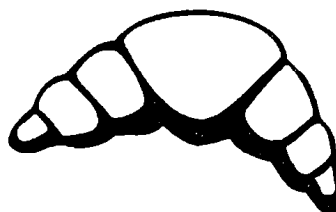
_____?
_____.





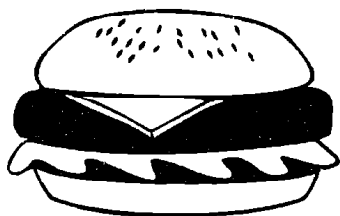
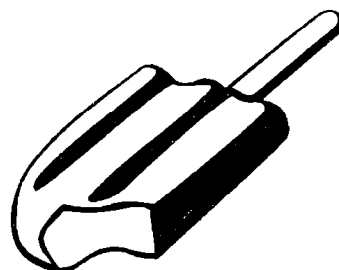
_____?
_____.

_____?
_____.



_____?
_____.

_____?
_____.

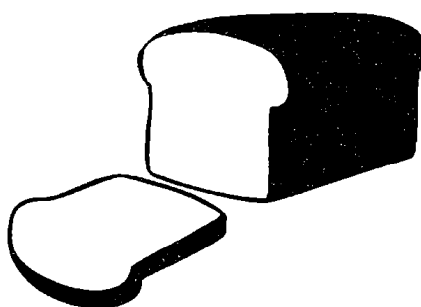
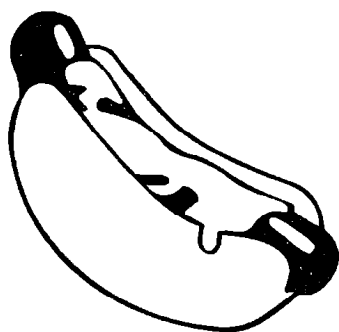


_____?
_____.

_____?
_____.

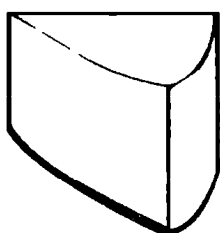


_____?
_____.



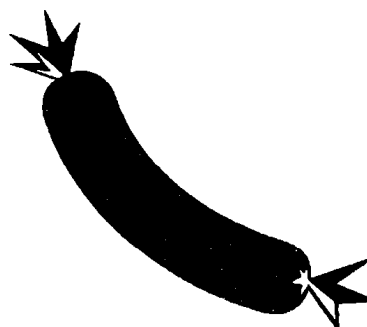
_____?
_____.

_____?
_____.

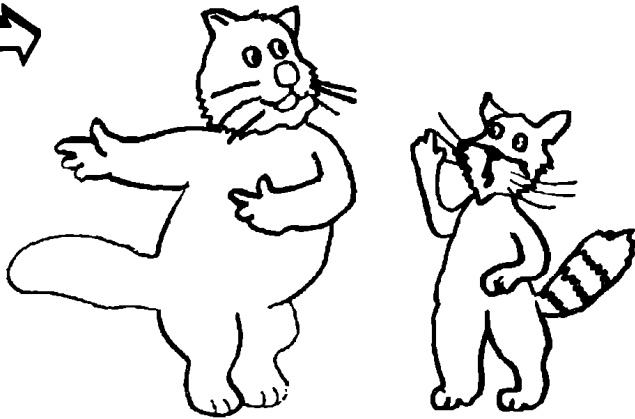


_____?
_____.

_____?
_____.

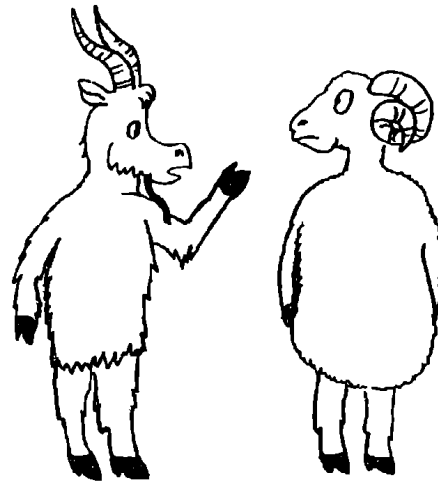


_____?
_____.



Que idade tem?
Tenho tres anos.

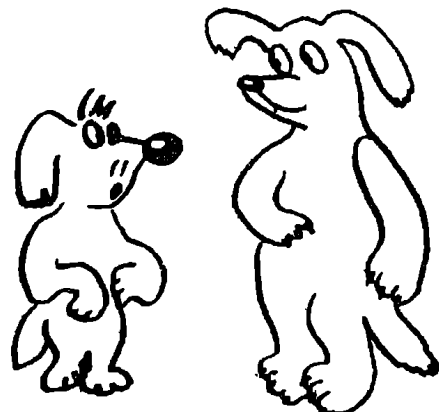
_____.



_____.



_____.



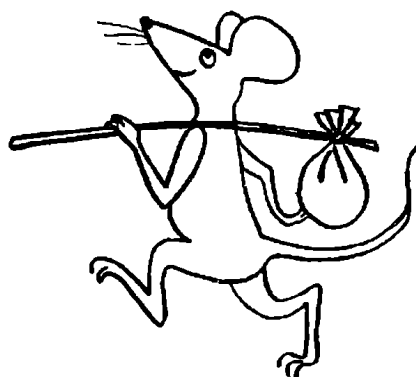


_____?
_____.

_____?
_____.



_____?
_____.





— O Sr. tem planos para esta tarde?



— Quero convidá-lo
ao restaurante

— Com muito prazer.

_____.



_____.

_____.





_____?

_____.

_____.

_____?

_____.

_____.



_____?

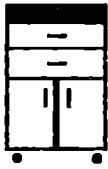
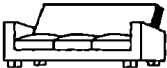
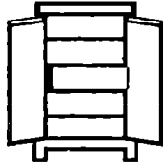
_____.

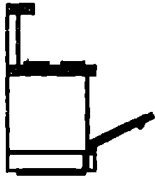
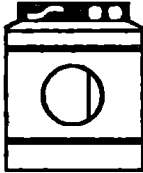
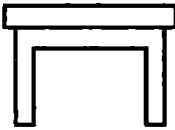
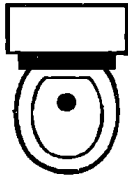
_____.





VOCABULÁRIO

MOBÍLIA		
буфет	aparador	
ванна	banheira	
диван	divã	
зеркало	espelho	
КОМОД	cómoda	
кресло	poltrona	
кровать	cama	
кушетка	canapé	
шкаф	armário	

лампа	lâmpada	
окно	janela	
плита	fogão	
полка	prateleira	
стиральная машина	lavadeira	
стол	mesa	
стул	cadeira	
телевизор	televisão	
туалет	privada; latrina	



BRINCADEIRA

Balão

Meu lindo balão
 ão-ão
 Pelo ar a subiu
 iu-iu
 Mas caiu no chão
 ão-ão
 Nunca mais se viu
 iu-iu



TRAVA LÍNGUA

A aranha arranha a rã.
 A rã arranha a aranha.
 Nem a aranha arranha a rã.
 Nem a rã arranha a aranha.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

aranha	
arranha	
rã	
nem	
Паук царапает лягушку. Лягушка царапает паука. Вот паук не царапает лягушку. Вот лягушка не царапает паука.	

ADIVINHA

É bom para se comer, mas não se come assado
nem cru, nem cozinhado, o que é?

Prato



PROVÉRPIO

A felicidade está onde cada um a põe.
Счастье там, где каждый его оставляет.



VERSO

O barquinho

Um barquinho ligeiro andava,
Ligeiro andava no mar,
A nuvem passou,
O mar se agitou

E o vento a soprar
E os barcos a virar
Vem a onda baloiça o barquinho
E o barquinho faz chape no mar!
Faz chape no mar!



PRÁTICA

*Придумайте вопросы, которые бы начинались со
следующих вопросительных слов, и дайте надлежащие
ответы:*

Quanto?

_____?
_____.

Como?

_____?
_____.

Por que?

_____?
_____.

Aonde?

_____?
_____.

Com quem?

_____?
_____.

Como?

_____?
_____.

O que?

_____?
_____.

A onde?

_____?
_____.

Para que?

_____?
_____.

Que?

_____?
_____.



FONÉTICA

Буква *e* в закрытом слоге внутри слова перед *m*, *n* читается как носовая: *gente*.

CANÇÃO

SAN MACAIO

San Macaio,
San Macaio deu à costa.

Ai deu à costa,
Deu à costa na Féteira

Toda a gente
Toda a gente se salvou
Ai se salvou
Só morreu uma feiticeira.

Eu já vi
Eu já vi o San Macaio
No mar alto a navegar.

Lá dentro
Lá dentro o meu amor
Ai lá dentro
Com pena de me deixar.

San Macaio
San Macaio deu á costa
Ai deu à costa
Nos baixos do Maranhão

Toda a gente
Toda a gente se salvou
Ai se salvou
Só o San Macaio não.



LIÇÃO .21



DIÁLOGO

CRISTINA: — Pratica esporte?

BASILIO: — Sim. Eu jogo futebol e basquete.

CRISTINA: — Treina muito? Qual é o seu esporte predileto?

BASILIO: — Gosto de futebol! E você? Gosta de esporte?

CRISTINA: — Sim, muito. O meu hobby é xadrez.

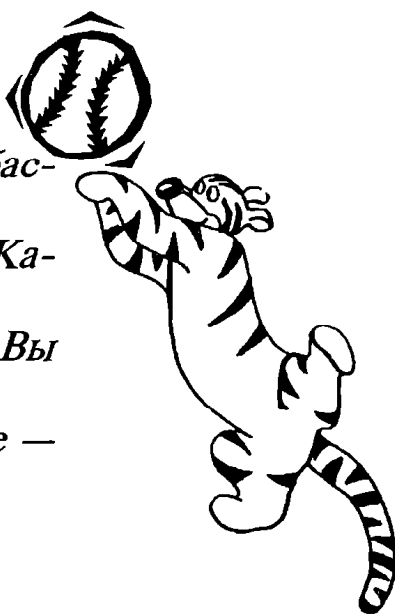
— *Вы занимаетесь спортом?*

— *Да. Я играю в футбол и баскетбол.*

— *Вы много тренируетесь? Какой Ваш любимый вид спорта?*

— *Я люблю футбол! А Вы? Вы любите спорт?*

— *Да, очень. Мое увлечение — шахматы.*



Que esporte pratica?	Каким видом спорта Вы занимаетесь?
Jogo tênis.	Я играю в теннис.
Jogo voleibol.	Я играю в волейбол.



VOCABULÁRIO

ESPORTE		
баскетбол	basquetbol; basquete (браз.)	
борьба	luta	
волейбол	voleibol; volley (браз.)	
гимнастика	ginástica	
лыжи	esqui	
плавание	natação	
тяжелая атлетика	halterofilismo	
футбол	futebol	
хоккей	hóquei	

PRÁTICA

Pratica esporte?

Sim, certo!

Qual é o seu esporte predileto?

Gosto de futebol.



_____?

_____!

_____?

_____.

_____?

_____!

_____?

_____.



_____?

_____!

_____?

_____.

_____?

_____!

_____?

_____.





_____?

_____!

_____?

_____.

_____?

_____!

_____?

_____.



_____?

_____!

_____?

_____.

_____?

_____!

_____?

_____.



E a contagem?	Какой счет?
Quem ganhou?	Кто победил?
Quem marcou o gol?	Кто забил гол?

GRAMÁTICA

Мы изучили сразу два прошедших времени: **Imperfeito** и **Perfeito simples**. Как определить, когда какое нужно применять?

Perfeito simples чаще всего используется, если нужно сказать о совершенном один раз действии в прошлом:

Cheguei na quarta-feira passada.

— Я приехал в прошлую среду.

Imperfeito используется, если нужно сказать о действии, длившемся какое-то время в прошлом; это действие чаще всего не было ограничено во времени:

Quando cheguei, **estava** calor.

— Когда я приехал, было жарко.

PERFEITO SIMPLES	IMPERFEITO
Li o jornal esta manhã. Сегодня утром я <i>прочитал</i> газету.	Lia o jornal. Я читал газету (<i>вообще</i>).

PRÁTICA

Напишите правильный перевод следующих глаголов (обращайте внимание на время) и придумайте с ними предложения:

passar > *passar*

проходить, проводить

Passei esse mês em Portugal.



conhecemos

comprou

vivi

tive

escrevi

trabalharam

casou

teve

fomos

gostámos

estudaram

nadou

choveu

jantei



PROVÉRPIO

Nem tudo o que vem à rede é peixe.

Не всё, что идет в сеть, рыба.



TRAVA LÍNGUA

Lara amarra a arara rara, a rara arara de Araraquara.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

Lara	
amarra	
arara	
rara	
Araraquara	
<i>Лара сжимает редкую ару, редкую ару из Араквары.</i>	



BRINCADEIRA

Traz-traz

**Traz - Traz, p'rá aquecer
Bate palminhas, bate palminhas
Traz - Traz, que bem faz
Bate palminhas, Traz, Traz, Traz**



VERSO

Ratinho foi ao baile

**Ratinho foi ao baile
De cartola e jaquetão
Sapato de bico fino
E uma luva em cada mão
Encontrou uma carochinha
Que dançava no salão
Ratinho se aproximou
Aproximando a sua mão
Convidou-a para dançar
Ela respondeu que não
Carochinha estava noiva
E não quis complicação
Ratinho muito triste
Do fundo do coração
Pegou na sua cartola
Retirou-se do salão**



ADIVINHA

**Sou redondo e sou de leite, sou de vaca, de cabra
ou de ovelha, uns gostam muito de mim, mas há
outros nem do cheiro.**



DIÁLOGO

BASILIO: — Trabalho num negócio de reclame. Gostaria de apresentar-lhe o meu amigo.

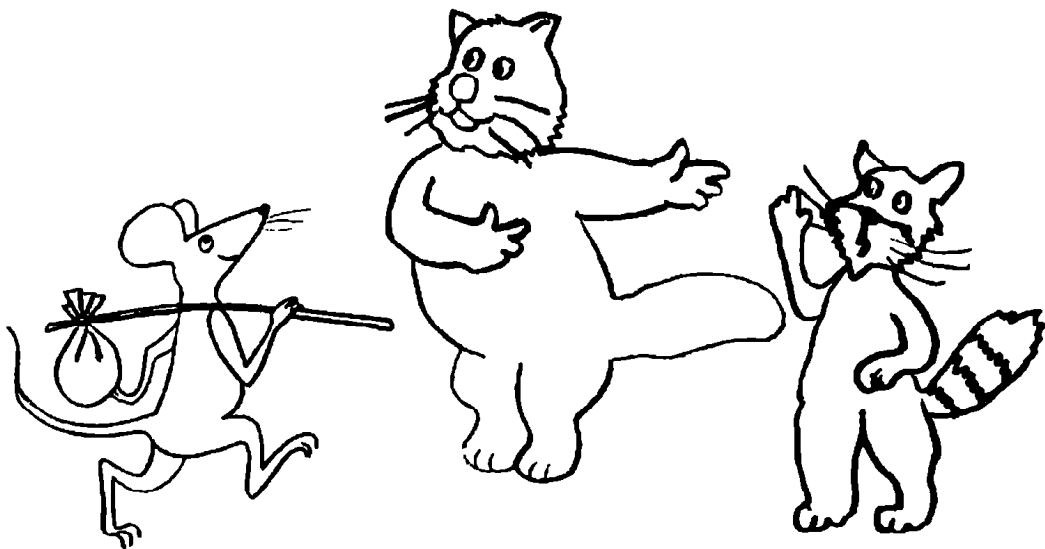
PACO: — Bom dia, o meu nome é Paco Ferreira. Tem um aspecto muito bom. A senhora me reconheceu?

PALMIRA: — Muito prazer. Infelizmente, já tenho que sair. Deixe-me em paz!

— Я работаю в рекламном бизнесе. Я хотел бы познакомиться Вас с моим другом.

— Здравствуйте, мое имя Пако Ферейра. Вы прекрасно выглядите. Вы меня узнаете?

— Очень приятно. К сожалению, мне пора идти. Оставьте меня в покое!



Perguntas:

1. Como está o Basilio?

_____.

2. Que deseja o Paco?

_____.

3. A Palmira fez bem?

_____.



FONÉTICA

Буква е в конце слова перед т, п читается как носовая [ɛ] с призвуком [j]: *homens*, *viagem*.

CANÇÃO

PORQUINHO

O porquinho foi à horta
E comeu uma bolota
O cão também lá quis ir
Mas fecharam-lhe a capota

É bem feita porque o cão
Tem mania que é espertalhão

Ão, Ão, fez o cão,
Miau, Miau, fez o gato
Quá, Quá, fez o pato espertalhão



LIÇÃO 22



DIÁLOGO

LOUREÇO: — Queria escolher um casaco.

A VENDEDORA: — De que cor queria?

LOUREÇO: — Queria... e verde.

A VENDEDORA: — Que medida?

LOUREÇO: — O meu número é XXXL. Tem iste número XXXL?

A VENDEDORA: — Sim, certo.

LOUREÇO: — Gosto deste modelo. Fico com iste. Tome os cartões de crédito?

— Я хотел бы выбрать пальто.

— Какого цвета Вы бы хотели?

— Я хотел бы... зеленого цвета.

— Какой размер?

— Мой размер XXXL. У вас есть размер XXXL?

— Да, конечно.

— Мне нравится эта модель. Я это беру. Вы принимаете кредитные карточки?





VOCABULÁRIO

ROUPA		
варежки	luvas	
галстук	gravata	
носки	meias	
обувь	calçado	
пальто	casaco	
платье	vestido	
сапог	bota	
свитер	suéter	
шапка	gorro	
брюки	calças	
шорты	shorts	

PRÁTICA

Queria comprar o vestido.

Queria ver este vestido.

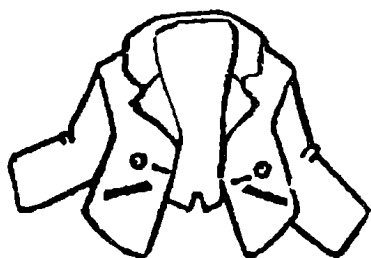
Gosto disto.

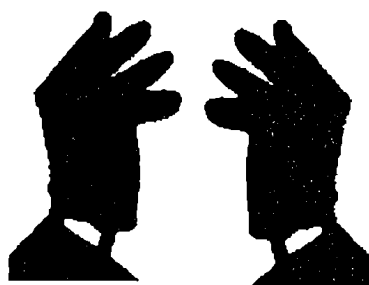
Fico com isto.

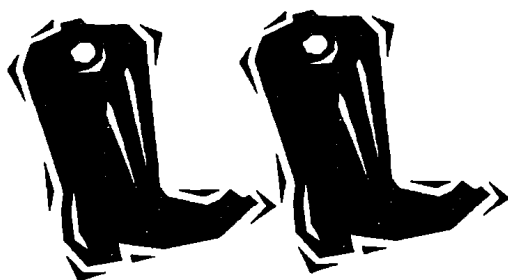




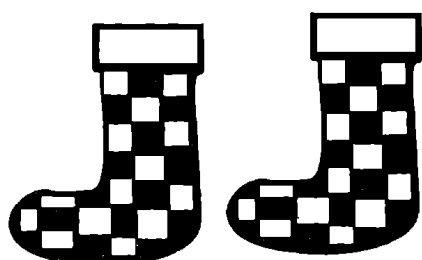


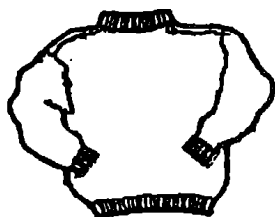












Придумайте собственные предложения:

GRAMÁTICA

Futuro simples

Простое будущее время Futuro указывает на события, которые произойдут в будущем. Схема образования Futuro: к инфинитиву глагола прибавляются нужные окончания, которые (ура!) одинаковы для всех трех групп.

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В FUTURO SIMPLES			
eu	-ei	nós	-amos
tu	-ás	vós	-eis
ele	-á	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-ão
ela	-á	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-á
			-ão

Здесь всего три исключения: dizer («сказать»), fazer («делать») и trazer (приносить):

СПРЯЖЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В FUTURO SIMPLES			
	DIZER – СКАЗАТЬ	FAZER – ДЕЛАТЬ	TRAZER – ПРИНОСИТЬ
eu	direi	farei	trarei
tu	dirás	farás	trarás
ele	dirá	fará	trará
ela	dirá	fará	trará
nós	diremos	faremos	traremos
vós	direis	fareis	trareis
eles (м. р.) elas (ж. р.)	dirão	farão	trarão
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	dirá	fará	trará
	dirão	farão	trarão

Вы заметили, что окончания глаголов для Futuro Simples такие же, как и для глагола haveг в настоящем времени?

Надо сказать, что в разговорной речи Futuro практически не употребляется; вместо него для указания на будущие события используют настоящее время Presente или оборот ir + инфинитив (см. Урок 14).



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В FUTURO SIMPLES			
	I группа TOMAR – БРАТЬ	II группа VENDER – ПРОДАВАТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
eu	tomarei	venderei	partirei
tu	tomarás	venderás	partirás
ele	tomará	venderá	partirá
ela	tomará	venderá	partirá
nós	tomaremos	venderemos	partiremos
vós	tomareis	vendereis	partireis
eles (м. п.)	tomarão	venderão	partirão
elas (ж. п.)	tomarão	venderão	partirão
você (ед. ч.)	tomará	venderá	partirá
vocês (мн. ч.)	tomarão	venderão	partirão



Ele comerá.

Tu falarás.



Eu partirei.

PRÁTICA

Напишите, используя *Futuro*, что они будут делать:



Tu dirás.



Você _____.



Ele _____.



Ela _____.



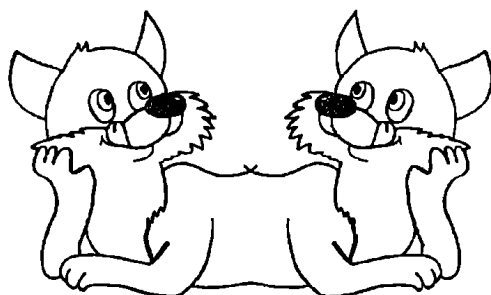
O Tomas _____.



Tu _____.



Ela _____.



Nós _____.



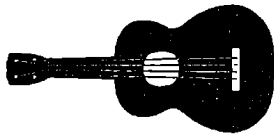
O Renaldo _____.



O Pepe _____.



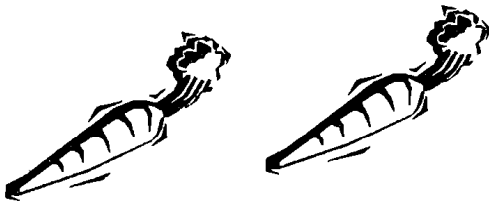
Comprarei a maçã.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



Составьте предложения по модели:

ele / comer

Que fará? — O que ele fará?

Comerá. — Ele comerá.

eu / partir

_____?
_____.

nós / conversar

_____?
_____.

Valentina / escrever

_____?
_____.



elas / escutar

_____ ?
 _____.

ele / falar

_____ ?
 _____.

o amigo / dormir

_____ ?
 _____.

vós / pensar

_____ ?
 _____.

você / comer

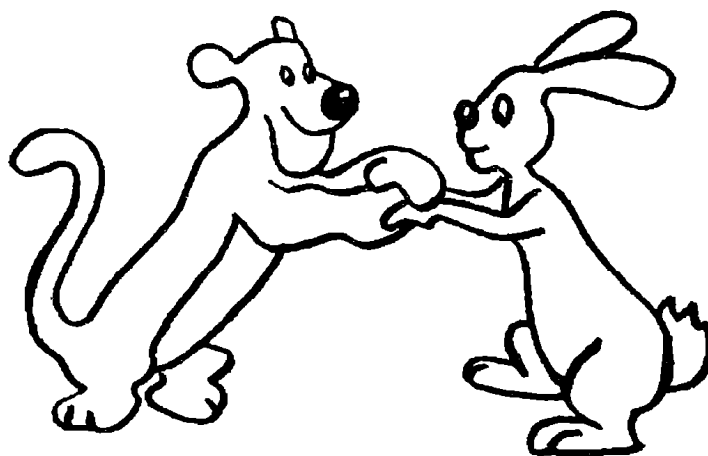
_____ ?
 _____.

eu / estudar

_____ ?
 _____.



Comerei e beberei!



Falaremos português!

Напишите, что они будут делать (придумайте каждому свое имя):



_____.

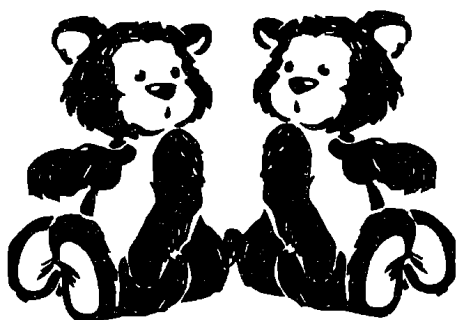


_____.

_____.



_____.



_____.



_____.

_____.



_____.

_____.



_____.



Напишите, чего они не будут делать. Придумайте каждому свое имя:

_____.



_____.



_____.



_____.



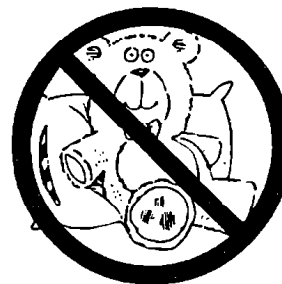
_____.



_____.



_____.





O Diego está ocupado. Que fará?

DOMINGO: jogar ténis
Ele jogará ténis aos domingos.

SEGUNDA-FEIRA: ler

TERÇA-FEIRA: brincar de bonecas

QUARTA-FEIRA: tocar piano

QUINTA-FEIRA: jogar xadrez

SEXTA-FEIRA: dançar

SÁBADO: dormir



GRAMÁTICA

Есть некоторые особенности употребления беспредложных и возвратных местоимений с будущим временем: они ставятся между основой глагола и окончанием:

Dar-lhe-ei.

— Я ему дам (*a ne Darei-lhe*).

Escrever-lhe-ei.

— Я ему напишу (*a ne Escreverei-lhe*).

Elas falar-me-ão.

— Они поговорят со мной (*a ne Eles falarão-me*).

Ho:

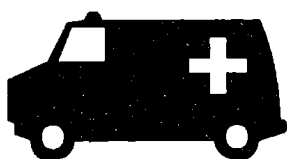
Elas vão-se lavar.

— Они будут мыться.

PRÁTICA

Кем они станут? Составьте предложения по модели:

A minha amiga será professora.



_____.

_____.



_____.



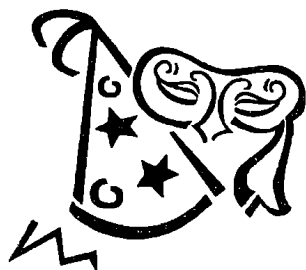
_____.



_____.



_____.



_____.

_____.



_____.

_____.



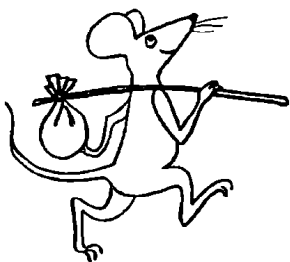
Что они сделают? Придумайте каждому свое имя:



_____.

_____.





_____.

_____.

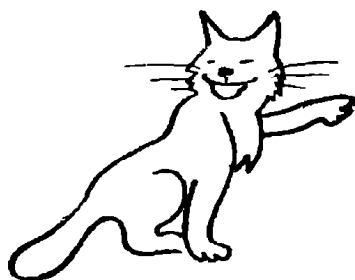


_____.

_____.



_____.



_____.



_____.





GRAMÁTICA

Еще одно замечание по поводу употребления в будущем времени местоимений-дополнений. В отрицательных и вопросительных предложениях они ставятся перед глаголом:

Quem lhe trará o livro?

— *Кто Вам принесет книгу?*

Não te esperarei.

— *Я не буду тебя ждать.*

PRÁTICA

Напишите предложения в будущем времени:

Elas falam-me.

Elas falar-me-ão.



Catalina vê um livro.

_____.

Filipa e Maria Inês dão lições.

_____.

Eu desejo comprar a casa.

_____.

Nós vemos a sua tia.

_____.

Isto é para Domingo.

_____.

Ele não gosta de contar para o senhor Tabasco.

_____.

Penso muito em Donna.

_____.

O livro é para as senhoras.

_____.

A casa é para os senhores.

_____.

Ela gosta de brincar com Maria e Bianca.

_____.

Ela está zangada com Peter.

_____.

Pensa sempre em Franca.

_____.

Jogo as cartas.

_____.

Visito os amigos.

_____.

Falas alto.

_____.

João fala da casa do Nuno.

_____.

Fico com o quarto.

_____.

Moro em Lisboa.

_____.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Qual dos alunos ajuda o professor?

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricardo toca guitarra.

_____.

Quanto trabalha?

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Quantos exercícios escreve?

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Fernando conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Quantos alunos estudam na turma?

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

O que escreve o senhor?

_____.

Para que a senhora escreve isso?

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Bruna faz cestos.

_____.

Violenta põe a mesa.

_____.

Eu quero ver o Roberto.

_____.



Придумайте предложения и напишите все формы глагола в будущем времени:

falar

Eu falarei português.

Tu falarás português.

Ele falará português.

Ela falará português.

Você falará português.

Nós falaremos português.

Vós falareis português.

Eles falarão português.

Elas falarão português.

Vocês falarão português.



comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

pedir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

pôr

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ler

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

sair
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ter
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dar
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.

Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

dizer

Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

ir

Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

fazer

Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

ouvir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

trazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.



BRINCADEIRA

Zim-zim-zim

Zim - Zim - Zim

O violino

Pás - Pás - Pás

A pandeireta

Tum - Tu - Ru - Rum - Tum - Tum

Faz o tambor

Tá - Tá - Rá - Rá - Tá - Tá

Faz a corneta



TRAVA LÍNGUA

**Paulo Pereira Pinto Peixoto,
pobre pintor português
pinta perfeitamente
portas, paredes e pias,
por pouco preço, patrao!**

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

Paulo Pereira Pinto Peixoto	
pobre	
pintor	
português	
pinta	
perfeitamente	
portas	
paredes	
pias	
por	
pouco	
preço	
patrão	
<i>Пауло Перейра Пинто Пейсото, бедный португальский художник, в совершенстве за бесценно рисует двери, стены и раковины, хозяин!</i>	

ADIVINHA

É varinha de condão, que ao tocar numa caixinha, faz luz na escuridão.

Fósforo



VERSO

Cai neve

Cai neve

Cai neve

Cai neve no jardim

Branquinha cobre o chão

E então

Tudo é branquinho assim!



PROVÉRBIO

A calunia é como carvão, quando não queima, suja a mão.

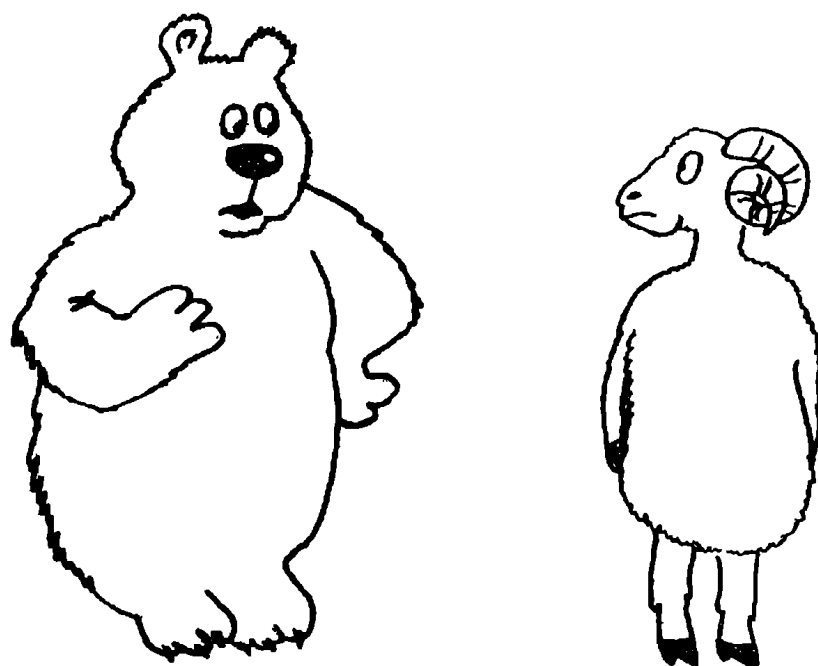
Клевета как уголь: если не обжигает, то пачкает руку.

TEXTO

Переведите следующий текст в Futuro:

Eu sou estudante. Eu tenho vinte anos. Eu sou de Portugal. Falo bem português. Eu falo francês um pouco. Quero aprender russo. Estudo na universidade. Estudo no primeiro ano. Estudo filosofia. Moro em Lisboa. Eu adoro Portugal. Não tenho dinheiro. Hoje não compro nada. Gosto de viajar. Meus hobbies são ouvir música e navegar pela internet. Gosto de ler ficção científica. Estou muito cansado.

Ele será estudante.....



Dir-te-ei toda a verdade!
— Я скажу тебе всю правду!



FONÉTICA

Буквосочетание *ir* в заимствованных из английского языка словах произносится как [æ:]: girlfriend.

CANÇÃO

CAVALO

Era uma vez um cavalo
Que vivia num lindo carrocel
Tinha orelhas de burro
E o rabo era feito de papel
A correr chá - lá - lá
A saltar chá - lá - lá
Cavalinho não saía do lugar.
Cavalo de brincar
Catrapás! Catrapás!
Que grande poeira o cavalo faz
Catrapés! Catrapés!
Ele anda com rodas, eu ando sem pés
Catrapis! Catrapis!
É um bom cavalinho, toda a gente diz
Catrapós! Catrapós!
Quanto mais o puxam mais ele é veloz
Mas caio Jesus! Parte-se o cavalo
Catrapuz! Catrapuz!



LIÇÃO 23



DIÁLOGO

VICTOR: — Tenho que partir amanhã.

ELSA: — Sentirei falta de ti.

— *Мне нужно завтра уехать.*

— *Мне тебя будет не хватать.*



MAX: — Não a compreendo. Traduza esta frase.

BRIATIZ: — Você há-de aprender português!

— *Я Вас не понимаю. Переведите эту фразу.*

— *Вы должны выучить португальский!*

GRAMÁTICA

Для выражения необходимости используется оборот *haver de* + инфинитив:

HAVER DE («НУЖДАТЬСЯ»)			
<i>eu hei-de</i>	мне надо	<i>nós havemos-de</i>	нам надо
<i>tu hás-de</i>	тебе надо	<i>vocês hão-de</i>	вам надо
<i>ele/ela/você há-de</i>	ему/ей/Вам надо	<i>eles, elas hão-de</i>	им надо



PRÁTICA

Напишите, в чем они нуждаются (придумайте каждому свое имя):

_____.

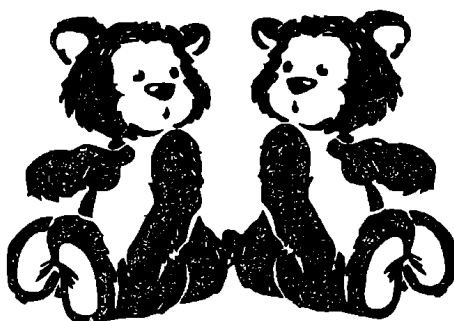


_____.

_____.



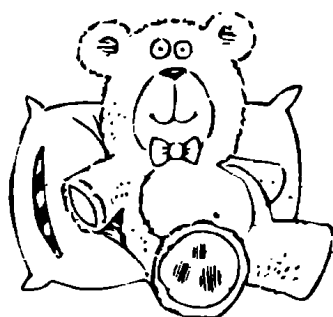
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





А теперь напишите, в чем они не нуждаются:

_____.



_____.



_____.



_____.



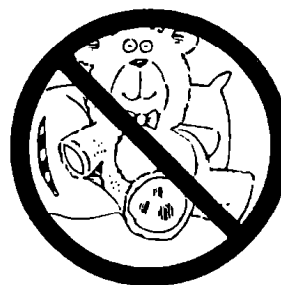
_____.



_____.

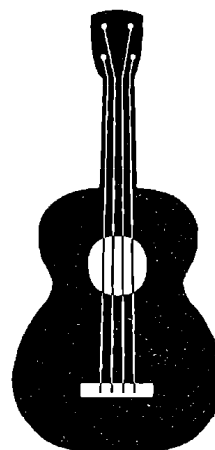


_____.





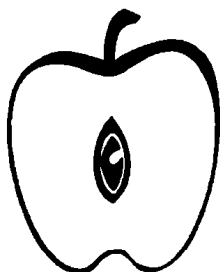
Eu hei-de tocar guitarra.



_____.



_____.



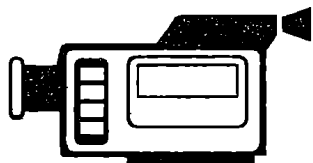
_____.



_____.



_____.



_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



ele / comer
Ele há-de comer.

eu / partir

_____.

nós / conversar

_____.

Valentina / escrever

_____.

elas / escutar

_____.

ele / falar

_____.

o amigo / dormir

_____.

vós / pensar

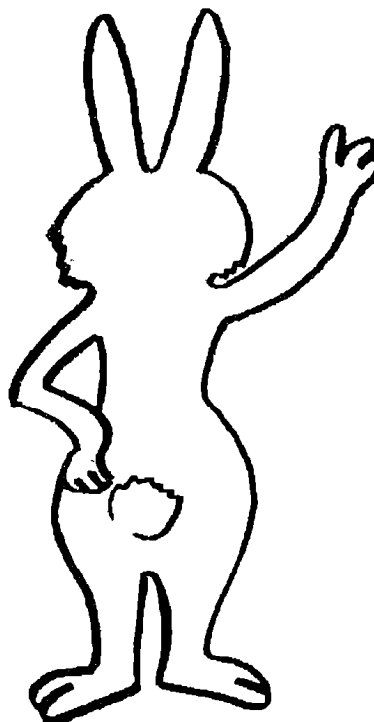
_____.

você / comer

_____.

eu / estudar

_____.



Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

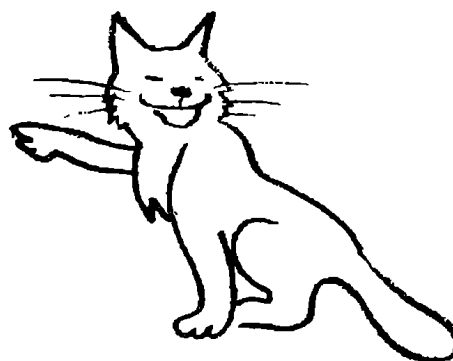
_____.



BRINCADEIRA

Do ovo ao pinto

Cerobico, bico, bico
 Não tem rabo
 Não tem bico
 Mas quem do cerobico
 Tem rabo, penas e bico



TRAVA LÍNGUA

Se cá nevasse, faze's cá ski.
 Cá nunca neva.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

se	
cá	
nevasse	
faze's	
cá	
ski	
sá	
nunca	
neva	
<i>Если бы здесь шел снег, мы бы катались на лыжах. Но здесь никогда не выпадает снега.</i>	

ADIVINHA

Em si a lua se espelha e o sol reflecte também,
quando a gente se aproxima olhando-a nos vemos bem.

enby



VERSO

Elefante

Um elefante que se balançava
Numa teia de aranha
Mas como via que ela resistia
Foi chamar outro elefante

Um - Substitui-se por outro número.
Em casa da avó
Que faz a menina
Em casa da avó?
Varre-lhe a casa
E limpa-lhe o pó



PROVÉRBIO

Antes pequena ajuda que grande compreensão.
Лучше маленькая помощь, чем большое понимание.



DIÁLOGO

- Estou apaixonado por ti. Gosto muito de ti.
- Me amas?
- Sim. Amo-te.
- Penso que isto se sairá mal. Vamos ficar amigos.

Напишите этот диалог в прошедшем времени:

— *Era apaixonado por ti.....*



FONÉTICA

Буква *i* в закрытом слоге перед *m*, *n* читается как носовая: *fim*, *fingir*.

CANÇÃO

ERA UMA VEZ UM REI

Era uma vez um rei
Com uma grande barriguinha
Comia, comia
E mais fome tinha.

Bom dia, Sr, Rei!
Como passa Vossa Alteza?!...
Se continua a comer tanto
Vai rebentar com certeza».
Isto dizia o bobo,
No meio de uma palhaçada
Mas o rei continuava
Como se não fosse nada.

Bom dia, Sr, Rei!
Viva a Vossa Majestade!
Depois de tanto comer
Como é que ainda tem vontade?
Isto dizia a Rainha
Meia triste, meia zangada,
Mas o rei continuava
Como se não fosse nada.

Bom dia, Sr, Rei!
Vossa Alteza é o maior,
Um rei deve ser grande
Se for gordo ainda é melhor.
Isto dizia o cozinheiro
Olhando o rei de alto a baixo,
O rei que coma, que coma
Quero lá perder o tacho.

Bom dia, Sr, Rei!
Faz Vossa Alteza muito bem
Os reis são feitos para comer
Para beber e dormir também.
Isto dizia o conselheiro
Esfregando as mãos de contente
O rei que coma, que coma
Enquanto eu sou o Regente.

E para final desta história
Já com tanto que contar,
Vamos dizer-lhe amiguinhos,
Como o rei se passou a chamar
Sua Alteza de tanto comer,
Já só andava à cambalhota,
O povo chamou-lhe então
O não sei quê, é o «Rei bolota».



LIÇÃO 24



DIÁLOGO

AMALIA: — Ultimamente temos lido muito em português.

TIM: — Quero aprender a escrever e ler em português.

— *Последнее время мы много читали по-португальски.*

— *Я хочу научиться писать и читать по-португальски.*



TOM: — Tenho-o encontrado na Universidade.

LUISA: — Ele tem trabalhado muito.

— *Я его часто встречал в университете.*

— *Он много работал.*

GRAMÁTICA

Pretérito Perfeito composto

Сложное прошедшее время **Pretérito Perfeito composto** употребляется, если нужно рассказать о событиях, которые закончились к моменту речи или сохранили связь с настоящим. Оно указывает на события, связанные с настоящим. **Pretérito perfeito composto** образуется с помощью вспомогательного глагола *ter* + причастие прошедшего времени смыслового глагола:

Ultimamente temos lido muito em português.

Tenho-o encontrado na Universidade.

Ele tem trabalhado muito.

Это время часто употребляется со словами: **nos últimos dias** («в последние дни»), **diariamente** («ежедневно»), **sempre** («всегда»), **últimas semanas** («в последние недели»), **todos os dias** («каждый день»), **depois que** («после того, как»), **ultimamente** («в последнее время»), **desde** («с тех пор, как»), **pelas manhãs** («по утрам»), **regularmente** («регулярно»), **frequentemente** («часто»).

ОБРАЗОВАНИЕ PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO			
<i>eu</i>	<i>tenho</i> + P.P.	<i>nós</i>	<i>temos</i> + P.P.
<i>tu</i>	<i>tens</i> + P.P.	<i>vós</i>	<i>tendes</i> + P.P.
<i>ele</i>	<i>tem</i> + P.P.	<i>eles</i>	<i>têm</i> + P.P.
		<i>elas</i>	<i>têm</i> + P.P.
<i>ela</i>	<i>tem</i> + P.P.	<i>você</i>	<i>tem</i> + P.P.
		<i>vocês</i>	<i>têm</i> + P.P.

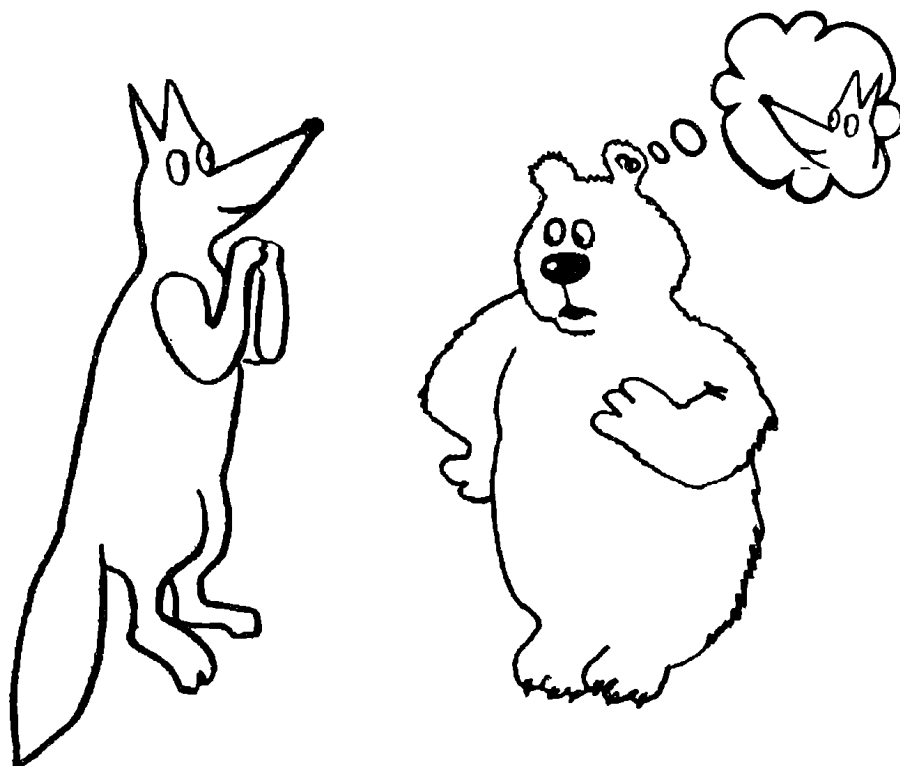
P. P. = Particípio passado

Причастие прошедшего времени **Particípio passado** у правильных глаголов образуется с помощью следующих окончаний:

ОКОНЧАНИЯ В PARTICÍPIO PASSADO
I ГРУППА (-ar): -ado
II ГРУППА (-er), III ГРУППА (-ir): -ido



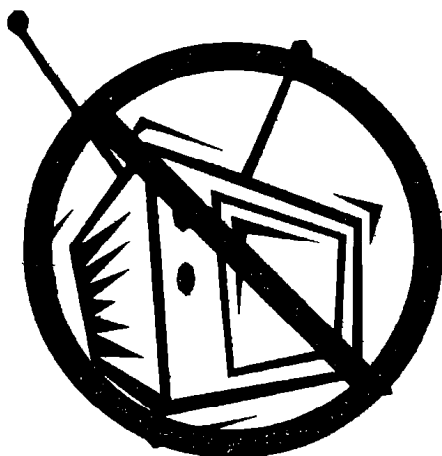
ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO			
	I группа CONTAR – СЧИТАТЬ	II группа VENDER – ПРОДАВАТЬ	III группа SENTIR – ЧУВСТВОВАТЬ
eu	tenho contado	tenho lido	tenho sentido
tu	tens contado	tens lido	tens sentido
ele	tem contado	tem lido	tem sentido
ela	tem contado	tem lido	tem sentido
nós	temos contado	temos lido	temos sentido
vós	tendes contado	tendes lido	tendes sentido
eles (м. р.) elas (ж. р.)	têm contado	têm lido	têm sentido
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	tem contado	tem lido	tem sentido



— Tenho pensado muito em você.
— Я часто думал о Вас.

ОБРАЗОВАНИЕ ОТРИЦАНИЯ ДЛЯ PRETÉRITO PERFEITO COMPOSTO		
eu	não tenho estudado	я не учился/училась
tu	não tens estudado	ты не учился/училась
ele	não tem estudado	он не учился
ela	não tem estudado	она не училась
nós	não temos estudado	мы не учились
vós	não tendes estudado	вы не учились
eles (м. р.) elas (ж. р.)	não têm estudado não têm estudado	они не учились
você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	não tem estudado não têm estudado	Вы не учились

У неправильных глаголов причастие прошедшего времени образуется, как водится, по-особому. Список наиболее распространенных форм приведен в конце урока.



Não tenho visto televisão.

Итак, у нас есть уже целых три прошедших времени: **Imperfeito** (см. Урок 17), **Pretérito Perfeito simples** (см. Урок 18) и **Pretérito Perfeito composto**. Когда какое нужно употреблять?

Imperfeito — прошедшее незавершенное время. Действие происходило в прошлом.

Pretérito Perfeito simples — простое прошедшее

время. Действие просто завершилось в какой-то данный момент в прошлом.

Pretérito Perfeito — завершенное время. Действие завершилось только что, или результат этого действия мы можем видеть сейчас.

Рассмотрим разницу между временами на конкретном примере (глагол *falar* «разговаривать»):

Imperfeito:

Falava com o teu tio.

— Я разговаривала с твоим дядей (*когда-то*).

Pretérito Perfeito simples:

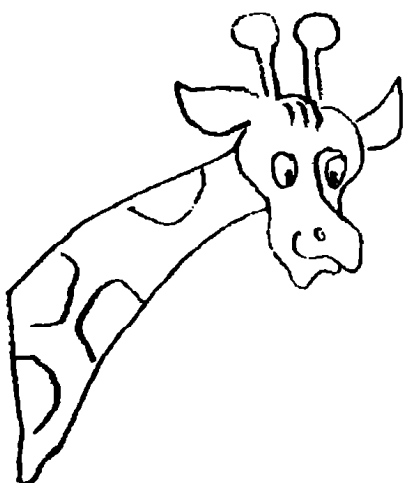
Ontem falei com o teu tio.

— Я вчера поговорила с твоим дядей (*и забыла об этом*).

Pretérito Perfeito composto:

Já tinha falado com o teu tio.

— Я уже поговорила с твоим дядей (*и вот результат*).



Вернемся к причастию прошедшего времени. Оно, в принципе, может выполнять функции определения. Но следует иметь в виду, что в португальском языке у некоторых глаголов существуют два вида причастий прошедшего времени. Первая форма называется правильной и употребляется при образовании сложных времен (с глаголом *ter*). А вто-

рая форма — неправильная, и употребляется в качестве определения и в пассивных конструкциях с глаголом *ser* и *estar*:

Ela tinha **acendido** o fogão.

— она включила плиту (*правильная форма*)

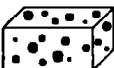
A luz está **acesa**.

— свет включен (*неправильная форма*)

Обе формы — правильная и неправильная — наиболее распространенных глаголов приведены в конце урока.



VOCABULÁRIO

BANHEIRO		
ванна	banheira	
губка	esponja	
зеркало	espelho	
зубная паста	pasta de dente	
зубная щетка	escova de dentes	
кран	torneira	
мыло	sabão	
ножницы	tesoura	
полотенце	toalha	
раковина	pia	
расческа	pente	
туалетная бумага	papel higiênico	
шампунь	xampo, champô, shampoo	

PRÁTICA

Напишите, что они сделали (придумайте каждому свое имя):



O Pedro tem ido.

_____.



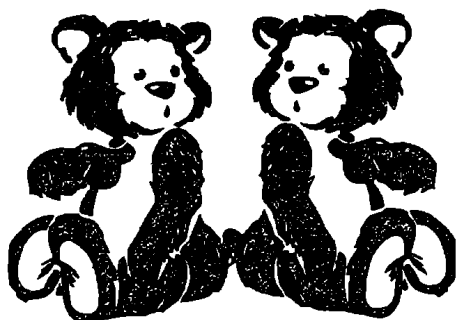
_____.



_____.



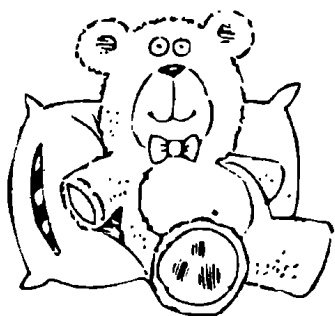
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



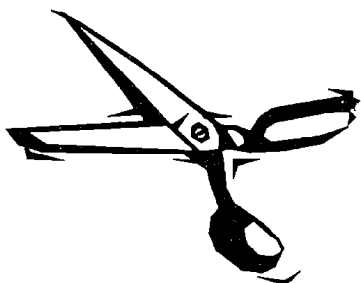
_____.



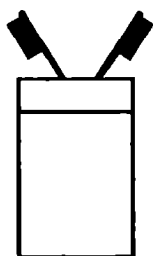
_____.



Составьте предложения согласно модели:

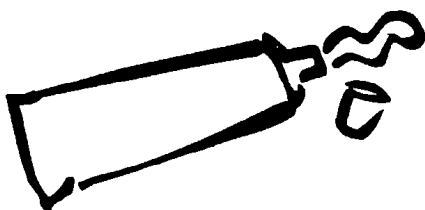


*Que quer?
Dê-me, por favor, a tesoura.*



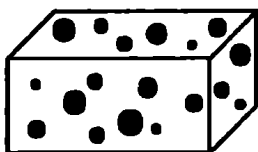
_____?

_____.



_____?

_____.



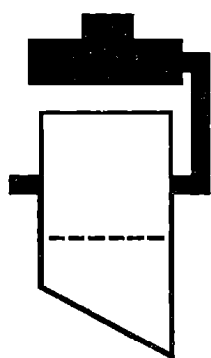
_____?

_____.



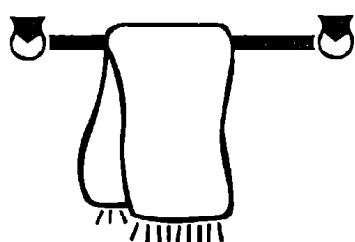
_____?

_____.



_____?

_____.



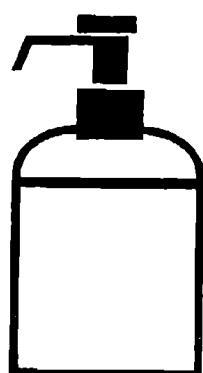
_____?

_____.



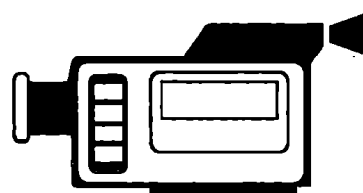
_____?

_____.



_____?

_____.



_____?

_____.



Что они не сделали?
O Pedro não tem ido.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

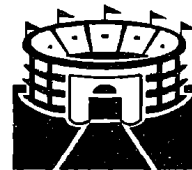


_____.

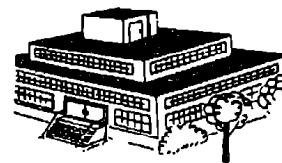




Tem ido ao restaurante?
Não, tenho ido ao estádio.



_____?
 _____.



_____?
 _____.



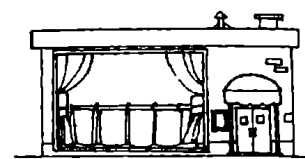
_____?
 _____.



_____?
 _____.



_____?
 _____.





Составьте предложения по модели:

Falas alto.

Tu tens falado alto.

Jogava as cartas.

_____.

Visito os amigos.

_____.

João fala da casa do Nuno.

_____.

Fico com o quarto.

_____.

Moro em Lisboa.

_____.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Qual dos alunos ajuda o professor?

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricardo toca guitarra.

_____.

Quanto trabalha?

_____.



Eu escrevo uma carta.

_____.

Quantos exercícios escreve?

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Fernando conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Quantos alunos estudam na turma?

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

Que escreve o senhor?

_____.

Para que a senhora escreve isso?

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



*Придумайте предложения и напишите все формы глагола в **Pretérito Perfeito composto**:*

falar

Eu tenho falado português.

Tu tens falado português.

Ele tem falado português.

Ela tem falado português.

Você tem falado português.

Nós temos falado português.

Vós tendes falado português.

Eles têm falado português.

Elas têm falado português.

Vocês têm falado português.

comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

pedir
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

pôr
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

ler
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____

Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

sair
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ter
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dar
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dizer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

fazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ouvir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

trazer

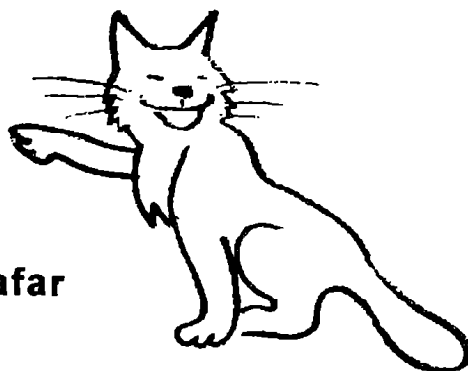
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.



BRINCADEIRA

Garfo marfagafe

**Garfo Marfagafe
Com este marfagadinho
Deixa que te Marfagafe
Que tenho para Marfagafar
O garfo Marfagafado**



TRAVA LÍNGUA

Três tigres tristes atrasaram o trem.

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

três	
tigres	
tristes	
atrasaram	
trem	
<i>Три грустных тигра опоздали на поезд.</i>	



VERSO

A higiene

**Nós somos sempre limpos
Nos somos asseados
Tratamos da limpeza
Com todos os cuidados
Os dentes bem lavados
À noite, ao levantar
O riso de quem tem
Vontade de brincar
Lavar as mãos
Sempre antes de comer
Cheirinho a sabonete
Só pode dar prazer
Conservem a saúde
Com todos os cuidados
Tratando de ser limpos
Meninos asseados
Toda a água pra beber
Muito pura deve ser
Se for tirada do poço
Há-de ferver
Alimentos muito frescos
Sempre limpos, bem tratados
Pra que não façam mal
Sejam crus ou cozinhados**



ADIVINHA

Não sou bonita, mas tenho cabeleira, a minha cabeça é de pau, e sou das limpas estimada.

Escola



PROVÉRPIO

Antes que cases, vê o que fazes.

Прежде чем жениться, смотри что делаешь.



TEXTO

*Переведите следующий диалог в **Pretérito Perfeito composto**:*

— Quantas línguas estuda o Vasco?

— O Vasco estuda duas línguas! Fala alemão e russo.

—?

—



FONÉTICA



В заимствованных из английского языка словах буква **u** может читается как [a]: make-up, и как [u]: curry.

Особые случаи образования причастия прошедшего времени

		PARTICÍPIO PASSADO
abrir	открывать	aberto
dizer	сказать	dito
escrever	писать	escrito
fazer	делать	feito
ganhar	получать, выигрывать	ganho
gastar	тратить	gasto
pagar	платить	pago
pôr	ставить	posto
ver	видеть	visto
vir	приходить	vindo

Правильная и неправильная формы причастия прошедшего времени

		ПРАВИЛЬНАЯ ФОРМА	НЕПРАВИЛЬНАЯ ФОРМА
aceitar	принимать	aceitado	aceito, aceite
acender	зажигать	acendido	aceso
agradecer	благодарить	agradecido	grato
eleger	выбирать	elegido	eleito
enxugar	сушить	enxugado	enxuto
expulsar	исключать	expulsado	expulso
juntar	соединять	juntado	junto
limpar	чистить	limpado	limpo
matar	убивать	matado	morto
morrer	умирать	morrido	morto
ocultar	прятать	ocultado	oculto
prender	привязывать, схватывать	prendido	preso
romper	рвать	rompido	roto
salvar	спасать	salvado	salvo
suspender	откладывать	suspendido	suspenso

CANÇÃO

JOGO DO BOTÃO

Onde estás botão, onde estás
Onde estás botão, zás, trás, pás!
Olarilolela, o botão é dela
Onde estás botão, zás, trás, pás!

Eu tenho um vestido cor de lilás
tenho uns calções, com um bolso roto atrás
Olarilolela, o botão é dela
Onde estás botão, zás, trás, pás!



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

O trabalho **está** feito.

Работа сделана.

O trabalho **é** feito.

Работа делается (*сейчас*).

LIÇÃO 25



DIÁLOGO

A MÉDICA: — De que se queixa?

ROBERTO: — Tenho dor nas costas, dor de ouvido e dor de cabeça.

A MÉDICA: — É a primeira vez que tem isto? Diga «a».

ROBERTO: — Tenho uma doença de coração.

A MÉDICA: — É contagioso. Vou tirar-lhe a temperatura.

ROBERTO: — Muito obrigado. Quanto lhe devo?

— На что жалуетесь?

— У меня болят спина, уши и голова.

— С Вами это впервые? («Вы имеете это в первый раз?») Скажите «а».

— У меня больное сердце.

— Это заразно. Я измерю Вам температуру.

— Большое спасибо. Сколько я Вам должен?





— Vou receitar-lhe um remédio.

— Я выпишу Вам лекарство.

GRAMÁTICA

Gerúndio

Существует особая форма глагола — герундий. Она вообще соответствует в русском языке деепричастию. Однако сейчас нас больше интересуют глагольные конструкции с герундием. Так, например, очень важный оборот *estar* + герундий говорит о действии, совершаемом в данный момент. Эта конструкция широко используется в Бразилии. Герундий всех глаголов образуется путем замены окончания инфинитива -r на -ndo:

cantar > *cantando*, *escrever* > *escrevendo*, *dormir* > *dormindo*

Estou escrevendo uma carta.

— Я пишу письмо (*сейчас пишу*).

В Португалии употребляют оборот *estar* + *a* + инфинитив:

Estou a escrever uma carta.

— Я пишу письмо (*сейчас пишу*).



PRÁTICA

Что они сейчас делают? Скажите по-бразильски и по-португальски:

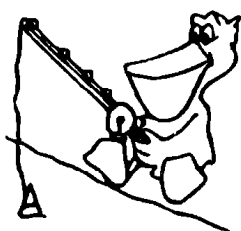
comer

Está comendo.

Está a comer.



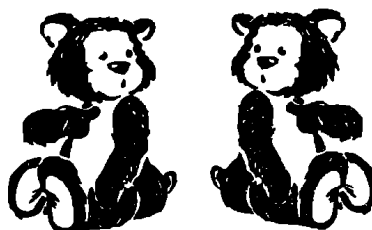
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

_____.

_____.

_____.



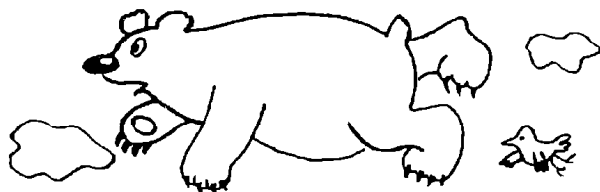
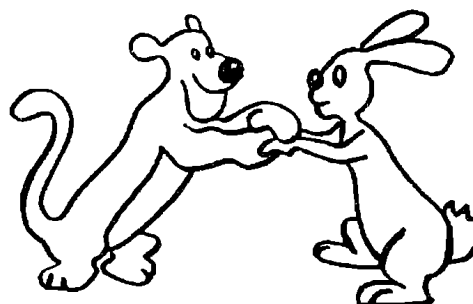
_____.

_____.



_____.

_____.



_____.

_____.

_____.

_____.



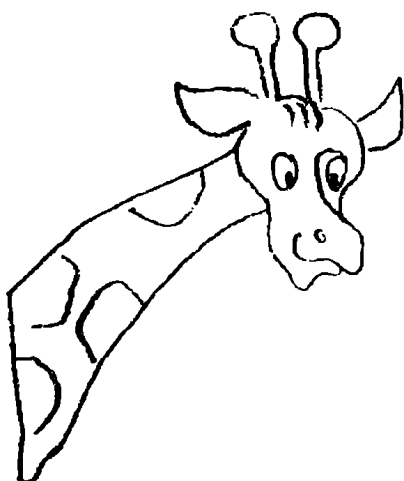


Ainda está a dormir.
Он еще спит.



GRAMÁTICA

<i>eu</i>	Estou dormindo.	Я сейчас сплю.
<i>tu</i>	Estás dormindo.	Ты сейчас спишь.
<i>ele</i>	Está dormindo.	Он сейчас спит.
<i>ela</i>	Está dormindo.	Она сейчас спит.
<i>nós</i>	Estamos dormindo.	Мы сейчас спим.
<i>vós</i>	Estais dormindo.	Вы сейчас спите.
<i>eles</i>	Estão dormindo.	Они сейчас спят.
<i>elas</i>	Estão dormindo.	Они сейчас спят.
<i>você</i>	Está dormindo.	Вы сейчас спите.
<i>vocês</i>	Estão dormindo.	Вы сейчас спите.



Não está funcionando.

— Это не работает.

Если нужно сказать о действии, которое длится в течение долгого времени (и продолжается до сих пор), то вместо оборота *estar + a + инфинитив* используется конструкция *andar + a + инфинитив*:

Ando a aprender português.

— Я изучаю португальский.

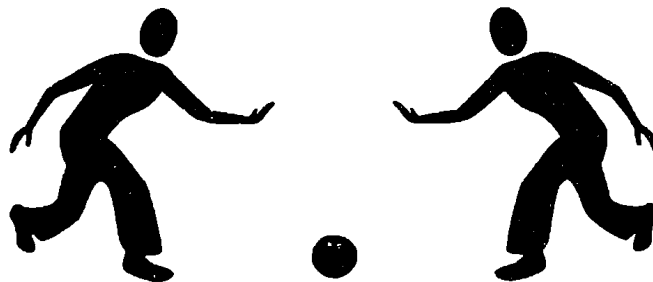
Наряду с *ser* и *estar* («быть») существует еще глагол *ficar* примерно с тем же значением. Он используется, если нужно сказать о местоположении.

A casa **fica** aqui.

— Дом находится здесь.

Eu **fico** na rua.

— Я нахожусь на улице.



Eles estão jogando futebol.

PRÁTICA

*Составьте предложения по модели, используя оборот **estar + герундий**:*

jogar

Eu estou jogando futebol.

Tu estás jogando futebol.

Ele está jogando futebol.

Ela está jogando futebol.

Você está jogando futebol.

Nós estamos jogando futebol.

Vós estais jogando futebol.

Eles estão jogando futebol.

Elas estão jogando futebol.

Vocês estão jogando futebol.



comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

pedir
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

pôr
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____
 Vós _____
 Eles _____
 Elas _____
 Vocês _____

ler
 Eu _____
 Tu _____
 Ele _____
 Ela _____
 Você _____
 Nós _____



Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

sair
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ter
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dar
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dizer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

fazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ouvir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

trazer

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.



Составьте предложения по модели:

Jogo as cartas.
Estou jogando as cartas.
Estou a jogar as cartas.
Ando a jogar as cartas.

Visito os amigos.

Falas alto.

João fala da casa do Nuno.

Estudo português.

Trabalho dia e noite.

Ricarda toca guitarra.

Eu escrevo uma carta.

Quantos exercícios escreve?

O Feram conta uma história.

O Gomez mostra o mapa.



Что они сейчас не делают:

Não estão falando.



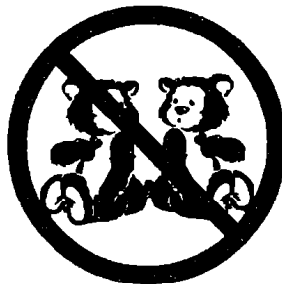
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





O Diego está ocupado. O que ele está fazendo?

jogar ténis

Ele está jogando ténis.

Ele estar a jogar ténis.



ler

brincar de bonecas

tocar piano

jogar xadrez

dançar

dormir

cantar

desenhar



GRAMÁTICA

В принципе, обороты *estar* + герундий и *estar* + *a* + инфинитив употребляются во всех временах, но чаще это происходит в *Presente* или *Imperfeito* (см. Урок 17). Для того чтобы обозначить действие, длившееся в определенный период в прошлом, используется оборот *estar* (в *Imperfeito*) + герундий (или *estar* + *a* + инфинитив). Такое действие ограничивалось четким временным пределом в прошлом:

Eu estou lendo a lição 25 neste momento.

Eu estou a ler a lição 25 neste momento.

— Я сейчас читаю Урок 25.

А для прошедшего времени:

Eu estava lendo a lição 24 ontem.

Eu estava a ler a lição 24 ontem.

— Я читал Урок 24 вчера.



Vou indo um pouco melhor.

Мне уже немного лучше.

<i>eu</i>	Estava dormindo.	Я спал/спала.
<i>tu</i>	Estavas dormindo.	Ты спал/спала.
<i>ele</i>	Estava dormindo.	Он спал.
<i>ela</i>	Estava dormindo.	Она спала.
<i>nós</i>	Estávamos dormindo.	Мы спали.
<i>vós</i>	Estáveis dormindo.	Вы спали.
<i>eles</i>	Estavam dormindo.	Они спали.
<i>elas</i>	Estavam dormindo.	Они спали.
<i>você</i>	Estava dormindo.	Вы спали.
<i>vocês</i>	Estavam dormindo.	Вы спали.

PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

eu / comer

O que estava fazendo?

Estava comendo.

eu / partir

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

_____ ?
 _____.

vós / pensar

_____ ?
 _____.

você / comer

_____ ?
 _____.

eu / estudar

_____ ?
 _____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
 _____.

_____ ?
 _____.

<i>eu</i>	Não estava dormindo.	Я не спал/ не спала.
<i>tu</i>	Não estavas dormindo.	Ты не спал/ не спала.
<i>ele</i>	Não estava dormindo.	Он не спал.
<i>ela</i>	Não estava dormindo.	Она не спала.
<i>nós</i>	Não estávamos dormindo.	Мы не спали.
<i>vós</i>	Não estáveis dormindo.	Вы не спали.
<i>eles</i>	Não estavam dormindo.	Они не спали.
<i>elas</i>	Não estavam dormindo.	Они не спали.
<i>você</i>	Não estava dormindo.	Вы не спали.
<i>vocês</i>	Não estavam dormindo.	Вы не спали.

PRÁTICA

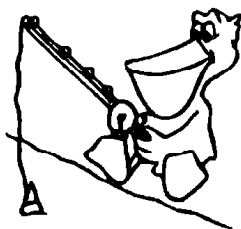
Что они делали раньше?

comer

Estava comendo.



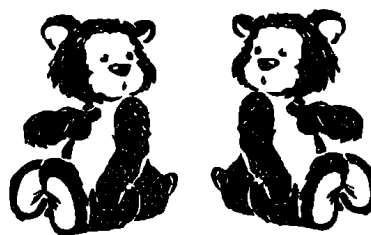
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.

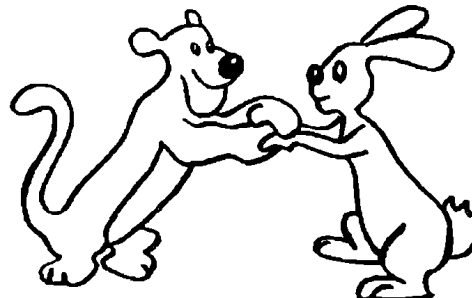
_____.



_____.



_____.



_____.

_____.





Что они не делали раньше?

Não estava comendo.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.





O Diego estava ocupado. Que estava fazendo?

jogar ténis

Ele estava jogando ténis.

Ele estava a jogar ténis.

ler

brincar de bonecas

tocar piano

jogar xadrez

dançar

dormir

cantar

desenhar





Составьте предложения по модели, используя оборот estar (в Imperfeito) + герундий:

jogar

Eu estava jogando futebol.

Tu estavas jogando futebol.

Ele estava jogando futebol.

Ela estava jogando futebol.

Você estava jogando futebol.

Nós estávamos jogando futebol.

Vós estáveis jogando futebol.

Eles estavam jogando futebol.

Elas estavam jogando futebol.

Vocês estavam jogando futebol.

comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

pedir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.



pôr

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ler

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

sair

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ter

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

dar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

dizer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

fazer

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ouvir

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

trazer

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.



Составьте предложения по модели:

Jogo as cartas.

Estava jogando as cartas.

Estava a jogar as cartas.

Visito os amigos.

Falas alto.

João fala da casa do Nuno.

Estudo português.

Trabalho dia e noite.

Ricardo toca guitarra.

Eu escrevo uma carta.

Quantos exercícios escreve?

O Fernando conta uma história.

O Gomez mostra o mapa.

Придумайте собственные предложения:



VOCABULÁRIO

FORMA		
звезда	estrela	
квадрат	quadrado	
круг	círculo	
куб	cubo	
спираль	espiral	
треугольник	triângulo	
шар	globo	



TRAVA LÍNGUA

Não há quem diga cinco vezes encarrilhado sem errar sem tomar fôlego «vaca preta boi pintado».

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

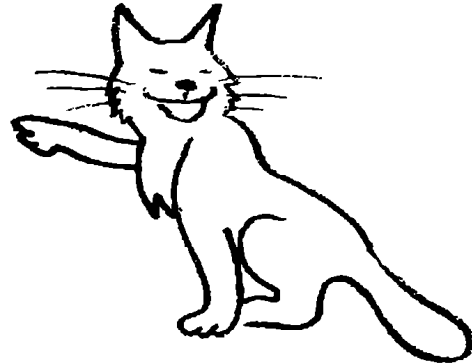
não	
há	
quem	
diga	
cinco	
vezes	
encarrilhado	
sem	
errar	
tomar	
fôlego	
vaca	
preta	
boi	
pintado	
<i>Нет никого, кто бы мог сказать пять раз без ошибки и без остановки «черная корова, пятнистый бык».</i>	



BRINCADEIRA

Luar

Luar, Luar
Vem-me buscar
Qu'eu sou pequenino
E não sei andar



ADIVINHA

O que é, que é, que nasce grande e morre
pequeno?

Lápis



VERSO

São coradinhas

Eu dei-te duas maçãs
Que apanhei no meu quintal
São coradinhas, coradinhas são
São coradinhas do meu coração!

São boas e madurinhas
Não te podem fazer mal.
São coradinhas, coradinhas são
São coradinhas do meu coração.



PROVERBIO

Cavalo alugado não cansa.
Лошадь, взятая напрокат, не устает.



DÍALOGO

Не забудьте, что для того, чтобы указать на длительность или повторяемость действия, используется оборот *andar + герундий*. Особенно часто такая конструкция используется в Бразилии.

MARIA: — Tens tantos livros em português!
Tu estás lendo o livro! Não posso acreditar! Andas a aprender línguas?

GOMÇALLO: — Aprendo português. Eu ando estudando muito. Vou fazendo progressos.

— *У тебя столько книг на португальском! Ты и сейчас читаешь книгу! Не могу поверить! Ты учишь языки?*

— *Я изучаю португальский. Я много учусь. Я делаю прогресс (в занятиях).*

Переведите этот диалог с «бразильского» на «португальский»:

—

—



FONÉTICA

Буква r в начале слова произносится как [rr]: roxo.

CANÇÃO

SOLA SAPATO

Sola sapato, rei rainha
Fui ao mar buscar sardinha
Encontrei um tubarão
Que me deu um empurrão

Sola sapato, rei, rainha
Fui ao mar buscar sardinha
Para o filho do juiz
Que está preso pelo nariz



LIÇÃO 26



DIÁLOGO

LOPO: — Ele ainda não tinha chegado quando eu saí. Desde ontem que não o vejo. E você?

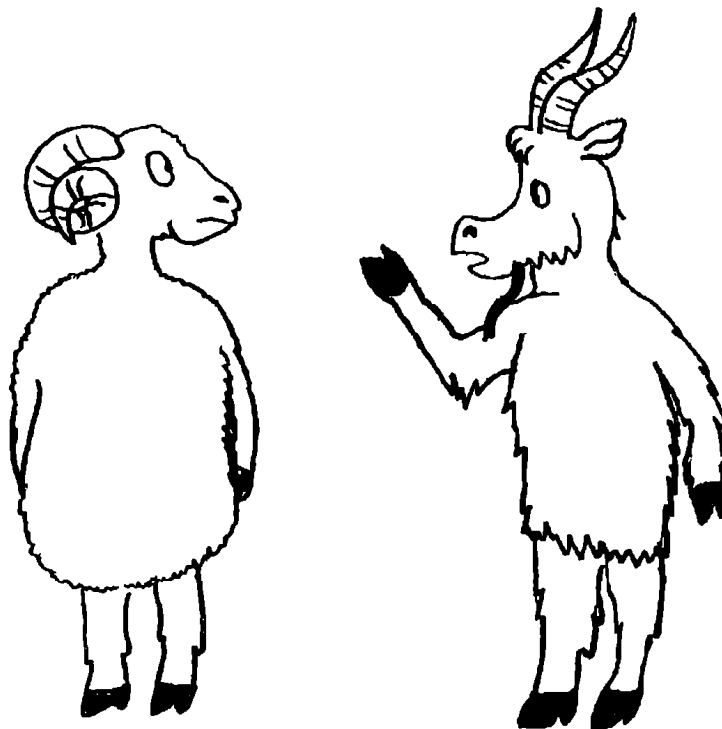
DANIELA: — Quanto a mim, eu já tinha saído quando ele chegou.

LOPO: — É lógico. Já tinha pensado isso. Claro que ainda não veio.

— Он еще не пришел, когда я ушел. Я не видел его вчера. А Вы?

— Что касается меня, я уже ушла, когда он пришел.

— Логично. Я так и думал. Ясно, что он еще не пришел.





GRAMÁTICA

Pretérito mais que perfeito composto

Предпрошедшее время **Pretérito mais que perfeito composto** употребляется, если нужно рассказать о событиях, которые произошли раньше других событий в прошлом (или которые произошли очень давно). То есть было два события, и одно из них произошло раньше другого — оно и ставится в **Mais que perfeito composto**:

Ele ainda não **tinha chegado** quando eu saí.

— Он еще не пришел, когда я ушел (*сначала он не пришел, а потом я ушел*).

Eu já **tinha saído** quando ele chegou.

— Я уже ушел, когда он пришел (*сначала я ушел, а потом он пришел*).

Как и время **Pretérito perfeito composto**, **Pretérito mais que perfeito composto** образуется с помощью причастия прошедшего времени (**Particípio passado**) + глагол *ter* (стоящий в Imperfeito). Из Урока 24 помним, что **Particípio passado** образуется у правильных глаголов с помощью соответствующих окончаний:

ОКОНЧАНИЯ В PARTICÍPIO PASSADO	
I ГРУППА (-ar): -ado	
II ГРУППА (-er), III ГРУППА (-ir): -ido	

	TER в IMPERFEITO
eu	tinha
tu	tinhas
ele	tinha
ela	tinha
nós	tínhamos
vós	tínheis
eles (м. п.)	tinham
elas (ж. п.)	tinham
você (ед. ч.)	tinha
vocês (мн. ч.)	tinham

Те, кто знает другие языки, могут соотнести это время с плюсквамперфектом.



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO MAIS QUE PERFEITO COMPOSTO			
	FALAR	BEBER	ASSISTIR
<i>eu</i>	tinha falado	tinha bebido	tinha assistido
<i>tu</i>	tinhas falado	tinhas bebido	tinhas assistido
<i>ele</i>	tinha falado	tinha bebido	tinha assistido
<i>ela</i>	tinha falado	tinha bebido	tinha assistido
<i>nós</i>	tínhamos falado	tínhamos bebido	tínhamos assistido
<i>vós</i>	tínheis falado	tínheis bebido	tínheis assistido
<i>eles</i>	tinham falado	tinham bebido	tinham assistido
<i>elas</i>	tinham falado	tinham bebido	tinham assistido
<i>você</i>	tinha falado	tinha bebido	tinha assistido
<i>vocês</i>	tinham falado	tinham bebido	tinham assistido



Pretérito mais que perfeito composto часто употребляется в придаточных предложениях:

A Paula disse que **tinha decidido** estudar português.

— Паула сказала, что решила изучать португальский язык (*сначала решила, потом сказала*).

Другой возможный случай употребления — когда говорят о давно прошедших событиях, вещах:

Já **tinha pensado** isso.

— Я так и думал.

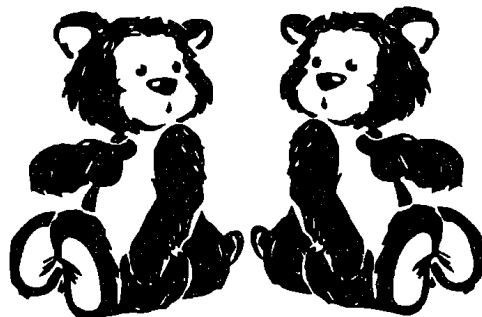
Tinham-no-lo dito.

— Они сказали нам это очень давно.

О наличии в предложении двух местоимений-дополнений (прямого и косвенного) см. Урок 9. Кстати, формы *lho*, *lha*, *lhos* и *lhas* многозначны, и их конкретное значение выясняется из контекста.

PRÁTICA

Напишите, что они сделали в далеком прошлом (придумайте каждому свое имя):



Eles tinham falado.



_____.



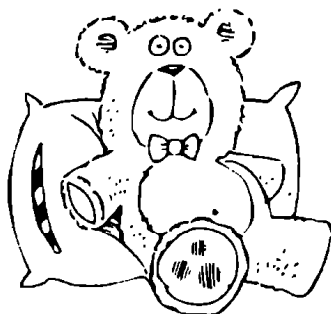
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



VOCABULÁRIO

MÚSICA		
аккордеон	acordeão	
барабан	tambor	
гитара	guitarra	
скрипка	violino	
рояль	piano de cauda	
флейта	flauta	
труба	trompa	



Напишите, используя **Pretérito mas que perfeito composto**, что они не сделали:

Eles tinham falado.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



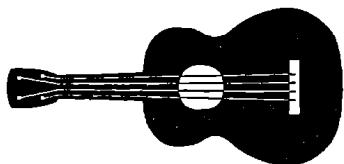
_____.



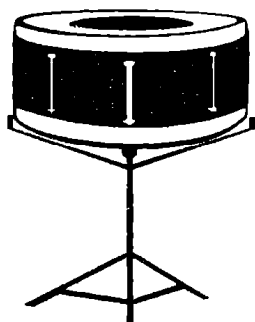


Составьте предложения согласно модели:

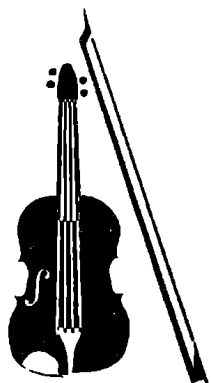
*Eu gosto de música.
Tinha comprando a guitarra.*



Tu _____



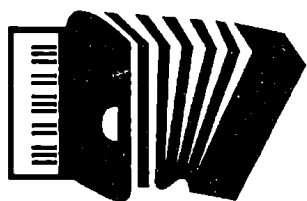
Ele _____



Você _____



Ela _____



Eu _____



Elass _____



Составьте предложения по модели (обращайте внимание на главное предложение):

A Paula tem decidido estudar português.

A Paula disse que tinha decidido estudar português.

Falas alto.

Jogava as cartas.

Visito os amigos.

João fala da casa do Nuno.

Fico com o quarto.

Moro em Lisboa.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricardo toca guitarra.

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Fernando conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.



*Придумайте предложения и напишите все формы глагола в **Pretérito Perfeito composto**:*

falar

Eu tinha falado português.

Tu tinhas falado português.

Ele tinha falado português.

Ela tinha falado português.

Você tinha falado português.

Nós tínhamos falado português.

Vós tínhels falado português.

Eles tinham falado português.

Elas tinham falado português.

Vocês tinham falado português.

comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

pedir

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

pôr

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ler

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.

Eles _____.
 Elas _____.
 Vocês _____.

sair
 Eu _____.
 Tu _____.
 Ele _____.
 Ela _____.
 Você _____.
 Nós _____.
 Vós _____.
 Eles _____.
 Elas _____.
 Vocês _____.

ter
 Eu _____.
 Tu _____.
 Ele _____.
 Ela _____.
 Você _____.
 Nós _____.
 Vós _____.
 Eles _____.
 Elas _____.
 Vocês _____.

dar
 Eu _____.
 Tu _____.
 Ele _____.
 Ela _____.
 Você _____.
 Nós _____.
 Vós _____.
 Eles _____.
 Elas _____.
 Vocês _____.

dizer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

fazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ouvir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

trazer

Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.



BRINCADEIRA

**Dlim, dlão, dlim, dlão
Toca o sino do sacristão
Dlim, dlão, dlim, dlim, dlão
Vai casar o João latão
E os dois sinos tocarão**



TRAVA LÍNGUA

**Um dois três quatro foi na rua vinte e quatro que
a mulher partiu o prato, o prato derreteu e a mulher
morreu.**

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их
в таблицу:

um	
dois	
três	
quatro	
foi	
na	
rua	
vinte	
mulher	
partiu	
prato	
derreteu	
morreu	
<i>Один, два, три, четыре. На 24-й улице женщина разбила тарелку, тарелка расплавилась, и женщина умерла.</i>	



VERSO

Semente, sementinha

**Semente, sementinha
Que da terra dá flor
Semente, sementinha
Verde, branca, ou de outra cor
Força, força, força p'ra nascer
Ai que linda já vem a aparecer.**





PROVÉRBIO

Deus ajuda quem cedo madruga.

Кто рано встает, тому Бог помогает.

ADIVINHA

Qual é a coisa, qual é ela, que anda léguas e léguas com um pedaço de carne na boca?

Sapato



DIÁLOGO

ALINE: — Ela vive tão longe!

JOHAN: — Já andei tanto! Não posso mais.

ALINE: — Estou morta de cansaço.

JOHAN: — Estou fatigado. É uma viagem terrível.

— Она живет так далеко!

— Я уже столько прошел. Я больше не могу.

— Я умираю от усталости.

— Я устал. Это ужасная поездка.

Perguntas:

1. Onde é que vive?

_____.

2. Como esta a Aline?

_____.

3. Como esta o Johan?

_____.



FONÉTICA

В заимствованных из английского языка словах буква *w* читается как [w]: work shop, walkman, walkie-talkie.

CANÇÃO

MADALENA

Madalena senhora corajosa
Quando vê um cão
Importante e toda majestosa
Faz-lhe festas com a mão
Madalena sentada, não chega os pés ao chão.

Madalena menina traquina
Quando vê um gato
Corre logo a esconder-se numa esquina
E dá-lhe com o sapato
Madalena não é coisa que se faça ao gato.

Madalena perde o ar valentão
Se ao pé de mim vem
Não tem medo do gato, nem do cão
Ai, mas de mim tem
Madalena as barbas não fazem mal a ninguém.



LIÇÃO 27

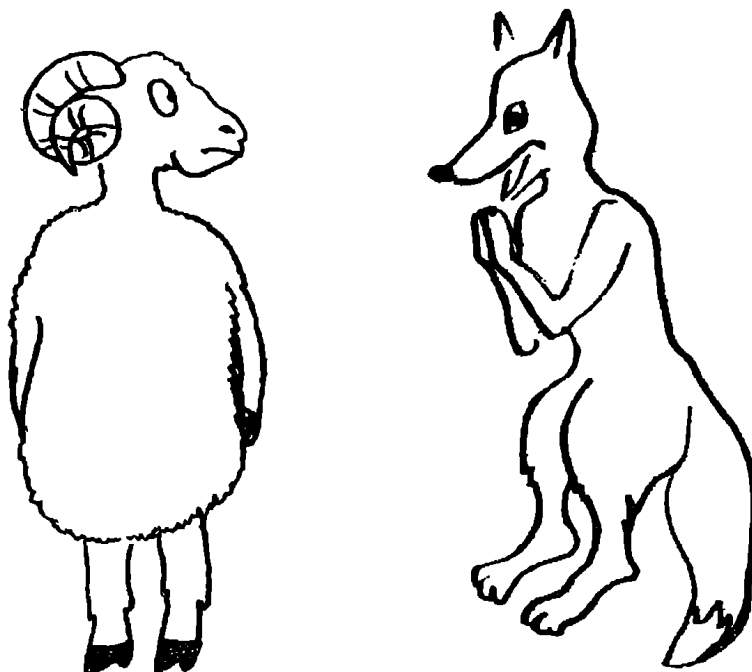


DIÁLOGO

ELENA: — Que surpresa! A Catarina escreveu que tu já fizeras tudo e partiras ao Brasil!

RODRIGO: — Chuta! Silêncio! Na realidade, tenho perdido meu dinheiro e meu passaporte.

ELENA: — Será? Como é possível? Eu não acredito.



— Какой сюрприз! Каталина сказала, что ты уже все сделал и уехал в Бразилию!

— Тише! Замолчи! На самом деле я потерял деньги и паспорт.

— Неужели? Как это возможно? Я этому не верю.

GRAMÁTICA

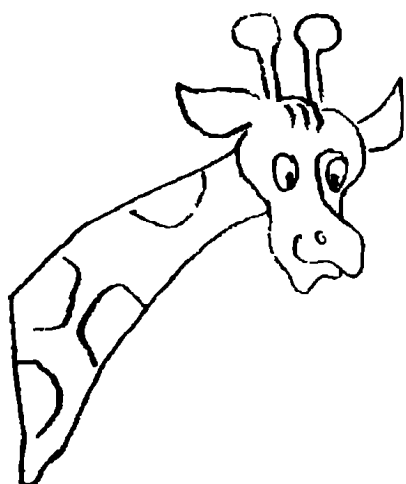
Pretérito mais que perfeito simples

Предпрошедшее время **Pretérito mais que perfeito simples** употребляется, если нужно рассказать о событии, которое закончилось непосредственно до начала другого действия в прошлом. Это время используется в письменной речи в сложном предложении, а в разговорной предпочтению отдается **Pretérito mais que perfeito composto**.

A Catarina escreveu que tu já **fizeras** tudo e **partiras**.

Pretérito mais que perfeito simples образуется с помощью присоединения к инфинитиву глаголов всех групп следующих окончаний:

ОКОНЧАНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO MAIS QUE PERFEITO SIMPLES			
eu	-a	nós	-amos
tu	-as	vós	-eis
ele	-a	eles (м. р.) elas (ж. р.)	-am
ela	-a	você (ед. ч.) vocês (мн. ч.)	-a -am



У неправильных глаголов те же самые окончания присоединяются к основе 3-го лица множественного числа:

fazer: fizera, fizeras, fizera...

dizer: dissera, disseras, dissera...

Список наиболее употребительных неправильных глаголов в **Pretérito mais que perfeito simples** смотрите в конце урока.

По правде говоря, вряд ли Вы услышите использование этого времени в разговорной речи (разве что из уст тех, кто привык выражаться чересчур изысканно), но для чтения литературы на португальском языке **Pretérito mais que perfeito simples** знать не помешает.



ПРИМЕРЫ СПРЯЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRETÉRITO MAIS QUE PERFEITO SIMPLES			
	I группа CONTAR – РАССКАЗЫВАТЬ	II группа BEBER – ПИТЬ	III группа PARTIR – УХОДИТЬ
eu	contara	bebera	partira
tu	contaras	beberas	partiras
ele	contara	bebera	partira
ela	contara	bebera	partira
nós	contáramos	bebêramos	partíramos
vós	contáreis	bebêreis	partíreis
eles (м. р.)	contaram	beberam	partiram
elas (ж. р.)	contaram	beberam	partiram
você (ед. ч.)	contara	bebera	partira
vocês (мн. ч.)	contaram	beberam	partiram

A Elena não sabia o que se passara.

Елена не знала, что произошло.



PRÁTICA

Напишите, используя **Pretérito mais que perfeito simples**, что они делали.



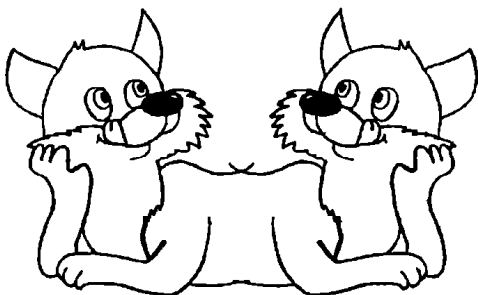
Ele partira.



Raul _____.



Diego _____.



Elas _____.



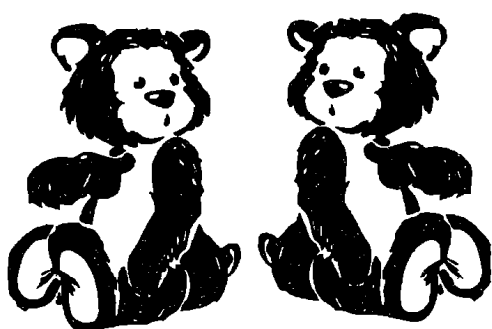
Porfiro _____.



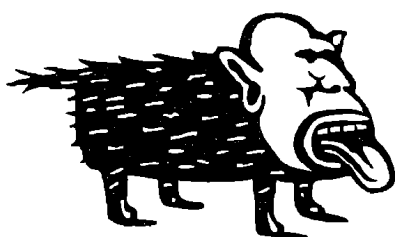
Fresco _____.



Você _____.



Eles _____.



Ele _____.



Ela _____.



Tu _____.

PRÁTICA

Составьте предложения по модели:

eu / dizer

Que fizera?

Dissera.

eu / partir

_____ ?
_____.

nós / conversar

_____ ?
_____.

Valentina / escrever

_____ ?
_____.

elas / escutar

_____ ?
_____.

ele / falar

_____ ?
_____.

o amigo / dormir

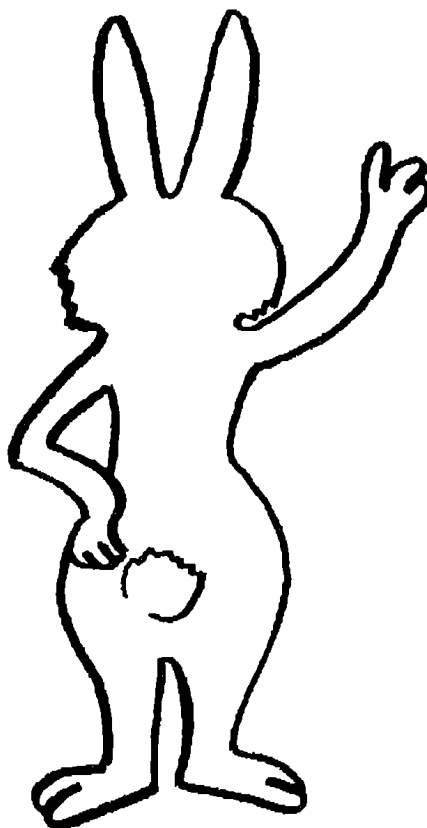
_____ ?
_____.

vós / pensar

_____ ?
_____.

você / comer

_____ ?
_____.



eu / estudar

_____ ?
_____.

a amiga / ouvir

_____ ?
_____.

tu / aprender

_____ ?
_____.

ela / estudar

_____ ?
_____.

o tio delas / ver

_____ ?
_____.

a nossa mãe / trazer

_____ ?
_____.

os seus filhos / pôr

_____ ?
_____.

Придумайте собственные предложения:

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.

_____ ?
_____.



Напишите, используя **Pretérito mais que perfeito simples**, что они делали раньше (придумайте каждому свое имя):

_____.



_____.



_____.



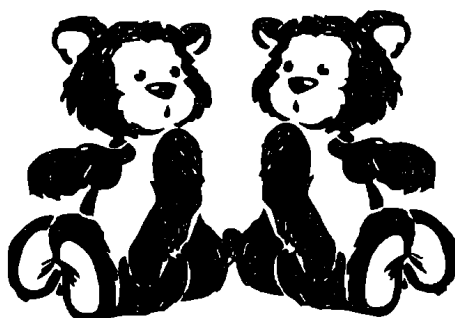
_____.

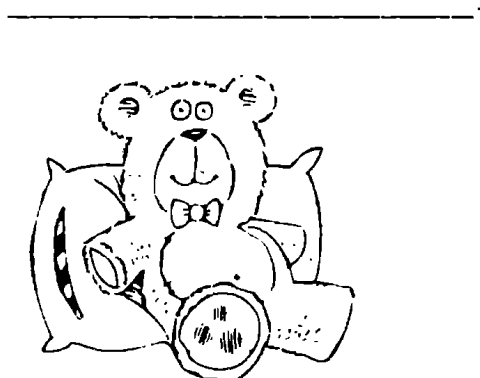
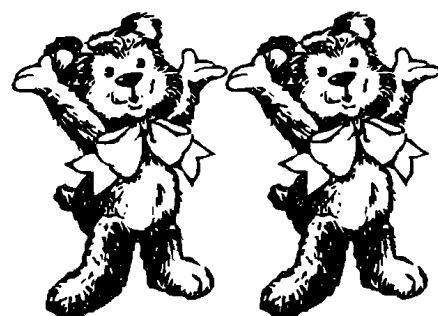


_____.



_____.







A теперь напишите, чего они не делали:

Não falaram.



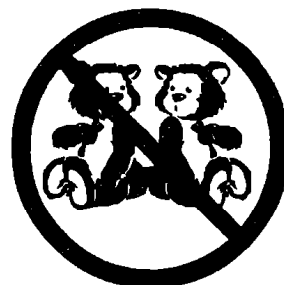
_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



_____.



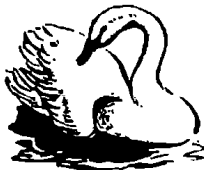


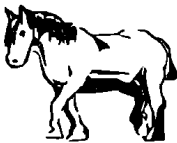
VOCABULÁRIO

JARDIM ZOOLOGICO		
бабочка	borboleta	
белка	esquilo	
бык	touro	
верблюд	camelo	
волк	lobo	
дельфин	golfinho	
дятел	pica-pau	

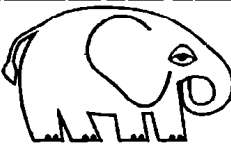
еж	ouriço	
енот	guaxinim	
жираф	girafa	
зебра	zebra	
змея	serpente	
индюк	peru	
кобра	cobra	

кенгуру	canguru	
КИТ	baleia	
коала	coala	
коза	cabra	
корова	vacca	
кошка	gata	
краб	caranguejo	

кролик	coelho	
курица	galinha	
ласточка	andorinha	
лебедь	cisne	
лев	leão	
летучая мышь	morcego	
лиса	raposa	

лошадь	cavalo	
лягушка	rã	
медведь	urso	
морж	morsa	
муравей	formiga	
мышь	rato	
обезьяна	macaco	

овца	ovelha	
олень	cervo (<i>порт.</i>); veado (<i>браз.</i>)	
пантера	pantera	
паук	aranha	
петух	galo	
пингвин	pinguim	
рыба	peixe	

свинья	porco	
скунс	jaritataca	
слон	elefante	
собака	cão	
сова	coruja	
страус	avestruz	
стрекоза	libélula	

улитка	lesma; caracol	
утка	pato	
цапля	garça	
цыпленок	frango	
черепаха	tartaruga	
ястреб	açor	
ящерица	lagarto	

PRÁTICA

Составьте предложения с использованием Pretérito mais que perfeito simples:

A Paula tem decidido estudar português.

Eu soube que a Paula decidira estudar português.



Falas alto.

_____.

Jogava as cartas.

_____.

Visito os amigos.

_____.

João fala da casa do Nuno.

_____.

Fico com o quarto.

_____.

Moro em Lisboa.

_____.

Estudo português.

_____.

Trabalho dia e noite.

_____.

Moro no Rio.

_____.

Ricardo toca guitarra.

_____.

Eu escrevo uma carta.

_____.

Logo para Roma.

_____.

O Fernando conta uma história.

_____.

Lava-se às sete horas.

_____.

O Gomez mostra o mapa.

_____.

Ela fica ali.

_____.

Os amigos trabalham numas das fábricas.

_____.

Sabino trabalha aí.

_____.

Os alunos escrevem o ditado.

_____.

As professoras preparam os trabalhos de aula.

_____.

Придумайте собственные предложения:

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

_____.

*Придумайте предложения и напишите все формы глагола в **Pretérito mais que perfeito simples**:*

falar

Eu decidira estudar português..

Tu decidiras estudar português..

Ele decidira estudar português..

Ela decidira estudar português..

Você decidira estudar português..

Nós decidíra estudar português..

Vós decidíreis estudar português..

Eles decidiram estudar português..

Elas decidiram estudar português..

Vocês decidiram estudar português..

comprar

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

pedir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

pôr
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ler
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

sair
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.

Elas _____.
Vocês _____.

ter
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dar
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

dizer
Eu _____.
Tu _____.
Ele _____.
Ela _____.
Você _____.
Nós _____.
Vós _____.
Eles _____.
Elas _____.
Vocês _____.

ir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

fazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

ouvir

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____.

Você _____.

Nós _____.

Vós _____.

Eles _____.

Elas _____.

Vocês _____.

trazer

Eu _____.

Tu _____.

Ele _____.

Ela _____
Você _____
Nós _____
Vós _____
Eles _____
Elas _____
Vocês _____



BRINCADEIRA

Na quinta do tio Manel

Na quinta do Tio Manel

I-A-I-A-O!

Há patinhos a granel

I-A-I-A-O!

Quá-quá-quá-quá-quá

Na quinta do Tio Manel

I-A-I-A-O!

Há vaquinhas a granel

I-A-I-A-O!

Mu-mu-mu-mu-mu

Ovelhas

Mé-mé

Cães

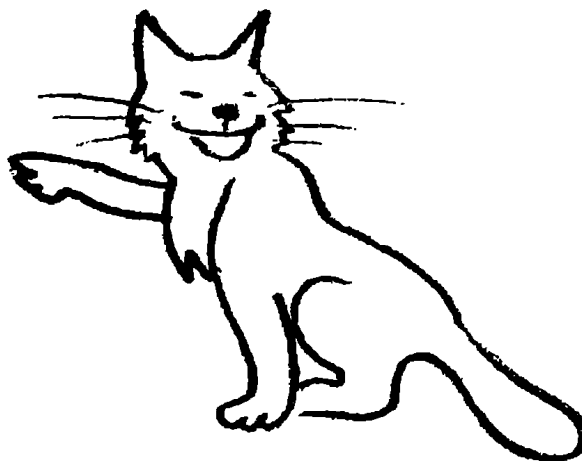
Au-au

Gatos

Miau-miau

Galos

Cócoró-có



ADIVINHA

Qual é a coisa, qual é ela, que quanto mais cresce, menos se vê?

Noite



PROVÉRBIO

Não te baixes por pobreza nem te levantes por riqueza.

Не опускайся в бедности и не возвышайся в богатстве.



TRAVA LÍNGUA

É crocogrilo? É crocodrilo?
É cocrodilo? É cocodilho?
É corcodilho? É crocrodilo?
É crocodilho? É corcrodilo?



VERSO

Menina da rua

**Menina da rua
De roupa rasgada
Carinha pintada
De branco a carvão
Pézinhos descalços
Correndo contente
Nas pedras andantes
E na areia do chão**



FONÉTICA

В заимствованных словах сохраняется их написание, а сами они читаются по правилам языков, из которых пришли. В литературных текстах для передачи иноязычного колорита воспроизводится написание слов на том языке, откуда они заимствуются. Так, например, в немецком языке существительные пишутся с прописной буквы, следовательно, «немецкая сосиска» будет: o **Würtsel**.



DIÁLOGO

A Galinha Vermelha

- Que barulho! Que se passa?
- Perdeu-se uma galinha vermelha...
- Diz-me, meu amigo galo, sabes onde está?
- Não, não sei.
- E tu sabes, amigo cavalo?
- Não, não sei.
- Tu sabes, amiga coelhinha?
- Não, não sei.
- Que pena! Que aborrecido!
- Onde está a galinha vermelha?
- Estou aqui. Vede os meus pintinhos. Nasceram hoje.

Расскажите, что произошло, используя косвенную речь:

CANÇÃO

MACHADINHA

AH, AH, AH minha machadinha
AH, AH, AH minha machadinha
Quem te pôs a mão sabendo que és minha
Quem te pôs a mão sabendo que és minha
Sabendo que és minha, também eu sou tua
Sabendo que és minha, também eu sou tua
Salta machadinha para o meio da rua
Salta machadinha para o meio da rua
No meio da rua não hei-de eu ficar
No meio da rua não hei-de eu ficar
Hei-de ir à roda escolher o meu par
Hei-de ir à roda escolher o meu par
O meu par já sei eu quem é
O meu par já sei eu quem é
É um rapazinho chamado José
É um rapazinho chamado José
Chamado José chamado João
Chamado José chamado João
É o rapazinho do meu coração
É o rapazinho do meu coração



НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПРЕТЭРИТО MAIS QUE PERFEITO SIMPLES						
	eu	tu	ele, ela, você	nós	vós	eles, elas, vocês
<i>dar</i>	dera	deras	dera	déramos	déreis	deram
<i>dizer</i>	dissera	disseras	dissera	disséramos	disséreis	disseram
<i>estar</i>	estivera	estiveras	estivera	estivéramos	estivéreis	estiveram
<i>fazer</i>	fizera	fizeras	fizera	fizéramos	fizéreis	fizeram
<i>ir</i>	fora	foras	fora	fôramos	fôreis	foram
<i>poder</i>	pudera	puderas	pudera	pudéramos	pudéreis	puderam
<i>pôr</i>	pusera	puseras	pusera	puséramos	puséreis	puseram
<i>querer</i>	quisera	quiseras	quisera	quiséramos	quiséreis	quiseram
<i>saber</i>	soubera	souberas	soubera	soubéramos	soubéreis	souberam
<i>ser</i>	fora	foras	fora	fôramos	fôreis	foram
<i>ter</i>	tivera	tiveras	tivera	tivéramos	tivéreis	tiveram
<i>trazer</i>	trouxera	trouxeras	trouxera	trouxéramos	trouxéreis	trouxeram
<i>ver</i>	vira	viras	vira	víramos	víreis	viram
<i>vir</i>	viera	vieras	viera	viéramos	viéreis	vieram

LIÇÃO 28

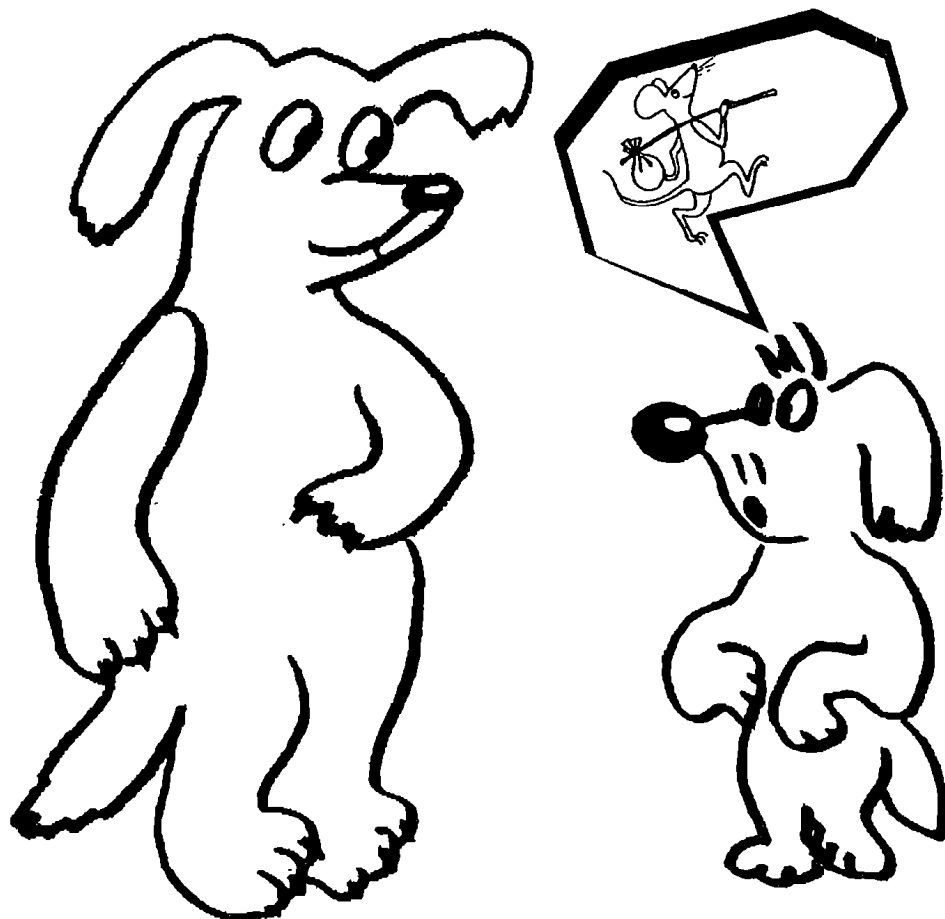


DIÁLOGO

LUIS: — Onde está Catarina?

INÊS: — Ela disse que partia.

LUIS: — Não se deve acreditar em tudo o que se ouve.



— Где Катарина?

— Она сказала, что уедет.

— Нельзя верить всему, что слышишь.

GRAMÁTICA

Согласование времен

В португальском языке действует правило согласования времен. Так, если прямая речь переходит в косвенную, а главное предложение стоит в прошедшем времени, то придаточное предложение также должно стоять в прошедшем времени (и никак не в настоящем!) То есть, согласование времен относится, в принципе, к прошедшему времени, а если главное предложение стоит в настоящем или будущем времени, то ничего согласовывать не нужно.

Итак, при переводе прямой речи в косвенную в придаточном предложении происходят следующие изменения:

Presente → Imperfeito
Futuro → Imperfeito
Perfeito → Pretérito mais que perfeito
Imperfeito → Pretérito mais que perfeito
Perfeito composto → Pretérito mais que perfeito

Здесь никакого согласования времен не нужно:



Ele diz que parte.

— Он говорит, что уезжает.

Ele diz que partia.

— Он говорит, что уехал.

Ele diz que vai partir.

Ele diz que partirá.

— Он говорит, что уедет.

А вот здесь начинается согласование:

Ele *disse* que **partia**.

— Он сказал, что уезжает.

Ele *disse* que **tinha partido**.

— Он сказал, что уехал.

Ele *disse* que **ia** partir.

— Он сказал, что уедет.



VOCABULÁRIO

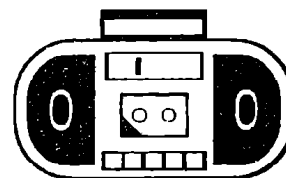
ARTIGOS DE FILMAGEM, RÁDIO E MÚSICA		
аудиокассета	cassete	
видеокамера	máquina de filmar (<i>норм.</i>); filmadora (<i>браз.</i>)	
видеокассета	videocassete	
видеомагнитофон	videogravador	
фотоаппарат	máquina fotográfica	
видеоигра	videojogo (<i>норм.</i>); videogame (<i>браз.</i>)	
компакт-диск	disco compacto; CD	
компьютер	computador	
колонки	colunas (<i>норм.</i>); caixas de som (<i>браз.</i>)	
магнитофон	gravador	
мобильный телефон	telefone móvel (<i>норм.</i>); celular (<i>браз.</i>)	
микрофон	microfone	
плейер	leitor de cassetos	
проигрыватель CD-дисков	gira-discos CD (<i>норм.</i>); som (<i>браз.</i>)	
проигрыватель DVD-дисков	gira-discos DVD (<i>норм.</i>); DVD (<i>браз.</i>)	
радио	rádio	
телевизор	televisor (<i>норм.</i>); televisão (<i>браз.</i>)	
телефон	telefone	
факс	fax	

PRÁTICA

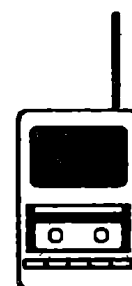
Vou comprar o videogravador.
Quanto custa?
Custa 300 reais.



_____?
_____?
_____.



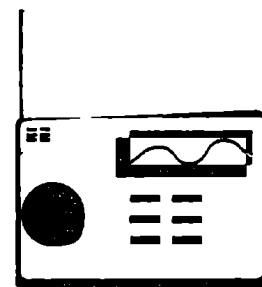
_____?
_____?
_____.



_____?
_____?
_____.



_____?
_____?
_____.



_____?
_____?
_____.

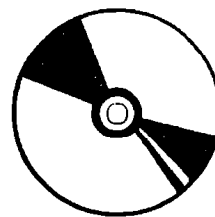


_____?
_____?
_____.



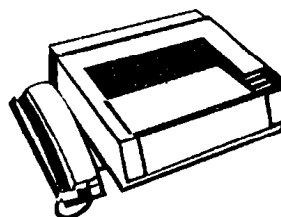
_____?

_____.



_____?

_____.



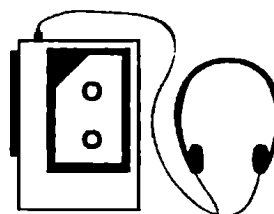
_____?

_____.



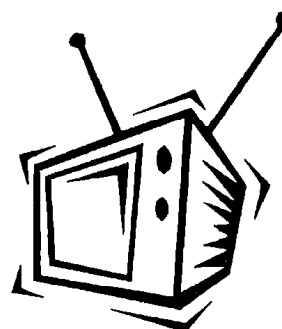
_____?

_____.



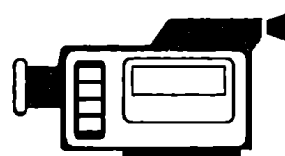
_____?

_____.



_____?

_____.





Составьте возможные варианты сложных предложений, используя все изученные времена (учитывая правила согласования времен):

tu / ir

В главном предложении настоящее время:

Presente: Ele diz que tu vais.

Imperfeito: Ele diz que tu ias.

Futuro: Ele diz que tu irás.

Perfeito simples: Ele diz que tu foste.

Pretérito perfeito composto: Ele diz que tu tens ido.

Pretérito mais que perfeito composto: Ele diz que tu tinhas ido.

Pretérito mas que perfeito simples: Ele diz que tu foras.

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

ele / comer

В главном предложении настоящее время:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

eu / dormir

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

Valentina / escrever

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

elas / escutar

Presente:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

ela / lamentar

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

a sue tia / cantar

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

vós / ler

В главном предложении настоящее время:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

vocês / conversar

В главном предложении настоящее время:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

Придумайте собственные предложения:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:

Imperfeito:

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.

Imperfeito: Ele disse que tu

Futuro:

Perfeito simples:

Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении настоящее время:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении настоящее время:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В главном предложении прошедшее время:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:

Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Presente:
 Imperfeito:
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

В ГЛАВНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Presente: Ele disse que tu ias.
 Imperfeito: Ele disse que tu
 Futuro:
 Perfeito simples:
 Pretérito perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito composto:
 Pretérito mas que perfeito simples:

ADIVINHA

Tenho uma casa com doze damas, cada uma tem três quartos, todas elas têm meias e nenhuma tem sapatos.

Норд



TRAVA LÍNGUA

— Alô, o tatu tá aí?

— Não, o tatu não tá, mas a mulher do tatu tando, é a mesma coisa que o tatu tá!

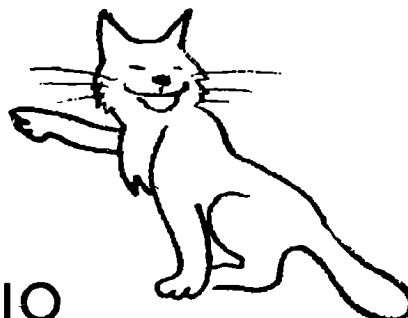
Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

alô	
tatu	
tá	
aí	
não	
mas	
mulher	
tando	
mesma	
coisa	
— Эй, броненосец там? — Нет, броненосца там нет, но есть его жена, а это одно и то же!	



BRINCADEIRA

Se não vem
O bicho mau
E come-te o bacalhau



PROVÉRBIO

Quem não tem cão caça com gato.
Кто не имеет собаки, охотится с кошкой.



VERSO

O caranguejo

Roda, roda, roda
Pé, pé, pé
Palmas, palmas, palmas
Caranguejo peixe é
Caranguejo não é peixe
Caranguejo peixe é
Caranguejo só é peixe
Quando anda de maré



DIÁLOGO

Pobre Joãozinho coelho!

- Joãozinho Coelho, dá cá a vaso, se fazes favor.
- Estou muito cansado.
- Podes dar-me a chave do parafuso que está aí mesmo ao pé de ti?
- Não pode ser. Estou muito cansado.
- Se me ajudasses a dar à bomba, Joãozinho.
- Estou cansadíssimo.

- Pronto. A bicicleta está consertada. Só falta exprimentá-la.
— Vou eu! Vou eu!
— Não, Joãozinho. Muito obrigada, mas tu, coitado, estás tão cansado!

Расскажите, используя косвенную речь, что произошло:



FONÉTICA

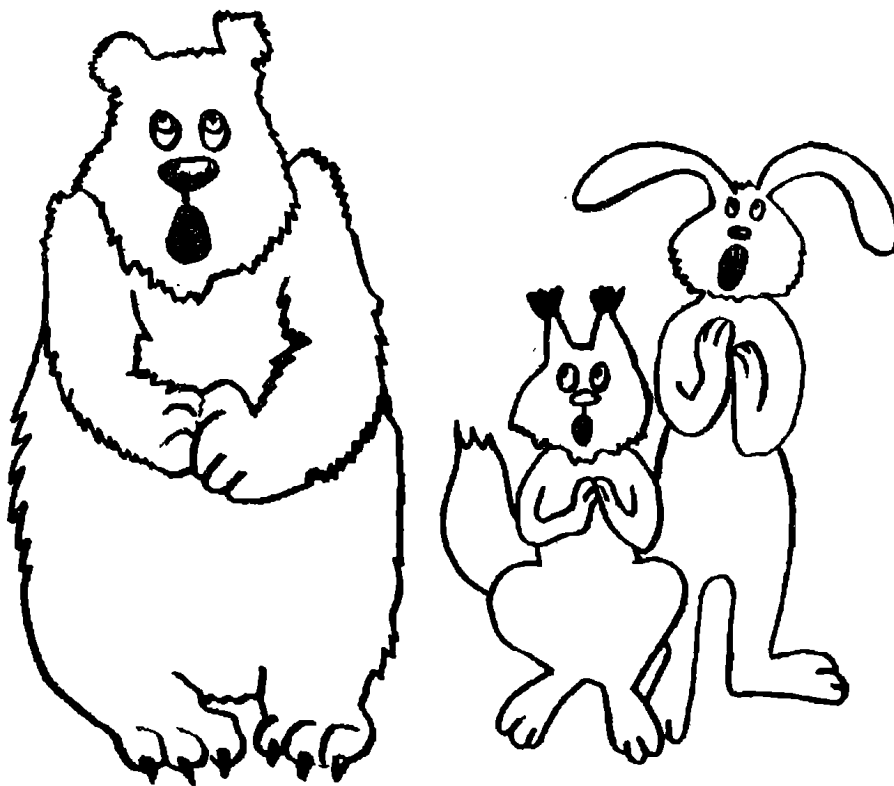
В заимствованных из английского языка словах буквосочетание **oo** читается как [u:]: o note**oo**k.

CANÇÃO

A NOSSA RODA É TÃO LINDA

A nossa roda é tão linda,
mata, tira, lira, lira,
a nossa roda é tão linda,
mata, tira, lira, lan.
Mas nós a destruiremos,
mata, tira, lira, lira,
Mas nós a destruiremos,
mata, tira, lira, lan.
Que menina escolherás,
mata, tira, lira, lira,

Que menina escolherás,
mata, tira, lira, lan.
A menina (Isabel),
mata, tira, lira, lira,
A menina (Isabel),
mata, tira, lira, lan.
Que presente lhe dareis?
mata, tira, lira, lira,
Que presente lhe dareis?
mata, tira, lira, lan.
(Um barquinho a vapor),
mata, tira, lira, lira,
(Um barquinho a vapor),
mata, tira, lira, lan.



LIÇÃO 29



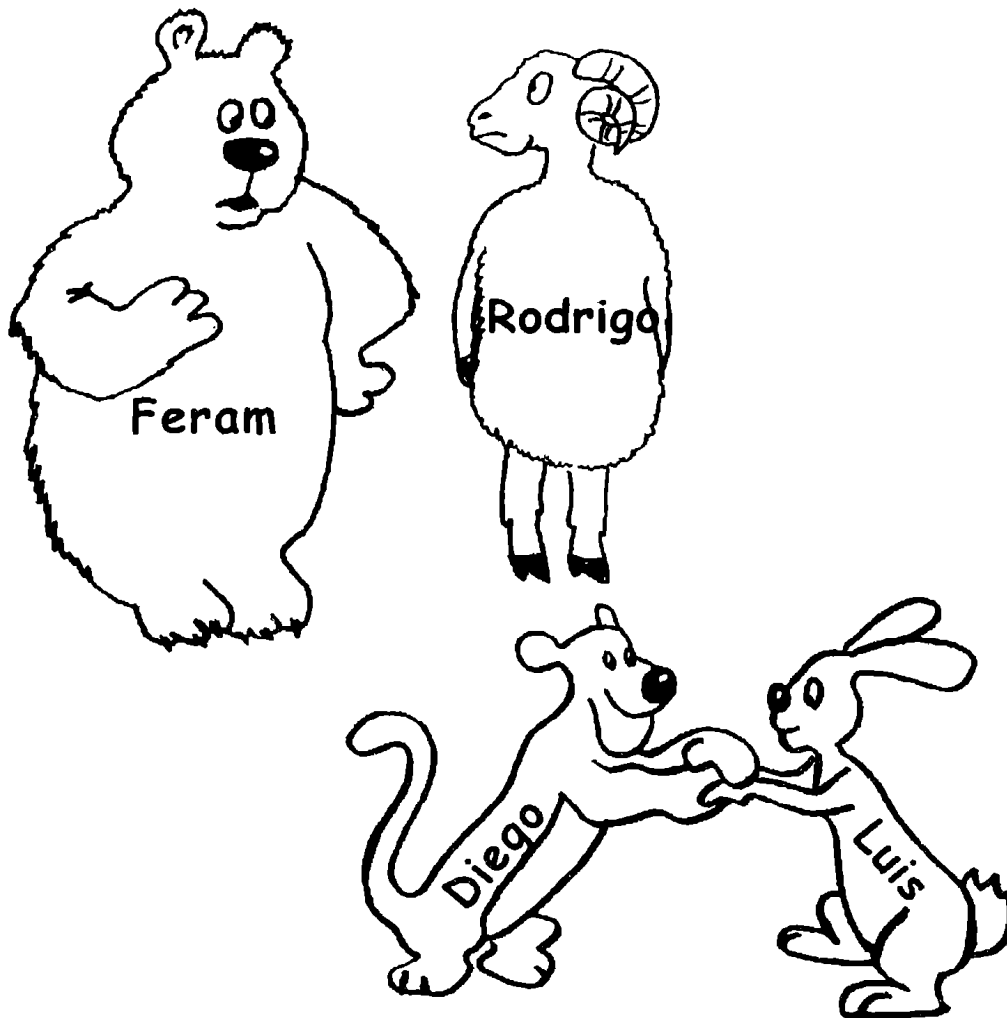
DIÁLOGO

ROMEO: — Diego é alto.

REGINA: — Rodrigo é mais alto do que Diego.
Rodrigo é mais alto que Diego!

ROMEO: — Luis é tão alto como Diego.

GONÇALLO: — Fernando é o mais alto!



- *Диего высокий.*
- *Родриго выше, чем Диего. Родриго выше Диего!*
- *Луис так же высок, как Диего.*
- *Ферам — самый высокий!*

GRAMÁTICA

Степени сравнения прилагательных образуются так:
сравнительная степень получается путем прибавления:

1) mais ... (do) que

— более ... , чем

2) menos ... (do) que

— менее ... , чем

mais alto (do) que

— более высокий, чем

menos alto (do) que

— менее высокий, чем

Rodrigo é **mais alto do que** Diego.

Rodrigo é **mais alto que** Diego.

а превосходная степень — путем прибавления определенного артикля к прилагательному в сравнительной степени: **o mais, a mais, os mais, as mais**:

o mais alto

— самый высокий

a mais alta

— самая высокая

os mais altos

— самые высокие (м. р.)

as mais altas

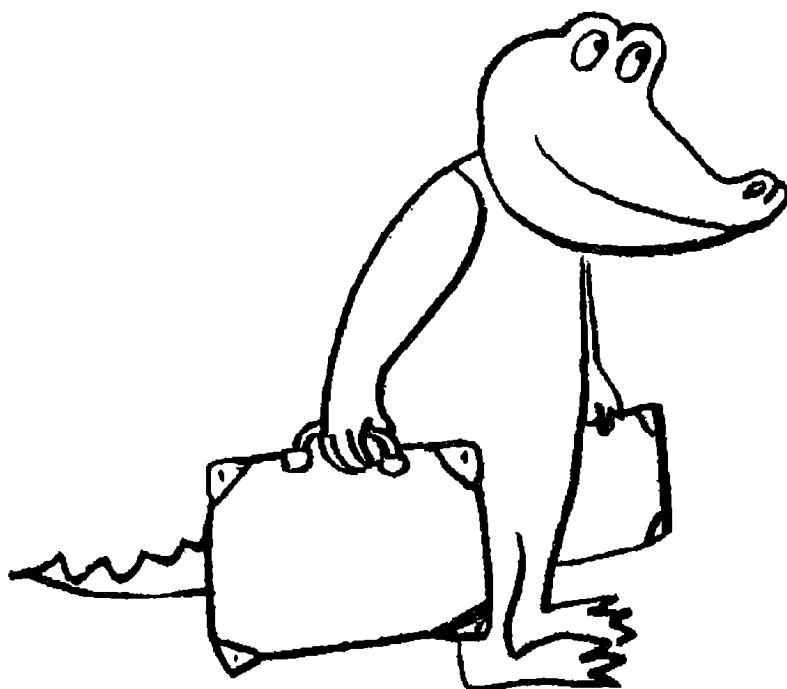
— самые высокие (ж. р.)

Fernando é **a mais alto**.

Другой способ образования превосходной степени заключается в прибавлении суффиксов **-íssimo, -íssima, -ísimos, -ísimas**:

Fernando é **altíssimo** = Fernando é o mais alto.

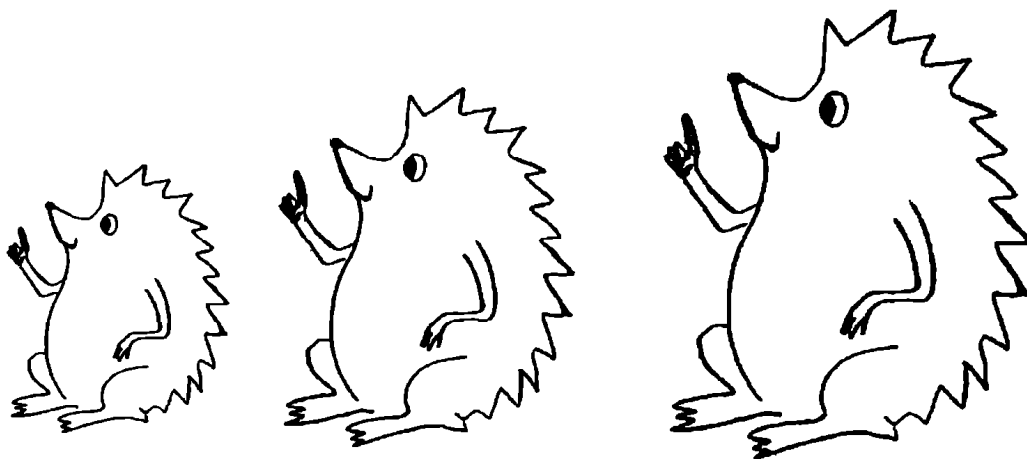
Не забывайте, что прилагательные согласуются в роде и числе с существительным.



Roberto tem muitíssima bagagem
Ele tem muitíssimas malas.

У Роберто самый большой багаж.
У него самые большие чемоданы.

Не обошлось без прилагательных, образующих степени сравнения нестандартно: см. таблицу на следующей странице. Здесь следует учесть, что у прилагательных в этой таблице наряду с регулярными формами используются и нерегулярные. Особые степени сравнения прилагательных популярны в Бразилии.



grande

o maior

máximo

		СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ		ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ	
большой	grande	большой	maior	наибольший	máximo
маленький	pequeno	меньший	menor	наименьший	mínimo
хороший	bom / boa	лучший	melhor	наилучший	ótimo; ótimo (portug.)
плохой	mau / má	худший	pior	наихудший	péssimo
высокий	alto	высший	superior	высочайший	supremo
низкий	baixo	низший	inferior	нижайший	ínfimo
древний	antigo	более древний	mais antigo	древнейший	antiquíssimo
легкий	fácil	более легкий	mais fácil	легчайший	fácilimo
трудный	difícil	более трудный	mais difícil	труднейший	difícilimo
простой	simples	более простой	mais simples	простейший	simplicíssimo
знаменитый	célebre	более знаменитый	mais célebre	знаменитейший	celebérrimo

Особые степени сравнения прилагательных изменяются только по числам (но не по родам):

	ед. ч.	мн. ч.
м. р.	o melhor médico	os melhores médicos
ж. р.	a melhor médica	as melhores médicas

Если прилагательное оканчивается на -co, то это окончание изменяется на -qu-:

branco > **branquíssimo**

Если прилагательное оканчивается на -go, то это окончание изменяется на -gu-:

largo > **larguíssimo**

Если прилагательное оканчивается на -z, то это окончание изменяется на -с-:

feliz > **felicíssimo**

Если прилагательное оканчивается на -vel, то это окончание изменяется на -bil-:

amável > **amabilíssimo**

Если прилагательное оканчивается на гласную, то суффикс **-íssimo** присоединяется к основе:

novo > **novíssimo**



PRÁTICA

Образуйте степени сравнения прилагательных:

rico

_____ — _____ — _____

mau

_____ — _____ — _____

pobre

_____ — _____ — _____

pequeno

célebre

jovem

feio

velho

baixo

cortês

bonito

lindo

inteligente

corajoso

antigo

difícil

fácil

alegre

alto

grande

triste

simples

doente

largo

branco

útil

verde

amarelo

azul

má

barato

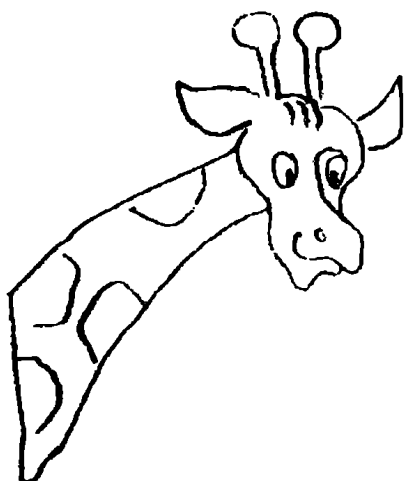
sujo

GRAMÁTICA

Порядковые числительные образуются путем замены окончаний количественных. Однако и тут не обошлось без исключений: см. таблицы на предыдущих страницах. Порядковые числительные не так распространены, как количественные, и вместо, например, o sexagesimo quarto («16-я комната») говорят o quarto (numero) sessenta («комната (номер) 10»).

Порядковые числительные изменяются по родам, принимая соответственно окончания -o (для мужского рода)

и -a (для женского рода). При необходимости они также могут изменяться по числам: o primeiro ano («первый год») и os primeiros anos («первые годы»). Распространена запись: o 1º ano и os 1ºs anos.



Порядковые числительные обычно ставятся перед существительным; после существительного их помещают только с целью усиления.

В разговорной речи порядковые числительные употребляются обычно только до 10 (включительно), дальше называют обычные количественные. Но в литературной речи порядковые числительные определяются и после 10.

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ		
1 ^o / 1 ^a	primeiro, primeira	1-й, 1-я
2 ^o / 2 ^a	segundo, segunda	2-й, 2-я
3 ^o / 3 ^a	terceiro, terceira	3-й, 3-я
4 ^o / 4 ^a	quarto, quarta	4-й, 4-я
5 ^o / 5 ^a	quinto, quinta	5-й, 5-я
6 ^o / 6 ^a	sexto, sexta	6-й, 6-я
7 ^o / 7 ^a	sétimo, sétima	7-й, 7-я
8 ^o / 8 ^a	oitavo, oitava	8-й, 8-я
9 ^o / 9 ^a	nono, nona	9-й, 9-я
10 ^o / 10 ^a	décimo, décima	10-й, 10-я
11 ^o / 11 ^a	décimo primeiro, décima primeira	11-й, 11-я
12 ^o / 12 ^a	décimo segundo, décima segunda	12-й, 12-я
13 ^o / 13 ^a	décimo terceiro, décima terceira	13-й, 13-я
20 ^o / 20 ^a	vigésimo, vigésima	20-й, 20-я
21 ^o / 21 ^a	vigésimo primeiro, vigésima primeira	21-й, 21-я
22 ^o / 22 ^a	vigésimo segundo, vigésima segunda	22-й, 22-я
30 ^o / 30 ^a	trigésimo, trigésima	30-й, 30-я
31 ^o / 31 ^a	trigésimo primeiro, trigésima primeira	31-й, 31-я

40° / 40 ^a	quadragésimo, quadragésima	40-й, 40-я
50° / 50 ^a	quinquagésimo, quinquagésima	50-й, 50-я
60° / 60 ^a	sexagésimo, sexagésima	60-й, 60-я
70° / 70 ^a	septuagésimo, septuagésima	70-й, 70-я
80° / 80 ^a	octogésimo, octogésima	80-й, 80-я
90° / 90 ^a	nonagésimo, nonagésima	90-й, 90-я
100° / 100 ^a	centésimo, centésima	100-й, 100-я
101° / 101 ^a	centésimo primeiro, centésima primeira	101-й, 101-я
200° / 200 ^a	ducentésimo, ducentésima	200-й, 200-я
300° / 300 ^a	tricentésimo, tricentésima	300-й, 300-я
400° / 400 ^a	quadringentésimo, quadringentésima	400-й, 400-я
500° / 500 ^a	quingentésimo, quingentésima	500-й, 500-я
600° / 600 ^a	seiscentésimo, seiscentésima	600-й, 600-я
700° / 700 ^a	septingentésimo, septingentésima	700-й, 700-я
800° / 800 ^a	octingentésimo, octingentésima	800-й, 800-я
900° / 900 ^a	nongentésimo, nongentésima	900-й, 900-я
1000° / 1000 ^a	milésimo, milésima	1000-й, 1000-я
10.000° / 10.000 ^a	dez milésimo, dez milésima	10000-й, 10000-я
100.000° / 100.000 ^a	cem milésimo, cem milésima	100000-й, 100000-я
1.000.000° / 1.000.000 ^a	milionésimo, milionésima	1000000-й, 1000000-я

PRÁTICA

Составьте предложения по модели (используйте португальские имена из Урока 2):

alto

Diego é alto.

Rodrigo é mais alto que Diego.

Fernando é a mais alto.



rico

mau

pobre

pequeno

célebre

jovem

feio

velho

baixo

cortês

bonito

lindo

inteligente

corajoso

alegre

grande

triste

doente

branco

sujo



BRINCADEIRA

O cuco cantou

O mês de Abril chegou

E o cuco já cantou

Cu, cú, cú, cú. O cuco já cantou.



VERSO

Zabelinha Tecedeira

**Zabelinha Tecedeira
Tece num tear quebrado
Vem o vento da ribeira
Embaraça-lhe o fiado!
Zabelinha Tecedeira
Tece, tece, num tear
Olha não te leve o vento
A teia por acabar!**



PROVÉRBIO

Casebre onde se ri vale mais que palácio onde se chora.

Шалаш, где смеются, дороже дворца, где плачут.



TRAVA LÍNGUA

**Quando digo digo, digo digo não digo Diogo.
Quando digo Diogo, digo Diogo não digo digo!**

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

quando	
digo	
não	
Diogo	
<i>Когда я говорю «я говорю», я не говорю «Диого»; когда я говорю «Диого», я говорю «Диого» и не говорю «я говорю».</i>	

ADIVINHA

**Uma capelinha muito pequenina, com o sacristão
de vermelho, e os santos todos de branco.**

A boca, a língua, os dentes

CANÇÃO

A arca de noé

Na arca de Noé
Entram todos, entram todos
Na arca de Noé
Entram todos dois a dois

Os burrinhos e os patos
Na arca de Noé
Entram todos, entram todos
Na arca de Noé
Entram todos dois a dois

Os burrinhos e os patos
Os cavalinhos e os gatos

Na arca de Noé
Entram todos, entram todos
Na arca de Noé
Entram todos dois a dois

Chimpanzé e cangurus
Cavalinhos e os gatos
Burrinhos e os patos

Na arca de Noé
Entram todos, entram todos
Na arca de Noé
Entram todos dois a dois

Os burrinhos e os patos
Cavalinhos e os gatos
Chimpanzés e cangurus
Os leões e os marabus

Сколько всего было зверей?



FONÉTICA

Буква х между двумя гласными читается как [ʃ]: хoho, xixi, хехé.

CANÇÃO

A MOLEIRINHA

Ó que lindos olhos tem,
Ai a filha da moleirinha.
Tão mal empregada ela
Andar ao pó da farinha!
Trigueirinha me chamaste
Eu de sangue não o sou.
Isto de andar à farinha
Foi o sol que me crestou!
Trigueirinha me chamaste,
Por isso não me zanguei.
Trigueira é a pimenta
E vai à mesa do rei!



LIÇÃO 30



DIÁLOGO

BÁRBARA, GOMEZ e LOPO: — Está chovendo.
Chove a cântaros.
FAUSTO: — É igual!



— Идет дождь. Льет как из ведра.
— А мне все равно!

GRAMÁTICA

Союзы

e

и:
Santo **e** Gustavo

— Санто и Густаво.

ou

- или:
Ou me vou, **ou** fico

— Или я иду, или остаюсь.

mas

но:
Pedro quer ir comigo, **mas** Diego não pode
— Педро хочет пойти со мной, но Диего не может.

(mas) também	(но) также
contudo	все еще
enquanto	в то время как
não obstante	тем не менее
nem	ни (даже)...
nem... nem...	ни... ни...
no entanto	несмотря на, однако
pois	потому что
porém	между тем, но
porquanto	так как
portanto	следовательно
quando	когда

PRÁTICA

Свобода творчества! Порадуйте себя на последнем уроке составлением предложений на хорошем португальском языке с использованием союзов. Примените все полученные знания. По одному предложению на каждый союз будет в самый раз:



e

_____.

ou

_____.

mas

_____.

(mas) também

_____.

contudo

_____.

enquanto

_____.

não obstante

_____.

nem

_____.

nem... nem...

_____.

no entanto

_____.

pois

_____.

porém

_____.

porquanto

_____.

que

_____.

portanto

_____.

quando

_____.

GRAMÁTICA

Рассмотрим некоторые основные особенности бразильского варианта португальского языка. В Бразилии определенный артикль (o, a, os, as) перед именами, притяжательными местоимениями и обозначениями родствен-

ников обычно не ставится. Более того, в разговорной речи его вообще часто «забывают».

Личные местоимения в Бразилии зачастую используют в качестве прямых или косвенных дополнений:

Vi **ele**.

— Я видел его (*а не Vi-o; см. Урок 8*).

И еще важное замечание: в Бразилии денежные знаки не евро (как в Португалии), а реалы!





BRINCADEIRA

Zé Camaré

Zé Camaré

Põe os gatos

À maré

A tocar a concertina

Dlim - Dlão



TRAVA LÍNGUA

— O seu Tatá tá?

— Não, o seu Tatá não tá, mas quando o seu Tatá não tá, a mulher do seu Tatá tá, tá?

— Tá!

Посмотрите значения слов в словаре и напишите их в таблицу:

seu	
Tatá	
tá	
não	
mas	
quando	
mulher	
tá	
— Сеньор Тата здесь? — Нет, сеньора Тата здесь нет, но когда сеньора Тата здесь нет, его жена есть, так? — Так!	

ADIVINHA

Sou branco como a neve, doce, como mel, se me puseres no leite, saberá muito melhor.

Агúcar



VERSO

A agulhinha

Enfiei uma agulhinha
Num fio de algodão
Dei um nó numa pontinha
P'ra cozer o meu botão
Agulhinha sobe e desce
Puxa o fio de algodão
Cose bem o botãozinho
Sem picar a minha mão



PROVÉRBIO

Águas passadas não movem moinhos.
Утекшие воды не двигают мельниц.



VERSO

A bicicleta

Trim-Trim-Trim

Olha para mim

A andar de bicicleta

Ja não preciso de ir para a escola

Nem a pé, nem de camioneta

Где в этом стихотворении союзы, а где предлоги?



FONÉTICA

Буква **z** в конце слова может произноситься как русское [ж]: *garaz*.

CANÇÃO

AS MULHERES DO MONTE

As mulheres do monte
Quando vão à vila,
Levam cestos dos ovos,
Galinhas em cima.

Duma vez a uma
Caiu-lhe a cestinha
Quebraram-se os ovos,
Fugiu a galinha.

Chegando ao outeiro,
Pira, pira, pira
Quanto mais chamava
Mais ela fugia.



BOA SORTE!

УДАЧИ!

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1.....	4
Урок 2.....	12
Урок 3.....	30
Урок 4.....	50
Урок 5.....	80
Урок 6.....	94
Урок 7.....	124
Урок 8.....	142
Урок 9.....	172
Урок 10.....	194
Урок 11.....	222
Урок 12.....	244
Урок 13.....	258
Урок 14.....	291
Урок 15.....	313
Урок 16.....	325
Урок 17.....	338
Урок 18.....	364
Урок 19.....	387
Урок 20.....	398
Урок 21.....	412

Урок 22	422
Урок 23	453
Урок 24	464
Урок 25	487
Урок 26	517
Урок 27	535
Урок 28	564
Урок 29	580
Урок 30	596

Начальный этап

Матвеев Сергей Александрович

**САМОУЧИТЕЛЬ
ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА**

Корректор *Е. А. Вишневская*

Верстка *А. А. Конюхова*

Оформление обложки *О. С. Гушанская*

САМОУЧИТЕЛЬ ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА

- Курс основан на оригинальной методике, ориентированной на быстрое восприятие и закрепления нового материала
- Дойдя до последней страницы, вы научитесь понимать, говорить, читать и писать по-португальски
- Учебник могут с успехом использовать как начинающие (в качестве самоучителя), так и продолжающие изучать португальский язык
- В каждом уроке содержатся оригинальные португальские и бразильские шутки, пословицы, загадки, песни, скороговорки, стихи, веселый характер которых во многом способствует лучшему усвоению языка
- Материалы аудиоприложения к учебнику записаны носителями языка

**КАК УСВОИТЬ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК
ВЕСЕЛО, БЫСТРО И БЕЗ ЛИШНИХ ТЕЛО-
ДВИЖЕНИЙ? ОТВЕТ – В ЭТОЙ КНИГЕ!**

ISBN 978-5-17-049031-8



9 785170 490318